叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 民谣(ballads) 000001

2. 民谣(ballads) 000002

3. 民谣(ballads) 000003

4. 民谣(ballads) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1895 Chatto & Windus edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 查托 & 温德斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1895年查托与温德斯出版社的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

['bælədz]
BALLADS
民谣

民谣

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən]
ROBERT LOUIS STEVENSON
罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
SECOND EDITION
第二 版

第二版

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] , PICCADILLY1895
CHATTO & WINDUS , PICCADILLY1895
聊天 & 温德斯 , PICCADILLY1895

查托和温杜斯，皮卡迪利 1895

[piː] . [viː]
p . v
p . v

副

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] - : [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [tə'hiːti] —
The Song of Rahéro : A Legend of Tahiti —
这 歌曲 的 - : 一个 传奇 的 塔希提岛 —

拉赫罗之歌：塔希提岛的传说——

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] : [tuː; tə] ['ɔːri] [ə; eɪ] Ori1
Dedication : To Ori a Ori1
奉献 : 到 奥里 一个 Ori1

献给 Ori a Ori1

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] Támatéa3
The Slaying of Támatéa3
这 杀戮 的 Támatéa3

塔玛提亚之死3

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['vɛndʒɪŋ] [ɒv; əv] Támatéa20
The Venging of Támatéa20
这 复仇 的 Támatéa20

塔玛提亚的复仇20

[θriː] .
III .
三、 .

三、

Rahéro40
Rahéro40
Rahéro40

拉赫罗40

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] Rahéro55
Notes to the Song of Rahéro55
笔记 到 这 歌曲 的 Rahéro55

《拉赫罗之歌》注释55

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['fæmɪn] : [mɑː'keizn, -'keisn] ['mænəz] —
The Feast of Famine : Marquesan Manners —
这 盛宴 的 饥荒 : 马尔凯萨斯群岛 礼仪 —

饥荒盛宴：马尔凯萨斯群岛的礼仪——

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [priːsts] Vigil61
The Priest's Vigil61
这 牧师的 Vigil61

神父的守夜61

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] Lovers67
The Lovers67
这 Lovers67

恋人67

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] Feast75
The Feast75
这 Feast75

盛宴75

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] Raid86
The Raid86
这 Raid86

突袭86

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] Famine95
Notes to the Feast of Famine95
笔记 到 这 盛宴 的 Famine95

饥荒盛宴笔记95

[ˌtaɪˌkɑːndəˈroʊɡə] : [ə; eɪ][ˈledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ˈhaɪləndz] —
Ticonderoga : A Legend of the West Highlands —
蒂康德罗加 : 一个 传奇 的 这 西方 高地 —

提康德罗加：西部高地的传奇——

Ticonderoga99
Ticonderoga99
Ticonderoga99

蒂康德罗加99

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] Name100
The Saying of the Name100
这 说 的 这 Name100

念诵圣名100

[piː] . [ˈsɪksθ]
p . vi
p . 六

第 6 页

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [siːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] Name109
The Seeking of the Name109
这 寻求 的 这 Name109

寻找圣名109

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] Name113
The Place of the Name113
这 地方 的 这 Name113

名字的所在地113

[nəʊts] [tuː; tə] Ticonderoga119
Notes to Ticonderoga119
笔记 到 Ticonderoga119

致 Ticonderoga119 的注释

['heðə(r)] [eɪl] : [ə; eɪ] ['gæləweɪ] ['ledʒənd] —
Heather Ale : A Galloway Legend —
希瑟 艾尔啤酒 : 一个 加洛韦 传奇 —

希瑟·艾尔：加洛韦的传奇——

['heðə(r)] Ale123
Heather Ale123
希瑟 Ale123

Heather Ale123

[nəʊt] [tuː; tə] ['heðə(r)] Ale129
Note to Heather Ale129
笔记 到 希瑟 Ale129

致 Heather Ale129

['krɪsməs] [æt; ət] [siː] —
Christmas At Sea —
圣诞节 在 海 —

海上圣诞节——

['krɪsməs] [æt; ət] Sea133
Christmas At Sea133
圣诞节 在 Sea133

海上圣诞节133

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] -
THE SONG OF RAHÉRO
这 歌曲 的 -

拉赫罗之歌

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [tə'hiːti]
A LEGEND OF TAHITI
一个 传奇 的 塔希提岛

塔希提岛的传说

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[tuː; tə] ['ɔːri] [ə; eɪ] ['ɔːri]
TO ORI A ORI
到 ori 一个 ori

去奥里阿奥里

['ɔːri] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [məʊd] ,
Ori , my brother in the island mode ,
奥里 , 我的 兄弟 在 这 岛 模式 ,

Ori，我的兄弟，在岛屿模式下

[ɪn] ['evri] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [mʌtʃ] [maɪ] [frend] ,
In every tongue and meaning much my friend ,
在 每一个 舌头 和 意义 很多 我的 朋友 ,

我的朋友，无论用哪种语言，意思都很多。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [klæn] ,
This story of your country and your clan ,
这 故事 的 你的 国家 和 你的 氏族 ,

这是关于你的国家和你的家族的故事，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌvd] [haʊs] , [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [gest] ,
In your loved house , your too much honoured guest ,
在 你的 喜爱 房子 , 你的 也 很多 荣幸 客人 ,

在你挚爱的家中，你尊贵的客人，

[ai] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
I made in English .
我 制成 在 英语 .

我用英语写的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [dʌn] ;
Take it , being done ;
拿 它 , 存在 完毕 ;

接受它，事情已经完成了；

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [geɪv] .
And let me sign it with the name you gave .
和 让 我 符号 它 和 这 姓名 你 给予 .

让我用你给我的名字签名。

- .
Teriitera .
- .

Teriitera。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ai] . [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] -
I . THE SLAYING OF TÁMATÉA
我 . 这 杀戮 的 -

一、塔玛提亚之死

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] , [æz; əz][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [tel] ,
It fell in the days of old , as the men of Taiárapu tell ,
它 跌倒 在 这 天 的 老的 , 作为 这 男人 的 - 告诉 ,

据泰亚拉普人所说，它在远古时期就陷落了。

[ə; eɪ] [juːθ] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [hɪm] [wel] .
A youth went forth to the fishing , and fortune favoured him well .
一个 青年 去 前进 到 这 钓鱼 , 和 财富 受青睐 他 出色地 .

一个年轻人出海捕鱼，运气不错，收获颇丰。

- [hɪz; ɪz] [neɪm] : ['gʌləb(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd] ,
Támatéa his name : gullible , simple , and kind ,
- 他的 姓名 : 容易上当受骗 , 简单的 , 和 种类 ,

塔玛提亚（Támatéa）这个名字的意思是：容易上当受骗、单纯善良。

['kʌmli] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , ['nɪmb(ə)l][ɒv; əv]['bɒdi] , ['empti] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Comely of countenance , nimble of body , empty of mind ,
漂亮 的 面容 , 灵活 的 身体 , 空的 的 头脑 ,

容貌秀丽，身姿矫健，头脑空空

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ruːld] [hɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,
His mother ruled him and loved him beyond the wont of a wife ,
他的 母亲 裁决 他 和 喜爱 他 超过 这 惯于 的 一个 妻子 ,

他的母亲管束他，却又像妻子一样爱他。

['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [læd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Serving the lad for eyes and living herself in his life .
服务 这 小伙子 为了 眼睛 和 活的 她自己 在 他的 生活 .

她为这个男孩服务，让他为她倾倒，并融入他的生活。

[ə'ləʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [keɪm] - [ðə; ði] [feə(r)] ,
Alone from the sea and the fishing came Támatéa the fair ,
独自的 从 这 海 和 这 钓鱼 来了 - 这 公平的 ,

塔玛蒂亚（Támatéa）是一位美丽的渔民，她独自一人从大海和渔场来到这里。

[ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ðeə(r)] ,
Urging his boat to the beach , and the mother awaited him there ,
敦促 他的 船 到 这 海滩 , 和 这 母亲 等待中 他 那里 ,

他催促船靠岸，母亲在那里等着他。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

— “ [lɒŋ] [meɪ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
— “ Long may you live ! ” said she .
— “ 长的 可能 你 居住 ! ” 说 她 .

“祝你长寿！”她说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɪʃɪŋ] [hæz; həz] [sped] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
“ Your fishing has sped to a wish .
“ 你的 钓鱼 有 加速 到 一个 希望 .

“你的钓鱼之旅已经如愿以偿了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] .
And now let us choose for the king the fairest of all your fish .
和 现在 让 我们 选择 为了 这 国王 这 最公平 的 全部 你的 鱼 .

现在让我们为国王挑选出你们所有鱼中最漂亮的一条。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [in'hæbit] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋ] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
For fear inhabits the palace and grudging grows in the land ,
为了 害怕 居住地 这 宫殿 和 勉强地 生长 在 这 土地 ,

恐惧笼罩着宫廷，怨恨在乡野滋生。

[mɑːkt] [ɪz] [ðə; ði] ['slʌgədli] [fʊt] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] ['nɪgədli] [hænd] ,
Marked is the sluggardly foot and marked the niggardly hand ,
标记 是 这 迟缓地 脚 和 标记 这 吝啬的 手 ,

懒惰的脚被标记，吝啬的手也被标记。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] , [ðə; ði] [t'rɪbjuːts] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] [wei]
The hours and the miles are counted , the tributes numbered and weighed
这 小时 和 这 英里 是 计数 , 这 致敬 编号 和 称重

,
,
,

时间与里程都被计算在内，敬献的物品被清点和衡量。

[ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['kɒmz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [dɪ'leɪd] !
And woe to him that comes short , and woe to him that delayed !
和 悲哀 到 他 那 来 短的 , 和 悲哀 到 他 那 延迟 !

缺席的有祸了！迟延的有祸了！

” [səʊ] [spəʊk] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['kaʊnsld] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] [θɪŋ] .
” So spoke on the beach the mother , and counselled the wiser thing .
” 所以 辐 在 这 海滩 这 母亲 , 和 建议 这 更明智 事物 .

“于是，母亲在海滩上说道，并劝诫人们做更明智的事情。”

[fɔː(r); fə(r)] - [stɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [maɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
For Rahéro stirred in the country and secretly mined the king .
为了 - 搅拌 在 这 国家 和 偷偷 矿井 这 国王 .

拉赫罗在国内活动，暗中谋害国王。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɪɡnlz] ['wɒntɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)n] [rɔːt] ,
Nor were the signals wanting of how the leaven wrought ,
也不 是 这 信号 想要 的 如何 这 酵 锻 ,

酵母是如何发挥作用的信号也并不缺乏，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [luːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [t'rɪbjuːts] ['ɡrʌdʒɪŋli] [brɔːt] .
In the cords of obedience loosed and the tributes grudgingly brought .
在 这 绳索 的 服从 松开 和 这 致敬 勉强 带来 .

服从的枷锁松开，贡品不情愿地送来。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ænd; ənd] [wen] [lɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['ɔːroʊ][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði]['vɪktɪm] [sped] ,
And when last to the temple of Oro the boat with the victim sped ,
和 什么时候 最后的 到 这 寺庙 的 奥罗 这 船 和 这 受害者 加速 ,

最后，载着受害者的船疾驰前往奥罗神庙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
And the priest uncovered the basket and looked on the face of the dead ,
和 这 牧师 裸露 这 篮子 和 看起来 在 这 脸 的 这 死的 ,

于是，祭司揭开篮子，看到了死者的脸。

[tremblɪŋ] [fel] [ə'pɒn] [ɔːl] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [θɪŋ] ,
Trembling fell upon all at sight of an ominous thing ,
发抖 跌倒 之上 全部 在 视线 的 一个 不祥的 事物 ,

看到不祥之物，所有人都不禁颤抖起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪtoʊ] [[faɪv]] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
For there was the aito [5] dead , and he of the house of the king .
为了 那里 曾是 这 爱藤 [5] 死的 , 和 他 的 这 房子 的 这 国王 .

因为有 aito [5] 死了，他是王宫里的人。

[səʊ] [speɪk] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['mætə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] ,
So spake on the beach the mother , matter worthy of note ,
所以 说 在 这 海滩 这 母亲 , 事情 值得 的 笔记 ,

母亲在海滩上如此说道，这是一件值得注意的事情。

[ænd; ənd] ['wɒtld] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [wel] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] ;
And wattled a basket well , and chose a fish from the boat ;
和 垂柳 一个 篮子 出色地 , 和 选择 一个 鱼 从 这 船 ;

他编织了一个篮子，从船上挑选了一条鱼；

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['plaɪəb(ə)l] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [went] ,
And Támatéa the pliable shouldered the basket and went ,
和 - 这 柔韧的 肩部 这 篮子 和 去 ,

于是，柔韧的塔玛蒂亚扛起篮子走了。

[ænd; ənd] ['trævld] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['trævld] , [ə; eɪ] [læd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] .
And travelled , and sang as he travelled , a lad that was well content .
和 旅行 , 和 唱 作为 他 旅行 , 一个 小伙子 那 曾是 出色地 内容 .

他一路旅行，一路歌唱，是一个心满意足的年轻人。

[stɪl] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɡəʊɪŋ][wɒz; wəz] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [kəʊst] ,
Still the way of his going was round by the roaring coast ,
仍然 这 方式 的 他的 去 曾是 圆形的 经过 这 咆哮 海岸 ,

但他行进的路线仍然是沿着波涛汹涌的海岸线。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [ɪz] [brəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪdz] [rʌn] ['raɪət][ðə; ði][məʊst] .
Where the ring of the reef is broke and the trades run riot the most .
在哪里 这 戒指 的 这 礁 是 打破 和 这 交易 跑步 暴动 这 最多 .

礁石环断裂的地方，信风最为肆虐。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [left] , [wɪð] [sməʊk] [æz; əz][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['biləu] ['bætəd] [ðə; ði][lænd] ;
On his left , with smoke as of battle , the billows battered the land ;
在 他的 左边 , 和 抽烟 作为 的 战斗 , 这 波澜 伤痕累累 这 土地 ;

在他左侧，硝烟弥漫，滚滚巨浪拍打着大地；

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[ʌn'skeɪləb(ə)l] , ['tʌrətɪd] ['maʊntənz] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [hænd] .
Unscalable , turreted mountains rose on the inner hand .
不可扩展 , 炮塔 山脉 玫瑰 在 这 内 手 .

内侧耸立着难以攀登的、炮塔状的山峰。

[ænd; ənd] [keɪp] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [veɪl] , [ænd; ənd] ['maʊntən] [ə'bʌv] ,
And cape , and village , and river , and vale , and mountain above ,
和 岬 , 和 村庄 , 和 河 , 和 谷 , 和 山 多于 ,

还有海角、村庄、河流、山谷和上方的山脉，

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ænd; ənd] [lʌv] ;
Each had a name in the land for men to remember and love ;
每个 有 一个 姓名 在 这 土地 为了 男人 到 记住 和 爱 ;

它们在世人心中都有一个值得铭记和爱戴的名字；

[ænd; ənd]['nevə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ləʊ] ! [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][ɪts] [preɪz] :
And never the name of a place , but lo ! a song in its praise :
和 绝不 这 姓名 的 一个 地方 , 但 洛 ! 一个 歌曲 在 它是 称赞 :

而且从来不会写出地名，而是写一首赞美它的歌：

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ʌnfə'gɒt(ə)n] , [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ,
Ancient and unforgotten , songs of the earlier days ,
古老的 和 难以忘怀 , 歌曲 的 这 早些时候 天 ,

古老而令人难忘的，早期时代的歌谣

[ðæt] [ðə; ði] ['eldəz] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
That the elders taught to the young , and at night , in the full of the
那 这 长者 教授 到 这 年轻的 , 和 在 夜晚 , 在 这 满的 的 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

长者们教导年轻人，在夜晚，在月圆之夜，

['gɑːlənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['meidnz] [sæŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [tjuːn] .
Garlanded boys and maidens sang together in tune .
挂满花环 男孩们 和 少女们 唱 一起 在 调 .

头戴花环的男孩女孩们一起唱着和谐的歌。

\- [ðə; ði]['plækəbəl] [went] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [fʊt] ;
Támatéa the placable went with a lingering foot ;
\- 这 可放置的 去 和 一个 挥之不去的 脚 ;

性情温和的塔玛蒂亚迈着慢步走了；

[hiː; hi] [sæŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] , [hiː; hi] ['hwisl] [hɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [fluːt] ;
He sang as loud as a bird , he whistled hoarse as a flute ;
他 唱 作为 大声 作为 一个 鸟 , 他 吹口哨 嘶哑 作为 一个 长笛 ;

他歌声洪亮如鸟，口哨沙哑如笛；

[hiː; hi] [brɔɪld] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [hiː; hi] [briːðd] [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [triːz] ,
He broiled in the sun , he breathed in the grateful shadow of trees ,
他 烤制 在 这 太阳 , 他 呼吸 在 这 感激的 阴影 的 树木 ,

他在烈日下炙烤，在树荫下呼吸着温暖的空气。

[ɪn][ðə; ði]['aɪsi] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [hiː; hi] ['weid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [niːz] ;
In the icy stream of the rivers he waded over the knees ;
在 这 冰冷的 溪流 的 这 河流 他 涉水 超过 这 膝盖 ;

他趟过齐膝深的冰冷河水；

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] [maɪnd] ['kraʊdɪd] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] ,
And still in his empty mind crowded , a thousand - fold ,
和 仍然 在 他的 空的 头脑 挤 , 一个 千 - 折叠 ,

而他空荡荡的脑袋里，却挤满了成千上万个念头。

[ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][əʊld] .
The deeds of the strong and the songs of the cunning heroes of old .
这 契约 的 这 强的 和 这 歌曲 的 这 狡猾 英雄 的 老的 .

古代强者的功绩和足智多谋的英雄的歌谣。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] - ['ɒnəd] [ðə; ði][məʊst] ,
And now was he come to a place Taiárapu honoured the most ,
和 现在 曾是 他 来 到 一个 地方 - 荣幸 这 最多 ,

现在他来到了泰亚拉普最尊崇的地方。

[weə(r)] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['væli] [ɒv; əv] [wʊdz] [di'bautʃ] [ɒn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kəʊst] ,
Where a silent valley of woods debouched on the noisy coast ,
在哪里 一个 沉默的 谷 的 树林 出港 在 这 嘈杂 海岸 ,

寂静的森林山谷与喧闹的海岸交汇之处，

[spjuː] [ə; eɪ]['lev(ə)l]['rɪvə(r)] .
Spewing a level river .
喷涌而出 一个 等级 河 .

喷涌出一条平缓的河流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːnt] [ɒv; əv][paɪ] . [['sɛvən]]
There was a haunt of Pai . [7]
那里 曾是 一个 出没 的 派 . [7]

拜县曾有一座鬼屋。[7]

[ðeə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊt(ə)nt] [juːθ] , [wen] [hɪz; ɪz]['peərənts] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə][daɪ] ,
There , in his potent youth , when his parents drove him to die ,
那里 , 在 他的 强效 青年 , 什么时候 他的 父母 驾驶 他 到 死 ,

在那里，在他精力充沛的青春年华，他的父母把他逼上了绝路。

- [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] , ['lækɪŋ] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Honoura lived like a beast , lacking the lamp and the fire ,
- 居住地 喜欢 一个 兽 , 缺乏 这 灯 和 这 火 ,

霍诺拉过着如同野兽般的生活，既没有灯也没有火。

[wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['klɒtɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ;
Washed by the rains of the trade and clotting his hair in the mire ;
洗过 经过 这 雨 的 这 贸易 和 凝血 他的 头发 在 这 沼泽 ;

被贸易的雨水冲刷，头发沾满了泥泞；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [səʊ] ['maɪti] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [bent] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] —
And there , so mighty his hands , he bent the tree to his foot —
和 那里 , 所以 强大的 他的 双手 , 他 弯曲 这 树 到 他的 脚 —

于是，他用他那双有力的手，将树弯到了脚边——

[səʊ] [kiːn] [ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌŋɡə(r)] , [hiː; hi] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['neɪkɪd][ɒv; əv][fruːt] .
So keen the spur of his hunger , he plucked it naked of fruit .
所以 敏锐的 这 刺 的 他的 饥饿 , 他 拨弦 它 裸 的 水果 .

他饥饿难耐，竟将树上的果实全部摘光了。

[ðeə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔndə] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [il] ,
There , as she pondered the clouds for the shadow of coming ills ,
那里 , 作为 她 沉思 这 云 为了 这 阴影 的 未来 疾病 ,

在那里，她凝视着云朵，寻找即将到来的灾祸的阴影。

- , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [wɔːkt] [ɒn] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .
Ahupu , the woman of song , walked on high on the hills .
- , 这 女士 的 歌曲 , 步行 在 高的 在 这 丘陵 .

歌女阿胡普漫步在高高的山丘上。

[ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] - [sprʌŋ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡɒdli] [reɪs] ;
Of these was Rahéro sprung , a man of a godly race ;
的 这些 曾是 - 弹簧 , 一个 男人 的 一个 敬虔的 种族 ;

这些人中就包括拉赫罗，他是神圣血统的人；

[ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [feɪs] .
And inherited cunning of spirit and beauty of body and face .
和 遗传 狡猾 的 精神 和 美丽 的 身体 和 脸 .

以及与生俱来的精神狡黠和姣好的容貌。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[ɒv; əv] [jɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [æz; əz][æn; ən]['aɪtoʊ] , - ['wɔndə] [ðə; ði][lænd] ,
Of yore in his youth , as an aito , Rahéro wandered the land ,
的 昔时 在 他的 青年 , 作为 一个 爱藤 , - 漫步 这 土地 ,

拉赫罗年轻时曾是一名流浪者，四处游历。

[di'lait] [meɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ['smaɪtɪŋ] [men] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
Delighting maids with his tongue , smiting men with his hand .
令人愉悦 女佣 和 他的 舌头 , 惩罚 男人 和 他的 手 .

他用舌头取悦少女，用手痛击男人。

['feɪməs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
Famous he was in his youth ; but before the midst of his life
著名的 他 曾是 在 他的 青年 ; 但 前 这 中间 的 他的 生活

他年轻时就已成名；但在他生命的中期之前

[pɔːzd] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['ɡlɔːri][ænd; ənd][straɪf] .
Paused , and fashioned a song of farewell to glory and strife .
暂停 , 和 造型 一个 歌曲 的 告别 到 荣耀 和 冲突 .

他停顿了一下，创作了一首告别荣耀与苦难的歌。

[haʊs] [ɒv; əv] [maɪn] ([ˌaɪ 'tiː] [went]) , [haʊs] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,
House of mine (it went) , house upon the sea ,
房子 的 矿 (它 去) , 房子 之上 这 海 ,

我的房子（它去了），海边的房子，

[ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['fɑːðəz] , [mɔː(r)] [baɪ][ˌem 'iː] !
Belov'd of all my fathers , more belov'd by me !
亲爱的 的 全部 我的 父亲们 , 更多的 亲爱的 经过 我 !

我所有父亲都爱他，我更爱他！

[veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] - , [diːp] [rə'viːn] [ɒv; əv][paɪ] ,
Vale of the strong Honoura , deep ravine of Pai ,
谷 的 这 强的 - , 深的 峡谷 的 派 ,

强大的霍努拉山谷，派的深谷，

[ə'gen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wʊdi] ['sʌmit] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd] [kraɪ] .
Again in your woody summits I hear the trade - wind cry .
再次 在 你的 木质的 峰会 我 听到 这 贸易 - 风 哭 .

我又在你们茂密的山峰间听到了信风的呼啸。

[haʊs] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] , [strɒŋ] [saʊndz] [ðə; ði] [siː] ,
House of mine , in your walls , strong sounds the sea ,
房子 的 矿 , 在 你的 墙壁 , 强的 声音 这 海 ,

我的房子，在你的墙里，传来大海的巨响。

[ɒv; əv] [ɔːl] [saʊndz] [ɒn] [ɜːθ] , ['dɪərɪst] [saʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Of all sounds on earth , dearest sound to me .
的 全部 声音 在 地球 , 亲爱的 声音 到 我 .

世间所有声音中，这是我最喜爱的声音。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [men] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [daɪ] :
I have heard the applause of men , I have heard it arise and die :
我 有 听到 这 掌声 的 男人 , 我 有 听到 它 出现 和 死 :

我听过人们的掌声，我听过它兴起，也听过它消逝：

[s'wiːtər] [naʊ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd] [kraɪ] .
Sweeter now in my house I hear the trade - wind cry .
更甜 现在 在 我的 房子 我 听到 这 贸易 - 风 哭 .

现在我家更添几分甜美，我听到了信风的呼啸。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] , ['ʌðə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
These were the words of his singing , other the thought of his heart ;
这些 是 这 字 的 他的 歌唱 , 其他 这 想法 的 他的 心 ;

这是他歌唱的歌词，也是他内心的想法；

[fɔː(r); fə(r)]['siːkrət][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['glɔːri] [vekst] [hɪm] , ['dwelɪŋ] [ə'pɑːt] .
For secret desire of glory vexed him , dwelling apart .
为了 秘密 欲望 的 荣耀 烦恼 他 , 住宅 除 .

他内心深处渴望荣耀，因此独自居住，内心充满痛苦。

['leɪzi] [ænd; ənd]['krɑːfti][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Lazy and crafty he was , and loved to lie in the sun ,
懒惰的 和 狡猾 他 曾是 , 和 喜爱 到 说谎 在 这 太阳 ,

他既懒惰又狡猾，还喜欢躺在阳光下。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] ['kækl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [wɜːd] ['ʌtə] [ɪn] [fʌn] ;
And loved the cackle of talk and the true word uttered in fun ;
和 喜爱 这 咯咯笑 的 讲话 和 这 真的 单词 说出 在 乐趣 ;

他喜欢谈笑风生，也喜欢在玩笑中说出的真话；

['leɪzi] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [ruːf] [wɒz; wəz] ['rægɪd] , [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [liːn] ,
Lazy he was , his roof was ragged , his table was lean ,
懒惰的 他 曾是 , 他的 屋顶 曾是 破烂不堪 , 他的 桌子 曾是 倾斜 ,

他很懒惰，屋顶破旧，桌子简陋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [swæm] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði][nɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] .
And the fish swam safe in his sea , and he gathered the near and the green .
和 这 鱼 游泳 安全的 在 他的 海 , 和 他 聚集 这 靠近 和 这 绿色的 .

鱼儿在他的海洋里安然游弋，他收集了近处和绿色的事物。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [lɑːft] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ləuð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
He sat in his house and laughed , but he loathed the king of the land ,
他 卫星 在 他的 房子 和 笑了 , 但 他 令人厌恶 这 国王 的 这 土地 ,
他坐在家里大笑，但他憎恨这个国家的国王。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] [wɜːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [hænd] .
And he uttered the grudging word under the covering hand .
和 他 说出 这 勉强地 单词 在下面 这 覆盖 手 .
他用手捂着脸，不情愿地吐出了这句话。

['triːz(ə)n] [spred] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] ,
Treason spread from his door ; and he looked for a day to come ,
叛国罪 传播 从 他的 门 ; 和 他 看起来 为了 一个 天 到 来 ,
叛国之风从他家门前蔓延开来；他盼望着那一天的到来。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] [drʌm] ,
A day of the crowding people , a day of the summoning drum ,
一个 天 的 这 拥挤 人们 , 一个 天 的 这 召唤 鼓 ,
人潮涌动的日子，召唤之鼓响起的日子，

[wen] [ðə; ði] [vəʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] ['drɪvn] [fɔːθ] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,
When the vote should be taken , the king be driven forth in disgrace ,
什么时候 这 投票 应该 是 已采取 , 这 国王 是 驱动 前进 在 耻辱 ,
当需要进行投票表决时，国王将被驱逐出境，蒙受耻辱。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['leɪzi] , [sɪt][ænd; ənd] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
And Rahéro , the laughing and lazy , sit and rule in his place ,
和 - , 这 笑 和 懒惰的 , 坐 和 规则 在 他的 地方 ,
而那个爱笑又懒惰的拉赫罗，则坐在那里统治着他原本的位置。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[hɪə(r)] - [keɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [brʊk] ;
Here Támatéa came , and beheld the house on the brook ;
这里 - 来了 , 和 观看 这 房子 在 这 溪 ;
塔玛提亚来到这里，看见了溪边的房子；

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [æn; ən]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [kʊk] .
And Rahéro was there by the way and covered an oven to cook .
和 - 曾是 那里 经过 这 方式 和 涵盖 一个 烤箱 到 厨师 .
顺便一提，拉赫罗当时也在场，他盖住烤箱做饭。

[10a]
[10a]
[10a]

[10a]

['neɪkɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tə'tuː] ['kʌvəd] [ðə; ði] [læk] ,
Naked he was to the loins , but the tattoo covered the lack ,
裸 他 曾是 到 这 腰肉 , 但 这 纹身 涵盖 这 缺少 ,
他下半身赤裸，但纹身遮住了缺失的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [pɑːmz] ['dæp(ə)ld][hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] [bæk] .
And the sun and the shadow of palms dappled his muscular back .
和 这 太阳 和 这 阴影 的 棕榈树 斑驳的 他的 肌肉发达的 后退 .
阳光和棕榈树的阴影斑驳地洒在他健壮的背上。

['swɪftli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fiːt] ,
Swiftly he lifted his head at the fall of the coming feet ,
迅速地 他 抬起 他的 头 在 这 落下 的 这 未来 脚 ,
听到脚步声，他迅速抬起头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [miːt] ;
And the water sprang in his mouth with a sudden desire of meat ;
和 这 水 弹簧 在 他的 嘴 和 一个 突然 欲望 的 肉 ;

他突然很想吃肉，嘴里顿时涌出水来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mɑːkt] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ['kærid] , ['kʌvəd] [frɒm; frəm][flaɪz][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ; [10b]
For he marked the basket carried , covered from flies and the sun ; [10b]
为了 他 标记 这 篮子 携带 , 涵盖 从 苍蝇 和 这 太阳 ; [10b]

因为他注意到了那只被抬着的篮子，篮子被遮盖着，免受苍蝇和阳光的侵扰；[10b]

[ænd; ənd] - ['berid] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
And Rahéro buried his fire , but the meat in his house was done .
和 - 埋葬 他的 火 , 但 这 肉 在 他的 房子 曾是 完毕 .

拉赫罗埋灭了火堆，但他家里的肉已经熟了。

[fɔːθ] [hiː; hi] [stept] ; [ænd; ənd] [tʊk] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [baɪ][ðə; ði][hænd] ;
Forth he stepped ; and took , and delayed the boy , by the hand ;
第四 他 步 ; 和 采取 , 和 延迟 这 男生 , 经过 这 手 ;

他上前一步，拉住男孩的手，拦住了他。

[ænd; ənd] ['vɔːntɪd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] :
And vaunted the joys of meat and the ancient ways of the land :
和 吹嘘 这 喜悦 的 肉 和 这 古老的 方式 的 这 土地 :

他们大肆宣扬肉食的乐趣和这片土地的古老耕作方式：

— “ ['aʊə(r)][saɪərz][ɒv; əv][əʊld][ɪn] - , [ðeɪ] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [reɪs] ,
— “ Our sires of old in Taiárapu , they that created the race ,
— “ 我们的 种公牛 的 老的 在 - , 他们 那 创建 这 种族 ,

—“我们在泰亚拉普的先祖，他们创造了这个种族，

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[et; eɪt]['evə(r)] [wɪð] ['iːgə(r)][hænd] , [nɔː(r)] [rɪ'gɑːdɪd] ['siːz(ə)n] [ɔː(r)] [pleɪs] ,
Ate ever with eager hand , nor regarded season or place ,
吃 曾经 和 渴望的 手 , 也不 认为 季节 或者 地方 ,

总是狼吞虎咽，从不考虑季节或地点。

[et; eɪt][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði][ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [ə'fʊt] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt]
Ate in the boat at the oar , on the way afoot ; and at night
吃 在 这 船 在 这 桨 , 在 这 方式 步行 ; 和 在 夜晚

在船上划桨吃饭，在步行途中吃饭；晚上也吃饭。

[ə'rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [driːmz] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baɪt] .
Arose in the midst of dreams to rummage the house for a bite .
出现 在 这 中间 的 梦境 到 临检 这 房子 为了 一个 咬 .

梦醒后，我到屋里翻箱倒柜地找点吃的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪə(r)] ;
It is good for the youth in his turn to follow the way of the sire ;
它 是 好的 为了 这 青年 在 他的 转动 到 跟随 这 方式 的 这 父系 ;

年轻人效仿父亲的道路是件好事；

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] [haʊ] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] !
And behold how fitting the time !
和 看哪 如何 配件 这 时间 !

瞧，这真是个绝佳的时机！

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][duː; də][ai]['kʌvə(r)][maɪ]['faɪə(r)] .
for here do I cover my fire .
为了 这里 做 我 覆盖 我的 火 .

我在这里掩护我的火。

" — " [ai] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [bʌt; bət]['nevə(r)][ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [kʊk] ,
" — " I see the fire for the cooking but never the meat to cook ,
" — " 我 看 这 火 为了 这 烹饪 但 绝不 这 肉 到 厨师 ,

"我看到了做饭用的火，却从未看到要煮的肉。"

" [sed] - . — " [tʌt] !
" Said Támatéa . — " Tut !
" 说 - . — " 图坦卡蒙 !

塔玛提亚说道："呸！"

" [sed] - .
" said Rahéro .
" 说 - .

拉赫罗说道。

" [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [brʊk]
" Here in the brook
" 这里 在 这 溪

"就在这条小溪里

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [siː] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [æz; əz] [flaɪz] ,
And there in the tumbling sea , the fishes are thick as flies ,
和 那里 在 这 翻滚 海 , 这 鱼 是 厚的 作为 苍蝇 ,

在波涛汹涌的大海中，鱼群密密麻麻，如同苍蝇一般。

['hʌŋgri] [laɪk] ['helθi] [men] , [ænd; ənd] [laɪk] [pɪgz] [fɔː(r); fə(r)]['seɪvə(r)][ænd; ənd] [saɪz] :
Hungry like healthy men , and like pigs for savour and size :
饥饿的 喜欢 健康 男人 , 和 喜欢 猪 为了 品尝 和 尺寸 :

像健康男人一样饥饿，像猪一样贪婪地追求味道和分量：

['kreɪfɪʃ] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [siː] - [fɪʃ] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [siː] .
Crayfish crowding the river , sea - fish thronging the sea .
小龙虾 拥挤 这 河 , 海 - 鱼 熙熙攘攘 这 海 .

河里挤满了小龙虾，海里挤满了海鱼。

" — " [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sez] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" — " Well it may be , " says the other , " and yet be nothing to me .
" — " 出色地 它 可能 是 , " 说道 这 其他 , " 和 然而 是 没有什么 到 我 .

"——"另一个人说，"也许是这样，但对我来说却什么也不是。"

[feɪn] [wʊd] [ai] [iːt] , [bʌt; bət][ə'læs] !
Fain would I eat , but alas !
欣然 会 我 吃 , 但 唉 !

我很想吃，但是唉！

[ai][hæv; həv] ['niːdfl] ['mætə(r)][ɪn][hænd] ,
I have needful matter in hand ,
我 有 需要 事情 在 手 ,

我手头有件要事，

[sɪns] [ai] ['kæri] [maɪ]['trɪbjuːt][ɒv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
Since I carry my tribute of fish to the jealous king of the land .
自从 我 携带 我的 贡 的 鱼 到 这 嫉妒的 国王 的 这 土地 .

因为我带着鱼贡品去向这片土地上嫉妒的国王进贡。

" [piː] . -
" p . 12
" p . -

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ə; eɪ] [lait] [spræŋ] [ɪn] - [aɪz] .
Now at the word a light sprang in Rahéro's eyes .
现在 在 这 单词 一个 光 弹簧 在 - 眼睛 .

听到这个字，拉赫罗的眼中闪过一丝光芒。

“ [ai] [wɪl] [geɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɪnə(r)] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][lend][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
“ I will gain me a dinner , ” thought he , “ and lend the king a surprise .
“ 我 将要 获得 我 一个 晚餐 , ” 想法 他 , “ 和 借 这 国王 一个 惊喜 .

“我既能赢得一顿晚餐,”他心想，“又能给国王一个惊喜。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [læd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ,
” And he took the lad by the arm , as they stood by the side of the track ,
” 和 他 采取 这 小伙子 经过 这 手臂 , 作为 他们 站立 经过 这 边 的 这 追踪 ,

“他拉着那男孩的胳膊，他们站在铁轨边上。”

[ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ræli] , [ænd; ənd] ['flætəd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] .
And smiled , and rallied , and flattered , and pushed him forward and back .
和 微笑 , 和 集结 , 和 受宠若惊 , 和 推动 他 向前 和 后退 .

然后微笑着，鼓励着，奉承着，推着他前进，推着他后退。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [juː; jʊ] [ðæt] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] , [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [sɪŋ] ,
It was “ You that sing like a bird , I never have heard you sing ,
它 曾是 “ 你 那 唱歌 喜欢 一个 鸟 , 我 绝不 有 听到 你 唱歌 ,

歌词是：“你像鸟儿一样歌唱，我从未听过你唱歌。”

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [lædz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [səʊ] [fɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
” And “ The lads when I was a lad were none so feared of a king .
” 和 “ 这 小伙子们 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 是 没有任何 所以 害怕 的 一个 国王 .

“我年轻的时候，小伙子们对国王可一点也不害怕。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ə'kaʊnt] [ɪz][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['empti] [ɒv; əv] [gaɪl] ?
And of what account is an hour , when the heart is empty of guile ?
和 的 什么 帐户 是 一个 小时 , 什么时候 这 心 是 空的 的 诡计 ?

如果心中没有诡诈，那么一小时又有什么意义呢?

[bʌt; bət] [kʌm] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'waɪl] ;
But come , and sit in the house and laugh with the women awhile ;
但 来 , 和 坐 在 这 房子 和 笑 和 这 女性 一会儿 ;

不过，来吧，到屋里坐坐，和女人们一起笑一会儿;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bʌt; bət][drɒp][maɪ] [hʊk] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
And I will but drop my hook , and behold !
和 我 将要 但 降低 我的 钩 , 和 看哪 !

我只需放下钩子，瞧!

[ðə; ði]['dɪnə(r)] [meɪd] .
the dinner made .
这 晚餐 制成 .

晚餐做好了。

” [səʊ] - [ðə; ði]['plaɪəb(ə)l] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
” So Támatéa the pliable hung up his fish in the shade
” 所以 - 这 柔韧的 悬挂 向上 他的 鱼 在 这 阴影

于是，性情温和的塔玛提亚把他的鱼挂在了阴凉处。

[ɒn] [ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] - ['kærid] [hɪm][ɪn] ,
On a tree by the side of the way ; and Rahéro carried him in ,
在 一个 树 经过 这 边 的 这 方式 ; 和 - 携带 他 在 ,

在路边的一棵树上；拉赫罗把他抱了进去，

[piː] . -
p . 13
p . -

['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [smaɪlz] [ðə; ði]['faʊlə(r)] [wen] ['flʌtə] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪn] ,
Smiling as smiles the fowler when flutters the bird to the gin ,
微笑 作为 微笑 这 福勒 什么时候 颤动 这 鸟 到 这 杜松子酒 ,

就像捕鸟人带着笑意把鸟儿扑腾到杜松子酒桶边一样，

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hʊk] , [-] [ænd; ənd] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sedʒələs] [aɪ] ,
And chose him a shining hook , [13] and viewed it with sedulous eye ,
和 选择 他 一个 灼灼 钩 , [-] 和 已查看 它 和 勤奋的 眼睛 ,

于是为他挑选了一个闪亮的钩子，[13] 仔细地观察着它，

[ænd; ənd] [briːðd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɒn][ðə; ði] [brɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [θaɪ] ,
And breathed and burnished it well on the brawn of his naked thigh ,
和 呼吸 和 抛光 它 出色地 在 这 膂力 的 他的 裸 大腿 ,

他深深地吸了一口气，然后将膏体涂抹在裸露的大腿上，使之充分吸收。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ][mæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌl] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][biː; bi] ['meri] [ænd; ənd][baɪd] ,
And set a mat for the gull , and bade him be merry and bide ,
和 放 一个 垫 为了 这 鸥 , 和 巴德 他 是 欢乐 和 比德 ,

于是为海鸥铺好垫子，吩咐它开心地待着。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
Like a man concerned for his guest , and the fishing , and nothing
喜欢 一个 男人 担心的 为了 他的 客人 , 和 这 钓鱼 , 和 没有什么

[bɪ'saɪd] .
beside .
旁 .

就像一个只关心客人和钓鱼的人，除此之外什么都不管。

[naʊ] [wen] - [wɒz; wəz] [fɔːθ] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['hɑːkən] , [ænd; ənd] [hɜːd]
Now when Rahéro was forth , he paused and hearkened , and heard
现在 什么时候 - 曾是 前进 , 他 暂停 和 听见了 , 和 听到

拉赫罗走到前面时，停下来侧耳倾听，听见了

[ðə; ði] [gʌl] [dʒest][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
The gull jest in the house and the women laugh at his word ;
这 鸥 笑话 在 这 房子 和 这 女性 笑 在 他的 单词 ;

海鸥在屋里嬉戏，女人们被它的话逗笑了；

[ænd; ənd] ['stelθɪli] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pleɪs]
And stealthily crossed to the side of the way , to the shady place
和 悄悄地 交叉 到 这 边 的 这 方式 , 到 这 阴凉 地方

然后悄悄地走到路边，走到阴凉处。

[weə(r)] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ]['mæŋgəʊ] ; [ænd; ənd][krɑːft] [træns'fɪgjəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Where the basket hung on a mango ; and craft transfigured his face .
在哪里 这 篮子 悬挂 在 一个 芒果 ; 和 工艺 变形 他的 脸 .

篮子挂在芒果上；精湛的技艺改变了他的容貌。

[piː] . -
p . 14
p . -

['deftli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
Deftly he opened the basket , and took of the fat of the fish ,
巧妙地 他 打开 这 篮子 ， 和 采取 的 这 胖的 的 这 鱼 ，

他灵巧地打开篮子，取下鱼油。

[ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃiːftənz] , [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gʊdli] [dɪʃ] .
The cut of kings and chieftains , enough for a goodly dish .
这 切 的 国王 和 酋长们 ， 足够的 为了 一个 很好 盘子 .

这是国王和酋长的肉块，足够做一道美味佳肴。

[ðɪs] [hiː; hi] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [liːf] , [set] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [kʊk]
This he wrapped in a leaf , set on the fire to cook
这 他 包装 在 一个 叶子 ， 放 在 这 火 到 厨师

他用一片叶子包好，放在火上烤。

[ænd; ənd] ['berid] ; [ænd; ənd] [nekst] [ðə; ði] [mɑːd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [hiː; hi] [tʊk] ,
And buried ; and next the marred remains of the tribute he took ,
和 埋葬 ； 和 下一个 这 受损 遗迹 的 这 贡 他 采取 ，

然后被埋葬；紧接着是他所取贡品残破的遗骸。

[ænd; ənd] ['dʌbld] [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [kləʊz]
And doubled and packed them well , and covered the basket close
和 双倍 和 包装 他们 出色地 ， 和 涵盖 这 篮子 关闭

然后把它们叠好，包装好，盖好篮子。

— “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] , [maɪ] [kɪŋ] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɔːziəs] [dəʊs] ! ” —
— “ There is a buffet , my king , ” quoth he , “ and a nauseous dose ! ” —
— “ 那里 是 一个 自助餐 ， 我的 国王 ， ” 引用 他 ， “ 和 一个 恶心 剂量 ！ ” —

“陛下，这里有自助餐，”他说道，“还有令人作呕的剂量！”

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [flaɪz]
And hung the basket again in the shade , in a cloud of flies
和 悬挂 这 篮子 再次 在 这 阴影 ， 在 一个 云 的 苍蝇

于是，他又把篮子挂在了阴凉处，那里聚集着一群苍蝇。

— “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɑːfti] [aɪz] !
— “ And there is a sauce to your dinner , king of the crafty eyes !
— “ 和 那里 是 一个 酱 到 你的 晚餐 ， 国王 的 这 狡猾 眼睛 ！

“狡猾的眼睛之王，你的晚餐还有酱汁呢！”

” [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ðə; ði] [fɪʃ] [smelt] ['eksələnt] [gʊd] .
” Soon as the oven was open , the fish smelt excellent good .
” 很快 作为 这 烤箱 曾是 打开 ， 这 鱼 冶炼 出色的 好的 .

“烤箱一打开，鱼就散发出诱人的香味。”

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - , [daʊn] [ðeɪ] [sæt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fuːd] ,
In the shade , by the house of Rahéro , down they sat to their food ,
在 这 阴影 ， 经过 这 房子 的 - ， 向下 他们 卫星 到 他们的 食物 ，

在拉赫罗家的树荫下，他们坐下来吃饭。

[ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [liːvz] [-] [ɪn] ['saɪləns] , [ɔː(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [dʒest] [ænd; ənd] [lɑːft] ,
And cleared the leaves [14] in silence , or uttered a jest and laughed ,
和 已清除 这 树叶 [-] 在 沉默 ， 或者 说出 一个 笑话 和 笑了 ，

然后默默地清理落叶[14]，或者开个玩笑，哈哈大笑，

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [bəʊlz] , ['berid] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [kwɑːf, kwɔf] .
And raising the cocoanut bowls , buried their faces and quaffed .
和 提高 这 椰子 碗 ， 埋葬 他们的 面孔 和 畅饮 .

他们举起椰子碗，埋头大口地喝着。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [et; eɪt] ; [ænd; ənd] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
But chiefly in silence they ate ; and soon as the meal was done ,
但 主要 在 沉默 他们 吃 ； 和 很快 作为 这 一顿饭 曾是 完毕 ，
但他们大多时候都是默默地吃着；饭菜一结束，

- [feɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] ['meʒəd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Rahéro feigned to remember and measured the hour by the sun ,
- 假装 到 记住 和 测量 这 小时 经过 这 太阳 ，
拉赫罗假装记得，并以太阳为参照物来估算时间。

[ænd; ənd] " - , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɒgɪŋ] , [maɪ] [læd] .
And " Támatéa , " quoth he , " it is time to be jogging , my lad .
和 " - ， " 引用 他 ， " 它 是 时间 到 是 慢跑 ， 我的 小伙子 .
“塔马蒂亚,”他说，“孩子，该跑步了。”

" [səʊ] - [ə'rəʊz] , ['duːɪŋ] ['evə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [beɪd] ,
" So Támatéa arose , doing ever the thing he was bade ,
" 所以 - 出现 ， 正在做 曾经 这 事物 他 曾是 巴德 ，
于是塔玛提亚起身，照着吩咐去做，

[ænd; ənd] ['keələsli] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['kaɪndli] [sə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊst] ;
And carelessly shouldered the basket , and kindly saluted his host ;
和 粗心大意 肩部 这 篮子 ， 和 亲切地 敬礼 他的 主持人 ；
他漫不经心地扛起篮子，友好地向主人致意；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [kəʊst] .
And again the way of his going was round by the roaring coast .
和 再次 这 方式 的 他的 去 曾是 圆形的 经过 这 咆哮 海岸 .
他再次沿着咆哮的海岸线行进。

[lɒŋ] [hiː; hi] [went] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [griːn] ,
Long he went ; and at length was aware of a pleasant green ,
长的 他 去 ； 和 在 长度 曾是 意识到的 的 一个 令人愉快的 绿色的 ，
他走了很远；最后，他看到了一片宜人的绿色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [ruːfs] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪz] [bɪ'twiːn]
And the stems and shadows of palms , and roofs of lodges between
和 这 茎 和 阴影 的 棕榈树 ， 和 屋顶 的 旅馆 之间
还有棕榈树的枝干和树影，以及小屋的屋顶

[ðeə(r)] [seɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [siːt] ,
There sate , in the door of his palace , the king on a kingly seat ,
那里 沙特 ， 在 这 门 的 他的 宫殿 ， 这 国王 在 一个 王者 座位 ，
国王坐在宫殿门口的王座上，

[piː] . -
p . 16
p . -
第16页

[ænd; ənd] [aːiːtoʊz] [stʊd] [ɑːmd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [-] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
And aitos stood armed around , and the yottowas [16] sat at his feet .
和 艾托斯 站立 武装 大约 ， 和 这 - [-] 卫星 在 他的 脚 .
艾托斯全副武装地站在他周围，约托瓦斯[16]坐在他的脚边。

[bʌt; bət] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] : [fɪə(r)] [dɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
But fear was a worm in his heart : fear darted his eyes ;
但 害怕 曾是 一个 蠕虫 在 他的 心 ： 害怕 飞镖 他的 眼睛 ；
但恐惧像一条虫子钻进了他的心里：恐惧让他眼中闪过一丝恐惧；

[ænd; ənd][hiː; hi][prəʊbd] [menz] ['feɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['triːzən] [ænd; ənd] ['pɒndə] [ðeə(r)] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
And he probed men's faces for treasons and pondered their speech for
和 他 探测 男士 面孔 为了 叛国罪 和 沉思 他们的 演讲 为了
[laɪz] .
lies .
谎言 .

他仔细观察人们的面容，寻找叛国的迹象；仔细聆听他们的言语，寻找谎言。

[tuː; tə][hɪm] [keɪm] - , [ðə; ði]['bɑːskɪt] [slʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
To him came Támatéa , the basket slung in his hand ,
到 他 来了 - , 这 篮子 吊着 在 他的 手 ,

塔玛提亚走了过来，手里挎着篮子。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm][ðə; ði][djuː][əʊ'beɪs(ə)ns] ['stændɪŋ] [æz; əz] ['væsl] [stænd] .
And paid him the due obeisance standing as vassals stand .
和 有薪酬的 他 这 到期的 服从 常设 作为 附庸 站立 .

他们像封臣一样，向他行了应有的礼节。

[ɪn]['saɪləns] ['hɑːkən] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
In silence hearkened the king , and closed the eyes in his face ,
在 沉默 听见了 这 国王 , 和 关闭 这 眼睛 在 他的 脸 ,

国王静静地听着，闭上了双眼。

['hɑːbərɪŋ] ['əʊdiəs] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪsləs] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] ;
Harbouring odious thoughts and the baseless fears of the base ;
窝藏 令人厌恶的 想法 和 这 无根据的 恐惧 的 这 根据 ;

怀有卑劣的想法和毫无根据的恐惧；

[ɪn]['saɪləns] [ək'septɪd] [ðə; ði][gɪft][ænd; ənd][sent][ðə; ði]['gɪvə(r)] [ə'weɪ] .
In silence accepted the gift and sent the giver away .
在 沉默 公认 这 礼物 和 发送 这 赠予者 离开 .

他默默地收下了礼物，并送别了送礼人。

[səʊ] - [dɪ'pɑːtɪd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] .
So Támatéa departed , turning his back on the day .
所以 - 已离开 , 转弯 他的 后退 在 这 天 .

于是塔玛提亚离开了，转身离去。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ['bruːdɪŋ] , [ə; eɪ]['ruːmə(r)][rəʊz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;
as the king sat brooding , a rumour rose in the crowd ;
作为 这 国王 卫星 沉思 , 一个 谣言 玫瑰 在 这 人群 ;

国王坐在那里沉思时，人群中开始流传谣言；

[ðə; ði] - [nʌdʒd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , [ðə; ði] ['kɒmənz] [m'ɜːməd] [ə'laʊd] ;
The yottowas nudged and whispered , the commons murmured aloud ;
这 - 轻推 和 低声说道 , 这 公共领域 低声说道 大声 ;

约托瓦人轻声细语，平民百姓大声低语；

['titə] [fel] [ə'pɒn][ɔːl][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmpjədənt] [θɪŋ] ,
Tittering fell upon all at sight of the impudent thing ,
窃笑 跌倒 之上 全部 在 视线 的 这 厚颜无耻 事物 ,

看到这件厚颜无耻的事，所有人都哄堂大笑。

[piː] . -
p . 17
p . -

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɪft] [ˌʌn'rɔiəl] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
At the sight of a gift unroyal flung in the face of a king .
在 这 视线 的 一个 礼物 非皇室 扔 在 这 脸 的 一个 国王 .

看到有失身份的礼物被扔到国王面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm]
And the face of the king turned white and red with anger and shame
和 这 脸 的 这 国王 转向 白色的 和 红色的 和 愤怒 和 耻辱

国王的脸因愤怒和羞愧而变得又白又红。

[ɪn][ðeə(r)][mɪdst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz]
In their midst ; and the heart in his body was water and then was
在 他们的 中间 ; 和 这 心 在 他的 身体 曾是 水 和 然后 曾是
[fleɪm] ;
flame ;
火焰 ;

在他们中间；他体内的心脏先是水，然后变成火；

[tɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [grɪpt] [æn; ən]['aɪtoʊ][hɑːd] ,
Till of a sudden , turning , he gripped an aito hard ,
直到 的 一个 突然 , 转弯 , 他 紧握 一个 爱藤 难的 ,

突然间，他转身，紧紧抓住一把剑。

[ə; eɪ] [juːθ] [ðæt] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] - , [-] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪli] [gɑːd] ,
A youth that stood with his ómare , [17] one of the daily guard ,
一个 青年 那 站立 和 他的 - , [-] 一 的 这 日常的 警卫 ,

一个与他的 ómare 站在一起的年轻人，[17] 是日常守卫之一，

[ænd; ənd][spæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [neɪm] ,
And spat in his ear a command , and pointed and uttered a name ,
和 争吵 在 他的 耳朵 一个 命令 , 和 尖 和 说出 一个 姓名 ,

然后朝他耳朵里吐了口唾沫，命令道，并指着他念出一个名字。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
And hid in the shade of the house his impotent anger and shame .
和 隐藏 在 这 阴影 的 这 房子 他的 阳痿 愤怒 和 耻辱 .

他将无能为力的愤怒和羞耻藏在了房子的阴凉处。

[naʊ] - [ðə; ði] [fuːl] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [wei] ,
Now Támatéa the fool was far on the homeward way ,
现在 - 这 傻子 曾是 远的 在 这 回家 方式 ,

愚人塔玛提亚当时已经走在回家的路上了，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði]['daɪɪŋ] [deɪ] .
The rising night in his face , behind him the dying day .
这 上升 夜晚 在 他的 脸 , 在后面 他 这 垂死 天 .

他脸上是冉冉升起的夜色，身后是即将消逝的白昼。

- [sɔː] [hɪm][gəʊ][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][glæd] ,
Rahéro saw him go by , and the heart of Rahéro was glad ,
- 锯 他 去 经过 , 和 这 心 的 - 曾是 高兴的 ,

拉赫罗看见他走过，心中感到高兴。

[dɪ'vaɪzɪŋ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊˌwaɪz] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ;
Devising shame to the king and nowise harm to the lad ;
设计 耻辱 到 这 国王 和 现在 伤害 到 这 小伙子 ;

既要羞辱国王，又不能伤害这孩子；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dwelt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [sɔː] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm] [wel] ,
And all that dwelt by the way saw and saluted him well ,
和 全部 那 居住 经过 这 方式 锯 和 敬礼 他 出色地 ,

沿途所有居民都看见了他，并向他致以问候。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
For he had the face of a friend and the news of the town
为了 他 有 这 脸 的 一个 朋友 和 这 消息 的 这 镇
[tuː; tə] [tel] ;
to tell ;
到 告诉 ;

因为他长着一张朋友的脸，而且还有镇上的新闻要告诉大家；

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [fəʊk] , [ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]
And pleased with the notice of folk , and pleased that his journey was
和 高兴 和 这 注意 的 民间 , 和 高兴 那 他的 旅行 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他很高兴得到人们的关注，也很高兴自己的旅程已经结束。

- [druː] ['həʊmwəd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
Támatéa drew homeward , turning his back to the sun .
- 画 回家 , 转弯 他的 后退 到 这 太阳 .

塔玛提亚背对着太阳，向家的方向走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [ɪn] - : [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)]
And now was the hour of the bath in Taiárapu : far and near
和 现在 曾是 这 小时 的 这 洗澡 在 - : 远的 和 靠近

现在正是泰亚拉普沐浴的时刻：远近皆是

[ðə; ði] ['lʌvli] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['beɪðəz] [rəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
The lovely laughter of bathers rose and delighted his ear .
这 迷人的 笑声 的 沐浴者 玫瑰 和 高兴极了 他的 耳朵 .

沐浴者们悦耳的笑声传来，令他心旷神怡。

[naɪt] [mæst] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [kəʊst]
Night massed in the valleys ; the sun on the mountain coast
夜晚 大量 在 这 山谷 ; 这 太阳 在 这 山 海岸

夜幕笼罩着山谷；太阳照耀着山峦海岸。

[strʌk] , [end] - [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪm'bætld] [ðeə(r)] [həʊst] ,
Struck , end - long ; and above the clouds embattled their host ,
击中 , 结尾 - 长的 ; 和 多于 这 云 陷入困境的 他们的 主持人 ,

猛烈攻击，一端延伸；在云层之上，他们的军队浴血奋战，

[ænd; ənd] [gləu] [ænd; ənd] [gluːmd] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːmz]
And glowed and gloomed on the heights ; and the heads of the palms
和 发光 和 阴郁 在 这 高度 ; 和 这 头部 的 这 棕榈树
[wɜː(r); wə(r)] [dʒemz] ,
were gems ,
是 宝石 ,

山巅时而闪耀，时而黯淡；棕榈树的顶端如同宝石。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [iːv] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stemz] ;
And far to the rising eve extended the shade of their stems ;
和 远的 到 这 上升 前夕 扩展 这 阴影 的 他们的 茎 ;

它们的枝干投下的阴影一直延伸到冉冉升起的暮色之中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] - ['hɔvə, 'hʌ-] [ɔːl'redi] [æt; ət] [həʊm] .
And the shadow of Támatéa hovered already at home .
和 这 阴影 的 - 悬停 已经 在 家 .

塔玛提亚的阴影已经笼罩了她的家。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [lait] [æz; əz][ðə; ði] [fəʊm]
And sudden the sound of one coming and running light as the foam
和 突然 这 声音 的 一 未来 和 跑步 光 作为 这 泡沫

突然，传来一个人轻盈如泡沫般奔跑的声音。

[strʌk] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] , [ænd; ənd][ləʊ] !
Struck on his ear ; and he turned , and lo !
击中 在 他的 耳朵 ； 和 他 转向 ， 和 洛 ！

打中了他的耳朵；他转过身，瞧！

[ə; eɪ][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [træk] ,
a man on his track ,
一个 男人 在 他的 追踪 ，

一个正在追赶的人，

[pi:] . -
p . 19
p . -

第19页

[g'ɜ:dɪd] [ænd; ənd] [ɑ:md] [wɪð] [æn; ən] - , ['fɒləʊɪŋ] [hɑ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
Girded and armed with an ómare , following hard at his back .
加固 和 武装 和 一个 - ， 下列的 难的 在 他的 后退 .

腰间束着腰带，手持奥玛雷，紧随其后。

[æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] ; — [ænd; ənd] , [ɔ:(r)]['evə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [sed] ,
At a bound the man was upon him ; — and , or ever a word was said ,
在 一个 边界 这 男人 曾是 之上 他 ； — 和 ， 或者 曾经 一个 单词 曾是 说 ，

那人一跃就扑到了他身上；——而且，两人甚至还没来得及说一句话。

[ðə; ði] ['ləʊdɪd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] - [fel] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [ded] .
The loaded end of the ómare fell and laid him dead .
这 已加载 结尾 的 这 - 跌倒 和 铺设 他 死的 .

奥马雷船的载重一端掉落，把他压死了。

[pi:] . -
p . 20
p . -

第20页

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['vɛndʒɪŋ] [ɒv; əv] -
THE VENGING OF TÁMATÉA
这 复仇 的 -

塔玛蒂亚的复仇

[ðʌs] [wɒz; wəz] - ['tri:z(ə)n] ; [ðʌs] [ænd; ənd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [sped]
Thus was Rahéro's treason ; thus and no further it sped
因此 曾是 - 叛国罪 ； 因此 和 不 更远 它 加速

这就是拉赫罗的叛国行为；事情就此结束，不再进一步。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] [fu:l] [wɒz; wəz] [ded] .
The king sat safe in his place and a kindly fool was dead .
这 国王 卫星 安全的 在 他的 地方 和 一个 亲切地 傻子 曾是 死的 .

国王安然无恙地坐在他的宝座上，而一个善良的傻瓜却死了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] - [ə'rəʊz] [wɪð] [deθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
But the mother of Támatéa arose with death in her eyes .
但 这 母亲 的 - 出现 和 死亡 在 她 眼睛 .

但塔玛提亚的母亲起身时，眼中却充满了死亡的气息。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , - [ræŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kraɪz] .
All night long , and the next , Taiárapu rang with her cries .
全部 夜晚 长的 , 和 这 下一个 , - 响铃 和 她 哭泣 .

整夜，以及第二天，泰亚拉普的哭声此起彼伏。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [daʊt]
As when a babe in the wood turns with a chill of doubt
作为 什么时候 一个 宝贝 在 这 木头 转弯 和 一个 寒意 的 怀疑

就像林中孩童转身时，心中涌起一阵疑虑的寒意。

[ænd; ənd] [pə'siːv] [nɔː(r)][həʊm] , [nɔː(r)] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ,
And perceives nor home , nor friends , for the trees have closed her about ,
和 感知 也不 家 , 也不 朋友们 , 为了 这 树木 有 关闭 她 关于 ,

她既看不见家，也看不见朋友，因为树木将她包围起来了。

[ðə; ði] ['maʊntən] [rɪŋz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɪz] [tɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] :
The mountain rings and her breast is torn with the voice of despair :
这 山 戒指 和 她 胸部 是 撕裂 和 这 嗓音 的 绝望 :

山峦发出隆隆声，她的胸膛因绝望的呼喊而撕裂：

[səʊ][ðə; ði]['laɪən] - [laɪk] ['wʊmən] ['aɪdli] ['wɪərid] [ðə; ði][eə(r)]
So the lion - like woman idly wearied the air
所以 这 狮子 - 喜欢 女士 闲散地 疲惫 这 空气

于是，那狮子般的女人漫不经心地厌倦了空气。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [pɪəst] [menz] ['hɪərɪŋ] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] .
For awhile , and pierced men's hearing in vain , and wounded their hearts .
为了 一会儿 , 和 穿孔 男士 听力 在 徒劳 , 和 受伤 他们的 心 .

一阵喧闹，刺痛了人们的耳朵，却徒劳无功；刺痛了人们的心。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[bʌt; bət][æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz][æt; ət] [siː] , [ɪn]['deɪndʒərəs] [pɑːts] ,
But as when the weather changes at sea , in dangerous parts ,
但 作为 什么时候 这 天气 变化 在 海 , 在 危险的 部分 ,

但就像海上危险海域天气变化时一样，

[ænd; ənd]['sʌd(ə)n][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ræk] [ˌʌn'rəul][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
And sudden the hurricane wrack unrolls up the front of the sky ,
和 突然 这 飓风 残骸 展开 向上 这 正面 的 这 天空 ,

突然间，飓风的狂风巨浪席卷了天空。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪz]['aɪd(ə)l] , [ðə; ði][seɪlz] [hæŋ] ['saɪlənt][ɒn] [haɪ] ,
At once the ship lies idle , the sails hang silent on high ,
在 一次 这 船 谎言 闲置的 , 这 帆 悬挂 沉默的 在 高的 ,

船立刻停了下来，船帆静静地悬挂在高处。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bluː] [ɪz] [bləʊn] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] ,
The breath of the wind that blew is blown out like the flame of a lamp ,
这 气息 的 这 风 那 吹 是 吹 出去 喜欢 这 火焰 的 一个 灯 ,

那吹过的风的气息，如同灯火般熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [deθ] [drɔː] [nɪə(r)] [wɪð] [ɪn'ɔːdəbl] [træmp] :
And the silent armies of death draw near with inaudible tramp :
和 这 沉默的 军队 的 死亡 画 靠近 和 听不清 流浪汉 :

死神的无声大军正悄无声息地逼近：

[səʊ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [siːst] ; [ɪn]['saɪləns][ʃiː; ʃi][rəʊz]
So sudden , the voice of her weeping ceased ; in silence she rose
所以 突然 , 这 嗓音 的 她 哭泣 停止 ; 在 沉默 她 玫瑰

她的哭声突然停止了；她静静地站了起来。

[ænd; ənd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] , [ə; eɪ]['wʊmən] [kləʊðd] [wɪð] [rɪ'pəʊz] ,
And passed from the house of her sorrow , a woman clothed with repose ,
和 通过了 从 这 房子 的 她 悲哀 , 一个 女士 穿着衣服 和 休息 ,

她离开了悲伤的家，取而代之的是一位身披安宁的女子。

['kæriɪŋ] [deθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpənɪŋ] [deθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Carrying death in her breast and sharpening death with her hand .
携带 死亡 在 她 胸部 和 磨利 死亡 和 她 手 .

她胸中怀着死亡，手中握着死亡的利刃。

['hɪðə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
Hither she went and thither in all the coasts of the land .
这里 她 去 和 那里 在 全部 这 海岸 的 这 土地 .

她走遍了这片土地的各个海岸。

[ðeɪ] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [nɒt] [tuː; tə]['slʌmbə(r)][ə'ləʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
They tell that she feared not to slumber alone , in the dead of night ,
他们 告诉 那 她 害怕 不是 到 睡眠 独自的 , 在 这 死的 的 夜晚 ,

他们说她害怕在深夜独自入睡。

[ɪn] [ə'kɜːsɪd] ['pleɪsɪz] ; [bɪ'held] , [ˌʌn'blentʃt] , [ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv] [laɪt] [-]
In accursed places ; beheld , unblenched , the ribbon of light [21]
在 被诅咒的 地方 ; 观看 , 未漂白的 , 这 丝带 的 光 [-]

在被诅咒的地方；看见了，没有褪色的，光带[21]

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[spɪn][frɒm; frəm]['temp(ə)l][tuː; tə]['temp(ə)l] ; ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['perələs] [skɪf] ,
Spin from temple to temple ; guided the perilous skiff ,
旋转 从 寺庙 到 寺庙 ; 引导 这 危险的 小艇 ,

从一座寺庙旋转到另一座寺庙；引导着危险的小船，

[əb'hɔːd] [nɒt][ðə; ði][pɑːðz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][trɒd][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;
Abhorred not the paths of the mountain and trod the verge of the cliff ;
令人厌恶 不是 这 路径 的 这 山 和 践踏 这 边缘 的 这 悬崖 ;

他不厌恶山路，反而踏过悬崖边缘；

[frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [θɔːt] [nɒt][ðə; ði] ['dɪstəns] [lɒŋ] ,
From end to end of the island , thought not the distance long ,
从 结尾 到 结尾 的 这 岛 , 想法 不是 这 距离 长的 ,

从岛的一端到另一端，虽然距离并不长，

[bʌt; bət] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [kɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['kærid] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] .
But forth from king to king carried the tale of her wrong .
但 前进 从 国王 到 国王 携带 这 故事 的 她 错误的 .

但是，她所受的冤屈却从一位国王传到了另一位国王那里。

[tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːftə(r)] [kɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
To king after king , as they sat in the palace door , she came ,
到 国王 后 国王 , 作为 他们 卫星 在 这 宫殿 门 , 她 来了 ,

她来到一位又一位坐在宫门口的国王面前，

['kleɪmɪŋ] ['kɪnʃɪp] , [di'kleim] ['vɜːrsəz] , ['neɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
Claiming kinship , declaiming verses , naming her name
声称 亲属关系 , 朗诵 诗句 , 命名 她 姓名

声称亲属关系，吟诵诗句，念诵她的名字

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] ; [ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [ræk] ,
And the names of all of her fathers ; and still , with a heart on the rack ,
和 这 姓名 的 全部 的 她 父亲们 ; 和 仍然 , 和 一个 心 在 这 架子 ,

还有她所有父亲的名字；而她依然心如刀绞，

[dʒest] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [ðeɪ] [dʒest] [bæk] :
Jested to capture a hearing and laughed when they jested back :
玩笑 到 捕获 一个 听力 和 笑了 什么时候 他们 玩笑 后退 :

开玩笑地想拍一场听证会，当他们也开玩笑回应时，他哈哈大笑：

[səʊ] [wʊd] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
So would deceive them awhile , and change and return in a breath ,
所以 会 欺骗 他们 一会儿 , 和 改变 和 返回 在 一个 气息 ,

所以他会暂时欺骗他们，然后瞬间改变主意，重新出现。

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv] - ['ɪmprɪˌkeɪt] ['ɪnstənt] [deθ] ;
And on all the men of Vaiau imprecate instant death ;
和 在 全部 这 男人 的 - 诅 立即的 死亡 ;

诅咒瓦伊奥所有男子立即处死；

[ænd; ənd] [tempt] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [lænd] ,
And tempt her kings — for Vaiau was a rich and prosperous land ,
和 诱惑 她 国王 — 为了 - 曾是 一个 富有的 和 繁荣 土地 ,

去试探她的君王吧——因为瓦伊奥是一个富饶繁荣的土地，

[ænd; ənd]['flætə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['wɒrɪəz] ['maɪti] [ɒv; əv][hænd] ?
And flatter — for who would attempt it but warriors mighty of hand ?
和 奉承 — 为了 WHO 会 试图 它 但 战士 强大的 的 手 ?

而且，除了身强力壮的战士，谁会尝试这样做呢？

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
And change in a breath again and rise in a strain of song ,
和 改变 在 一个 气息 再次 和 上升 在 一个 拉紧 的 歌曲 ,

然后一口气再次改变，唱起歌来，

[ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [drʌmz] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] ,
Invoking the beaten drums , beholding the fall of the strong ,
调用 这 被打败 鼓 , 凝视 这 落下 的 这 强的 ,

鼓声隆隆，目睹强者的陨落，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [ded] .
Calling the fowls of the air to come and feast on the dead .
呼叫 这 家禽 的 这 空气 到 来 和 盛宴 在 这 死的 .

呼唤空中的飞鸟来享用死者的尸体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [hed] ;
And they held the chin in silence , and heard her , and shook the head ;
和 他们 握住 这 下巴 在 沉默 , 和 听到 她 , 和 摇晃 这 头 ;

他们默默地托着她的下巴，听着她的话，摇了摇头；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - ['feɪməs] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [fiːst] ,
For they knew the men of Taiárapu famous in battle and feast ,
为了 他们 知道 这 男人 的 - 著名的 在 战斗 和 盛宴 ,

因为他们知道泰亚拉普的男人们在战场和宴会上都赫赫有名。

['mɑːvələs] ['iːtə(r)] [ænd; ənd]['smaɪtərz] : [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [nɒt] [liːst] .
Marvellous eaters and smiters : the men of Vaiau not least .
奇妙 食客 和 重击者 : 这 男人 的 - 不是 至少 .

瓦伊奥的男人们是绝佳的食客和打击者。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] - - - , [23a] [tuː; tə]['pɑːiːə] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
To the land of the Námunu - úra , [23a] to Paea , at length she came ,
到 这 土地 的 这 - - - , [23a] 到 帕亚 , 在 长度 她 来了 ,

她最终来到了纳穆努拉的土地[23a]，来到了帕埃亚，

[tuː; tə] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːvəz] [ænd; ənd] [heit] [ðeə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] [neɪm] .
To men who were foes to the Tevas and hated their race and name .
到 男人 WHO 是 敌人 到 这 特瓦斯凉鞋 和 憎恨 他们的 种族 和 姓名 .

致那些与特瓦斯人为敌，憎恨他们的种族和名字的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wel] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] - [ðə; ði] [kɪŋ] .
There was she well received , and spoke with Hiopa the king .
那里 曾是 她 出色地 已收到 , 和 辐 和 - 这 国王 .

她受到了热烈欢迎，并与国王希奥帕进行了交谈。

[23b]
[23b]
[23b]

[23b]

[ænd; ənd] - ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [wei] , [ænd; ənd] ['waɪzli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
And Hiopa listened , and weighed , and wisely considered the thing .
和 - 听着 , 和 称重 , 和 明智地 经过考虑的 这 事物 .

希奥帕听了，权衡了，明智地考虑了这件事。

“ [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [wiː; wi] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pleɪs] ,
“ Here in the back of the isle we dwell in a sheltered place ,
“ 这里 在 这 后退 的 这 小岛 我们 住 在 一个 避难所 地方 ,

“我们居住在这座岛屿的后方，一个僻静的地方，

” [piː] . -
” p . 24
” p . -

第24页

[kwəʊθ] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ɪn]['kwaɪət] , [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [reɪs] .
Quoth he to the woman , “ in quiet , a weak and peaceable race .
引用 他 到 这 女士 , “ 在 安静的 , 一个 虚弱的 和 和平的 种族 .

他对那女人说：“安静，弱小而爱好和平的种族。”

[bʌt; bət][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['lɒfti] - [laɪz] ;
But far in the teeth of the wind lofty Taiárapu lies ;
但 远的 在 这 牙齿 的 这 风 高远 - 谎言 ;

但高耸的泰亚拉普山却远在狂风之中;

[strɒŋ] [bləʊz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɒn][ɪts] ['siːwəd] [feɪs] , [ænd; ənd] [kraɪz]
Strong blows the wind of the trade on its seaward face , and cries
强的 打击 这 风 的 这 贸易 在 它是 向海 脸 , 和 哭泣

强劲的贸易风吹拂着它面向大海的一侧，发出呼喊声

[ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['ɑːdʒuəs] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ɪts] [sɒŋ]
Aloud in the top of arduous mountains , and utters its song
大声 在 这 顶部 的 艰巨 山脉 , 和 说话 它是 歌曲

在险峻的山巅，它高声歌唱。

[ɪn] [griːn] [kən'tɪnjuəs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
In green continuous forests .
在 绿色的 连续的 森林 .

在绿意盎然的连绵森林中。

[strɒŋ] [ɪz][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [strɒŋ]
Strong is the wind , and strong
强的 是 这 风 , 和 强的

风力很大，而且很强

[ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːdi] [ðə; ði] [reɪs] , ['feɪməs] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [fiːst] ,
And fruitful and hardy the race , famous in battle and feast ,
和 卓有成效 和 耐寒的 这 种族 , 著名的 在 战斗 和 盛宴 ,

这个民族多产而强壮，在战场和宴会上都享有盛名。

['mɑːvələs] ['iːtə(r)] [ænd; ənd]['smaɪtərz] : [ðə; ði][men][ɒv; əv] - [nɒt] [liːst] .
Marvellous eaters and smiters : the men of Vaiau not least .
奇妙 食客 和 重击者 : 这 男人 的 - 不是 至少 .

瓦伊奥的男人们是绝佳的食客和打击者。

[naʊ] ['hɑːkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] :
Now hearken to me , my daughter , and hear a word of the wise :
现在 倾听 到 我 , 我的 女儿 , 和 听到 一个 单词 的 这 明智的 :

现在听我说，我的女儿，听听智者的忠告:

[haʊ] [ə; eɪ] [streŋθ] [gəʊz] [lɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wiːknəs] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [laɪk][ðə; ði] [aɪz] .
How a strength goes linked with a weakness , two by two , like the eyes .
如何 一个 力量 去 链接 和 一个 弱点 , 二 经过 二 , 喜欢 这 眼睛 .

优势与劣势总是成双成对地联系在一起，就像眼睛一样。

[ðeɪ] [kæn; kən] [wiːld] [ðə; ði] - [wel] [ænd; ənd][kɑːst][ðə; ði]['dʒævlɪn][fɑː(r)] ;
They can wield the ómare well and cast the javelin far ;
他们 能 挥 这 - 出色地 和 投掷 这 标枪 远的 ;

他们能熟练地使用奥玛雷，并将标枪投掷得很远;

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['griːdi] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][ðə; ði] [swaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] .
Yet are they greedy and weak as the swine and the children are .
然而 是 他们 贪婪的 和 虚弱的 作为 这 猪 和 这 孩子们 是 .

然而，他们却像猪和孩子一样贪婪软弱。

[plɑːnt][wiː; wi] , [ðen] , [hɪə(r)][æt; ət]['pɑːiːə] , [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['eksələnt] [fruːts] ;
Plant we , then , here at Paea , a garden of excellent fruits ;
植物 我们 , 然后 , 这里 在 帕亚 , 一个 花园 的 出色的 水果 ;

那么，我们就在帕埃亚这里种植一个盛产优质水果的花园吧;

[plɑːnt][wiː; wi][bə'nɑːnəz][ænd; ənd]['kɑːvə][ænd; ənd]['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ruːts] ;
Plant we bananas and kava and taro , the king of roots ;
植物 我们 香蕉 和 卡瓦 和 芋头 , 这 国王 的 根 ;

我们种植香蕉、卡瓦胡椒和芋头，芋头是根茎类蔬菜之王;

[let] [ðə; ði] [pɪgz] [ɪn] ['pɑːiːə] [biː; bi] ['tɑːpuː]
Let the pigs in Paea be tapu
让 这 猪 在 帕亚 是 塔普

让帕埃亚的猪保持神圣

[-] [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
[25] and no man fish for a year ;
[-] 和 不 男人 鱼 为了 一个 年 ;

[25] 一年内无人捕鱼；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] [tə'hiːti] ['gæðə(r)] [wiː; wi] ['θriːfəʊld] [hɪə(r)] .
And of all the meat in Tahiti gather we threefold here .
和 的 全部 这 肉 在 塔希提岛 收集 我们 三重 这里 .

塔希提岛上所有的肉类，我们在这里汇集了三倍。

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['plenti] [fɪl] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [səʊ] ,
So shall the fame of our plenty fill the island , and so ,
所以 将 这 名声 的 我们的 很多 充满 这 岛 , 和 所以 ,

如此，我们富饶的名声必将传遍全岛，如此，

[æt; ət] [lɑːst] , [ɒn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['ruːmə(r)] , [gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gəʊ] .
At last , on the tongue of rumour , go where we wish it to go .
在 最后的 , 在 这 舌头 的 谣言 , 去 在哪里 我们 希望 它 到 去 .

最后，谣言可以随心所欲地传播。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [pɪgz] [ɒv; əv] - [reɪz] [ðeə(r)] [snaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;
Then shall the pigs of Taiárapu raise their snouts in the air ;
然后 将 这 猪 的 - 增加 他们的 鼻子 在 这 空气 ;

那时，泰亚拉普的猪就会把鼻子高高举起；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [sɪt] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [weɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['faʊlə(r)] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] [sneə(r)] ,
But we sit quiet and wait , as the fowler sits by the snare ,
但 我们 坐 安静的 和 等待 , 作为 这 福勒 坐着 经过 这 圈套 ,

但我们静静地坐着等待，就像捕鸟人坐在陷阱旁一样。

[ænd; ənd] ['træŋkwɪli] [fəʊld] ['aʊə(r)] [hændz] , [tɪl] [ðə; ði] [pɪgz] [kʌm] ['nəʊzɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] :
And tranquilly fold our hands , till the pigs come nosing the food :
和 平静地 折叠 我们的 双手 , 直到 这 猪 来 嗅探 这 食物 :

我们平静地双手合十，直到猪群过来嗅食食物：

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [bɪld] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['stʌbən] [wʊd] ,
But meanwhile build us a house of Trotéa , the stubborn wood ,
但 同时 建造 我们 一个 房子 的 - , 这 固执的 木头 ,

但与此同时，请用特罗特亚这种顽固的木材为我们建造一座房子。

[baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌɪnkəm'bʌstəbəl] [θɒŋz] , [set] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ,
Bind it with incombustible thongs , set a roof to the room ,
绑定 它 和 不可燃 丁字裤 , 放 一个 屋顶 到 这 房间 ,

用不可燃的皮条捆扎，给房间搭上屋顶，

[tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [dɪ'sevə(r)] [ɔː(r)] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [kən'sjuːm] ;
Too strong for the hands of a man to dissever or fire to consume ;
也 强的 为了 这 双手 的 一个 男人 到 分离 或者 火 到 消耗 ;

太过强大，人手无法将其斩断，烈火也无法将其焚毁；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wen] [ðə; ði] [pɪgz] [kʌm] ['trɒtɪŋ] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [fiːst] [biː; bi] [spred] ,
And there , when the pigs come trotting , there shall the feast be spread ,
和 那里 , 什么时候 这 猪 来 小跑 , 那里 将 这 盛宴 是 传播 ,

当猪群奔跑而来时，盛宴也将在那里摆开。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːn] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈfiːstə(r)] [ded] .
There shall the eye of the morn enlighten the feasters dead .
那里 将 这 眼睛 的 这 早晨 开导 这 盛宴 死的 .
晨曦之眼将照亮逝去的宴饮者。

[səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ˈpiti] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] ,
So be it done ; for I have a heart that pities your state ,
所以 是 它 完毕 ; 为了 我 有 一个 心 那 可惜 你的 状态 ,
就这么办吧；因为我同情你们的处境。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - - - [ɑː(r); ə(r)] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [heɪt] .
And Nateva and Námunu - úra are fire and water for hate .
和 - 和 - - - 是 火 和 水 为了 恨 .
Nateva 和 Námunu-úra 是仇恨之火和水。

” [piː] . -
” p . 26
” p . -
第26页

[ɔːl] [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ˈprɔspə] ; [ænd; ənd] [naʊ]
All was done as he said , and the gardens prospered ; and now
全部 曾是 完毕 作为 他 说 , 和 这 花园 繁荣昌盛 ; 和 现在
一切都如他所说，花园欣欣向荣；而现在

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈplenti] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] - .
The fame of their plenty went out , and word of it came to Vaiau .
这 名声 的 他们的 很多 去 出去 , 和 单词 的 它 来了 到 - .
他们家境富裕的名声传开了，消息也传到了瓦伊奥。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - - - [seɪld] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndwəd] [fɑː(r)] ,
For the men of Námunu - úra sailed , to the windward far ,
为了 这 男人 的 - - - 航行 , 到 这 迎风 远的 ,
因为纳穆努乌拉的人们航行到了迎风的远方，

[leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒfɪŋ] [baɪ] [saʊθ] [weə(r)] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtiːvəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Lay in the offing by south where the towns of the Tevas are ,
莱 在 这 离岸 经过 南 在哪里 这 城镇 的 这 特瓦斯凉鞋 是 ,
在南方的远海，也就是特瓦斯镇所在的位置，

[ænd; ənd] [kɑːst] [ˈəʊvəbɔːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈplenti] ; [ænd; ənd] [ləʊ] ! [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtiːvəz] [fiːt]
And cast overboard of their plenty ; and lo ! at the Tevas feet
和 投掷 落水 的 他们的 很多 ; 和 洛 ! 在 这 特瓦斯凉鞋 脚
并将他们的财富抛入大海；瞧！就在特瓦斯脚下。

[ðə; ði] [sɜːf] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːtʃɪz] [ˈtʌmbld] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [miːt] .
The surf on all of the beaches tumbled treasures of meat .
这 冲浪 在 全部 的 这 海滩 翻滚 宝藏 的 肉 .
所有海滩上的海浪都冲刷出大量的肉类。

[ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] [ˈhɑːvɪst] [tɒst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈreflʊənt] [fəʊm] ;
In the salt of the sea , a harvest tossed with the refluent foam ;
在 这 盐 的 这 海 , 一个 收成 抛掷 和 这 回流液 泡沫 ;
在海水的咸涩中，收获的作物与回流的泡沫混杂在一起；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gliːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] ;
And the children gleaned it in playing , and ate and carried it home ;
和 这 孩子们 收集 它 在 玩耍 , 和 吃 和 携带 它 家 ;
孩子们在玩耍中捡到了这些树叶，吃掉后带回家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] [stɛərd] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪd] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði][dʒest] ,

And the elders stared and debated , and wondered and passed the jest ,

和 这 长者 凝视 和 辩论 , 和 想知道 和 通过了 这 笑话 ,

长者们凝视着，争论着，疑惑着，并互相开着玩笑。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [gest] [keɪm] [baɪ] ['iːgəli] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [gest] ;

But whenever a guest came by eagerly questioned the guest ;

但 每当 一个 客人 来了 经过 急切地 被质问 这 客人 ;

但每当有客人来访时，他都会热情地询问客人；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [wɜːd] [went] [raʊnd] :

And little by little , from one to another , the word went round :

和 小的 经过 小的 , 从 一 到 其他 , 这 单词 去 圆形的 :

于是，消息就这样一点一点地从一个人传到另一个人：

[piː] . -

p . 27

p . -

第27页

“ [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]['pɑːiːə][ðə; ði] ['vɪt(ə)l] [rɒts] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

“ In all the borders of Paea the victual rots on the ground ,

“ 在 全部 这 边界 的 帕亚 这 食物 腐烂 在 这 地面 ,

“在帕埃亚的所有边界，食物都腐烂在地上，

[ænd; ənd] [swaɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [æz; əz][ræts] .

And swine are plenty as rats .

和 猪 是 很多 作为 老鼠 .

猪和老鼠一样多。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

And now , when they fare to the sea ,

和 现在 , 什么时候 他们 票价 到 这 海 ,

而现在，当他们出海的时候，

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - [gliːn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː]

The men of the Námunu - úra glean from under the tree

这 男人 的 这 - - - 收集 从 在下面 这 树

纳穆努乌拉 (Námunu-ura) 的人们从树下拾取麦穗

[ænd; ənd] [ləʊd] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['tuːθsəm] [tuː; tə] [iːt] ;

And load the canoe to the gunwale with all that is toothsome to eat ;

和 加载 这 独木舟 到 这 舷缘 和 全部 那 是 美味的 到 吃 ;

将独木舟装满所有美味可口的食物；

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ðə; ði][dʒɔːz][ɑː(r); ə(r)] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [miːt] ,

And all day long on the sea the jaws are crushing the meat ,

和 全部 天 长的 在 这 海 这 下颚 是 压碎 这 肉 ,

整天在海上，巨颚都在撕咬着血肉。

[ðə; ði] ['stɪəzmən] [iːts] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ðə; ði] [rəuə] [mʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][ɔː(r)] ,

The steersman eats at the helm , the rowers munch at the oar ,

这 舵手 吃 在 这 舵 , 这 划船者 咀嚼 在 这 桨 ,

舵手在舵边吃东西，划桨手在桨边嚼东西。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðeə(r)] [['beliz]] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] , ['əʊvəbɔːd] [wɪð] [ðə; ði][stɔː(r)] !

And at length , when their bellies are full , overboard with the store !

和 在 长度 , 什么时候 他们的 肚子 是 满的 , 落水 和 这 店铺 !

最后，当他们吃饱喝足后，便把商店里的东西都搬空了！

” [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [meɪd] [truː] , [ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][beɪt][wɒz; wəz][beə(r)] ,
” Now was the word made true , and soon as the bait was bare ,
” 现在 曾是 这 单词 制成 真的 , 和 很快 作为 这 饵 曾是 裸 ,

“如今预言成真，诱饵一露出来，

[ɔːl][ðə; ði][pɪgz][ɒv; əv] - [reɪzd] [ðeə(r)] [snaʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
All the pigs of Taiárapu raised their snouts in the air .
全部 这 猪 的 - 提高 他们的 鼻子 在 这 空气 .

泰亚拉普的所有猪都把鼻子高高翘起。

[sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'sait] , [ænd; ənd] ['kɪnʃɪp] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)] [təʊld]
Songs were recited , and kinship was counted , and tales were told
歌曲 是 背诵 , 和 亲属关系 曾是 计数 , 和 故事 是 讲述

人们吟唱歌谣，清点亲属关系，讲述故事。

[haʊ] [wɔː(r)][hæd; həd] [s'ɛvəd] [ɒv; əv] [leɪt] [bʌt; bət] [piːs] [hæd; həd] [sɪ'mentɪd] [ɒv; əv][əʊld]
How war had severed of late but peace had cemented of old
如何 战争 有 切断 的 晚的 但 和平 有 水泥 的 老的

近来战火纷飞，但昔日的和平却已稳固。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[ðə; ði][klænz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
The clans of the island .
这 氏族 的 这 岛 .

岛上的各个氏族。

“ [tuː; tə][wɔː(r)] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [naʊ] [set][wiː; wi][æn; ən][end] ,
“ To war , ” said they , “ now set we an end ,
“ 到 战争 , ” 说 他们 , “ 现在 放 我们 一个 结尾 ,

“开战吧，”他们说，“现在我们结束这一切。”

[ænd; ənd][haɪ][tuː; tə][ðə; ði] - - - ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
And hie to the Námunu - úra even as a friend to a friend .
和 嗨 到 这 - - - 甚至 作为 一个 朋友 到 一个 朋友 .

甚至像朋友一样追随纳穆努拉。

” [səʊ] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [nemd] ; [ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] ,
” So judged , and a day was named ; and soon as the morning broke ,
” 所以 评判 , 和 一个 天 曾是 命名 ; 和 很快 作为 这 早晨 打破 ,

“就这样，审判完毕，日子也定好了；天刚破晓，

[kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['emptid] [ɒv; əv][fəʊk] .
Canoes were thrust in the sea and the houses emptied of folk .
独木舟 是 推力 在 这 海 和 这 房屋 清空 的 民间 .

独木舟被扔进海里，房屋里的人们都被清空了。

[strɒŋ] [bluː] [ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['gæðəz] [ðə; ði][klæn] ;
Strong blew the wind of the south , the wind that gathers the clan ;
强的 吹 这 风 的 这 南 , 这 风 那 聚集 这 氏族 ;

南风劲吹，这风聚集了整个氏族；

[ə'lɒŋ] [ɔːl][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [ðə; ði] ['klæmərəs] ['sɜːrdʒiz][ræn] ;
Along all the line of the reef the clamorous surges ran ;
沿着 全部 这 线 的 这 礁 这 喧闹的 涌动 跑 ;

沿着礁石的整条线，喧闹的海浪奔涌而来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['maʊntən] - [haɪ] ,
And the clouds were piled on the top of the island mountain - high ,
和 这 云 是 堆积 在 这 顶部 的 这 岛 山 - 高的 ,

云层堆积在岛屿山顶，高耸入云。

[ə; eɪ] ['maʊntən] [θrəʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] .
A mountain throned on a mountain .
一个 山 登基 在 一个 山 .

一座山峰，高踞山巅。

[ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [kə'nuːz] [swept] [baɪ]
The fleet of canoes swept by
这 舰队 的 独木舟 扫荡 经过

一队队独木舟呼啸而过

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [ɒn][ðə; ði] [griːn] [lə'guːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][keə(r)] ,
In the midst , on the green lagoon , with a crew released from care ,
在 这 中间 , 在 这 绿色的 泻湖 , 和 一个 全体人员 发布 从 关心 ,

在碧绿的泻湖中央，一群获释的船员，

['seɪlɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n]['wɔːtə(r)] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ,
Sailing an even water , breathing a summer air ,
帆船 一个 甚至 水 , 呼吸 一个 夏天 空气 ,

在平静的水面上航行，呼吸着夏日的空气，

[tʃɪəd] [baɪ][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [sʌn] ; [ænd; ənd]['evə(r)][tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] ,
Cheered by a cloudless sun ; and ever to left and right ,
欢呼 经过 一个 无云 太阳 ; 和 曾经 到 左边 和 正确的 ,

阳光灿烂，万里无云；左右摇摆，

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[bɜːstɪŋ] [sɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [riːf] , ['drentʃɪŋ] [stɔːrmz] [ɒn][ðə; ði] [haɪt] .
Bursting surge on the reef , drenching storms on the height .
爆发 涌 在 这 礁 , 浸透 暴风雨 在 这 高度 .

礁石上涌起滔天巨浪，山顶上暴雨倾盆。

[səʊ][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv] - [seɪld] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd][ɔːl] [deɪ] ,
So the folk of Vaiau sailed and were glad all day ,
所以 这 民间 的 - 航行 和 是 高兴的 全部 天 ,

于是瓦伊奥的居民们扬帆起航，整天都非常高兴。

['kəʊstɪŋ] [ðə; ði][pɑːm] - [triː] [keɪp] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [beɪ]
Coasting the palm - tree cape and crossing the populous bay
滑行 这 棕榈 - 树 岬 和 过境 这 人口众多 湾

沿着棕榈树环绕的海岬航行，穿过人口稠密的海湾

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːvəz] ; [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊld] [ə'lɒŋ] ,
By all the towns of the Tevas ; and still as they bowled along ,
经过 全部 这 城镇 的 这 特瓦斯凉鞋 ; 和 仍然 作为 他们 保龄球 沿着 ,

经过特瓦斯河沿岸的所有城镇；他们依然疾驰而过，

[bəʊt] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][bəʊt] [wɪð] [dʒest][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
Boat would answer to boat with jest and laughter and song ,
船 会 回答 到 船 和 笑话 和 笑声 和 歌曲 ,

船会用玩笑、欢笑和歌声回应船。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [truːp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
And the people of all the towns trooped to the sides of the sea
和 这 人们 的 全部 这 城镇 成群结队 到 这 侧面 的 这 海

各城镇的居民都涌向海边。

[ænd; ənd] [geɪzd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɔː(r)] [spræŋ] [ə'lɒft][ɒn][ðə; ði] [triː] ,
And gazed from under the hand or sprang aloft on the tree ,
和 凝视 从 在下面 这 手 或者 弹簧 高空 在 这 树 ,

然后从手下凝视，或者跃上树梢，

['heɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] .
Hailing and cheering .
欢呼 和 欢呼 .

欢呼喝彩。

[taɪm] [feɪld] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ;
Time failed them for more to do ;
时间 失败的 他们 为了 更多的 到 做 ;

时间不够用，他们没能完成更多的事情；

[ðə; ði]['hɒlədeɪ] ['vɪlɪdʒ] [kə'riːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [vjuː]
The holiday village careened to the wind , and was gone from view
这 假期 村庄 倾斜 到 这 风 , 和 曾是 已消失 从 看法

度假村随风摇曳，消失在了视线中。

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [bɜːd] ; [ænd; ənd]['evə(r)][æz; əz] ['ɒnwəd] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] ,
Swift as a passing bird ; and ever as onward it bore ,
迅速 作为 一个 通过 鸟 ; 和 曾经 作为 向前 它 钻孔 ,

迅如飞鸟；一路向前，

[laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [bɜːd] , [bi'kwiːð] [ɪts] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] —
Like the cry of the passing bird , bequeathed its song to the shore —
喜欢 这 哭 的 这 通过 鸟 , 遗赠 它是 歌曲 到 这 支撑 —

如同飞鸟的鸣叫，将它的歌声留给了岸边——

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [meɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
Desirable laughter of maids and the cry of delight of the child .
理想 笑声 的 女佣 和 这 哭 的 喜 的 这 孩子 .

女仆们令人愉悦的笑声和孩子的欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['geɪzə(r)] , [left] [bɪ'haɪnd] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪk] [ænd; ənd] [smaɪld] .
And the gazer , left behind , stared at the wake and smiled .
和 这 凝视者 , 左边 在后面 , 凝视 在 这 唤醒 和 微笑 .

而留下的凝视者，凝视着亡灵，露出了微笑。

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːvəz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] - [lɑːst] ,
By all the towns of the Tevas they went , and Pápara last ,
经过 全部 这 城镇 的 这 特瓦斯凉鞋 他们 去 , 和 - 最后的 ,

他们途经特瓦斯河沿岸的所有城镇，最后到达帕帕拉。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['mʌstə(r)][ɪn][wɔː(r)] ; [ænd; ənd] [pɑːst]
The home of the chief , the place of muster in war ; and passed
这 家 的 这 首席 , 这 地方 的 鼓起 在 战争 ; 和 通过了

首领的住所，战时集结的地方；并经过

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði][klæn] , [tuː; tə][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən][fəʊk] .
The march of the lands of the clan , to the lands of an alien folk .
这 行进 的 这 土地 的 这 氏族 , 到 这 土地 的 一个 外星人 民间 .

氏族的领地向异族的领地进军。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːˌsaɪd] [pɑːmz] , [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk]
And there , from the dusk of the shoreside palms , a column of smoke
和 那里 , 从 这 黄昏 的 这 岸边 棕榈树 , 一个 柱子 的 抽烟

暮色中，岸边棕榈树下升起一缕烟雾。

['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['weivə] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
Mounted and wavered and died in the gold of the setting sun ,
安装 和 犹豫不决 和 死亡 在 这 金子 的 这 环境 太阳 ,

在落日余晖中，他奋力攀登，最终陨落。

" ['pɑːiːə] !
" Paea !
" 帕亚 !

"帕亚！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːiːə] .
" It is Paea .
" 它 是 帕亚 .

"它是帕埃亚。"

" [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [dʌn] .
" And so was the voyage done .
" 和 所以 曾是 这 航程 完毕 .

航程就此结束。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
In the early fall of the night , Hiopa came to the shore ,
在 这 早期的 落下 的 这 夜晚 , - 来了 到 这 支撑 ,

夜幕初降之时，希奥帕来到了岸边。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['kʌmə(r)] , [ænd; ənd][ləʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [skɔː(r)] :
And beheld and counted the comers , and lo , they were forty score :
和 观看 和 计数 这 来者 , 和 洛 , 他们 是 四十 分数 :

他们观看并数了数来的人，看哪，共有四十人：

[ðə; ði] ['peltɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beib] [ðæt] [ræn] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [pleɪd] ,
The pelting feet of the babes that ran already and played ,
这 投掷 脚 的 这 宝贝们 那 跑 已经 和 玩 ,

那些奔跑玩耍的婴儿们的脚步声，

[ðə; ði] [kliːn] - ['lɪpt] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði]['slendə(r)] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] ,
The clean - lipped smile of the boy , the slender breasts of the maid ,
这 干净的 - 嘴唇 微笑 的 这 男生 , 这 苗条 乳房 的 这 女佣 ,

男孩干净的笑容，女仆纤细的胸部，

[ænd; ənd] ['maɪti] [lɪmz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ['stɔːlwət] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [men] .
And mighty limbs of women , stalwart mothers of men .
和 强大的 四肢 的 女性 , 坚定的 母亲们 的 男人 .

还有女性强健的四肢，男性的坚强母亲。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[ðə; ði][saɪərz] [stʊd] [fɔːθ] [ˌʌnə'bæʃt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ken]
The sires stood forth unabashed ; but a little back from his ken
这 种公牛 站立 前进 毫不掩饰 ; 但 一个 小的 后退 从 他的 肯

父亲们毫不羞愧地站在那里；但离他的视线稍远了一些。

['klʌstəd] [ðə; ði] ['skeəsli] ['njuːbaɪl] , [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [meɪdz] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Clustered the scarcely nubile , the lads and maids , in a ring ,
聚类 这 几乎 妙龄 , 这 小伙子们 和 女佣 , 在 一个 戒指 ,

一群稚气未脱的少年少女围成一圈，

[feɪn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]
Fain of each other , afraid of themselves , aware of the king
欣然 的 每个 其他 , 害怕的 的 他们自己 , 意识到的 的 这 国王

彼此倾慕，又惧怕自己，同时又意识到国王的存在。

[ænd; ənd] ['eɪpɪŋ] [bɪ'heɪvjə(r)] , [bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hændz] [ænd; ənd] [aɪz] ,
And aping behaviour , but clinging together with hands and eyes ,
和 模仿 行为 , 但 依恋 一起 和 双手 和 眼睛 ,

模仿行为，却用手和眼睛紧紧依偎在一起。

[wɪð] [lʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [laɪk] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['tendə(r)] [æz; əz] [saɪz] .
With looks that were kind like kisses , and laughter tender as sighs .
和 看起来 那 是 种类 喜欢 吻 , 和 笑声 投标 作为 叹息 .

眼神温柔如吻，笑声轻柔如叹息。

[ðeə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] ['grændˌsaɪə] [stʊd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [krest] ,
There , too , the grandsire stood , raising his silver crest ,
那里 , 也 , 这 祖父 站立 , 提高 他的 银 波峰 ,

那里，祖父也站着，高举着他的银色冠羽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmpətənt] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [grəup] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bærən] [brest] .
And the impotent hands of a suckling groped in his barren breast .
和 这 阳痿 双手 的 一个 乳 摸索 在 他的 荒芜 胸部 .

婴儿无力的小手在他贫瘠的胸膛里摸索。

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [peə(r)] [wel] ['mærid] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [bruːd] ,
The childhood of love , the pair well married , the innocent brood ,
这 童年 的 爱 , 这 一对 出色地 已婚 , 这 清白的 幼虫 ,

充满爱意的童年，恩爱夫妻，天真无邪的孩子们，

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['evə(r)] [rɪ'njuːd] —
The tale of the generations repeated and ever renewed —
这 故事 的 这 几代人 重复 和 曾经 更新 —

世代相传的故事，不断重演——

\- [bɪ'held] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [mæn] ,
Hiopa beheld them together , all the ages of man ,
\- 观看 他们 一起 , 全部 这 年龄 的 男人 ,

希奥帕看见他们在一起，那是人类所有时代的人们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
And a moment shook in his purpose .
和 一个 片刻 摇晃 在 他的 目的 .

他的决心瞬间动摇了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klæn] ,
But these were the foes of his clan ,
但 这些 是 这 敌人 的 他的 氏族 ,

但这些人是他家族的敌人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [trɒd] [ə'pɒn] ['pɪti] , [ænd; ənd] [keɪm] , [ænd; ənd] ['sɪvəli] ['griːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And he trod upon pity , and came , and civilly greeted the king ,
和 他 践踏 之上 遗憾 , 和 来了 , 和 文明地 问候 这 国王 ,

他践踏了怜悯之心，前来恭敬地向国王行礼。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[ænd; ənd] ['greɪvli] [in'triːt] - ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [faɪt] [ɔː(r)] [sɪŋ] ,
And gravely entreated Rahéro ; and for all that could fight or sing ,
和 严重地 恳求 - ; 和 为了 全部 那 可以 斗争 或者 唱歌 ,

并郑重恳求拉赫罗；为了所有能战斗或歌唱的人，

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [hæd; həd] ['fɪtɪŋ] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [preɪz] ;
And claimed a name in the land , had fitting phrases of praise ;
和 声称 一个 姓名 在 这 土地 , 有 配件 短语 的 称赞 ;
并在当地赢得了声誉，获得了恰当的赞美之词；

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [dɪ'sendɪd] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] .
But with all who were well - descended he spoke of the ancient days .
但 和 全部 WHO 是 出色地 - 下降 他 辐 的 这 古老的 天 .
但他对所有出身高贵的人都谈论古代的往事。

[ænd; ənd] “
And “
和 “
和 ”

- [tɪz] [truː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɪn]['pɑːiːə][ðə; ði] ['vɪt(ə)l] [rɒts] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
' Tis true , ” said he , “ that in Paea the victual rots on the ground ;
- 的 真的 , ” 说 他 , “ 那 在 帕亚 这 食物 腐烂 在 这 地面 ;
“没错，”他说，“在帕亚，食物都烂在地上了；

[bʌt; bət] , [frendz] , [jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz] ['meni] ; [ænd; ənd][pɪgz][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ,
But , friends , your number is many ; and pigs must be hunted and found ,
但 , 朋友们 , 你的 数字 是 许多 ; 和 猪 必须 是 猎杀 和 成立 ,
但是，朋友们，你们人数众多；猪需要被猎杀和发现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [truːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - [daʊn] ,
And the lads troop to the mountains to bring the féis down ,
和 这 小伙子们 部队 到 这 山脉 到 带来 这 - 向下 ,
于是，小伙子们成群结队地前往山区，把节日庆典带下来。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːvə]['klʌstə(r)][ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
And around the bowls of the kava cluster the maids of the town .
和 大约 这 碗 的 这 卡瓦 簇 这 女佣 的 这 镇 .
镇上的姑娘们围坐在卡瓦酒碗周围。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [sliːp] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [kɪŋ] , ['kɒmən] , [ænd; ənd] [priːst]
So , for to - night , sleep here ; but king , common , and priest
所以 , 为了 到 - 夜晚 , 睡觉 这里 ; 但 国王 , 常见的 , 和 牧师
所以，今晚你们就睡在这里吧；无论是国王、平民还是祭司。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [djuː] , [ʃæl; ʃəl][sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fiːst] .
To - morrow , in order due , shall sit with me in the feast .
到 - 明天 , 在 命令 到期的 , 将 坐 和 我 在 这 盛宴 .
明天，按惯例，她将与我一同赴宴。

” ['sliːpləs] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [naɪt] , - ['fɑːloʊərz] [tɔil] .
” Sleepless the live - long night , Hiopa's followers toiled .
” 失眠 这 居住 - 长的 夜晚 , - 追随者 辛勤劳作 .
“希奥帕的追随者们彻夜不眠地辛勤劳作。”

[ðə; ði][pɪgz] [skriːmd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['slɔːtəd] ; [ðə; ði][spɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [gest] - [haʊs] [ɔɪld] ,
The pigs screamed and were slaughtered ; the spars of the guest - house oiled ,
这 猪 尖叫 和 是 屠杀 ; 这 桅杆 的 这 客人 - 房子 涂油 ,
猪群发出嘶鸣，然后被宰杀；客栈的桁架被涂上了油。

[ðə; ði] [liːvz] [spred] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
The leaves spread on the floor .
这 树叶 传播 在 这 地面 .

树叶散落在地上。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊntən] [glen]
In many a mountain glen
在 许多 一个 山 格伦

在许多山谷

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[ðə; ði] [muːn] [druː] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men]
The moon drew shadows of trees on the naked bodies of men
这 月亮 画 阴影 的 树木 在 这 裸 身体 的 男人

月光在男人的裸体上投下树木的影子。

['plʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [fruːts] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
Plucking and bearing fruits ; and in all the bounds of the town
拔毛 和 轴承 水果 ; 和 在 全部 这 界限 的 这 镇

采摘和结果；以及城镇的所有边界。

[red] [gləu] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] ['faɪərz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ænd; ənd] ['trɒdn] [daʊn] .
Red glowed the cocoanut fires , and were buried and trodden down .
红色的 发光 这 椰子 火灾 , 和 是 埋葬 和 践踏 向下 .

椰子火堆泛着红光，被掩埋、被践踏。

[ðʌs] [dɪd]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [tɔɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] ,
Thus did seven of the yottowas toil with their tale of the clan ,
因此 做过 七 的 这 - 辛劳 和 他们的 故事 的 这 氏族 ,

就这样，七个约托瓦人辛勤地讲述着他们的氏族故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪtθ] [rɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lædz] , [hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][mæn] .
But the eighth wrought with his lads , hid from the sight of man .
但 这 第八 锻 和 他的 小伙子们 , 隐藏 从 这 视线 的 男人 .

但第八个却和他的伙伴们一起躲藏起来，不让任何人看到。

[ɪn][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] ['leɪbəd] , ['paɪlɪŋ][ðə; ði]['fjuːəl] [haɪ]
In the deeps of the woods they laboured , piling the fuel high
在 这 深水 的 这 树林 他们 辛勤劳作 , 桩 这 燃料 高的

在密林深处，他们辛勤劳作，将燃料堆得高高的。

[ɪn]['fægəts] , [ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['fjuːəl] ['siːz(ə)nd] [ænd; ənd][draɪ] ,
In fagots , the load of a man , fuel seasoned and dry ,
在 柴捆 , 这 加载 的 一个 男人 , 燃料 经验丰富的 和 干燥 ,

捆成柴捆，相当于一个人的负重，燃料经过干燥和调味。

['θɜːsti] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [blɜːt] ['ɪntuː] [fleɪm] .
Thirsty to seize upon fire and apt to blurt into flame .
渴 到 抢占 之上 火 和 易于 到 脱口而出 进入 火焰 .

渴望抓住火焰，却又容易脱口而出，最终化为灰烬。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] .
And now was the day of the feast .
和 现在 曾是 这 天 的 这 盛宴 .

今天就是宴席的日子。

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,
The forests , as morning came ,
这 森林 , 作为 早晨 来了 ,

清晨来临，森林……

[tɒst] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːks] [kweik] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Tossed in the wind , and the peaks quaked in the blaze of the day
抛掷 在 这 风 , 和 这 高峰 震动 在 这 火焰 的 这 天

随风摇曳，山峰在白昼的烈焰中颤抖

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] ['ʃaʊəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [rɪ'baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] :
And the cocoanuts showered on the ground , rebounding and rolling away :
和 这 椰子 淋浴 在 这 地面 , 反弹 和 滚动 离开 :

椰子如雨般落在地上，反弹滚落:

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
A glorious morn for a feast , a famous wind for a fire .
一个 辉煌 早晨 为了 一个 盛宴 , 一个 著名的 风 为了 一个 火 .

清晨阳光灿烂，正是举办盛宴的好时机；一阵清风吹拂，正是燃起篝火的好时机。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] - [led] [ðem; ðəm] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['saɪə(r)]
To the hall of feasting Hiopa led them , mother and sire
到 这 大厅 的 盛宴 - 引领 他们 , 母亲 和 父系

希奥帕领着他们，还有他们的父亲和母亲，来到宴会厅。

[ænd; ənd] [meɪd] [ænd; ənd] [beɪb] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [θrɒŋ] .
And maid and babe in a tale , the whole of the holiday throng .
和 女佣 和 宝贝 在 一个 故事 , 这 所有的 的 这 假期 人群 .

故事里的少女和婴儿，以及整个节日的人群。

['smaɪlɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] , ['gɑːlənd] [griːn] , [nɒt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [rɒŋ] ;
Smiling they came , garlanded green , not dreaming of wrong ;
微笑 他们 来了 , 挂满花环 绿色的 , 不是 做梦 的 错误的 ;

他们面带微笑地来了，身上戴着绿色的花环，没有丝毫的邪恶念头；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θriː] , [ə; eɪ][pɪg] , ['tendəli] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
And for every three , a pig , tenderly cooked in the ground ,
和 为了 每一个 三 , 一个 猪 , 温柔地 煮熟 在 这 地面 ,

每三头猪，就配一头在土里慢炖的猪。

['weɪtɪd] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [laɪf] , [hiːpt] [ɪn][ə; eɪ] [maʊnd]
Waited , and féi , the staff of life , heaped in a mound
等待 , 和 - , 这 职员 的 生活 , 堆积如山 在 一个 冢

等待着，而生命之粮，堆积成山。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] ; — [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , [bə'nɑːnəz] ['rəʊstɪd] [ænd; ənd] [rɔː]
For each where he sat ; — for each , bananas roasted and raw
为了 每个 在哪里 他 卫星 ; — 为了 每个 , 香蕉 烤 和 生的

他坐在每个地方；——每个地方都有烤香蕉和生香蕉。

[paɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l][hænd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː]
Piled with a bountiful hand , as for horses hay and straw
堆积 和 一个 丰富 手 , 作为 为了 马匹 干草 和 稻草

像给马匹准备的干草和稻草一样，用大量手堆放起来。

[ɑː(r); ə(r)] [stækt] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , [-]
Are stacked in a stable ; and fish , the food of desire , [34]
是 堆叠 在 一个 稳定的 ; 和 鱼 , 这 食物 的 欲望 , [-]

堆放在马厩里；还有鱼，是令人渴望的食物，[34]

[ænd; ənd]['plentɪf(ə)l]['ves(ə)lz][ɒv; əv] [sɔːs] , [ænd; ənd] ['bredfruːt] [gɪlt][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ; —
And plentiful vessels of sauce , and breadfruit gilt in the fire ; —
和 丰富 船只 的 酱 , 和 面包果 镀金 在 这 火 ; —

还有大量的酱汁，以及在火中烤至金黄的面包果；——

[ænd; ənd]['kɑːvə][wɒz; wəz] ['kɒmən] [æz; əz]['wɔːtə(r)] .
And kava was common as water .
和 卡瓦 曾是 常见的 作为 水 .

卡瓦酒就像水一样常见。

[fiːst] [hæv; həv][ðeə(r)] [biːn] [eə(r)] [naʊ] ,
Feasts have there been ere now ,
盛宴 有 那里 到过 埃雷 现在 ,

那里以前就举办过宴会。

[ænd; ənd] ['meni] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [fiːst] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv] - .
And many , but never a feast like that of the folk of Vaiau .
和 许多 , 但 绝不 一个 盛宴 喜欢 那 的 这 民间 的 - .

还有很多，但从来没有像瓦伊奥人民那样盛大的宴会。

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [et; eɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['rezəluːt] [griːd] [ɒv; əv] [bruːts] ,
All day long they ate with the resolute greed of brutes ,
全部 天 长的 他们 吃 和 这 坚决 贪婪 的 野蛮人 ,

他们整天像野兽一样贪婪地吃东西，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪgz][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ]
And turned from the pigs to the fish , and again from the fish
和 转向 从 这 猪 到 这 鱼 , 和 再次 从 这 鱼
[tuː; tə][ðə; ði] [fruːts] ,
to the fruits ,
到 这 水果 ,

于是他们不再吃猪，转而吃鱼；又不再吃鱼，转而吃果子。

[ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv] [sɔːs] , [ænd; ənd][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːvə] [diːp] ;
And emptied the vessels of sauce , and drank of the kava deep ;
和 清空 这 船只 的 酱 , 和 喝 的 这 卡瓦 深的 ;

把盛着酱汁的器皿倒空，喝光了卡瓦酒。

[tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [leɪ] ['stjuːpɪd][æz; əz] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
Till the young lay stupid as stones , and the strongest nodded to sleep .
直到 这 年轻的 躺 愚蠢的 作为 石头 , 和 这 最强 点头 到 睡觉 .

直到年轻人像石头一样呆立不动，最强壮的人也打起了瞌睡。

[sliːp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['maɪti] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt]
Sleep that was mighty as death and blind as a moonless night
睡觉 那 曾是 强大的 作为 死亡 和 瞎的 作为 一个 无月 夜晚

睡眠如同死亡般强大，如同无月之夜般盲目。

['teðə] [ðem; ðəm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] , [ænd; ənd]
Tethered them hand and foot ; and their souls were drowned , and
系绳 他们 手 和 脚 ; 和 他们的 灵魂 是 溺水 , 和
[ðə; ði] [lait]
the light
这 光

他们的手脚被束缚；他们的灵魂被淹没，光芒也随之消逝。

[wɒz; wəz] [kləuk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] .
Was cloaked from their eyes .
曾是 隐蔽的 从 他们的 眼睛 .

被遮蔽了双眼。

['sensləs] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
Senseless together , the old and the young ,
无意义的 一起 , 这 老的 和 这 年轻的 ,

老人和年轻人，都无辜地聚集在一起。

[ðə; ði] ['faɪtə(r)] ['dedli] [tuː; tə] [smaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preɪtə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [tʌŋ] ,
The fighter deadly to smite and the prater cunning of tongue ,
这 战斗机 致命 到 惩击 和 这 普拉特 狡猾 的 舌头 ,

能击倒的战士和巧舌如簧的吟游诗人

[ðə; ði] ['wʊmən] ['wedɪd] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] , [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
The woman wedded and fruitful , inured to the pangs of birth ,
这 女士 已婚 和 卓有成效 , 受伤 到 这 疼痛 的 出生 ,

已婚且生育子女的女子，早已习惯了分娩的痛苦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [njuː] [nɒt] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] , ['blaɪndli] [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
And the maid that knew not of kisses , blindly sprawled on the earth .
和 这 女佣 那 知道 不是 的 吻 , 盲目地 蔓延 在 这 地球 .

而那位不谙亲吻之道的少女，茫然地躺在了地上。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [keɪm] ['stelθɪli] [fɔːθ] .
From the hall Hiopa the king and his chiefs came stealthily forth .
从 这 大厅 - 这 国王 和 他的 酋长们 来了 悄悄地 前进 .

国王希奥帕和他的首领们悄悄地从大厅里走了出来。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ;
Already the sun hung low and enlightened the peaks of the north ;
已经 这 太阳 悬挂 低的 和 开明 这 高峰 的 这 北 ;

太阳已经低垂，照亮了北方的山峰；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['stʌbən] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [æt; ət] [mɔːn] ,
But the wind was stubborn to die and blew as it blows at morn ,
但 这 风 曾是 固执的 到 死 和 吹 作为 它 打击 在 早晨 ,

但是风不肯停歇，依然像早晨那样吹着。

['ʃaʊəɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] [iːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bænə(r)] [ɪz] [tɔːn] ,
Showering the nuts in the dusk , and e'en as a banner is torn ,
淋浴 这 坚果 在 这 黄昏 , 和 e'en 作为 一个 横幅 是 撕裂 ,

黄昏时分，坚果如雨般落下，即便旗帜撕裂，

[haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ['ʃætəd] [ðə; ði] ['maʊntən] [klaʊd] .
High on the peaks of the island , shattered the mountain cloud .
高的 在 这 高峰 的 这 岛 , 破碎 这 山 云 .

岛屿高耸的山峰上，山间云雾消散。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ə; eɪ] ['saɪlənt] , ['emjʊləs] [kraʊd]
And now at once , at a signal , a silent , emulous crowd
和 现在 在 一次 , 在 一个 信号 , 一个 沉默的 , 模仿 人群

突然，随着一声信号，一群沉默而充满竞争精神的人群涌了出来。

[set] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [deθ] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Set hands to the work of death , hurrying to and fro ,
放 双手 到 这 工作 的 死亡 , 匆忙 到 和 弗 ,

投身于死亡的事业，匆匆来回奔波，

[laɪk] [ænts] , [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['fægəts] , ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm] [brɔːd] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Like ants , to furnish the fagots , building them broad and low ,
喜欢 蚂蚁 , 到 提供 这 柴捆 , 建筑 他们 广阔 和 低的 ,

像蚂蚁一样，为了提供柴垛，将它们堆成宽而低矮的垛。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

And piling them high and higher around the walls of the hall .

和 桩 他们 高的 和 更高 大约 这 墙壁 的 这 大厅 .

然后把它们堆得越来越高，环绕着大厅的墙壁。

['saɪləns] [pə'sistid] [wɪ'ðɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [leɪ] ['hevi] [ɒn] [ɔːl] ;

Silence persisted within , for sleep lay heavy on all ;

沉默 持续 之内 ， 为了 睡觉 躺 重的 在 全部 ;

屋内一片寂静，所有人都困意袭来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] - [stʊd] [æt; ət] - [saɪd] ,

But the mother of Támatéa stood at Hiopa's side ,

但 这 母亲 的 - 站立 在 - 边 ，

但塔玛提亚的母亲却站在希奥帕身边。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['terə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪd] .

And shook for terror and joy like a girl that is a bride .

和 摇晃 为了 恐怖 和 喜悦 喜欢 一个 女孩 那 是 一个 新娘 .

她像即将成为新娘的少女一样，既恐惧又喜悦地颤抖着。

[piː] . -

p . 37

p . -

第37页

[naɪt] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['tɔilə] , [ænd; ənd] [fɜːst] - [ðə; ði] [waɪz]

Night fell on the toilers , and first Hiopa the wise

夜晚 跌倒 在 这 辛勤劳作者， 和 第一的 - 这 明智的

夜幕降临在辛勤劳作的人们身上，首先是智者希欧帕。

[meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Made the round of the house , visiting all with his eyes ;

制成 这 圆形的 的 这 房子 ， 访问 全部 和 他的 眼睛 ;

他绕着房子走了一圈，目光扫过每一个人；

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [paɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːvz] , [ænd; ənd] ['fjuːəl] [blɔ'keɪdid] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

And all was piled to the eaves , and fuel blockaded the door ;

和 全部 曾是 堆积 到 这 檐 ， 和 燃料 封锁 这 门 ;

所有东西都堆到了屋檐下，燃料堵住了大门；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

民谣(Ballads)

第2/4页

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'liːgəd] , ['slʌmbə] [ðə; ði] ['fɔːti] [skɔː(r)] .
And within , in the house beleaguered , slumbered the forty score .
和 之内 , 在 这 房子 饱受围困的 , 沉睡 这 四十 分数 .

而在这座被围困的房子里，沉睡着四十人。

[ðen] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪtoʊ] [dɪ'spætʃt] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then was an aito dispatched and came with fire in his hand ,
然后 曾是 一个 爱藤 已派出 和 来了 和 火 在 他的 手 ,

然后，一个艾托被派去，手里拿着火。

[ænd; ənd] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . — “ [wɪ'ðɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] ;
And Hiopa took it . — “ Within , ” said he , “ is the life of a land ;
和 - 采取 它 . — “ 之内 , ” 说 他 , “ 是 这 生活 的 一个 土地 ;

希奥帕接过它。——“里面,”他说，“是土地的生命；

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧！

[ai] [briːð] [ɒn][ðə; ði][kəʊl] , [ai] [briːð] [ɒn][ðə; ði] [deɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
I breathe on the coal , I breathe on the dales of the east ,
我 呼吸 在 这 煤炭 , 我 呼吸 在 这 戴尔斯 的 这 东方 ,

我呼吸着煤炭，我呼吸着东方的山谷，

[ænd; ənd]['saɪləns] [fɔːls] [ɒn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst]
And silence falls on forest and shore ; the voice of the feast
和 沉默 瀑布 在 森林 和 支撑 ; 这 嗓音 的 这 盛宴

寂静笼罩着森林和海岸；宴会的喧嚣也随之消散。

[ɪz] [kwentʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] ; [ðə; ði] ['ruːfˌtriː] [di'kei] [ænd; ənd] [fɔːls]
Is quenched , and the smoke of cooking ; the rooftree decays and falls
是 淬火 , 和 这 抽烟 的 烹饪 ; 这 屋顶树 衰变 和 瀑布

水熄灭了，烹饪的烟雾也消失了；屋顶的树木腐朽倒塌。

[ɒn] [ðə; ði] ['empti] [lɒdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [səb'vɜːt] [dɪ'zɜːtɪd] [wɔːlz] .
On the empty lodge , and the winds subvert deserted walls .
在 这 空的 小屋 , 和 这 风 颠覆 荒凉的 墙壁 .

空荡荡的小屋，狂风吹倒了荒废的墙壁。

” [ðeəwɪ'ðɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːəl] , [hiː; hi] [leɪd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] ;
” Therewithal , to the fuel , he laid the glowing coal ;
” 于是 , 到 这 燃料 , 他 铺设 这 发光 煤炭 ;

于是，他把烧红的煤炭放在燃料旁边；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rednəs] [ræn][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd]['bʌrəu, 'bəːrəu] [wɪ'ðɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [məʊl] ,
And the redness ran in the mass and burrowed within like a mole ,
和 这 发红 跑 在 这 大量的 和 掘穴 之内 喜欢 一个 痣 ,

红色在肿块中蔓延，像鼹鼠一样钻入其中。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

[ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [sməʊk] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] .
And copious smoke was conceived .
和 丰富 抽烟 曾是 构思 .

于是，浓烟滚滚而来。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][dæm][ɪz][tuː; tə] [bɜːst] ,
But , as when a dam is to burst ,
但 , 作为 什么时候 一个 坝 是 到 爆裂 ,

但是，就像大坝即将决堤一样，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][lɪps][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ɪn]['sɪlvə(r)] ['trɪklz] [æt; ət][fɜːst] ,
The water lips it and crosses in silver trickles at first ,
这 水 嘴唇 它 和 十字架 在 银 涓涓细流 在 第一的 ,

水流轻柔地拂过，起初只是银色的涓涓细流。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [hwelm] [ænd; ənd] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['fɔːθraɪt] :
And then , of a sudden , whelms and bears it away forthright :
和 然后 , 的 一个 突然 , 令人震惊 和 熊 它 离开 直率 :

然后，突然间，它势不可挡，径直把它带走了：

[səʊ] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [fleɪm] [spræŋ] [ænd; ənd] ['taʊəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
So now , in a moment , the flame sprang and towered in the night ,
所以 现在 , 在 一个 片刻 , 这 火焰 弹簧 和 高耸 在 这 夜晚 ,

刹那间，火焰骤然燃起，在夜空中高耸入云。

[ænd; ənd] ['resl] [ænd; ənd] [rɔːd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [haɪ] ['əʊvə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [triː] ,
And wrestled and roared in the wind , and high over house and tree ,
和 摔跤 和 咆哮 在 这 风 , 和 高的 超过 房子 和 树 ,

它在风中搏斗咆哮，高高地飞过房屋和树木，

[stʊd] , [laɪk][ə; eɪ] ['striːmɪŋ] [tɔːtʃ] , [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [lænd][ænd; ənd] [siː] .
Stood , like a streaming torch , enlightening land and sea .
站立 , 喜欢 一个 流媒体 火炬 , 启发性的 土地 和 海 .

像一根闪耀的火炬，照亮了陆地和海洋。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] - [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'brɔːd] ,
But the mother of Támatéa threw her arms abroad ,
但 这 母亲 的 - 扔 她 武器 国外 ,

但塔玛蒂亚的母亲张开双臂，

“ ['paɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , “ ['debɪtɪd] ['vendʒəns] [ɒv; əv][gɒd] ,
“ Pyre of my son , ” she shouted , “ debited vengeance of God ,
“ 火葬堆 的 我的 儿子 , ” 她 喊叫 , “ 已借记 复仇 的 上帝 ,

“我儿子的火葬堆，”她喊道，“这是上帝的复仇！”

[leɪt] , [leɪt] , [ai][bɪ'həʊld][juː; jʊ] , [jet] [ai][bɪ'həʊld][juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] ,
Late , late , I behold you , yet I behold you at last ,
晚的 , 晚的 , 我 看哪 你 , 然而 我 看哪 你 在 最后的 ,

迟了，迟了，我终于见到你了，但我终究还是见到了你。

[ænd; ənd]['glɔːri] , [bɪ'həʊldɪŋ] !
And glory , beholding !
和 荣耀 , 凝视 !

荣耀归于你！

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ]['ægəni][pɑːst] ,
For now are the days of my agony past ,
为了 现在 是 这 天 的 我的 痛苦 过去的 ,

如今，我痛苦的日子已经过去了。

[ðə; ði] [lʌst] [ðæt] ['fæmɪʃt] [maɪ][səʊl] [naʊ] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ɪts][dɪ'zaɪə(r)] ,
The lust that famished my soul now eats and drinks its desire ,
这 欲望 那 饥饿 我的 灵魂 现在 吃 和 饮料 它是 欲望 ,

曾经令我灵魂饥渴的欲望，如今正吞噬并汲取着它的渴望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [in'kʌmpəs] [maɪ] [sʌn] ['ʃrɪv(ə)l] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
And they that encompassed my son shrivel alive in the fire .
和 他们 那 包括 我的 儿子 萎缩 活 在 这 火 .

那些包围着我儿子的人，在烈火中活活烧死。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

['tenfəʊld] ['preʃəs] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ðæt] ['kʌmz] ['ɑːftə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [j'iəz] !
Tenfold precious the vengeance that comes after lingering years !
十倍 宝贵的 这 复仇 那 来 后 挥之不去的 年 !

多年之后，复仇的滋味格外珍贵！

[jiː; ji] [kwentʃt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ]['sɪŋə(r)] ? — [hɑːk] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] [ɪəz] ,
Ye quenched the voice of my singer ? — hark , in your dying ears ,
叶 淬火 这 嗓音 的 我的 歌手 ? — 听着 , 在 你的 垂死 耳朵 ,

你们竟扼杀了我歌者的歌声？——听啊，在你们垂死的耳畔。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] !
The song of the conflagration !
这 歌曲 的 这 大火 !

烈火之歌！

[jiː; ji] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ə'ləʊn] ?
Ye left me a widow alone ?
叶 左边 我 一个 寡妇 独自的 ?

你把我一个人留下，让我成了寡妇？

— [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [kən'sjuːmz] , ['sɪnjuː] [ænd; ənd] [bəʊn]
— Behold , the whole of your race consumes , sinew and bone
— 看哪 , 这 所有的 的 你的 种族 消耗 , 腱子 和 骨

看哪，你们全族都在消耗，筋骨都在消耗。

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəɪŋ] [fleʃ] [tə'geðə(r)] : [mæn] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd]
And torturing flesh together : man , mother , and maid
和 酷刑 肉 一起 : 男人 , 母亲 , 和 女佣

共同折磨血肉之躯：男人、母亲和女仆

[hiːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ʃæmblz] ; [ænd; ənd] [ɔːl'redi] , [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] ,
Heaped in a common shambles ; and already , borne by the trade ,
堆积如山 在 一个 常见的 一片混乱 ; 和 已经 , 出生 经过 这 贸易 ,

堆积如山，一片狼藉；而且，早已被贸易所承载，

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'luːʃn] ['dɑːkən] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [naɪt] .
The smoke of your dissolution darkens the stars of night .
这 抽烟 的 你的 溶解 变暗 这 明星 的 夜晚 .

你消亡的烟雾遮蔽了夜空中的繁星。

” [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['stætʃə(r)] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [saɪt] .
” Thus she spoke , and her stature grew in the people's sight .
” 因此 她 辐 , 和 她 身材 生长 在 这 人们的 视线 .

“她这样说，在人们眼中声名鹊起。”

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[θriː] .
III .
三、 .

三、

\-
RAHÉRO
\-

拉赫罗

\- [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ə'sliːp] : [bɪ'saɪd] [hɪm][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Rahéro was there in the hall asleep : beside him his wife ,
\- 曾是 那里 在 这 大厅 睡着了 : 旁 他 他的 妻子 ,

拉赫罗当时正在大厅里睡觉，他的妻子就睡在他身边。

['kʌmli] , [ə; eɪ] ['mɜːθfəl] ['wʊmən] , [wʌn] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][laɪf] ;
Comely , a mirthful woman , one that delighted in life ;
漂亮 , 一个 欢乐的 女士 , 一 那 高兴极了 在 生活 ;

她容貌姣好，性格开朗，热爱生活；

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz][raɪp][fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] , [ʃaɪ] [ænd; ənd][slaɪ][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ;
And a girl that was ripe for marriage , shy and sly as a mouse ;
和 一个 女孩 那 曾是 成熟 为了 婚姻 , 害羞的 和 狡猾 作为 一个 老鼠 ;

还有一位到了适婚年龄的姑娘，她害羞又狡猾，像只小老鼠；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['klaɪmə(r)][ɒv; əv] [triːz] : [ɔːl][ðə; ði][həʊps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
And a boy , a climber of trees : all the hopes of his house .
和 一个 男生 , 一个 登山者 的 树木 : 全部 这 希望 的 他的 房子 .

还有一个男孩，一个爬树的男孩：全家人的希望都寄托在他身上。

[ʌn'weəri] , [wɪð] ['əʊpən][hændz] , [hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊk] ,
Unwary , with open hands , he slept in the midst of his folk ,
粗心大意 , 和 打开 双手 , 他 睡着了 在 这 中间 的 他的 民间 ,

他毫无防备，双手张开，睡在了族人中间。

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] ,
And dreamed that he heard a voice crying without , and awoke ,
和 梦见 那 他 听到 一个 嗓音 哭泣 没有 , 和 醒来 ,

他梦见听到外面有哭声，然后醒了过来。

['liːpɪŋ] ['blaɪndli] [ə'fʊt] [laɪk] [wʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəz] .
Leaping blindly afoot like one from a dream that he fears .
跳跃 盲目地 步行 喜欢 一 从 一个 梦 那 他 恐惧 .

他像从自己所恐惧的梦境中挣脱出来一样，盲目地跳跃着。

[ə; eɪ] ['helɪʃ] [gləʊ] [ænd; ənd] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ; — [ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz]
A hellish glow and clouds were about him ; — it roared in his ears
一个 地狱般的 辉光 和 云 是 关于 他 ; — 它 咆哮 在 他的 耳朵

他周围笼罩着地狱般的光芒和乌云；——那声音在他耳边咆哮。

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt] [fɔːl] [ðæt] [plʌndʒ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [stiːp] ;
Like the sound of the cataract fall that plunges sudden and steep ;
喜欢 这 声音 的 这 白内障 落下 那 暴跌 突然 和 陡 ;

就像瀑布突然陡峭倾泻而下的声音；

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

[ænd; ənd] - [sweɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .
And Rahéro swayed as he stood , and his reason was still asleep .
和 - 摇摆 作为 他 站立 , 和 他的 原因 曾是 仍然 睡着了 .

拉赫罗站着，身子摇晃，理智仍然沉睡着。

[naʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [strʌk] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪnd] - [wiːld] , [ə; eɪ] ['fræktʃərɪŋ] [bləʊ] ,
Now the flame struck hard on the house , wind - wielded , a fracturing blow ,
现在 这 火焰 击 难的 在 这 房子 , 风 - 挥舞 , 一个 断裂 吹 ,

现在，火焰在风的吹拂下猛烈地冲击着房屋，造成了严重的破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [bɜːst] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['sliːpər] [bɪ'ləʊ] ;
And the end of the roof was burst and fell on the sleepers below ;
和 这 结尾 的 这 屋顶 曾是 爆裂 和 跌倒 在 这 卧铺 以下 ;

屋顶末端破裂，坍塌下来砸在下面的枕木上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒfti] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][fəʊk] ,
And the lofty hall , and the feast , and the prostrate bodies of folk ,
和 这 高远 大厅 , 和 这 盛宴 , 和 这 前列腺 身体 的 民间 ,

还有高耸的大厅，盛宴，以及匍匐在地的人们，

[ʃɒn] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
Shone red in his eyes a moment , and then were swallowed of smoke .
肖恩 红色的 在 他的 眼睛 一个 片刻 , 和 然后 是 吞咽 的 抽烟 .

他的眼睛瞬间闪过一丝红光，然后被烟雾吞噬。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] - ['klɪənəs] [keɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;
In the mind of Rahéro clearness came ; and he opened his throat ;
在 这 头脑 的 - 清晰度 来了 ; 和 他 打开 他的 喉 ;

拉赫罗的脑海中一片清明；他张开了喉咙；

[ænd; ənd][æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [skwɔːl] ['kʌmz] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [seɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt]
And as when a squall comes sudden , the straining sail of a boat
和 作为 什么时候 一个 暴风雨 来 突然 , 这 紧张 帆 的 一个 船

就像暴风雨突然来袭时，船帆绷紧一样。

['θʌndəz] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [bəːsts] , [səʊ] ['θʌndə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
Thunders aloud and bursts , so thundered the voice of the man .
雷声 大声 和 爆发 , 所以 雷鸣 这 嗓音 的 这 男人 .

那人的声音如同雷鸣般响亮而震撼。

— “ [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] !
— “ The wind and the rain !
— “ 这 风 和 这 雨 !

—“风和雨！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði] ['mʌstə] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] , [-]
” he shouted , the mustering word of the clan , [41]
” 他 喊叫 , 这 集结 单词 的 这 氏族 , [-]

“他喊道，这是氏族集结的口号，[41]

[ænd; ənd] “ [ʌp] !
And “ up !
和 “ 向上 !

还有“向上！

” [ænd; ənd] “ [tuː; tə] [ɑːmz] [men] [ɒv; əv] - !
” and “ to arms men of Vaiau !
” 和 “ 到 武器 男人 的 - !

“还有“武装瓦伊奥的战士们！

” [bʌt; bət] ['saɪləns] [rɪ'plaɪd] ,
” But silence replied ,
” 但 沉默 回复 ,

但沉默回应道：

[ɔː(r)]['əʊnli][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] .
Or only the voice of the gusts of the fire , and nothing beside .
或者 仅有的 这 嗓音 的 这 阵风 的 这 火 , 和 没有什么 旁 .

或者只有火焰翻腾的呼啸声，除此之外什么也没有。

- [stuːpt] [ænd; ənd] [ɡrəup] .
Rahéro stooped and groped .
- 弯腰 和 摸索 .

拉赫罗弯下腰，摸索着。

[hiː; hi] ['hændld] [hɪz; ɪz]['wʊmənkaɪnd] ,
He handled his womankind ,
他 处理 他的 女性 ,

他对待女性的方式，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːvə][hæd; həd] [kwentʃt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
But the fumes of the fire and the kava had quenched the life of
但 这 烟雾 的 这 火 和 这 卡瓦 有 淬火 这 生活 的
[ðeə(r)][maɪnd] ,
their mind ,
他们的 头脑 ,

但是，火的烟雾和卡瓦酒的酒精麻痹了他们的心智。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [laɪk] ['pɪlər] [prəʊn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
And they lay like pillars prone ; and his hand encountered the boy ,
和 他们 躺 喜欢 柱子 易于 ; 和 他的 手 遭遇 这 男生 ,

他们像柱子一样横卧在地；他的手碰到了那个男孩，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [spræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
And there sprang in the gloom of his soul a sudden lightning of joy .
和 那里 弹簧 在 这 愁云 的 他的 灵魂 一个 突然 闪电 的 喜悦 .

他的灵魂深处突然迸发出一道喜悦的闪电。

“ [hɪm] [kæn; kən][ai] [seɪv] !
“ Him can I save !
“ 他 能 我 节省 !

“我能救他吗！”

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdi] [ɪ'nʌf] .
” he thought , “ if I were speedy enough .
” 他 想法 , “ 如果 我 是 迅速 足够的 .

他心想：“如果我的速度足够快的话。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [klɒθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] ['swɔdld] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn]
” And he loosened the cloth from his loins , and swaddled the child in
” 和 他 松动 这 布 从 他的 腰肉 , 和 襁褓 这 孩子 在
[ðə; ði] [stʌf] ;
the stuff ;
这 东西 ;

于是他解开腰间的布，把孩子裹在里面；

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] ['nɒtɪd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [wel] .
And about the strength of his neck he knotted the burden well .
和 关于 这 力量 的 他的 脖子 他 打结的 这 负担 出色地 .

至于他脖子上的重担，他牢牢地系在了脖子上。

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] .
There where the roof had fallen , it roared like the mouth of hell .
那里 在哪里 这 屋顶 有 倒下 , 它 咆哮 喜欢 这 嘴 的 地狱 .

屋顶坍塌的地方，发出如同地狱之门般的咆哮声。

['ðɪðə(r)] - [went] , ['stʌmblɪŋ] [ɒn] ['sensləs] [fəʊk] ,
Thither Rahéro went , stumbling on senseless folk ,
那里 - 去 , 踉跄 在 无意义的 民间 ,

拉赫罗一路跌跌撞撞地来到那里，遇到了许多茫然无知的人们。

[ænd; ənd] ['græpl] [ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] :
And grappled a post of the house , and began to climb in the smoke :
和 缠斗 一个 邮政 的 这 房子 , 和 开始 到 爬 在 这 抽烟 :
他抓住房子的一根柱子，开始在烟雾中向上攀爬：

[ðə; ði][lɑːst][ə'laɪv][ɒv; əv] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði]['saɪə(r)] .
The last alive of Vaiau ; and the son borne by the sire .
这 最后的 活 的 - ; 和 这 儿子 出生 经过 这 父系 .
瓦伊奥家族最后一位在世的成员；以及其父所生的儿子。

[ðə; ði][pəʊst] [gləu] [ɪn][ðə; ði][greɪn] [wɪð] ['ʌlsər] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['faɪə(r)] ,
The post glowed in the grain with ulcers of eating fire ,
这 邮政 发光 在 这 粮食 和 溃疡 的 吃 火 ,
那帖子在谷物中闪耀着光芒，仿佛被吞噬的火焰灼烧着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][bɪt][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [θaɪz] ;
And the fire bit to the blood and mangled his hands and thighs ;
和 这 火 少量 到 这 血 和 残缺不全 他的 双手 和 大腿 ;
火焰灼烧着他的鲜血，烧得他的手和大腿血肉模糊；

[ænd; ənd][ðə; ði][fjuːmz] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [waɪn][ænd; ənd] [stʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
And the fumes sang in his head like wine and stung in his eyes ;
和 这 烟雾 唱 在 他的 头 喜欢 葡萄酒 和 被蜇了 在 他的 眼睛 ;
烟雾在他脑海中像美酒般萦绕，刺痛着他的眼睛；

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [pruːf] ,
And still he climbed , and came to the top , the place of proof ,
和 仍然 他 攀登 , 和 来了 到 这 顶部 , 这 地方 的 证明 ,
他继续攀登，最终到达了顶峰，也就是证明一切的地方。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd] [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['klæmbə] [ə'laɪv][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
And thrust a hand through the flame , and clambered alive on the roof .
和 推力 一个 手 通过 这 火焰 , 和 攀爬 活 在 这 屋顶 .
他将一只手伸入火焰中，然后活着爬上了屋顶。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði][wɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [fleɪmz] [ænd; ənd][peɪn] ,
But even as he did so , the wind , in a garment of flames and pain ,
但 甚至 作为 他 做过 所以 , 这 风 , 在 一个 服装 的 火焰 和 疼痛 ,
但就在他这样做的时候，风，身披火焰与痛苦的衣裳，

[ræpt] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪstˌklɒθ] ['pɑːtɪd] [ɪn] [tweɪn] ;
Wrapped him from head to heel ; and the waistcloth parted in twain ;
包装 他 从 头 到 脚跟 ; 和 这 腰布 分手了 在 马克·吐温 ;
从头到脚把他裹了起来；腰带分成了两半；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .
And the living fruit of his loins dropped in the fire below .
和 这 活的 水果 的 他的 腰肉 掉落 在 这 火 以下 .
他腹中的胎儿坠入了下方的烈火之中。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fiːst] - [haʊs] ['klʌstəd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊ] ,
About the blazing feast - house clustered the eyes of the foe ,
关于 这 炽烈 盛宴 - 房子 聚类 这 眼睛 的 这 敌人 ,
敌人的目光聚集在熊熊燃烧的宴席周围，

['wɒtʃɪŋ] , [hænd][ə'pɒn] ['wepən] , [lest] ['evə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] ,
Watching , hand upon weapon , lest ever a soul should flee ,
观看 , 手 之上 武器 , 免得 曾经 一个 灵魂 应该 逃跑 ,
紧盯不放，手握武器，以防有人逃脱。

['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)] , ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [siː]
Shading the brow from the glare , straining the neck to see
阴影 这 眉头 从 这 强光 , 紧张 这 脖子 到 看
用手遮挡眉头免受强光照射，伸长脖子去看。

['əʊnli] , [tuː; tə] ['liːwəd] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [swept] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
Only , to leeward , the flames in the wind swept far and wide ,
仅有的 , 到 背风面 , 这 火焰 在 这 风 扫荡 远的 和 宽的 ,
只是在背风面，火焰随风蔓延至四面八方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['spʌtəd] [ɒn]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [mait] [nəʊ][mæn][ə'baɪd] .
And the forest sputtered on fire ; and there might no man abide .
和 这 森林 溅射 在 火 ; 和 那里 可能 不 男人 遵守 .
森林燃起熊熊大火，恐怕无人能够幸免。

['ðɪðə(r)] - [krept] , [ænd; ənd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [iːvz] ,
Thither Rahéro crept , and dropped from the burning eaves ,
那里 - 悄悄地爬 , 和 掉落 从 这 燃烧 檐 ,
拉赫罗悄悄地爬了过去，从燃烧的屋檐上跳了下来。

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['trebl] ['kʌvət] [ɒv; əv] [liːvz]
And crouching low to the ground , in a treble covert of leaves
和 蹲伏 低的 到 这 地面 , 在 一个 高音 隐蔽 的 树叶
它低伏在地上，藏身于三层树叶交错的掩体中。

[ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['vɒliŋ] [sməʊk] , [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl]
And fire and volleying smoke , ran for the life of his soul
和 火 和 截击 抽烟 , 跑 为了 这 生活 的 他的 灵魂
烈火与滚滚浓烟，夺走了他灵魂的生命。

[ˌʌn'siːn] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt][kəʊl] ,
Unseen ; and behind him under a furnace of ardent coal ,
看不见 ; 和 在后面 他 在下面 一个 炉 的 热心 煤炭 ,
看不见；在他身后，在炽热煤炭的熔炉之下，

[kɛɜːnt] [wɪð] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['blɒtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [sməʊk] ,
Cairned with a wonder of flame , and blotting the night with smoke ,
堆石 和 一个 想知道 的 火焰 , 和 印迹法 这 夜晚 和 抽烟 ,
被火焰奇迹般地堆砌起来，烟雾弥漫夜空，

[bleiz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['smeltɪd] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][fəʊk] .
Blazed and were smelted together the bones of all his folk .
燃烧的 和 是 冶炼 一起 这 骨头 的 全部 他的 民间 .
将所有族人的骨头烧成灰烬，熔化在一起。

[hiː; hi][fled] [ʌn'gaɪdɪd] [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['brekər] [rɔː(r)] ,
He fled unguided at first ; but hearing the breakers roar ,
他 逃亡 缺乏指导 在 第一的 ; 但 听力 这 断路器 吼 ,
他起初漫无目的地逃窜；但听到海浪咆哮，

['ðɪðəwəd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Thitherward shaped his way , and came at length to the shore .
向那边 形状 他的 方式 , 和 来了 在 长度 到 这 支撑 .
他朝着那个方向走去，最终到达了岸边。

[saʊnd] - ['lɪmd] [hiː; hi][wɒz; wəz] : [draɪ] - [aɪd] ; [bʌt; bət] [smɑːt] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ;
Sound - limbed he was : dry - eyed ; but smarted in every part ;
声音 - 有肢的 他 曾是 : 干燥 - 眼睛 ; 但 聪明 在 每一个 部分 ;
他四肢健全，双眼干涩，但全身都感到疼痛；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] [keɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [hiːv] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [hɑːt]
And the mighty cage of his ribs heaved on his straining heart
和 这 强大的 笼 的 他的 肋骨 喘息 在 他的 紧张 心

他那沉重的肋骨如同牢笼般压在他那颗饱受煎熬的心脏上。

[wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [reɪdʒ] .
With sorrow and rage .
和 悲哀 和 愤怒 .

带着悲伤和愤怒。

[ænd; ənd] “ [fuːlz] !
And “ Fools !
和 “ 傻瓜 !

还有“傻瓜!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [fuːlz] [ɒv; əv] - ,
” he cried , “ fools of Vaiau ,
” 他 哭 , “ 傻瓜 的 - ,

他喊道:“瓦伊奥的傻瓜们!”

[hedz] [ɒv; əv] [swaɪn] — ['glʌtən] — [ə'læs] !
Heads of swine — gluttons — Alas !
头部 的 猪 — 贪食者 — 唉 !

猪头——贪吃鬼——唉!

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
and where are they now ?
和 在哪里 是 他们 现在 ?

他们现在在哪里?

[ðəʊz] [ðæt] [ai] [pleɪd] [wɪð] , [ðəʊz] [ðæt] [nəːs] [ˌem 'iː] , [ðəʊz] [ðæt] [ai] [nəːs] ?
Those that I played with , those that nursed me , those that I nursed ?
那些 那 我 玩 和 , 那些 那 护理 我 , 那些 那 我 护理 ?

我曾一起玩耍的,照顾过我的,我照顾过的?

[gɒd] , [ænd; ənd] [ai] [ˌaut'liv] [ðem; ðəm] !
God , and I outliving them !
上帝 , 和 我 活得更久 他们 !

天哪,我竟然比他们都活得长!

[ai] , [ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] —
I , the least and the worst —
我 , 这 至少 和 这 最差 —

我,最卑微、最糟糕——

[ai] , [ðæt] [θɔːt] [maɪ'self] ['krɑːfti] , [sneəd] [baɪ] [ðɪs] [hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] ,
I , that thought myself crafty , snared by this herd of swine ,
我 , 那 想法 我 狡猾 , 被困 经过 这 一群 的 猪 ,

我,自以为机敏,却被这群猪困住了。

[ɪn] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['desələt] , [strɪpt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪn] :
In the tortures of hell and desolate , stripped of all that was mine :
在 这 酷刑 的 地狱 和 荒凉 , 脱衣舞 的 全部 那 曾是 矿 :

在地狱般的酷刑和荒凉中,我失去了所有属于我的东西:

[ɔːl] ! — [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðəz] — [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [hedz] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
All ! — my friends and my fathers — the silver heads of yore
全部 ! — 我的 朋友们 和 我的 父亲们 — 这 银 头部 的 昔时

所有人!——我的朋友们,我的父辈们——昔日的银发长者们

[ðæt] [tru:p] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]
That trooped to the council , the children that ran to the open door
那 成群结队 到 这 理事会 , 这 孩子们 那 跑 到 这 打开 门

孩子们蜂拥而至，奔向敞开的大门。

['kraɪɪŋ] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [niːz] !
Crying with innocent voices and clasping a father's knees !
哭泣 和 清白的 声音 和 紧握 一个 父亲的 膝盖 !

用纯真的声音哭泣，紧紧抱着父亲的膝盖！

[ænd; ənd] [maɪn] , [maɪ] [waɪf] — [maɪ] ['dɔːtə(r)] — [maɪ] ['stɜːdi] ['klaɪmə(r)][ɒv; əv] [triːz]
And mine , my wife — my daughter — my sturdy climber of trees
和 矿 , 我的 妻子 — 我的 女儿 — 我的 结实的 登山者 的 树木

还有我的，我的妻子——我的女儿——我那能爬树的强壮女孩

[ɑː] , ['nevə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ə'gen] !
Ah , never to climb again !
啊 , 绝不 到 爬 再次 !

啊，再也不爬山了！

” [piː] . -
” p . 46
” p . -

第46页

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Thus in the dusk of the night ,
因此 在 这 黄昏 的 这 夜晚 ,

因此，在夜幕降临之际，

([fɔː(r); fə(r)] [klaʊdz] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
(For clouds rolled in the sky and the moon was swallowed from sight ,
(为了 云 滚动 在 这 天空 和 这 月亮 曾是 吞咽 从 视线 ,
)
)
)

（因为乌云密布，月亮隐没在天空中，）

['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , - [reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Pacing and gnawing his fists , Rahéro raged by the shore .
踱步 和 啃咬 他的 拳头 , - 愤怒 经过 这 支撑 .

拉赫罗在岸边踱来踱去，咬着拳头，怒气冲冲。

['vendʒəns] : [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] .
Vengeance : that must be his .
复仇 : 那 必须 是 他的 .

复仇：那一定是他的。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)] ;
But much was to do before ;
但 很多 曾是 到 做 前 ;

但在此之前还有很多事情要做；

[ænd; ənd][fɜːst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [snætʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dedli] [pleɪs] ,
And first a single life to be snatched from a deadly place ,
和 第一的 一个 单身的 生活 到 是 抢夺 从 一个 致命 地方 ,

首先，要从危机四伏的地方夺回一条生命。

[ə; eɪ][laɪf] , [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [sə'vaɪvɪŋ] [plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] :
A life , the root of revenge , surviving plant of the race :
一个 生活 , 这 根 的 复仇 , 幸存 植物 的 这 种族 :

生命，复仇的根源，种族中幸存的植物：

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ə'njuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði][klæn]
And next the race to be raised anew , and the lands of the clan
和 下一个 这 种族 到 是 提高 重新 , 和 这 土地 的 这 氏族
接下来，种族将重新崛起，氏族的土地也将易主。

[riː'piːpəld] .
Repeopled .
重新 .
重新造人。

[səʊ] - [dɪ'zaɪnd] , [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn]
So Rahéro designed , a prudent man
所以 - 设计 , 一个 谨慎 男人
所以拉赫罗设计了一个谨慎的人

['iːv(ə)n][ɪn] [rɒθ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] :
Even in wrath , and turned for the means of revenge and escape :
甚至 在 愤怒 , 和 转向 为了 这 方法 的 复仇 和 逃脱 :
即使在愤怒之中，也转向了复仇和逃脱的手段：

[ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [baɪ] [stelθ] , [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [reɪp] .
A boat to be seized by stealth , a wife to be taken by rape .
一个 船 到 是 查获 经过 隐身 , 一个 妻子 到 是 已采取 经过 强奸 .
偷偷夺取一艘船，强奸夺走一个妻子。

[stɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] [lə'guːn] ; [bɪ'jɒnd] [ɒn][ðə; ði]['kɒrəl] [wɔːl] ,
Still was the dark lagoon ; beyond on the coral wall ,
仍然 曾是 这 黑暗的 泻湖 ; 超过 在 这 珊瑚 墙 ,
幽暗的泻湖依旧静谧；远处是珊瑚礁壁，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['brekər] [ʃaɪn] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['beləʊ] [ænd; ənd] [fɔːl] .
He saw the breakers shine , he heard them bellow and fall .
他 锯 这 断路器 闪耀 , 他 听到 他们 下面 和 落下 .
他看到海浪闪耀，听到海浪咆哮着落下。

[ə'ləʊn] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [brænd]
Alone , on the top of the reef , a man with a flaming brand
独自的 , 在 这 顶部 的 这 礁 , 一个 男人 和 一个 炽盛 品牌
独自一人，在礁石顶端，一个男人手持燃烧的烙铁

[wɔːkt] , ['geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] , [ə; eɪ] [fɪʃ] - [spɪə(r)] [pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Walked , gazing and pausing , a fish - spear poised in his hand .
步行 , 凝视 和 暂停 , 一个 鱼 - 矛 准备 在 他的 手 .
他边走边凝视，不时停顿，手中握着一根鱼叉。

[piː] . -
p . 47
p . -
第47页

[ðə; ði] [fəʊm] [bɔɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːf] [wen] [ðə; ði] [m'aɪtɪe] ['brekər] [keɪm] ,
The foam boiled to his calf when the mightier breakers came ,
这 泡沫 煮沸 到 他的 小牛 什么时候 这 更强大的 断路器 来了 ,
当更猛烈的巨浪袭来时，泡沫沸腾到了他的小腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ʃed] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ['skætərɪŋ] [tʌfts] [ɒv; əv] [fleɪm] .
And the torch shed in the wind scattering tufts of flame .
和 这 火炬 棚 在 这 风 散射 簇绒 的 火焰 .
火炬随风飘落，火焰四溅。

[ə'fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [lə'guːn] [ə; eɪ] [kə'nuː] [leɪ] ['aɪdli][æt; ət] [weɪt] :
Afar on the dark lagoon a canoe lay idly at wait :
远方 在 这 黑暗的 泻湖 一个 独木舟 躺 闲散地 在 等待 :
远处幽暗的泻湖上，一艘独木舟静静地停泊着：

[ə; eɪ]['fɪɡə(r)] ['dɪmli] ['ɡaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [meɪt] .
A figure dimly guiding it : surely the fisherman's mate .
一个 数字 依稀 指导 它 : 一定 这 渔民的 伴侣 .

一个模糊的身影在引导它：肯定是渔夫的助手。

- [sɔː] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
Rahéro saw and he smiled .
- 锯 和 他 微笑 .

拉赫罗看到了，他笑了。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [θjuːz] :
He straightened his mighty thews :
他 拉直 他的 强大的 那些 :

他挺直了强壮的双腿：

['neɪkɪd] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['wepən] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [skɔːtʃ] [ænd; ənd] [bruːz] ,
Naked , with never a weapon , and covered with scorch and bruise ,
裸 , 和 绝不 一个 武器 , 和 涵盖 和 烧焦 和 挫伤 ,

赤身裸体，身上没有任何武器，遍体鳞伤，烧伤遍布。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [breθ] ,
He straightened his arms , he filled the void of his body with breath ,
他 拉直 他的 武器 , 他 已填 这 空白 的 他的 身体 和 气息 ,

他伸直双臂，深深吸了一口气，填满了身体的空虚。

[ænd; ənd] , [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [duːmd] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [tuː; tə] [deθ] .
And , strong as the wind in his manhood , doomed the fisher to death .
和 , 强的 作为 这 风 在 他的 男子气概 , 注定失败 这 渔夫 到 死亡 .

而他体内那股如同狂风般强劲的力量，注定了渔夫的死亡。

['saɪlənt][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['saɪləntli][swæm] , [ænd; ənd] [keɪm]
Silent he entered the water , and silently swam , and came
沉默的 他 进入 这 水 , 和 默默 游泳 , 和 来了

他默默地进入水中，默默地游着，然后游了过来。

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [wɔːkt] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [haɪ] [ðə; ði] [fleɪm] .
There where the fisher walked , holding on high the flame .
那里 在哪里 这 渔夫 步行 , 保持 在 高的 这 火焰 .

渔夫走在那儿，高举着火焰。

[laʊd] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] ['vɒlid] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
Loud on the pier of the reef volleyed the breach of the sea ;
大声 在 这 码头 的 这 礁 凌空抽射 这 违反 的 这 海 ;

礁石码头上响起巨响，海水冲破堤岸，发出阵阵轰鸣；

[ænd; ənd] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , - [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː]
And hard at the back of the man , Rahéro crept to his knee
和 难的 在 这 后退 的 这 男人 , - 悄悄地爬 到 他的 膝盖

拉赫罗悄悄地跪在了那人的背后。

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

[ɒn] [ðə; ði]['kɒrəl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] , [ðə; ði]['eldə(r)][hænd]
On the coral , and suddenly sprang and seized him , the elder hand
在 这 珊瑚 , 和 突然 弹簧 和 查获 他 , 这 长老 手

在珊瑚上，突然跃起抓住他，那只老手

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][brænd]
Clutching the joint of his throat , the other snatching the brand
紧握 这 联合的 的 他的 喉 , 这 其他 抢夺 这 品牌

一人掐住喉咙，另一人抢走烙印

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [ænd; ənd] [haɪ] .
Ere it had time to fall , and holding it steady and high .
埃雷 它 有 时间 到 落下 , 和 保持 它 稳定的 和 高的 .
趁它还没来得及掉下来，就把它稳稳地举高。

[strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] , [breɪv] , [ænd; ənd] [swɪft] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ɒv; əv] [aɪ] —
Strong was the fisher , brave , and swift of mind and of eye —
强的 曾是 这 渔夫 , 勇敢的 , 和 迅速 的 头脑 和 的 眼睛 —
这位渔夫身强体壮，勇敢机敏，目光敏锐——

['strɒŋli] [hiː; hi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] ; [bʌt; bət] - [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [streɪn] ,
Strongly he threw in the clutch ; but Rahéro resisted the strain ,
强烈 他 扔 在 这 离合器 ; 但 - 抵抗 这 拉紧 ,
他强力出手，但拉赫罗顶住了压力。

[ænd; ənd] [dʒɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [snæpt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [tweɪn] ,
And jerked , and the spine of life snapped with a crack in twain ,
和 猛地一抖 , 和 这 脊柱 的 生活 啪啪 和 一个 裂缝 在 马克·吐温 ,
猛地一震，生命的脊梁骨断成两截。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] [slæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə; eɪ] [lʌmp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
And the man came slack in his hands and tumbled a lump at his feet .
和 这 男人 来了 松弛 在 他的 双手 和 翻滚 一个 块 在 他的 脚 .
那人双手无力地垂了下来，跌倒在地，摔成一团。

[wʌn] ['məʊmənt] : [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [riːf] , [weə(r)] [ðə; ði] ['brekər] ['hwaitən] [ænd; ənd] [biːt] ,
One moment : and there , on the reef , where the breakers whitened and beat ,
一 片刻 : 和 那里 , 在 这 礁 , 在哪里 这 断路器 漂白 和 打 ,
片刻之后：就在那里，在礁石上，浪花翻滚拍打着海岸，泛起白光。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] , ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] [ænd; ənd][beə(r)] ,
Rahéro was standing alone , glowing and scorched and bare ,
- 曾是 常设 独自的 , 发光 和 烧焦的 和 裸 ,
拉赫罗孤零零地站在那里，浑身灼热，光秃秃的。

[ə; eɪ]['vɪktə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɒv; əv] ['eni] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
A victor unknown of any , raising the torch in the air .
一个 胜利者 未知 的 任何 , 提高 这 火炬 在 这 空气 .
一位身份不明的胜利者，高举火炬。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][dræŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [set] [hɪm][tuː; tə] [fɪʃ]
But once he drank of his breath , and instantly set him to fish
但 一次 他 喝 的 他的 气息 , 和 即刻 放 他 到 鱼
但他一吸了口气，就立刻让他去钓鱼。

[piː] . -
p . 49
p . -
第49页

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] .
Like a man intent upon supper at home and a savoury dish .
喜欢 一个 男人 意图 之上 晚餐 在 家 和 一个 咸味的 盘子 .
就像一个男人一心想在家享用美味晚餐一样。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['wʊmən] [hæv; həv] [siːn] ? [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] — [ænd; ənd] [ðen]
For what should the woman have seen ? A man with a torch — and then
为了 什么 应该 这 女士 有 已见 ? 一个 男人 和 一个 火炬 — 和 然后
那女人究竟看到了什么？一个拿着火把的男人——然后

[ə; eɪ]['məʊmənts][blɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ə'gen] .
A moment's blur of the eyes — and a man with a torch again .
一个 瞬间 模糊 的 这 眼睛 — 和 一个 男人 和 一个 火炬 再次 .
眼前一黑——又出现了一个拿着手电筒的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:tʃ] [hæd; həd] ['skeəsli] [bi:n] ['ʃeɪkən] .
And the torch had scarcely been shaken .
和 这 火炬 有 几乎 到过 摇晃 .

火炬几乎没有摇晃过。

“ [ɑ:] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ” - [sed] ,
“ Ah , surely , ” Rahéro said ,
“ 啊 , 一定 , ” - 说 ,

“啊，当然，”拉赫罗说道。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ]['fænsi] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [hed] ;
“ She will deem it a trick of the eyes , a fancy born in the head ;
“ 她 将要 认为 它 一个 诡计 的 这 眼睛 , 一个 想要 出生 在 这 头 ;

“她会认为这是视觉错觉，是头脑中产生的幻想；

[bʌt; bət] [taɪm] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [fu:l] [tu:; tə] ['nʌrɪʃ] [ə; eɪ] [fu:lz] [bɪ'li:f] .
But time must be given the fool to nourish a fool's belief .
但 时间 必须 是 给定 这 傻子 到 滋养 一个 傻瓜 信仰 .

但必须给愚人时间来滋养愚人的信念。

” [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ] ['sedʒələs] ['fɪʃə(r)] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ri:f] ,
” So for a while , a sedulous fisher , he walked the reef ,
” 所以 为了 一个 尽管 , 一个 勤奋的 渔夫 , 他 步行 这 礁 ,

“所以有一段时间，他像个勤劳的渔夫一样，在礁石上行走。”

['pɔ:zɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)] :
Pausing at times and gazing , striking at times with the spear :
暂停 在 时代 和 凝视 , 引人注目 在 时代 和 这 矛 :

他时而停顿凝视，时而挥舞长矛：

— ['lɑ:stli] , ['ʌtə] [ðə; ði] [kɔ:l] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [dru:] [nɪə(r)] ,
— Lastly , uttered the call ; and even as the boat drew near ,
— 最后 , 说出 这 称呼 ; 和 甚至 作为 这 船 画 靠近 ,

最后，他喊道；就在船靠近的时候，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ɪts][ju:z] , [tɒst] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
Like a man that was done with its use , tossed the torch in the sea .
喜欢 一个 男人 那 曾是 完毕 和 它是 使用 , 抛掷 这 火炬 在 这 海 .

就像一个用尽了火炬的人，把它扔进了大海。

['laɪtli] [hi:; hi] [li:pt] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
Lightly he leaped on the boat beside the woman ; and she
轻轻 他 跳跃 在 这 船 旁 这 女士 ; 和 她

他轻盈地跳上船，来到女人身边；而她

['laɪtli] [ə'drest] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [pleɪs] [tu:; tə][sɪt] ;
Lightly addressed him , and yielded the paddle and place to sit ;
轻轻 已解决 他 , 和 产生 这 桨 和 地方 到 坐 ;

他轻松地和他打了个招呼，然后把桨让给了他，并让他坐下；

[pi:] . -
p . 50
p . -

第50页

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [pɪt]
For now the torch was extinguished the night was black as the pit
为了 现在 这 火炬 曾是 熄灭 这 夜晚 曾是 黑色的 作为 这 坑

此刻火炬熄灭，夜色漆黑如深渊

- [set] [hɪm] [tuː; tə] [rəʊ] , ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk] ,
Rahéro set him to row , never a word he spoke ,
- 放 他 到 排 , 绝不 一个 单词 他 辐 ,

拉赫罗让他划船，他一句话也没说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɜːrdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [strəʊk] .
And the boat sang in the water urged by his vigorous stroke .
和 这 船 唱 在 这 水 敦促 经过 他的 蓬勃 中风 .

船在他有力的划桨下，在水中发出轻快的鸣叫。

— “ [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?
— “ What ails you ?
— “ 什么 疾病 你 ?

“你有什么不舒服？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːskt] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [drɒp] [ðə; ði] [brænd] ?
” the woman asked , “ and why did you drop the brand ?
” 这 女士 问 , “ 和 为什么 做过 你 降低 这 品牌 ?

“那你为什么放弃这个品牌呢？”女人问道。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lænd] .
We have only to kindle another as soon as we come to land .
我们 有 仅有的 到 点燃 其他 作为 很快 作为 我们 来 到 土地 .

我们只需一上岸就再点燃另一堆柴火即可。

” ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] - [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [kə'nuː] .
” Never a word Rahéro replied , but urged the canoe .
” 绝不 一个 单词 - 回复 , 但 敦促 这 独木舟 .

“拉赫罗一言不发，只是催促着独木舟。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊmən] . — “ ['ɑːtə] ! [spiːk] !
And a chill fell on the woman . — “ Atta ! speak !
和 一个 寒意 跌倒 在 这 女士 . — “ 阿塔 ! 说话 !

女人感到一阵寒意袭来。“阿塔！说话！”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?
is it you ?
是 它 你 ?

是你吗？

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话！

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['saɪlənt] ?
Why are you silent ?
为什么 是 你 沉默的 ?

你为什么保持沉默？

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [bend] [ə'saɪd] ?
Why do you bend aside ?
为什么 做 你 弯曲 旁边 ?

你为什么侧身？

['weəfɔː(r)] [stɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːwəd] ?
Wherefore steer to the seaward ?
因此 转向 到 这 向海 ?

为何要驶向大海？

” [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [pænt] [ænd; ənd] [kraɪd] .
” thus she panted and cried .
” 因此 她 喘息 和 哭 .

于是她气喘吁吁，哭了起来。

['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːzmən] , [tɔil] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;
Never a word from the oarsman , toiling there in the dark ;
绝不 一个 单词 从 这 划桨手 , 辛勤劳作 那里 在 这 黑暗的 ;

划桨手一言不发，独自在黑暗中奋力划桨；

[bʌt; bət] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [hiː; hi]['saɪləntli] ['hedɪd] [ðə; ði] [bɑːk] ,
But right for a gate of the reef he silently headed the bark ,
但 正确的 为了 一个 门 的 这 礁 他 默默 标题 这 吠 ,

但他径直走向礁石入口，默默地驾着小船驶去。

[ænd; ənd] ['wiːldɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['pæd(ə)l] [wɪð] ['pæʃənət] [swiːp] [ɒn] [swiːp] ,
And wielding the single paddle with passionate sweep on sweep ,
和 挥舞 这 单身的 桨 和 热情的 扫 在 扫 ,

他挥舞着单桨，激情澎湃地一划又一划，

[drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪtɪd] , [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [diːp] .
Drove her , the little fitted , forth on the open deep .
驾驶 她 , 这 小的 适配 , 前进 在 这 打开 深的 .

驱赶着她，那艘小船，驶向开阔的深海。

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[ænd; ənd][fɪə(r)] , [ðeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] , [frəʊz] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [stəʊn] :
And fear , there where she sat , froze the woman to stone :
和 害怕 , 那里 在哪里 她 卫星 , 冻住了 这 女士 到 石头 :

恐惧，在她坐着的地方，将她冻成了石头：

[nɒt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪzi] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weltə] [diːp] [ə'ləʊn] ;
Not fear of the crazy boat and the weltering deep alone ;
不是 害怕 的 这 疯狂的 船 和 这 缝合 深的 独自的 ;

并非仅仅害怕疯狂的船只和汹涌的深海；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kiːnə(r)] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊstli] ['aʊə(r)] ,
But a keener fear of the night , the dark , and the ghostly hour ,
但 一个 更敏锐 害怕 的 这 夜晚 , 这 黑暗的 , 和 这 幽灵般的 小时 ,

但对夜晚、黑暗和鬼魅时刻的恐惧却更加强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] ['paʊə(r)]
And the thing that drove the canoe with more than a mortal's power
和 这 事物 那 驾驶 这 独木舟 和 更多的 比 一个 凡人的 力量

而驱动独木舟的，是超越凡人力量的事物。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] ['bəʊldnəs] .
And more than a mortal's boldness .
和 更多的 比 一个 凡人的 大胆 .

远超凡人的胆量。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
For much she knew of the dead
为了 很多 她 知道 的 这 死的

她对死者了解甚多。

[ðæt] [hɔːnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ə'pɒn] [riːfs] , [tɔil] , [laɪk] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
That haunt and fish upon reefs , toiling , like men , for bread ,
那 出没 和 鱼 之上 珊瑚礁 , 辛勤劳作 , 喜欢 男人 , 为了 面包 ,

那些在礁石上出没捕鱼的动物，像人一样辛勤劳作，为了面包而活。

[ænd; ənd]['træfɪk] [wɪð] ['hjuːmən] ['fɪʃəz] , [ɔː(r)] [sleɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)][weə(r)] ,
And traffic with human fishers , or slay them and take their ware ,
和 交通 和 人类 渔民 , 或者 杀戮 他们 和 拿 他们的 仓库 ,

与人类渔民进行交易，或者杀害他们并夺取他们的渔获。

[tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [51a] [gəʊz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)]

Till the hour when the star of the dead [51a] goes down , and the morning air

直到 这 小时 什么时候 这 星星 的 这 死的 [51a] 去 向下 , 和 这 早晨 空气

直到亡灵之星[51a]落下，晨风吹拂之时

[bləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

Blows , and the cocks are singing on shore .

打击 , 和 这 公鸡 是 歌唱 在 支撑 .

海风吹拂，岸边的公鸡鸣叫起来。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [njuː]

And surely she knew

和 一定 她 知道

她当然知道

[ðə; ði] ['spiːtʃləs] [θɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

The speechless thing at her side belonged to the grave .

这 无言 事物 在 她 边 属于 到 这 严重 .

她身边那个沉默不语的东西，属于坟墓。

[51b]

[51b]

[51b]

[51b]

[piː] . -

p . 52

p . -

第52页

[ˌaɪ 'tiː] [bluː]

It blew

它 吹

它吹走了

[ɔːl] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ; [ɔːl] [naɪt] , - [kən'tend] [ænd; ənd] [kept]

All night from the south ; all night , Rahéro contended and kept

全部 夜晚 从 这 南 ; 全部 夜晚 , - 有争议 和 保留

整夜，拉赫罗从南方发起进攻；整夜，他都在抵抗和抵抗。

[ðə; ði] [praʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krestɪŋ] [siː] ; [ænd; ənd] , ['saɪlənt][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

The prow to the cresting sea ; and , silent as though she slept ,

这 船首 到 这 波峰 海 ; 和 , 沉默的 作为 尽管 她 睡着了 ,

船首指向波涛汹涌的大海；而她，静默无声，仿佛沉睡一般。

[ðə; ði]['wʊmən] ['hʌdld] [ænd; ənd] [kweik] .

The woman huddled and quaked .

这 女士 蜷缩着 和 震动 .

女人蜷缩着身子，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] .

And now was the peep of day .

和 现在 曾是 这 窥视 的 天 .

现在是白天的窥视时间。

[haɪ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)][left][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['aɪlənd] [leɪ] ;

High and long on their left the mountainous island lay ;

高的 和 长的 在 他们的 左边 这 多山 岛 躺 ;

在他们左侧高而远的地方，是一座山峦叠嶂的岛屿；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv] - ['ærəus] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [strʌk] .
And over the peaks of Taiárapu arrows of sunlight struck .
和 超过 这 高峰 的 - 箭头 的 阳光 击 .
阳光如箭矢般划过泰亚拉普山的峰顶。

[ɒn] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] : [ðə; ði] ['ɡəʊstli] [rʌk]
On shore the birds were beginning to sing : the ghostly ruck
在 支撑 这 鸟类 是 开始 到 唱歌 : 这 幽灵般的 背包
岸边的鸟儿开始鸣叫：幽灵般的喧闹声

[ɒv; əv][ðə; ði] ['berid] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvəd] [ɡreɪv] ;
Of the buried had long ago returned to the covered grave ;
的 这 埋葬 有 长的 前 返回 到 这 涵盖 严重 ;
埋葬的人早已回到了被掩埋的坟墓里；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði]['wʊmən] , ['wæksɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [breɪv] ,
And here on the sea , the woman , waxing suddenly brave ,
和 这里 在 这 海 , 这 女士 , 打蜡 突然 勇敢的 ,
而在这片大海上，那个女人突然变得勇敢起来，

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] [ə'baʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
Turned her swiftly about and looked in the face of the man .
转向 她 迅速地 关于 和 看起来 在 这 脸 的 这 男人 .
她迅速转身，直视着那个男人的脸。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ɔː(r)][klæn] :
And sure he was none that she knew , none of her country or clan :
和 当然 他 曾是 没有任何 那 她 知道 , 没有任何 的 她 国家 或者 氏族 :
而且他肯定不是她认识的任何人，也不是她的同胞或族人：

[piː] . -
p . 53
p . -
第53页

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['mʌðə(r)] - ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['mɑːd] [wɪð] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
A stranger , mother - naked , and marred with the marks of fire ,
一个 陌生人 , 母亲 - 裸 , 和 受损 和 这 标记 的 火 ,
一个陌生人，赤身裸体，身上满是火烧的痕迹，

[bʌt; bət] ['kʌmli] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə'beɪ] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] .
But comely and great of stature , a man to obey and admire .
但 漂亮 和 伟大的 的 身材 , 一个 男人 到 服从 和 钦佩 .
但他相貌英俊，身材高大，是一位值得服从和敬仰的人。

[ænd; ənd] - [rɪ'ɡɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] , [fɪkst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] ,
And Rahéro regarded her also , fixed , with a frowning face ,
和 - 认为 她 还 , 固定的 , 和 一个 皱眉 脸 ,
拉赫罗也紧盯着她，眉头紧锁。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɪtnəs] [tuː; tə]['mʌðə(r)][ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [reɪs] .
Judging the woman's fitness to mother a warlike race .
评判 这 女性的 健康 到 母亲 一个 好战 种族 .
判断女性是否适合孕育一个好战的种族。

[brɔːd] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] , ['æmpl] [ɒv; əv] ['ɡɜːdl] , [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] ,
Broad of shoulder , ample of girdle , long in the thigh ,
广阔 的 肩膀 , 充足 的 腰带 , 长的 在 这 大腿 ,
肩宽，腰部丰满，大腿长，

[diːp] [ɒv; əv]['bʊzəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Deep of bosom she was , and bravely supported his eye .
深的 的 怀 她 曾是 , 和 勇敢地 有 他的 眼睛 .
她胸膛宽阔，勇敢地托住了他的眼睛。

“ ['wʊmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊk] —
“ Woman , ” said he , “ last night the men of your folk —
“ 女士 , ” 说 他 , “ 最后的 夜晚 这 男人 的 你的 民间 —

“女人，”他说，“昨晚你们族里的男人——”

[mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [meɪd] , ['smʌðə] [maɪ] [reɪs] [ɪn] [sməʊk] .
Man , woman , and maid , smothered my race in smoke .
男人 , 女士 , 和 女佣 , 窒息 我的 种族 在 抽烟 .

男人、女人和女仆，用烟雾吞噬了我的种族。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [laɪk] ['kauəd] ; [ænd; ənd] [ai] , [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] ,
It was done like cowards ; and I , a mighty man of my hands ,
它 曾是 完毕 喜欢 懦夫 ; 和 我 , 一个 强大的 男人 的 我的 双手 ,

这事儿是懦夫干的；而我，一个力大无穷的人，

[ɪ'skeɪpt] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empti] [lændz]
Escaped , a single life ; and now to the empty lands
逃脱 , 一个 单身的 生活 ; 和 现在 到 这 空的 土地

逃离，孤身一人；如今奔赴荒芜之地

[ænd; ənd] ['sməʊkləs] [hɑːrθs] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [seɪl] , [wɪð] [jɔː'self] , [ə'ləʊn] .
And smokeless hearths of my people , sail , with yourself , alone .
和 无烟 壁炉 的 我的 人们 , 帆 , 和 你自己 , 独自的 .

我族人无烟的炉火，独自扬帆远航吧。

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðə; ði] [daɪ] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [θrəʊn]
Before your mother was born , the die of to - day was thrown
前 你的 母亲 曾是 出生 , 这 死 的 到 - 天 曾是 抛掷

在你母亲出生之前，今天的命运就已经注定了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɪ'lektɪd] : — [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] , [tuː; tə] [fɔːl]
And you selected : — your husband , vainly striving , to fall
和 你 已选 : — 你的 丈夫 , 徒劳地 努力 , 到 落下

而你选择了：——你的丈夫，徒劳地努力，最终倒下

[piː] . -
p . 54
p . -

['brəʊkən] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [hændz] : — [jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ,
Broken between these hands : — yourself to be severed from all ,
破碎的 之间 这些 双手 : — 你自己 到 是 切断 从 全部 ,

破碎于这两只手之间：——你将与一切隔绝，

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [lʌv] — [həʊm] , ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] [klæn] —
The places , the people , you love — home , kindred , and clan —
这 地方 , 这 人们 , 你 爱 — 家 , 亲属 , 和 氏族 —

你所爱的地方，你所爱的人——家乡、亲人和氏族——

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezət] [ænd; ənd] [beə(r)] [ðə; ði] ['beib] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪnles] [mæn] .
And to dwell in a desert and bear the babes of a kinless man .
和 到 住 在 一个 沙漠 和 熊 这 宝贝们 的 一个 无亲属 男人 .

住在沙漠里，生下无亲之人的孩子。

” [piː] . -
” p . 55
” p . -

[nəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] -
NOTES TO THE SONG OF RAHÉRO
笔记 到 这 歌曲 的 -

拉赫罗之歌的注释

[ˌɪntrə'dʌkʃn] . — [ðɪs] [teɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] ['kɒnʃəsli] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Introduction . — This tale , of which I have not consciously changed a single
介绍 . — 这 故事 , 的 哪个 我 有 不是 有意识地 已更改 一个 单身的
['fiːtʃə(r)] , [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][trə'dɪʃ(ə)n] .
feature , I received from tradition .
特征 , 我 已收到 从 传统 .

引言——这个故事，我从传统中听来，没有丝毫改动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['pɒpjələ(r)] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['tiːvəz] ,
It is highly popular through all the country of the eight Tevas ,
它 是 高度 受欢迎的 通过 全部 这 国家 的 这 八 特瓦斯凉鞋 ,

它在八个Teva品牌的全国范围内都非常受欢迎，

[ðə; ði][klæn][tuː; tə] [wɪtʃ] - [bɪ'lɒŋd] ; [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] - , [ðə; ði] ['wɪndwəd]
the clan to which Rahéro belonged ; and particularly in Taiárapu , the windward
这 氏族 到 哪个 - 属于 ; 和 特别 在 - , 这 迎风
[pə'nɪnsjələ][ɒv; əv][tə'hiːti] ,
peninsula of Tahiti ,
半岛 的 塔希提岛 ,

拉赫罗所属的氏族；尤其是在塔希提岛迎风半岛泰亚拉普。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
where he lived .
在哪里 他 居住地 .

他居住的地方。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] [tuː] ['vɜːʃ(ə)nz] ;
I have heard from end to end two versions ;
我 有 听到 从 结尾 到 结尾 二 版本 ;

我听过两种截然不同的版本；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][faɪv] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['diːteɪlz] .
and as many as five different persons have helped me with details .
和 作为 许多 作为 五 不同的 人 有 帮助 我 和 细节 .

多达五位不同的人帮助我处理了细节问题。

[ðeə(r)] [siːm] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [truː] .
There seems no reason why the tale should not be true .
那里 似乎 不 原因 为什么 这 故事 应该 不是 是 真的 .

似乎没有任何理由证明这个故事不是真的。

[[faɪv]] [nəʊt] [wʌn] , [peɪdʒ][faɪv] . “ [ðə; ði]['aɪtoʊ] , ” ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] ['tʃæmpiən] , [ɔː(r)] [breɪv] .
[5] Note 1 , page 5 . “ The aito , ” quasi champion , or brave .
[5] 笔记 1 , 页 5 . “ 这 爱藤 , ” 准 冠军 , 或者 勇敢的 .

[5] 注 1，第 5 页。“aito”，准冠军或勇士。

[wʌn] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['wepən] ,
One skilled in the use of some weapon ,
一 熟练 在 这 使用 的 一些 武器 ,

精通某种武器使用的人

[huː] ['wɔndə] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃælɪndʒɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪvlz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn]['ləʊk(ə)l]
who wandered the country challenging distinguished rivals and taking part in local
WHO 漫步 这 国家 具有挑战性的 杰出的 竞争对手 和 采取 部分 在 当地的
['kwɔrəlz] .
quarrels .
争吵 .

他们游历全国，挑战杰出的对手，并参与地方争端。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsmənt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːst]
It was in the natural course of his advancement to be at last
它 曾是 在 这 自然的 课程 的 他的 进步 到 是 在 最后的
[ɪm'plɒɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃiːf] ,
employed by a chief ,
受雇 经过 一个 首席 ,

在他的晋升过程中，最终被一位首领雇用是自然而然的结果。

[ɔː(r)] [kɪŋ] ;
or king ;
或者 国王 ;

或国王；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːtiz][tuː; tə] [pə'veɪ] [ðə; ði]['vɪktɪm]
and it would then be a part of his duties to purvey the victim
和 它 会 然后 是 一个 部分 的 他的 职责 到 普维 这 受害者
[fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] .
for sacrifice .
为了 牺牲 .

而他的职责之一就是提供祭品供人献祭。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['fæmɪlɪz] [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd] ; [ðə; ði]['aɪtoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd]
One of the doomed families was indicated ; the aito took his weapon and
一 的 这 注定失败 家庭 曾是 表明的 ; 这 爱藤 采取 他的 武器 和
[went] [fɔːθ] [ə'ləʊn] ;
went forth alone ;
去 前进 独自的 ;

其中一户注定灭亡的家族被指认出来；凶手拿起武器，独自上前；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] ['beərəz] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['bɑːskɪt] .
a little behind him bearers followed with the sacrificial basket .
一个 小的 在后面 他 持有者 随后 和 这 献祭 篮子 .

在他身后不远处，抬着祭祀篮的人跟了上来。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʃəʊd] [faɪt] , ['sʌmtaɪmz] [prɪ'veɪld] ; [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
Sometimes the victim showed fight , sometimes prevailed ; more often , without doubt ,
有时 这 受害者 显示 斗争 , 有时 最终获胜 ; 更多的 经常 , 没有 怀疑 ,
[hiː; hi] [fel] .
he fell .
他 跌倒 .

有时受害者会反抗，有时会获胜；但更多时候，毫无疑问，他会倒下。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ðə; ði] ['beərəz] [ɪn'dɪfrəntli] [tʊk] [ʌp] .
But whatever body was found , the bearers indifferently took up .
但 任何 身体 曾是 成立 , 这 持有者 漠不关心 采取 向上 .

但无论找到的是哪具尸体，抬尸者都漠然地将其抬走。

[['sɛvən]] [nəʊt] [ˌtuː'tuː] , [peɪdʒ]['sɛvən] . “ [paɪ] , ”
[7] Note 2 , page 7 . “ Pai , ”
[7] 笔记 2 , 页 7 . “ 派 , ”

[7] 注2，第7页。“Pai，”，

“ - , ” [ænd; ənd] “ - .
“ Honoura , ” and “ Ahupu .
“ - , ” 和 “ - .

“Honoura”和“Ahupu”。

” ['ledʒəndri]
” Legendary
” 传奇

“传奇”

[pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [təˈhiːti] , [ɔːl] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] - .
persons of Tahiti , all natives of Taiárapu .
人 的 塔希提岛 , 全部 本地人 的 - .

塔希提岛人，都是泰亚拉普岛的原住民。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] , [ai] [hæv; həv] [kəˈlektɪd] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˈledʒəndz] ,
Of the first two , I have collected singular although imperfect legends ,
的 这 第一的 二 , 我 有 集 单数 虽然 不完善 传说 ,

前两者中，我收集了一些虽不完美但却独一无二的传说。

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [suːn] [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] .
which I hope soon to lay before the public in another place .
哪个 我 希望 很快 到 躺 前 这 民众 在 其他 地方 .

我希望不久后能在别处向公众展示这些内容。

[ɒv; əv] - , [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeməri] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [ˈlɪŋgə(r)] .
Of Ahupu , except in snatches of song , little memory appears to linger .
的 - , 除了 在 抢夺 的 歌曲 , 小的 记忆 出现 到 萦绕 .

除了零星的歌声，人们对阿胡普几乎没有留下什么记忆。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [æt; ət] [liːst] [əˈbaʊt] , — “ [ðə; ði] [siː] - [klɪfs] , ” — [ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈfɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] ;
She dwelt at least about Tepari , — “ the sea - cliffs , ” — the eastern fastness of the isle ;
她 居住 在 至少 关于 特帕里 , — “ 这 海 - 悬崖 , ” — 这 东 快速 的 这 小岛 ;

她至少居住在特帕里附近——“海崖”——岛屿东部的要塞；

[wɔːkt] [baɪ] [pɑːðz] [nəʊn] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [hɜːˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ;
walked by paths known only to herself upon the mountains ;
步行 经过 路径 已知 仅有的 到 她自己 之上 这 山脉 ;

她沿着只有她自己知道的山间小径行走；

[wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsjuːtə] [huː] [keɪm] [ˈswɪmɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈaɪləndz] ,
was courted by dangerous suitors who came swimming from adjacent islands ,
曾是 求爱 经过 危险的 求婚者 WHO 来了 游泳 从 邻近的 岛屿 ,

她曾受到来自邻近岛屿的危险追求者的追求，这些追求者都是游过来的。

[ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [ænd; ənd] [ˈreskjuːd] ([æz; əz] [ai] [ˈgæðə(r)]) [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [fɪʃ] .
and defended and rescued (as I gather) by the loyalty of native fish .
和 辩护 和 获救 (作为 我 收集) 经过 这 忠诚 的 本国的 鱼 .

据我所知，它得到了本地鱼类的忠诚保护和拯救。

[maɪ] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] “ - - ” [bɪˈkeɪm] ([ˈdjʊərɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn] -) [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɜːθfəl] [ˈpiːp(ə)l] ,
My anxiety to learn more of “ Ahupu Vehine ” became (during my stay in Taiárapu) a cause of some diversion to that mirthful people ,
我的 焦虑 到 学习 更多的 的 “ - - ” 成为 (期间 我的 停留 在 -) 一个 原因 的 一些 导流 到 那 欢乐的 人们 ,

我对“Ahupu Vehine”的渴望（在我居住在泰阿拉普期间）给那些快乐的人带来了一些消遣。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] .
the inhabitants .
这 居民 .

居民们。

[10a] [nəʊt] [θriː] , [peɪdʒ] - .
[10a] Note 3 , page 10 .
[10a] 笔记 3 , 页 - .

[10a] 注 3，第 10 页。

“ ['kʌvəd] [æn; ən]['ʌv(ə)n] .
“ Covered an oven .
“ 涵盖 一个 烤箱 .

“盖住了烤箱。”

” [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['faɪə(r)][ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['berid] .
” The cooking fire is made in a hole in the ground , and is then buried .
” 这 烹饪 火 是 制成 在 一个 洞 在 这 地面 , 和 是 然后 埋葬 .

“烹饪用的火是在地上挖的洞里生起来的，然后把洞埋起来。”

[10b] [nəʊt] [fɔːr] , [peɪdʒ] - .
[10b] Note 4 , page 10 .
[10b] 笔记 4 , 页 - .

[10b] 注 4，第 10 页。

“ [flaɪz] .
“ Flies .
“ 苍蝇 .

“苍蝇。”

” [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .
” This is perhaps an anachronism .
” 这 是 也许 一个 时代错置 .

“这或许是一种时代错置。”

['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][tə'hiːti] ,
Even speaking of to - day in Tahiti ,
甚至 请讲 的 到 - 天 在 塔希提岛 ,

即使说的是今天在塔希提岛的情况，

[ðə; ði] [freɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['meɪnli] [tuː; tə] [məs'kiːtəʊz] ,
the phrase would have to be understood as referring mainly to mosquitoes ,
这 短语 会 有 到 是 理解 作为 指 主要 到 蚊子 ,

这句话应该理解为主要指蚊子。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['əʊnli][ɪn] ['wɔːtəd] ['væliz] [wɪð] [kləʊz] [wʊdz] ,
and these only in watered valleys with close woods ,
和 这些 仅有的 在 浇水 山谷 和 关闭 树林 ,

而且这些只存在于水源充足、树木茂密的山谷中。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] - ['həʊmsted] .
such as I suppose to form the surroundings of Rahéro's homestead .
这样的 作为 我 认为 到 形式 这 周围环境 的 - 家园 .

我想，这大概就是拉赫罗故居周围的环境吧。

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)] [muːvz] ['friːli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn][veɪn]
Quarter of a mile away , where the air moves freely , you shall look in vain
四分之一 的 一个 英里 离开 , 在哪里 这 空气 移动 自由 , 你 将 看 在 徒劳
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
for one .
为了 一 .

在四分之一英里之外，空气自由流通的地方，你也找不到一个。

[-] [nəʊt] [faɪv] , [peɪdʒ] - . “ [hʊk] ” [ɒv; əv]['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] .
[13] Note 5 , page 13 . “ Hook ” of mother - of - pearl .
[-] 笔记 5 , 页 - . “ 钩 ” 的 母亲 - 的 - 珍珠 .

[13] 注 5，第 13 页。“钩子”由珍珠母制成。

[braɪt] - [hʊk] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [spɪə(r)] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['feɪvərɪt]
Bright - hook fishing , and that with the spear , appear to be the favourite
明亮的 - 钩 钓鱼 , 和 那 和 这 矛 , 出现 到 是 这 最喜欢的
['neɪtɪv] ['meθədz] .
native methods .
本国的 方法 .

使用亮钩捕鱼和使用鱼叉捕鱼似乎是当地人最喜欢的捕鱼方法。

[-] [nəʊt] [sɪks] , [peɪdʒ] - .
[14] Note 6 , page 14 .
[-] 笔记 6 , 页 - .

[14] 注 6，第 14 页。

“ [liːvz] , ” [ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv] [tə'hiːti] .
“ Leaves , ” the plates of Tahiti .
“ 树叶 , ” 这 盘子 的 塔希提岛 .

“树叶”，塔希提岛的盘子。

[-] [nəʊt] ['sɛvən] , [peɪdʒ] - .
[16] Note 7 , page 16 .
[-] 笔记 7 , 页 - .

[16] 注 7，第 16 页。

“ - , ” [səʊ] [spelt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi]
“ Yottowas , ” so spelt for convenience of pronunciation , quasi
“ - , ” 所以 拼写 为了 方便 的 发音 , 准
['tæksmɛn] [ɪn] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['haɪləndz] .
Tacksmen in the Scottish Highlands .
佃农 在 这 苏格兰 高地 .

“Yottowas”，为了方便发音而这样拼写，指的是苏格兰高地的准佃农。

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eɪt] ['sʌbˌdɪstrɪkt] [ænd; ənd] [eɪt] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ]
The organisation of eight subdistricts and eight yottowas to a division , which
这 组织 的 八 分区 和 八 - 到 一个 分配 , 哪个
[wɒz; wəz]
was
曾是

将八个分区和八个村镇组织成一个区，即

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

[ɪn] [juːz] ([ʌn'tɪl] ['jestədeɪ]) [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tiːvəz] , [ai] [hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]
in use (until yesterday) among the Tevas , I have attributed without authority to
在 使用 (直到 昨天) 之中 这 特瓦斯凉鞋 , 我 有 归因于 没有 权威 到
[ðə; ði] [nekst] [klæn] :
the next clan :
这 下一个 氏族 :

直到昨天，特瓦斯人还在使用这个词，我未经授权就将其归于下一个氏族：

[siː] [peɪdʒ] - .
see page 33 .
看 页 - .

参见第33页。

[-] [nəʊt] [eit] , [peɪdʒ] - .
[17] Note 8 , page 17 .
[-] 笔记 8 , 页 - .

[17] 注 8，第 17 页。

“ [oʊmɛːri] , ” [prə'naʊns] [æz; əz][ə; eɪ]['dæktɪl] .
“ Omare , ” pronounce as a dactyl .
“ 奥马雷 , ” 发音 作为 一个 指节 .

“Omare” 发音为指音。

[ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['kwɔːtə(r)] - [stɑːf] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['feɪvərɪt] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'hiʃən] [breɪv] ;
A loaded quarter - staff , one of the two favourite weapons of the Tahitian brave ;
一个 已加载 四分之一 - 职员 , 一 的 这 二 最喜欢的 武器 的 这 塔希提岛 勇敢的 ;

一根装满子弹的短棍，是塔希提勇士最喜欢的两种武器之一；

[ðə; ði]['dʒævlɪn] , [ɔː(r)] ['kɑːstɪŋ] [spɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the javelin , or casting spear , was the other .
这 标枪 , 或者 铸件 矛 , 曾是 这 其他 .

另一种武器是标枪，或者说投掷长矛。

[-] [nəʊt] [naɪn] , [peɪdʒ] - .
[21] Note 9 , page 21 .
[-] 笔记 9 , 页 - .

[21] 注 9，第 21 页。

“ [ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv] [lait] .
“ The ribbon of light .
“ 这 丝带 的 光 .

“光之丝带。”

” [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ([ænd; ənd] [hɜːd]) ['spɪnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [mə'raɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [tə'hiːti] ;
” Still to be seen (and heard) spinning from one marae to another on Tahiti ;
” 仍然 到 是 已见 (和 听到) 旋转 从 一 毛利会堂 到 其他 在 塔希提岛 ;

“在塔希提岛，人们仍然可以看到（和听到）旋转着从一个毛利会堂到另一个毛利会堂；

[ɔː(r)][səʊ][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['evɪdəns] [ðæt] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] ['saɪkɪkl] [sə'saɪəti] .
or so I have it upon evidence that would rejoice the Psychical Society .
或者 所以 我 有 它 之上 证据 那 会 麿 这 心理 社会 .

据我所知，有证据足以让心灵协会感到欣喜。

[23a] [nəʊt] - , [peɪdʒ] - .
[23a] Note 10 , page 23 .
[23a] 笔记 - , 页 - .

[23a] 注 10，第 23 页。

“ - - - .
“ Námunu - úra .
“ - - - .

“Námunu-úra。

” [ðə; ði] [kəm'pliːt] [neɪm] [ɪz] - - ['jʊərə][tiː] .
” The complete name is Namunu - ura te aropa .
” 这 完全的 姓名 是 - - 乌拉 te 阿罗帕 .

”全名是Namunu-ura te aropa。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'naʊnst] - , - , [ai] ['kænɒt] [siː] , [bʌt; bət][səʊ][ai] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Why it should be pronounced Námunu , dactyllically , I cannot see , but so I have always heard it .
为什么 它 应该 是 发音 - , - , 我 不能 看 , 但 所以 我 有 总是 听到 它 .

我无法理解为什么它应该用抑扬格发音为 Námunu，但我一直听到的就是这个发音。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][klæn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tiːvəz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]
This was the clan immediately beyond the Tevas on the south coast of the
这 曾是 这 氏族 立即地 超过 这 特瓦斯凉鞋 在 这 南 海岸 的 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

这是位于岛屿南岸特瓦斯部落对面的氏族。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði][klæn][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [wiːk] .
At the date of the tale the clan organisation must have been very weak .
在 这 日期 的 这 故事 这 氏族 组织 必须 有 到过 非常 虚弱的 .

故事发生的年代，该氏族的组织一定非常薄弱。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['mʌðə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ,
There is no particular mention of Támatéa's mother going to Papara ,
那里 是 不 特别的 提到 的 - 母亲 去 到 - ,

文中并没有特别提及塔玛蒂亚的母亲去过帕帕拉。

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klæn] , [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
to the head chief of her own clan , which would appear her natural
到 这 头 首席 的 她 自己的 氏族 , 哪个 会 出现 她 自然的
[rɪ'kɔːs] .
recourse .
追索权 .

她向自己氏族的首领求助，这似乎是她最自然的选择。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['veəriəs] ['lesə(r)] [tʃiːfs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
On the other hand , she seems to have visited various lesser chiefs among the
在 这 其他 手 , 她 似乎 到 有 到访 各种各样的 较少 酋长们 之中 这
['tiːvəz] ,
Tevas ,
特瓦斯凉鞋 ,

另一方面，她似乎拜访过特瓦部落中的一些级别较低的酋长。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and these to have excused themselves solely on the danger of the
和 这些 到 有 已原谅 他们自己 仅 在 这 危险 的 这
['entəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

这些人仅仅以任务危险为由为自己开脱。

[ðə; ði] [brɔːd] [dɪ'stɪŋkʃn] [hɪə(r)] [drɔːn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - - - [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt]
The broad distinction here drawn between Nateva and Námunu - úra is therefore not
这 广阔 区别 这里 绘制 之间 - 和 - - - 是 所以 不是
[ɪm'pɒsəbli] [əˌnækrə'nɪstɪk] .
impossibly anachronistic .
不可能 不合时宜的 .

因此，这里对纳特瓦和纳穆努乌拉所做的广泛区分并非完全不合时宜。

[23b] [nəʊt] - , [peɪdʒ] - .
[23b] Note 11 , page 23 .
[23b] 笔记 - , 页 - .

[23b] 注 11，第 23 页。

“ - [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Hiopa the king .
“ - 这 国王 .

“希奥帕王。”

" - [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ([tʃiːf]) [ɒv; əv] - ;
" Hiopa was really the name of the king (chief) of Vaiau ;
" - 曾是 真的 这 姓名 的 这 国王 (首席) 的 - ;

"Hiopa 实际上是 Vaiau 国王（酋长）的名字；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɜːn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pɑːiːə] — [prə'naʊns] [tuː; tə] [raɪm]
but I could never learn that of the king of Paea — pronounce to rhyme
但 我 可以 绝不 学习 那 的 这 国王 的 帕亚 — 发音 到 韵
[wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] ['aɪə] — [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['niːdɪd] .
with the Indian ayah — and I gave the name where it was most needed .
和 这 印度 亚亚 — 和 我 给予 这 姓名 在哪里 它 曾是 最多 需要 .

但我始终无法得知帕亚国王的名字——发音与印度语的"ayah"押韵——于是我把这个名字用在了最需要的地方。

[ðɪs] [nəʊt] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] ['əʊtiəʊs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['ridər] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
This note must appear otiose indeed to readers who have never heard of
这 笔记 必须 出现 耵耵 的确 到 读者 WHO 有 绝不 听到 的
['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] ;
either of these two gentlemen ;
任何一个 的 这些 二 先生们 ;

对于从未听说过这两位先生的读者来说，这段文字无疑显得多余；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['keɪpəb(ə)l][æt; ət][wʌns][ɒv; əv] ['riːdɪŋ]
and perhaps there is only one person in the world capable at once of reading
和 也许 那里 是 仅有的 一 人 在 这 世界 有能力的 在 一次 的 阅读
[maɪ]['vɜːrsəz][ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi] .
my verses and spying the inaccuracy .
我的 诗句 和 间谍活动 这 不准确 .

或许世界上只有一个人能够一眼读懂我的诗句，并立刻发现其中的错误。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]
For him , for
为了 他 , 为了

对他来说，为了

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

['mɪstə(r)] . ['tɑːti] ['sæmən] , [hə'redɪt(ə)ri] [haɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːvəz] , [ðə; ði] [nəʊt] [ɪz] ['səʊlli] ['rɪt(ə)n]
Mr . Tati Salmon , hereditary high chief of the Tevas , the note is solely written
先生 . 塔蒂 三文鱼 , 遗传 高的 首席 的 这 特瓦斯凉鞋 , 这 笔记 是 仅 书面
:
:
:

特瓦斯世袭酋长塔蒂·萨尔蒙先生，这份笔记仅由他一人撰写：

[ə; eɪ] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['klænzmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
a small attention from a clansman to his chief .
一个 小的 注意力 从 一个 族人 到 他的 首席 .

族人对族长的一点小小关注。

[-] [nəʊt] - , [peɪdʒ] - .
[25] Note 12 , page 25 .
[-] 笔记 - , 页 - .

[25] 注 12，第 25 页。

" [let] [ðə; ði] [pɪgz] [biː; bi] ['tɑːpuː] .
" Let the pigs be tapu .
" 让 这 猪 是 塔普 .

"让猪保持禁忌。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['tɑːpuː][ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] ; [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] , [tə'buː] .
" It is impossible to explain tapu in a note ; we have it as an English word , taboo .
" 它 是 不可能的 到 解释 塔普 在 一个 笔记 ; 我们 有 它 作为 一个 英语 单词 , 忌讳 .

"tapu 无法用文字解释；我们用英语单词 taboo 来指代它。"

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['tɑːpuː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tʌtʃt] ,
Suffice it , that a thing which was tapu must not be touched ,
足够了 它 , 那 一个 事物 哪个 曾是 塔普 必须 不是 是 感动 ,

总之，凡是被视为禁忌之物，都不可触碰。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['tɑːpuː] ['vɪzɪtɪd] .
nor a place that was tapu visited .
也不 一个 地方 那 曾是 塔普 到访 .

也不是被禁忌生物造访过的地方。

[-] [nəʊt] - , [peɪdʒ] - .
[34] Note 13 , page 34 .
[-] 笔记 - , 页 - .

[34] 注 13，第 34 页。

" [fɪʃ] , [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .
" Fish , the food of desire .
" 鱼 , 这 食物 的 欲望 .

"鱼，令人垂涎的食物。"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [tə'hiʃən] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['hʌŋgə] ['ɑːftə(r)] [fɪʃ] .
" There is a special word in the Tahitian language to signify hungering after fish .
" 那里 是 一个 特别的 单词 在 这 塔希提岛 语言 到 表示 饥饿 后 鱼 .

"塔希提语中有一个专门的词来表示对鱼的渴望。"

[ai] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [tʃiːf] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
I may remark that here is one of my chief difficulties about the whole story .
我 可能 评论 那 这里 是 一 的 我的 首席 困难 关于 这 所有的 故事 .

我想指出，这是我对整个故事的主要疑惑之一。

[haʊ] [dɪd] [kɪŋ] , ['kɒmənz] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [tə'geðə(r)][æt; ət] [ðɪs] [fiːst] ?
How did king , commons , women , and all come to eat together at this feast ?
如何 做过 国王 , 公共领域 , 女性 , 和 全部 来 到 吃 一起 在 这 盛宴 ?

国王、平民、妇女以及所有人是如何齐聚一堂，共进这顿盛宴的呢？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['njuːmərəs] [ɔː'θɒrətiz] ; [səʊ][ðeə(r)][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
But it troubled none of my numerous authorities ; so there must certainly be some natural explanation .
但 它 麻烦 没有任何 的 我的 很多的 当局 ; 所以 那里 必须 当然 是 一些 自然的 解释 .

但我的众多权威人士对此都毫不疑惑；因此，肯定存在某种合理的解释。

[-] [nəʊt] - , [peɪdʒ] - .
[41] Note 14 , page 41 .
[-] 笔记 - , 页 - .

[41] 注 14，第 41 页。

" [ðə; ði] ['mʌstə] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] .
" The mustering word of the clan .
" 这 集结 单词 的 这 氏族 .

"氏族集结的命令。"

” ['tiːvə] [tiː] [ˌjuː 'eɪ] ,
” Teva te ua ,
” 梯瓦 te ua ,

“Teva te ua,

['tiːvə] [tiː] ['mɑːtaɪ] !
Teva te matai !
梯瓦 te 马泰 !

Teva te matai!

['tiːvə] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Teva the wind ,
梯瓦 这 风 ,

特瓦风，

['tiːvə] [ðə; ði] [reɪn] !
Teva the rain !
梯瓦 这 雨 !

雨中漫步！

[51a] [nəʊt] - , [peɪdʒ] - .
[51a] Note 15 , page 51 .
[51a] 笔记 - , 页 - .

[51a] 注 15，第 51 页。

“ [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
“ The star of the dead .
“ 这 星星 的 这 死的 .

“亡灵之星。”

” ['viːnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
” Venus as a morning star .
” 金星 作为 一个 早晨 星星 .

“金星是晨星。”

[ai] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs] ['evɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'liːf] .
I have collected much curious evidence as to this belief .
我 有 集 很多 好奇的 证据 作为 到 这 信仰 .

我收集到了许多支持这种观点的有趣证据。

[ðə; ði] [ded] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['daɪət] , ['entə(r)] ['ɪntuː] ['koʊˌpɑːrtnəri] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['fɪʃəz] ,
The dead retain their taste for a fish diet , enter into copartnery with living fishers ,
这 死的 保持 他们的 品尝 为了 一个 鱼 饮食 , 进入 进入 合伙关系 和 活的 渔民 ,

死者保留了对鱼类的喜好，与活着的渔民建立了合作关系。

[ænd; ənd] [hɔːnt] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lə'guːn] .
and haunt the reef and the lagoon .
和 出没 这 礁 和 这 泻湖 .

它们出没于珊瑚礁和泻湖。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The conclusion attributed to the nameless lady of the legend would be reached to - day ,
这 结论 归因于 到 这 无名 女士 的 这 传奇 会 是 达到 到 - 天 ,

今天，人们将会得出传说中那位无名女士所作结论的结论。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] , [baɪ] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'niːʒənz] : [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai]
under the like circumstances , by ninety per cent of Polynesians : and here I
在下面 这 喜欢 情况 , 经过 九十 每 中心 的 波利尼西亚人 : 和 这里 我
['prɒbəbli] [ˌʌndə'steɪt] [baɪ] [wʌn] - [tenθ] .
probably understate by one - tenth .
大概 低调 经过 一 - 第十 .

在类似情况下，90%的波利尼西亚人会这样做：而我在这里可能低估了十分之一。

[51b] [nəʊt] - , [peɪdʒ] - .
[51b] Note 16 , page 51 .
[51b] 笔记 - , 页 - .

[51b] 注 16，第 51 页。

[siː] [nəʊt] - [ə'bʌv] .
See note 15 above .
看 笔记 - 多于 .

参见上文注释 15。

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['fæmɪn]
THE FEAST OF FAMINE
这 盛宴 的 饥荒

饥荒盛宴

[mɑː'keizn, -'keisn] ['mænəz]
MARQUESAN MANNERS
马尔凯萨斯 礼仪

马尔凯萨斯礼仪

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

[ai] . [ðə; ði] [priːsts] ['vɪdʒɪl]
I . THE PRIEST'S VIGIL
我 . 这 牧师的 守夜

一、神父的守夜

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [fɪʃ] [nɔː(r)] [fruːt] ,
In all the land of the tribe was neither fish nor fruit ,
在 全部 这 土地 的 这 部落 曾是 两者都不 鱼 也不 水果 ,

整个部落的土地上既没有鱼也没有水果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dipɪst] [pɪt] [ɒv; əv] - [stʊd] ['empti] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] . [-]
And the deepest pit of popoi stood empty to the foot . [61]
和 这 最深处 坑 的 - 站立 空的 到 这 脚 . [-]

而最深的波波伊坑空空如也，只剩下脚。[61]

[ðə; ði] [klænz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klænz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt]
The clans upon the left and the clans upon the right
这 氏族 之上 这 左边 和 这 氏族 之上 这 正确的

左边的氏族和右边的氏族

[naʊ] [ɔɪld] [ðeə(r)] ['kɑːv(ə)n] ['meɪsɪz] [ænd; ənd] ['skaʊərd] [ðeə(r)] ['dægəz] [braɪt] ;
Now oiled their carven maces and scoured their daggers bright ;
现在 涂油 他们的 卡文 权杖 和 彻底清洗 他们的 匕首 明亮的 ;

现在，他们给雕刻精美的权杖涂上油，把匕首擦得锃亮；

[ðeɪ] [gæt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
They gat them to the thicket , to the deepest of the shade ,
他们 门 他们 到 这 灌木丛 , 到 这 最深处 的 这 阴影 ,

他们把他们赶到灌木丛里，赶到最阴凉的地方。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] ['sliːpləs] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [ˌæmbə'skeɪd] .
And lay with sleepless eyes in the deadly ambuscade .
和 躺 和 失眠 眼睛 在 这 致命 伏击 .

彻夜难眠地躺在致命的伏击之中。

[ænd; ənd][ɒft][ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [rəʊz] ,
And oft in the starry even the song of morning rose ,
和 经常 在 这 繁星 甚至 这 歌曲 的 早晨 玫瑰 ,

甚至在繁星点点的夜空中，也常常响起晨曦之歌。

[wɒt] [taɪm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [sməʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðeə(r)][fəʊz] ;
What time the oven smoked in the country of their foes ;
什么 时间 这 烤箱 熏制 在 这 国家 的 他们的 敌人 ;

敌国的烤箱何时冒出浓烟?

[fɔː(r); fə(r)][ɒft][tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] [saɪt] ,
For oft to loving hearts , and waiting ears and sight ,
为了 经常 到 爱 心 , 和 等待 耳朵 和 视线 ,

常常献给充满爱意的心灵，以及翘首以盼的耳朵和目光，

[ðə; ði] [lædz] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] .
The lads that went to forage returned not with the night .
这 小伙子们 那 去 到 饲料 返回 不是 和 这 夜晚 .

出去觅食的小伙子们没有在夜里回来。

[naʊ] [fɜːst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪkənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [peɪld] ,
Now first the children sickened , and then the women paled ,
现在 第一的 这 孩子们 恶心 , 和 然后 这 女性 苍白 ,

先是孩子们生病了，然后妇女们脸色苍白。

[piː] . -
p . 62
p . -

第62页

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒriə(r)][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [ə'veil] .
And the great arms of the warrior no more for war availed .
和 这 伟大的 武器 的 这 战士 不 更多的 为了 战争 已利用 .

战士的强壮臂膀再也无法用于战争。

[hʌʃt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [diːp] [drʌm] , [dɪ'skɑːdɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːns] ;
Hushed was the deep drum , discarded was the dance ;
静静地 曾是 这 深的 鼓 , 丢弃 曾是 这 舞蹈 ;

深沉的鼓声渐渐消失，舞蹈也随之停止。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [met] [ðə; ði] [priːst] [naʊ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] [ə'skæns] .
And those that met the priest now glanced at him askance .
和 那些 那 遇见 这 牧师 现在 瞥了一眼 在 他 斜视 .

那些见到牧师的人都斜眼打量他。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [j'iəz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ruːbi] - [red] , [62a]
The priest was a man of years , his eyes were ruby - red , [62a]
这 牧师 曾是 一个 男人 的 年 , 他的 眼睛 是 红宝石 - 红色的 , [62a]

这位牧师年纪很大了，他的眼睛是红宝石般的红色，[62a]

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [fɪəd] [ðə; ði] [dɑːk] [nɔː(r)][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
He neither feared the dark nor the terrors of the dead ,
他 两者都不 害怕 这 黑暗的 也不 这 恐怖 的 这 死的 ,

他既不惧怕黑暗，也不惧怕死者的恐怖。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['reɪsɪz] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] ;
He knew the songs of races , the names of ancient date ;
他 知道 这 歌曲 的 种族 , 这 姓名 的 古老的 日期 ;
他知道各个民族的歌谣，知道古老的名字；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪ'steɪt] .
And the beard upon his bosom would have bought the chief's estate .
和 这 胡须 之上 他的 怀 会 有 买 这 酋长的 财产 .
他胸前的胡须足以买下酋长的庄园。

[hi:; hi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bɪlt] [lɒdʒ] , [hɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʃɔː(r)] ,
He dwelt in a high - built lodge , hard by the roaring shore ,
他 居住 在 一个 高的 - 建造 小屋 , 难的 经过 这 咆哮 支撑 ,
他住在紧邻咆哮海岸的一座高大木屋里，

[reɪzd] [ɒn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['terəs] [ænd; ənd] [wɪð] ['tiːkiz] [62b] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Raised on a noble terrace and with tikis [62b] at the door .
提高 在 一个 高贵 阳台 和 和 提基 [62b] 在 这 门 .
建于高贵的露台上，门口有提基雕像[62b]。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] [wel] ,
Within it was full of riches , for he served his nation well ,
之内 它 曾是 满的 的 财富 , 为了 他 服务 他的 国家 出色地 ,
里面装满了财富，因为他为国家做出了巨大贡献。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['brekər] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] .
And full of the sound of breakers , like the hollow of a shell .
和 满的 的 这 声音 的 断路器 , 喜欢 这 空洞的 的 一个 壳 .
里面充满了海浪拍打的声音，就像空心的贝壳一样。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] ['perɪʃ] , [geɪv] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [saɪn] ,
For weeks he let them perish , gave never a helping sign ,
为了 周 他 让 他们 沦 , 给予 绝不 一个 帮助 符号 ,
数周以来，他任由他们死去，没有发出任何救助的信号。

[bʌt; bət][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [ɔɪld] ['plætfɔːm] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,
But sat on his oiled platform to commune with the divine ,
但 卫星 在 他的 涂油 平台 到 公社 和 这 神圣的 ,
但他却坐在涂满油的平台上与神灵交流，

[bʌt; bət][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['terəs] , [wɪð] [ðə; ði]['tiːkiz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
But sat on his high terrace , with the tikis by his side ,
但 卫星 在 他的 高的 阳台 , 和 这 提基 经过 他的 边 ,
但他坐在高高的露台上，身旁摆放着提基雕像，

[ænd; ənd] [stɛərd] [ɒn][ðə; ði] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] , ['ruːbi] - [aɪd] .
And stared on the blue ocean , like a parrot , ruby - eyed .
和 凝视 在 这 蓝色的 海洋 , 喜欢 一个 鹦鹉 , 红宝石 - 眼睛 .
她凝视着蔚蓝的大海，像一只鹦鹉，有着红宝石般的眼睛。

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

[dɔːn] [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] ['sʌlfə(r)] [liːpt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [haɪt] :
Dawn as yellow as sulphur leaped on the mountain height :
黎明 作为 黄色的 作为 硫 跳跃 在 这 山 高度 :
黎明时分，硫磺般的黄色光芒跃上山顶：

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
Out on the round of the sea the gems of the morning light ,
出去 在 这 圆形的 的 这 海 这 宝石 的 这 早晨 光 ,
晨光洒在海面上，宛如宝石般璀璨。

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] ['strimər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ; —
Up from the round of the sea the streamers of the sun ; —
向上 从 这 圆形的 的 这 海 这 主播 的 这 太阳 ; —

太阳的光芒从海面升起；

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'gʌn] .
But down in the depths of the valley the day was not begun .
但 向下 在 这 深度 的 这 谷 这 天 曾是 不是 开始 .

但在山谷深处，新的一天还没有开始。

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdi] ['twaɪlaɪt] [bɜːnd] [red] [ðə; ði] ['kəʊkəʊ] - [hʌsk] ,
In the blue of the woody twilight burned red the cocoa - husk ,
在 这 蓝色的 的 这 木质的 暮 烧伤 红色的 这 可可 - 外壳 ,

在林木葱郁的暮色中，可可豆壳燃烧成红色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæn] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] ,
And the women and men of the clan went forth to bathe in the dusk ,
和 这 女性 和 男人 的 这 氏族 去 前进 到 洗澡 在 这 黄昏 ,

于是，族里的男女老少都出去在黄昏时分沐浴了。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] , [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ə; eɪ] [stɑːt] :
A word that began to go round , a word , a whisper , a start :
一个 单词 那 开始 到 去 圆形的 , 一个 单词 , 一个 耳语 , 一个 开始 :

一个词开始流传开来，一个词，一声低语，一个开始：

[həʊp] [ðæt] [liːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] , [fɪə(r)] [ðæt] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] :
Hope that leaped in the bosom , fear that knocked on the heart :
希望 那 跳跃 在 这 怀 , 害怕 那 敲门 在 这 心 :

心中燃起的希望，敲响心头的恐惧：

“ [siː] , [ðə; ði] [priːst] [ɪz] [nɒt] ['rɪz(ə)n] — [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ɪz] [fɑːst] !
“ See , the priest is not risen — look , for his door is fast !
“ 看 , 这 牧师 是 不是 升起 — 看 , 为了 他的 门 是 快速地 !

“看哪，祭司还没有复活——看哪，他的门关着！”

[hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪms] ; [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [lɑːst] .
He is going to name the victims ; he is going to help us at last .
他 是 去 到 姓名 这 受害者 ; 他 是 去 到 帮助 我们 在 最后的 .

他会公布受害者的姓名；他最终会帮助我们。

” [θraɪs] [rəʊz] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [nuːn] ; [ænd; ənd] ['evə(r)] , [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
” Thrice rose the sun to noon ; and ever , like one of the dead ,
” 三次 玫瑰 这 太阳 到 中午 ; 和 曾经 , 喜欢 一 的 这 死的 ,

“太阳三次升至正午；而永远，如同死者一般，

[piː] . -
p . 64
p . -

第64页

[ðə; ði] [priːst] [leɪ] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ;
The priest lay still in his house with the roar of the sea in his head ;
这 牧师 躺 仍然 在 他的 房子 和 这 吼 的 这 海 在 他的 头 ;

牧师静静地躺在屋里，耳边回荡着大海的咆哮声；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ;
There was never a foot on the floor , there was never a whisper of speech ;
那里 曾是 绝不 一个 脚 在 这 地面 , 那里 曾是 绝不 一个 耳语 的 演讲 ;

房间里一个人也没有脚踩在地上，也没有人说一句话；

['əʊnli][ðə; ði] [liə] ['tiːkiz] [stɛərd] [ɒn][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [biːtʃ] .
Only the leering tikis stared on the blinding beach .
仅有的 这 色眯眯的 提基 凝视 在 这 失明 海滩 .
只有那些色眯眯的提基雕像凝视着刺眼的沙滩。

[ə'gen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ['faɪəd] , [ə'gen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] ;
Again were the mountains fired , again the morning broke ;
再次 是 这 山脉 被解雇 , 再次 这 早晨 打破 ;
山峦再次燃起熊熊烈火，晨曦再次降临。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [leɪ] [stɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ə'wəʊk] .
And all the houses lay still , but the house of the priest awoke .
和 全部 这 房屋 躺 仍然 , 但 这 房子 的 这 牧师 醒来 .
所有的房屋都静悄悄的，只有祭司的房子醒了过来。

[kləʊz] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ruːfs] [leɪ] [ænd; ənd] ['trembld] [ðə; ði][klæn] ,
Close in their covering roofs lay and trembled the clan ,
关闭 在 他们的 覆盖 屋顶 躺 和 颤抖 这 氏族 ,
族人们蜷缩在遮风挡雨的屋顶下，瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] , [red] - [aɪd] [priːst] [ræn] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ]['luːnətɪk][mæn] ;
But the agèd , red - eyed priest ran forth like a lunatic man ;
但 这 老年 , 红色的 - 眼睛 牧师 跑 前进 喜欢 一个 疯子 男人 ;
但那位年迈红眼的牧师却像疯了一样冲了出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pænt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv] [deθ] [ə'gen] ,
And the village panted to see him in the jewels of death again ,
和 这 村庄 喘息 到 看 他 在 这 珠宝 的 死亡 再次 ,
村民们屏息凝神，再次见到他身披死亡的珠宝。

[ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bɪrdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [sleɪn] .
In the silver beards of the old and the hair of women slain .
在 这 银 胡须 的 这 老的 和 这 头发 的 女性 被杀 .
在老人的银须和被杀害妇女的头发里。

['frenzi] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] , ['frenzi] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Frenzy shook in his limbs , frenzy shone in his eyes ,
狂热 摇晃 在 他的 四肢 , 狂热 闪耀 在 他的 眼睛 ,
他四肢颤抖，眼中闪烁着疯狂的光芒。

[ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ðə; ði] ['væli] [ræŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][kraɪz] .
And still and again as he ran , the valley rang with his cries .
和 仍然 和 再次 作为 他 跑 , 这 谷 响铃 和 他的 哭泣 .
他奔跑时，山谷里一次又一次地回荡着他的呼喊声。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [baɪ] [klɪf] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][den] ,
All day long in the land , by cliff and thicket and den ,
全部 天 长的 在 这 土地 , 经过 悬崖 和 灌木丛 和 丹 ,
整日在陆地上，在悬崖边、灌木丛中、洞穴里，

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['luːnətɪk] [raʊndz] , [ænd; ənd] [haul] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][men] ;
He ran his lunatic rounds , and howled for the flesh of men ;
他 跑 他的 疯子 回合 , 和 嚎叫 为了 这 肉 的 男人 ;
他疯疯癫癫地四处游荡，嚎叫着要吃人的肉；

[piː] . -
p . 65
p . -
第65页

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi][et; eɪt][nɒt] , [nɔː(r)]['evə(r)][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ;
All day long he ate not , nor ever drank of the brook ;
全部 天 长的 他 吃 不是 , 也不 曾经 喝 的 这 溪 ;
他整天既没吃东西，也没喝溪水；

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] —
And all day long in their houses the people listened and shook —
和 全部 天 长的 在 他们的 房屋 这 人们 听着 和 摇晃 —

人们整天待在家里，听着，浑身颤抖——

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ,
All day long in their houses they listened with bated breath ,
全部 天 长的 在 他们的 房屋 他们 听着 和 被 气息 ,

他们整天待在家里，屏息凝神地倾听。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][səʊl] [went] [fɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [deθ] .
And never a soul went forth , for the sight of the priest was death .
和 绝不 一个 灵魂 去 前进 , 为了 这 视线 的 这 牧师 曾是 死亡 .

没有人敢出去，因为见到祭司就如同死亡。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [gɒdz] [ə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Three were the days of his running , as the gods appointed of yore ,
三 是 这 天 的 他的 跑步 , 作为 这 神 任命 的 昔时 ,

他奔跑了三天，如同古时的神明所命定的那样。

[tuː] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][gɔː(r)] :
Two the nights of his sleeping alone in the place of gore :
二 这 夜晚 的 他的 睡眠 独自的 在 这 地方 的 血块 :

他独自一人在血腥之地睡了两个夜晚：

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['slʌmbə(r)][ɒv; əv] ['frenzi] [twaɪs] [hiː; hi][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [liːz] ,
The drunken slumber of frenzy twice he drank to the lees ,
这 醉 睡眠 的 狂热 两次 他 喝 到 这 李子 ,

他两次喝到酒渣，陷入了狂喜的醉眠之中。

[ɒn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [triːz] ;
On the sacred stones of the High - place under the sacred trees ;
在 这 神圣 石头 的 这 高的 - 地方 在下面 这 神圣 树木 ;

在高处的圣石上，在圣树下；

[wɪð] [ə; eɪ][læmp][æt; ət][hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [hed] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,
With a lamp at his ashen head he lay in the place of the feast ,
和 一个 灯 在 他的 铁青 头 他 躺 在 这 地方 的 这 盛宴 ,

他面色苍白，头顶一盏灯，躺在宴席之地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bænjən] ['rʌsl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [priːst] .
And the sacred leaves of the banyan rustled around the priest .
和 这 神圣 树叶 的 这 榕树 沙沙作响 大约 这 牧师 .

菩提树神圣的树叶在祭司周围沙沙作响。

[lɑːst] , [wen] [ðə; ði]['steɪtɪd]['iːv(ə)n] [fel] [ə'pɒn] ['terəs] [ænd; ənd] [triː] ,
Last , when the stated even fell upon terrace and tree ,
最后的 , 什么时候 这 声明 甚至 跌倒 之上 阳台 和 树 ,

最后，当上述情况甚至发生在露台和树上时，

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ['aɪlənd] [leɪ] [liːgz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,
And the shade of the lofty island lay leagues away to sea ,
和 这 阴影 的 这 高远 岛 躺 联赛 离开 到 海 ,

高耸岛屿的阴影笼罩着遥远的大海，远在数里之外。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] ['mænə] [ænd; ənd] [mʌsk] ,
And all the valleys of verdure were heavy with manna and musk ,
和 全部 这 山谷 的 绿意盎然 是 重的 和 吗哪 和 麝香 ,

所有的青翠山谷都弥漫着吗哪和麝香的香气。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [aɪd] [priːst] [keɪm] ['gɑːspɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
The wreck of the red - eyed priest came gasping home in the dusk .
这 破坏 的 这 红色的 - 眼睛 牧师 来了 喘息 家 在 这 黄昏 .

暮色降临，红眼神父气喘吁吁地回到了家。

[hiː; hi] [riːld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] ['stægəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
He reeled across the village , he staggered along the shore ,
他 卷曲 穿过 这 村庄 , 他 交错 沿着 这 支撑 ,

他踉跄着穿过村庄，沿着海岸蹒跚而行。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liə] ['tiːkiz] [krept] ['grəʊpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
And between the leering tikis crept groping through his door .
和 之间 这 色眯眯的 提基 悄悄地爬 摸索 通过 他的 门 .

在那些色眯眯的提基雕像之间，一个鬼鬼祟祟的家伙悄悄摸进了他的门。

[ðeə(r)] [went] [ə; eɪ][stɜː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ə'wəʊk] ;
There went a stir through the lodges , the voice of speech awoke ;
那里 去 一个 搅拌 通过 这 旅馆 , 这 嗓音 的 演讲 醒来 ;

营房里一阵骚动，说话声响起；

[wʌns] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪd] ['plætfɔːms] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sməʊk] .
Once more from the builded platforms arose the evening smoke .
一次 更多的 从 这 已建成 平台 出现 这 晚上 抽烟 .

傍晚的烟雾再次从高架平台上升起。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [ɪn][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɑːt]
And those who were mighty in war , and those renowned for an art
和 那些 WHO 是 强大的 在 战争 , 和 那些 著名 为了 一个 艺术

那些在战争中强大的人，以及那些以艺术闻名的人。

[sæt] [ɪn][ðeə(r)]['steɪtɪd] [siːts] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ə'pɑːt] .
Sat in their stated seats and talked of the morrow apart .
星期六 在 他们的 声明 座位 和 谈话 的 这 明天 除 .

他们各自坐在自己的座位上，私下谈论着明天的事情。

[piː] . -
p . 67
p . -

第67页

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['lʌvəz]
THE LOVERS
这 恋人

恋人们

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] —
away in the woods — for the ears of love are sharp —
离开 在 这 树林 — 为了 这 耳朵 的 爱 是 锋利的 —

远在树林深处——因为爱情的耳朵很敏锐——

['stelθɪli] , ['kwaɪətli] [tʌtʃt] , [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - ['strɪŋd] [hɑːp] . [-]
Stealthily , quietly touched , the note of the one - stringed harp . [67]
悄悄地 , 悄悄 感动 , 这 笔记 的 这 一 - 弦 竖琴 . [-]

悄无声息地，轻轻地，拨动着单弦竖琴的琴弦。[67]

[ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [stɑːt] ?
In the lighted house of her father , why should Taheia start ?
在 这 照明 房子 的 她 父亲 , 为什么 应该 - 开始 ?

在父亲灯火通明的房子里，塔赫娅为什么要开始呢?

- ['hevi] [ɒv; əv][heə(r)] , - ['tendə(r)][ɒv; əv] [hɑːt] ,
Taheia heavy of hair , Taheia tender of heart ,
- 重的 的 头发 , - 投标 的 心 ,

头发浓密的塔赫亚，心地温柔的塔赫亚

- [ðə; ði] [wel] - [dɪ'sendɪd] , [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l]['diːlə(r)][ɪn] [lʌv] ,
Taheia the well - descended , a bountiful dealer in love ,
- 这 出色地 - 下降 , 一个 丰富 经销商 在 爱 ,

出身高贵的塔赫亚，一位慷慨的爱情贩子，

['nɪmb(ə)l][ɒv; əv] [fʊt] [laɪk][ðə; ði][dɪə(r)] , [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] [aɪ] [laɪk][ðə; ði] [dʌv] ?
Nimble of foot like the deer , and kind of eye like the dove ?
灵活 的 脚 喜欢 这 鹿 , 和 种类 的 眼睛 喜欢 这 鸽子 ?

身姿如鹿般轻盈，眼神如鸽子般迷人?

[slaɪ][ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [feɪs] ,
Sly and shy as a cat , with never a change of face ,
狡猾 和 害羞的 作为 一个 猫 , 和 绝不 一个 改变 的 脸 ,

狡猾又害羞，像猫一样，从不改变表情。

- [slɪps][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [laɪk][wʌn] [ðæt] [wʊd] [briːð] [ə; eɪ] [speɪs] ;
Taheia slips to the door , like one that would breathe a space ;
- 滑倒 到 这 门 , 喜欢 一 那 会 呼吸 一个 空间 ;

塔赫亚悄悄走到门口，就像一个能呼吸的空间;

['sɔːntə, 'sɑːn-][ænd; ənd] ['pɔːzɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd]['lɪsts][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz]
Saunters and pauses , and looks at the stars , and lists to the seas
闲逛 和 停顿 , 和 看起来 在 这 明星 , 和 列表 到 这 海域
;
;
;

他踱步、驻足，仰望星空，聆听大海的声音;

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[ðen] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
Then sudden and swift as a cat , she plunges under the trees .
然后 突然 和 迅速 作为 一个 猫 , 她 暴跌 在下面 这 树木 .

然后她像猫一样突然而迅速地钻到树下。

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ʃiː; ʃi] [rʌnz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] ['gæðəd] [haɪ] ,
Swift as a cat she runs , with her garment gathered high ,
迅速 作为 一个 猫 她 跑步 , 和 她 服装 聚集 高的 ,

她奔跑得像猫一样快，衣襟高高撩起。

['liːpɪŋ] , ['nɪmb(ə)l][ɒv; əv] [fʊt] , ['rʌnɪŋ] , ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [aɪ] ;
Leaping , nimble of foot , running , certain of eye ;
跳跃 , 灵活 的 脚 , 跑步 , 肯定 的 眼睛 ;

跳跃，脚步轻盈，奔跑，目光坚定;

[ænd; ənd]['evə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
And ever to guide her way over the smooth and the sharp ,
和 曾经 到 指导 她 方式 超过 这 光滑的 和 这 锋利的 ,

并始终引导她穿越平坦与崎岖的道路,

['evə(r)]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - ['strɪŋd] [hɑːp] ;
Ever nearer and nearer the note of the one - stringed harp ;
曾经 更近 和 更近 这 笔记 的 这 一 - 弦 竖琴 ;
越来越接近单弦竖琴的音符;

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] [gleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ]['neɪkɪd] ['maʊntən] [ə'bʌv] ,
Till at length , in a glade of the wood , with a naked mountain above ,
直到 在 长度 , 在 一个 林间空地 的 这 木头 , 和 一个 裸 山 多于 ,
最后，在一片林间空地上，上方是一座光秃秃的山峰，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp] [θrəʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
The sound of the harp thrown down , and she in the arms of her love .
这 声音 的 这 竖琴 抛掷 向下 , 和 她 在 这 武器 的 她 爱 .
竖琴被扔在地上的声音，以及她投入爱人怀抱的场景。

" ["ruːə] , " — " - , " [ðeɪ] [kraɪ] — " [maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ,
" Rua , " — " Taheia , " they cry — " my heart , my soul , and my eyes ,
" 鲁阿 , " — " - , " 他们 哭 — " 我的 心 , 我的 灵魂 , 和 我的 眼睛 ,
"Rua,"——"Taheia,"他们喊道——"我的心，我的灵魂，我的眼睛，

" [ænd; ənd][klɑːsp][ænd; ənd]['sʌndə(r)][ænd; ənd] [kɪs] , [wɪð] ['lʌvli] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [saɪz] ,
" And clasp and sunder and kiss , with lovely laughter and sighs ,
" 和 搭扣 和 桑德 和 吻 , 和 迷人的 笑声 和 叹息 ,
"然后紧紧相拥，又分离，再亲吻，伴随着甜美的笑声和叹息，

" ["ruːə] ! " — " - , [maɪ] [lʌv] , " — " ["ruːə] , [stɑː(r)][ɒv; əv][maɪ] [naɪt] ,
" Rua ! " — " Taheia , my love , " — " Rua , star of my night ,
" 鲁阿 ! " — " - , 我的 爱 , " — " 鲁阿 , 星星 的 我的 夜晚 ,
"Rua！"——"Taheia，我的爱人，"——"Rua，我夜里的星星，

[klɑːsp][ˌem 'iː] , [həʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['sɪŋg(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
Clasp me , hold me , and love me , single spring of delight .
搭扣 我 , 抓住 我 , 和 爱 我 , 单身的 春天 的 喜 .
拥抱我，抱紧我，爱我，我这唯一的快乐源泉。

" [ænd; ənd]["ruːə]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] , [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] ,
" And Rua folded her close , he folded her near and long ,
" 和 鲁阿 折叠 她 关闭 , 他 折叠 她 靠近 和 长的 ,
"鲁阿将她紧紧拥入怀中，将她拥得又近又长。"

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [nɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['lʌvərz] [sɒŋ] :
The living knit to the living , and sang the lover's song :
这 活的 针织 到 这 活的 , 和 唱 这 恋人的 歌曲 :
生者与生者相连，唱起了恋人的歌：

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[naɪt] , [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːmz] .
Night , night it is , night upon the palms .
夜晚 , 夜晚 它 是 , 夜晚 之上 这 棕榈树 .
夜幕降临，棕榈树下已是夜色。

[naɪt] , [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði][lænd][wɪnd][hæz; həz] [bləʊn] .
Night , night it is , the land wind has blown .
夜晚 , 夜晚 它 是 , 这 土地 风 有 吹 .
夜幕降临，陆风吹拂。

['stɑːri] , ['stɑːri] [naɪt] , ['əʊvə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [haɪt] ;
Starry , starry night , over deep and height ;
星空 , 繁星 夜晚 , 超过 深的 和 高度 ;
繁星点点的夜晚，在深邃的高处；

[lʌv] , [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [lʌv] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
Love , love in the valley , love all alone .
爱 , 爱 在 这 谷 , 爱 全部 独自的 .
山谷里的爱情，孤独的爱情。

“ - , ['hevi] [ɒv; əv][heə(r)] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ,
“ Taheia , heavy of hair , a foolish thing have we done ,
“ - , 重的 的 头发 , 一个 愚蠢 事物 有 我们 完毕 ,
“塔希娅，你头发浓密，我们做了件蠢事吧？”

[tuː; tə][baɪnd] [wɒt] [gɒdz] [hæv; həv] ['sʌndəd] [ˌʌn'kaɪndli]['ɪntuː][wʌn] .
To bind what gods have sundered unkindly into one .
到 绑定 什么 神 有 分离 不友善的 进入 一 .
将诸神无情拆散的一切重新融合为一体。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['ləʊli] ['lʌvə(r)][hæv; həv] [tʌtʃt] - [skɜːt] ,
Why should a lowly lover have touched Taheia's skirt ,
为什么 应该 一个 卑微的 情人 有 感动 - 裙子 ,
一个卑微的情人为何要触碰塔赫娅的裙子?

- [ðə; ði] [wel] - [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd]["ruːə][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt] ? ”
Taheia the well - descended , and Rua child of the dirt ? ”
- 这 出色地 - 下降 , 和 鲁阿 孩子 的 这 污垢 ? ”
出身高贵的塔赫亚，和出身卑微的鲁阿?

“ — [ɒn] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði]['hɑːkə] - - [maɪ]['fɑːðə(r)][sɪts][ɪn] [steɪt] ,
“ — On high with the haka - ikis my father sits in state ,
“ — 在 高的 和 这 哈卡舞 - - 我的 父亲 坐着 在 状态 ,
“——我的父亲安息在高处，与战舞者们一同高高在上，

[ten] [taɪmz] ['fɪfti] ['kɪnzmən] [sə'luːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [geɪt] ;
Ten times fifty kinsmen salute him in the gate ;
十 时代 五十 亲属 礼炮 他 在 这 门 ;
五十名亲属在门口向他致敬；

[raʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mɑːʃ(ə)l] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ɪn][bændz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Round all his martial body , and in bands across his face ,
圆形的 全部 他的 武术 身体 , 和 在 乐队 穿过 他的 脸 ,
他全身各处都布满了伤痕，脸上也布满了伤痕。

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'tuːə] [prə'kleɪm][hɪz; ɪz]['lɒfti] [pleɪs] .
The marks of the tattooer proclaim his lofty place .
这 标记 的 这 纹身师 宣布 他的 高远 地方 .
纹身师的印记彰显了他的崇高地位。

[ai] [tuː] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['kæbɪn][ɒv; əv][pɑːm] , [-]
I too , in the hands of the cunning , in the sacred cabin of palm , [69]
我 也 , 在 这 双手 的 这 狡猾 , 在 这 神圣 舱 的 棕榈 , [-]
我也落入了狡猾之人的手中，在神圣的棕榈小屋里，[69]

[hæv; həv] [ʃrʌŋk] [laɪk][ðə; ði][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] , [ænd; ənd] [bliːt] [laɪk][ðə; ði] [læm] ;
Have shrunk like the mimosa , and bleated like the lamb ;
有 缩小 喜欢 这 含羞草 , 和 咩咩叫 喜欢 这 羊肉 ;
像含羞草一样萎缩，像羔羊一样咩咩叫；

[raʊnd] [hɑːf][maɪ]['tendə(r)]['bɒdi] , [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][klɑːsp][bʌt; bət][juː; jʊ] ,
Round half my tender body , that none shall clasp but you ,
圆形的 一半 我的 投标 身体 , 那 没有任何 将 搭扣 但 你 ,
我娇嫩的身体，除了你，无人能拥抱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][krest][ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [ə'dɔːnmənt] [gəʊ] ['deɪnti] [laɪnz][ɒv; əv] [bluː] .
For a crest and a fair adornment go dainty lines of blue .
为了 一个 波峰 和 一个 公平的 装饰 去 纤巧 线条 的 蓝色的 .
徽章上点缀着精致的蓝色线条。

[lʌv] , [lʌv] , [bɪ'lʌvɪd] ["ruːə] , [lʌv] ['lev(ə)lz][ɔːl] [dɪ'griːz] ,
Love , love , beloved Rua , love levels all degrees ,
爱 , 爱 , 心爱 鲁阿 , 爱 级别 全部 学位 ,

爱，爱，我亲爱的Rua，爱，所有程度的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [tæ'tuːd] - [klɪŋz] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niːz] . ”
And the well - tattooed Taheia clings panting to your knees . ”
和 这 出色地 - 纹身 - 黏附 喘息 到 你的 膝盖 . ”

而浑身纹身的塔希娅气喘吁吁地紧紧抱住你的膝盖。

“ — - , [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [lʌv] ?
“ — Taheia , song of the morning , how long is the longest love ?
“ — - , 歌曲 的 这 早晨 , 如何 长的 是 这 最长 爱 ?

“——塔赫亚，晨曦之歌，最长的爱有多长？”

[ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ][klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] , [ə; eɪ][stɑː(r)] [ðæt] [fɔːls] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] !
A cry , a clasp of the hands , a star that falls from above !
一个 哭 , 一个 搭扣 的 这 双手 , 一个 星星 那 瀑布 从 多于 !

一声呼喊，一次紧握，一颗流星从天而降！

['evə(r)][æt; ət] [mɔːn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [ɔːl][ɪz] [blæk] ,
Ever at morn in the blue , and at night when all is black ,
曾经 在 早晨 在 这 蓝色的 , 和 在 夜晚 什么时候 全部 是 黑色的 ,

每当清晨的蓝天，每当夜晚的漆黑，

['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [skʌlk] [ænd; ənd] ['trembəlz] [wɪð] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [deθ] , [ɒn][ɪts] [træk] .
Ever it skulks and trembles with the hunter , Death , on its track .
曾经 它 潜伏者 和 颤抖 和 这 猎人 , 死亡 , 在 它是 追踪 .

它总是潜伏着，战战兢兢地躲避着死神的追捕。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , - , [deθ] !
Hear me , Taheia , death !
听到 我 , - , 死亡 !

听我说，塔希娅，死神！

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] ,
For to - morrow the priest shall awake ,
为了 到 - 明天 这 牧师 将 醒 ,

明天祭司就要醒来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [biː; bi] [nemd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][tuː; tə] [bliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪʃənz] [seɪk] ;
And the names be named of the victims to bleed for the nation's sake ;
和 这 姓名 是 命名 的 这 受害者 到 流血 为了 这 国家的 清酒 ;

必须公布那些为国家流血牺牲者的姓名；

[ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəd] ['meni] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sleɪn][eə(r)] [nuːn] ,
And first of the numbered many that shall be slain ere noon ,
和 第一的 的 这 编号 许多 那 将 是 被杀 埃雷 中午 ,

首先，在中午之前将被杀戮的众多被列入名单的人中，

["ruːə][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt] , ["ruːə][ðə; ði] ['kɪnles] [luːn] .
Rua the child of the dirt , Rua the kinless loon .
鲁阿 这 孩子 的 这 污垢 , 鲁阿 这 无亲属 潜鸟 .

尘土之子鲁阿，无亲无亲的疯子鲁阿。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [drʌm] [biː; bi] [biːt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [biː; bi] [reɪzd] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
For him shall the drum be beat , for him be raised the song ,
为了 他 将 这 鼓 是 打 , 为了 他 是 提高 这 歌曲 ,

要为他击鼓，要为他歌唱。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [haɪ] - [pleɪs] [ðə; ði] [tʃɔːnt] ['piːp(ə)l] [θrɒŋ] ,
For him to the sacred High - place the chaunting people throng ,
为了 他 到 这 神圣 高的 - 地方 这 萦绕不去 人们 人群 ,

人们蜂拥而至，前往神圣的高地，朝拜他。

[piː] . -
p . 71
p . -

第71页

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [sməʊk] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spiːtʃləs] [biːst] ,
For him the oven smoke as for a speechless beast ,
为了 他 这 烤箱 抽烟 作为 为了 一个 无言 兽 ,

对他来说，烤箱的烟雾就像一头哑巴野兽的烟雾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] - [kʌm] ['griːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] . ”
And the sire of my Taheia come greedy to the feast . ”
和 这 父系 的 我的 - 来 贪婪的 到 这 盛宴 . ”

我女儿塔希亚的父亲贪婪地前来赴宴。

“ ["ruːə] , [biː; bi] ['saɪlənt] , [speə(r)] [ˌem 'iː] .
“ Rua , be silent , spare me .
“ 鲁阿 , 是 沉默的 , 空闲的 我 .

“鲁阿，安静点，饶了我吧。”

- [kləuziz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
Taheia closes her ears .
- 关闭 她 耳朵 .

塔希娅捂住了耳朵。

['pɪti] [maɪ] ['jɜːnɪŋ] [hɑːt] , ['pɪti] [maɪ] ['gɜːlɪʃ] [j'iəz] !
Pity my yearning heart , pity my girlish years !
遗憾 我的 渴望 心 , 遗憾 我的 少女 年 !

可怜我那颗渴望的心，可怜我那青涩的少女时代！

[fliː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəl] [hændz] , [fliː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [kəʊl] ,
Flee from the cruel hands , flee from the knife and coal ,
逃跑 从 这 残忍的 双手 , 逃跑 从 这 刀 和 煤炭 ,

逃离残暴之手，逃离刀剑和煤炭！

[laɪ] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , ["ruːə] , ['saɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ! ”
Lie hid in the deeps of the woods , Rua , sire of my soul ! ”
说谎 隐藏 在 这 深水 的 这 树林 , 鲁阿 , 父系 的 我的 灵魂 ! ”

鲁阿，我灵魂的养父，请你隐匿于森林深处吧！

“ ['wɪðə(r)] [tuː; tə] [fliː] , - , ['wɪðə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ?
“ Whither to flee , Taheia , whither in all of the land ?
“ 往哪里去 到 逃跑 , - , 往哪里去 在 全部 的 这 土地 ?

“塔希娅，你该逃往何处？在这片土地上，你该逃往何处？”

[ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌdi] ['kɪtʃɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪnd(ə)ld] [ɒn] ['evri] [hænd] ;
The fires of the bloody kitchen are kindled on every hand ;
这 火灾 的 这 血腥 厨房 是 点燃 在 每一个 手 ;

血腥厨房的火焰在四面八方熊熊燃烧；

[ɒn] ['evri] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['wetɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] ,
On every hand in the isle a hungry whetting of teeth ,
在 每一个 手 在 这 小岛 一个 饥饿的 磨面 的 牙齿 ,

岛上每只手上都挂着饥肠辘辘的牙齿，

[aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] , [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'niːθ] .
Eyes in the trees above , arms in the brush beneath .
眼睛 在 这 树木 多于 , 武器 在 这 刷子 下面 .

树上藏着眼睛，灌木丛里藏着手臂。

['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [weɪt] , ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sluːθ] ,
Patience to lie in wait , cunning to follow the sleuth ,
耐心 到 说谎 在 等待 , 狡猾 到 跟随 这 侦探 ,

耐心潜伏，狡猾跟踪侦探

[ə'brɔːd] [ðə; ði] [fəʊz] [ai] [hæv; həv] [fɔːt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] . ”
Abroad the foes I have fought , and at home the friends of my youth . ”
国外 这 敌人 我 有 战斗 , 和 在 家 这 朋友们 的 我的 青年 . ”

在国外，我与敌人作战；在国内，我与年轻时的朋友相聚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

民谣(Ballads)

第3/4页

“ [lʌv] , [lʌv] , [bɪ'lʌvɪd] ["ruːə] , [lʌv] [hæz; həz][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [aɪ] ,
“ Love , love , beloved Rua , love has a clearer eye ,
“ 爱 , 爱 , 心爱 鲁阿 , 爱 有 一个 更清晰 眼睛 ,

“爱，爱，亲爱的Rua，爱有更清晰的目光，

[hens] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lʌv] [juː; jʊ][gəʊ] [nɒt] [fɔːθ] [tuː; tə][daɪ] .
Hence from the arms of love you go not forth to die .
因此 从 这 武器 的 爱 你 去 不是 前进 到 死 .

因此，你不会从爱的怀抱中走向死亡。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['brəʊkən] ['maʊntən] [drɒps] [ʃɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [glen] ,
There , where the broken mountain drops sheer into the glen ,
那里 , 在哪里 这 破碎的 山 滴 透明 进入 这 格伦 ,

在那里，断裂的山峰陡然坠入山谷，

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][həʊld][frɒm; frəm][ðə; ði]['bəʊldɪst]['hʌntə(r)][ɒv; əv] [men] ;
There shall you find a hold from the boldest hunter of men ;
那里 将 你 寻找 一个 抓住 从 这 最勇敢的 猎人 的 男人 ;

在那里，你将找到最勇敢的猎人的藏身之处；

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['riːses; rɪ'ses] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːls] ['əʊnli][æt; ət] [nuːn] ,
There , in the deep recess , where the sun falls only at noon ,
那里 , 在 这 深的 凹陷处 , 在哪里 这 太阳 瀑布 仅有的 在 中午 ,

在那里，在幽深的山洞里，太阳只有在正午才会落到地面上，

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌns][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['entəz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
And only once in the night enters the light of the moon ,
和 仅有的 一次 在 这 夜晚 进入 这 光 的 这 月亮 ,

夜里只有一次，它会进入月光下。

[nɔː(r)]['evə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət][ɒv; əv] [bɝdz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [reɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ;
Nor ever a sound but of birds , or the rain when it falls with a shout ;
也不 曾经 一个 声音 但 的 鸟类 , 或者 这 雨 什么时候 它 瀑布 和 一个 喊 ;

除了鸟鸣声，或是雨声，再无其他声音；

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [bɪ'liːgə(r)] [ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt] .
For death and the fear of death beleaguer the valley about .
为了 死亡 和 这 害怕 的 死亡 围攻者 这 谷 关于 .

死亡和对死亡的恐惧笼罩着周围的山谷。

['tɑːpuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['pɑːd(ə)n][dɪ'speə(r)] ;
Tapu it is , but the gods will surely pardon despair ;
塔普 它 是 , 但 这 神 将要 一定 赦免 绝望 ;

没错，这就是塔普，但神明一定会宽恕绝望；

['tɑːpuː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Tapu , but what of that ?
塔普 , 但 什么 的 那 ?

塔普，但是那又怎样呢？

[ɪf] ["ruːə][kæn; kən]['əʊnli][deə(r)] .
If Rua can only dare .
如果 鲁阿 能 仅有的 敢 .

如果鲁阿敢于尝试的话。

['tɑːpuː][ænd; ənd]['tɑːpuː][ænd; ənd]['tɑːpuː] , [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [wʌn] [raɪt] ;
Tapu and tapu and tapu , I know they are every one right ;
塔普 和 塔普 和 塔普 , 我 知道 他们 是 每一个 一 正确的 ;

Tapu 和 tapu 和 tapu，我知道他们每个人都是对的；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['evri] ['tɑːpuː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [smaɪt] .
But the god of every tapu is not always quick to smite .
但 这 上帝 的 每一个 塔普 是 不是 总是 快的 到 惩击 .

但是，每个守护神的神灵并非总是会迅速降下惩罚。

[laɪ] ['siːkrət] [ðeə(r)] , [maɪ]["ruːə] , [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [gɒdz] ,
Lie secret there , my Rua , in the arms of awful gods ,
说谎 秘密 那里 , 我的 鲁阿 , 在 这 武器 的 可怕 神 ,

就隐秘地躺在那里吧，我的鲁阿，在可怕的神灵怀抱中。

[sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [sɒd] ,
Sleep in the shade of the trees on the couch of the kindly sods ,
睡觉 在 这 阴影 的 这 树木 在 这 长椅 的 这 亲切地 草皮 ,

在树荫下，睡在好心草人的沙发上，

[sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] - , - [wɪl] [weɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
Sleep and dream of Taheia , Taheia will wake for you ;
睡觉 和 梦 的 - , - 将要 唤醒 为了 你 ;

沉睡吧，梦见塔赫亚，塔赫亚会为你醒来；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði][lænd][wɪnd] [bləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [wɪð] [djuː] ,
And whenever the land wind blows and the woods are heavy with dew ,
和 每当 这 土地 风 打击 和 这 树林 是 重的 和 露 ,

每当陆风吹拂，林间挂满露水，

[ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [naɪt] , [-] [wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
Alone through the horror of night , [72] with food for the soul of her love ,
独自的 通过 这 恐怖 的 夜晚 , [-] 和 食物 为了 这 灵魂 的 她 爱 ,

独自一人度过漫漫长夜的恐怖，[72] 用食物滋养她挚爱的灵魂，

- [ðə; ði] [wɪl] ['hʌri] [truː] [æz; əz][ðə; ði] [dʌv] .
Taheia the undissuaded will hurry true as the dove .
- 这 毫不气馁 将要 匆忙 真的 作为 这 鸽子 .

坚定不移的塔赫亚将像鸽子一样飞翔。

” [piː] . -
” p . 73
” p . -

第73页

“ - , [ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [krɔːl] [wɪð] ['tretʃərəs] [θɪŋz] ,
“ Taheia , the pit of the night crawls with treacherous things ,
“ - , 这 坑 的 这 夜晚 爬行 和 奸诈 事物 ,

“塔赫亚，夜之深渊里爬满了奸诈之物，

['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [səʊlz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
Spirits of ultimate air and the evil souls of things ;
烈酒 的 最终的 空气 和 这 邪恶的 灵魂 的 事物 ;

极致空气之灵和万物之邪灵；

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] ['stræŋglə(r)] , [ðæt] [pɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
The souls of the dead , the stranglers , that perch in the trees of the wood ,
这 灵魂 的 这 死的 , 这 绞杀者 , 那 栖息 在 这 树木 的 这 木头 ,
死者的灵魂，那些扼杀者，栖息在树林里的树上，

[weitə] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ['hjuːmən] , ['heitəz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] . ”
Waiters for all things human , haters of evil and good . ”
服务员 为了 全部 事物 人类 , 仇恨者 的 邪恶的 和 好的 . ”
侍奉一切人类事物，憎恶邪恶与善良。

“ ["ruːə] , [bɪ'həʊld] [ˌem 'iː] , [kɪs] [ˌem 'iː] , [lʊk] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [riːd] ;
“ Rua , behold me , kiss me , look in my eyes and read ;
“ 鲁阿 , 看哪 我 , 吻 我 , 看 在 我的 眼睛 和 读 ;
“Rua，看着我，吻我，看着我的眼睛，读我的话；

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ɪn] [niːd] ?
Are these the eyes of a maid that would leave her lover in need ?
是 这些 这 眼睛 的 一个 女佣 那 会 离开 她 情人 在 需要 ?
这是那种会抛弃爱人的女仆的眼神吗？

[breɪv] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [deɪ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ruːld] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ;
Brave in the eye of day , my father ruled in the fight ;
勇敢的 在 这 眼睛 的 天 , 我的 父亲 裁决 在 这 斗争 ;
在白日之下，我的父亲英勇无畏，在战斗中称霸一方；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , - , [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
The child of his loins , Taheia , will play the man in the night .
这 孩子 的 他的 腰肉 , - , 将要 玩 这 男人 在 这 夜晚 .
他的女儿塔赫亚将扮演夜行者。

” [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] - [ə'rəʊz]
” So it was spoken , and so agreed , and Taheia arose
” 所以 它 曾是 说 , 和 所以 同意 , 和 - 出现
于是，双方商定，塔赫亚起身了。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] , [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [gəʊz] ;
And smiled in the stars and was gone , swift as the swallow goes ;
和 微笑 在 这 明星 和 曾是 已消失 , 迅速 作为 这 吞 去 ;
她对着星空微笑，然后像燕子一样迅速地消失了；

[ænd; ənd] ["ruːə] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ,
And Rua stood on the hill , and sighed , and followed her flight ,
和 鲁阿 站立 在 这 爬坡道 , 和 叹了口气 , 和 随后 她 航班 ,
鲁阿站在山坡上，叹了口气，望着她的背影。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [bɪ'ləʊ] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [dɔː(r)] [ə'laɪt] ;
And there were the lodges below , each with its door alight ;
和 那里 是 这 旅馆 以下 , 每个 和 它是 门 点燃 ;
下面还有一间间小屋，每间小屋的门口都亮着灯；

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

[frɒm; frəm] [fəʊk] [ðæt] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] [lɒŋ]
From folk that sat on the terrace and drew out the even long
从 民间 那 卫星 在 这 阳台 和 画 出去 这 甚至 长的
从那些坐在露台上，拉长了琴键的人们那里，

['sʌd(ə)n] ['kɹaʊɪŋz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [mə'nɒtənəs] [drəʊn] [ɒv; əv] [sɒŋ] ;
Sudden crowings of laughter , monotonous drone of song ;
突然 啼叫 的 笑声 , 单调 无人机 的 歌曲 ;
突然爆发出阵阵笑声，伴随着单调的歌声；

[ðə; ði]['kwaɪət] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [səʊlz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ; [-]
The quiet passage of souls over his head in the trees ; [74]
这 安静的 通道 的 灵魂 超过 他的 头 在 这 树木 ; [-]

灵魂在他头顶的树林间静静穿行；[74]

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['siːz] .
And from all around the haven the crumbling thunder of seas .
和 从 全部 大约 这 避风港 这 摇摇欲坠 雷 的 海域 .

港湾四周传来阵阵海浪拍岸的轰鸣声。

“ [ˌfeə'wel] , [maɪ] [həʊm] , ” [sed] ["ruːə] . “ [ˌfeə'wel] , [əʊ]['kwaɪət] [siːt] !
“ Farewell , my home , ” said Rua . “ Farewell , O quiet seat !
“ 告别 , 我的 家 , ” 说 鲁阿 . “ 告别 , 哦 安静的 座位 !

“再见了，我的家，”鲁阿说道。“再见了，安静的座位！”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['væliz] [ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [biːt] .
To - morrow in all your valleys the drum of death shall beat .
到 - 明天 在 全部 你的 山谷 这 鼓 的 死亡 将 打 .

明日，死亡的战鼓将在你们所有的山谷中响起。

” [piː] . -
” p . 75
” p . -

第75页

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [fiːst]
THE FEAST
这 盛宴

盛宴

[dɔːn] [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] ['sʌlfə(r)] [liːpt] [ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] [piːk] ,
Dawn as yellow as sulphur leaped on the naked peak ,
黎明 作为 黄色的 作为 硫 跳跃 在 这 裸 顶峰 ,

黎明时分，硫磺般的黄色光芒跃然于裸露的山峰之上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [spiːk] .
And all the village was stirring , for now was the priest to speak .
和 全部 这 村庄 曾是 搅拌 , 为了 现在 曾是 这 牧师 到 说话 .

全村人都沸腾了，因为现在轮到牧师讲话了。

[fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['terəs] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn][tɔːk] ;
Forth on his terrace he came , and sat with the chief in talk ;
第四 在 他的 阳台 他 来了 , 和 卫星 和 这 首席 在 讲话 ;

他走到露台上，和首领坐在一起交谈；

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['blækənd] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['wai,tər][ðæn; ðən] [tʃɔːk] ;
His lips were blackened with fever , his cheeks were whiter than chalk ;
他的 嘴唇 是 变黑 和 发烧 , 他的 脸颊 是 更白 比 粉笔 ;

他的嘴唇因发烧而发黑，脸颊比粉笔还白；

['fiːvə(r)] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , ['fiːvə(r)] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Fever clutched at his hands , fever nodded his head ,
发烧 紧握 在 他的 双手 , 发烧 点头 他的 头 ,

发烧紧紧抓住他的双手，发烧点了点头。

[bʌt; bət] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd]['kruːəl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] ['ruːbi] - [red] .
But , quiet and steady and cruel , his eyes shone ruby - red .
但 , 安静的 和 稳定的 和 残忍的 , 他的 眼睛 闪耀 红宝石 - 红色的 .

但是，他平静、沉稳而残酷地，双眼闪烁着红宝石般的光芒。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ðə; ði] [tʃiːf] [rəʊz][ʌp]['kɒntent] ;
In the earliest rays of the sun the chief rose up content ;
在 这 最早 射线 的 这 太阳 这 首席 玫瑰 向上 内容 ;

在晨曦初露之际，首领心满意足地起身了；

[breɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] ['drʌmə] ; ['mesndʒər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ;
Braves were summoned , and drummers ; messengers came and went ;
勇士队 是 被召唤 , 和 鼓手 ; 信使 来了 和 去 ;

勇士们被召集起来，鼓手们也来了；信使们来来往往；

[breɪvz] [ræn][tuː; tə][ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] , ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ;
Braves ran to their lodges , weapons were snatched from the wall ;
勇士队 跑 到 他们的 旅馆 , 武器 是 抢夺 从 这 墙 ;

勇士们奔向各自的营房，从墙上取下武器；

[piː] . -
p . 76
p . -

第76页

[ðə; ði] ['kɒmənz] [hɜːd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][fɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .
The commons herded together , and fear was over them all .
这 公共领域 放牧 一起 , 和 害怕 曾是 超过 他们 全部 .

平民百姓聚集在一起，恐惧笼罩着他们所有人。

['festɪvl; 'festəvəl] [dresɪz] [ðeɪ] [wɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [wɒz; wəz][draɪ][ɪn][ðeə(r)] [maʊθ] ,
Festival dresses they wore , but the tongue was dry in their mouth ,
节日 连衣裙 他们 穿着 , 但 这 舌头 曾是 干燥 在 他们的 嘴 ,

她们穿着节日盛装，但口干舌燥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['skɜːtɪd] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .
And the blinking eyes in their faces skirted from north to south .
和 这 眨眼 眼睛 在 他们的 面孔 裙摆 从 北 到 南 .

他们眨动的眼睛从北向南扫视着。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd][ɪn'kləʊʒə(r)] ['gæðəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [liːst] ,
Now to the sacred enclosure gathered the greatest and least ,
现在 到 这 神圣 外壳 聚集 这 最 和 至少 ,

现在，无论地位高低，人们都聚集到这神圣的围场中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bænjən][ə'rəʊz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,
And from under the shade of the banyan arose the voice of the feast ,
和 从 在下面 这 阴影 的 这 榕树 出现 这 嗓音 的 这 盛宴 ,

从榕树荫下传来宴饮的声音。

[ðə; ði] ['frenzid] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] , [mə'nɒtənəs] [sɒŋ] .
The frenzied roll of the drum , and a swift , monotonous song .
这 丧心病狂 卷 的 这 鼓 , 和 一个 迅速 , 单调 歌曲 .

急促的鼓声，以及一首快速而单调的歌曲。

['haɪə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [swæm] [ʌp] ; [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [strɒŋ]
Higher the sun swam up ; the trade wind level and strong
更高 这 太阳 游泳 向上 ; 这 贸易 风 等级 和 强的

太阳越升越高；信风平浪静，强劲有力。

[ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði][fænz] [ə'laʊd] ,
Awoke in the tops of the palms and rattled the fans aloud ,
醒来 在 这 最高额 的 这 棕榈树 和 摇晃 这 粉丝 大声 ,

醒来时，我正站在棕榈树的顶端，大声摇晃着扇子。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɑːlənd] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
And over the garlanded heads and shining robes of the crowd
和 超过 这 挂满花环 头部 和 灼灼 长袍 的 这 人群

在人群头戴花环、身着闪亮长袍的上方

[tɒst] [ðə; ði]['spaɪdə(r)z][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] , ['skætəd] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv] [sʌn] .
Tossed the spiders of shadow , scattered the jewels of sun .
抛掷 这 蜘蛛 的 阴影 , 疏散 这 珠宝 的 太阳 .

抛掷阴影中的蜘蛛，散落阳光中的宝石。

['fɔːti] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːti] [θrɒb] [laɪk] [wʌn] ;
Forty the tale of the drums , and the forty throbbed like one ;
四十 这 故事 的 这 鼓 , 和 这 四十 悸动 喜欢 一 ;

四十，鼓声的故事，四十，如同一个整体般跳动；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
A thousand hearts in the crowd , and the even chorus of song ,
一个 千 心 在 这 人群 , 和 这 甚至 合唱 的 歌曲 ,

人群中千颗心，以及均匀的歌声，

[piː] . -
p . 77
p . -

第77页

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] , ['træmp(ə)ld][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] .
Swift as the feet of a runner , trampled a thousand strong .
迅速 作为 这 脚 的 一个 跑步者 , 践踏 一个 千 强的 .

迅如疾跑者，践踏千军万马。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [men] [liə] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌvnz] [ænd; ənd] [lik] [ðeə(r)][lɪps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] ;
And the old men leered at the ovens and licked their lips for the food ;
和 这 老的 男人 斜视 在 这 烤箱 和 舔过 他们的 嘴唇 为了 这 食物 ;

老人们盯着烤炉，舔着嘴唇，渴望着食物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
And the women stared at the lads , and laughed and looked to the wood .
和 这 女性 凝视 在 这 小伙子们 , 和 笑了 和 看起来 到 这 木头 .

女人们盯着小伙子们，笑着看向树林。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] ['beɪkə(r)] , [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ded] ,
As when the sweltering baker , at night , when the city is dead ,
作为 什么时候 这 酷热 面包师 , 在 夜晚 , 什么时候 这 城市 是 死的 ,

就像夜晚，当城市一片死寂，闷热的面包师……

[ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [tredz] [ænd; ənd] ['fæʃnz] [ðə; ði] [bred] ;
Alone in the trough of labour treads and fashions the bread ;
独自的 在 这 槽 的 劳动 踏板 和 时尚 这 面包 ;

独自在辛勤劳作的槽中踩踏、塑造面包；

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['wʊmən][ænd; ənd][mæn] ,
So in the heat , and the reek , and the touch of woman and man ,
所以 在 这 热 , 和 这 臭 , 和 这 触碰 的 女士 和 男人 ,

所以，在酷热、污浊的气味以及男女的接触中，

[ðə; ði]['neɪkɪd]['spɪrɪt][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [niːd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] .
The naked spirit of evil kneaded the hearts of the clan .
这 裸 精神 的 邪恶的 揉捏 这 心 的 这 氏族 .

邪恶的赤裸之灵揉捏着族人的心。

[naʊ] [kəʊld][wɒz; wəz][æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [siːt] ;
Now cold was at many a heart , and shaking in many a seat ;
现在 寒冷的 曾是 在 许多 一个 心 ， 和 摇晃 在 许多 一个 座位 ；

现在许多人感到心寒，许多人瑟瑟发抖；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['empti] [b'ɑːskɪts] , [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [miːt] ?
For there were the empty baskets , but who was to furnish the meat ?
为了 那里 是 这 空的 篮子 ， 但 WHO 曾是 到 提供 这 肉 ？

因为有空篮子，但谁来提供肉呢？

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'sembəld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʌvnz] [ə'naɪ] ,
For here was the nation assembled , and there were the ovens anigh ,
为了 这里 曾是 这 国家 组装 ， 和 那里 是 这 烤箱 近 ，

因为全国人民都聚集在这里，而焚尸炉就在附近。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪŋəz] [naɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] [tuː; tə] [daɪ] .
And out of a thousand singers nine were numbered to die .
和 出去 的 一个 千 歌手 九 是 编号 到 死 .

一千名歌手中，有九名被列入死亡名单。

[tɪl] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃɒk] , [ə; eɪ] [meɪs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ə; eɪ] [jel] ,
Till , of a sudden , a shock , a mace in the air , a yell ,
直到 ， 的 一个 突然 ， 一个 震惊 ， 一个 锤 在 这 空气 ， 一个 叫喊 ，

突然，一阵惊吓，一根狼牙棒挥舞在空中，一声怒吼，

[piː] . -
p . 78
p . -

第78页

[ænd; ənd] , [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [fel] . [-]
And , struck in the edge of the crowd , the first of the victims fell . [78]
和 ， 击 在 这 边缘 的 这 人群 ， 这 第一的 的 这 受害者 跌倒 . [-]

第一个受害者倒在了人群边缘。[78]

['terə(r)] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] [gliː] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [klæn] ,
Terror and horrible glee divided the shrinking clan ,
恐怖 和 可怕 高兴 分割 这 收缩 氏族 ，

恐惧和可怕的狂喜使这个日渐萎缩的家族分崩离析。

['terə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [gliː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['daɪət] [ɒv; əv] [mæn] .
Terror of what was to follow , glee for a diet of man .
恐怖 的 什么 曾是 到 跟随 ， 高兴 为了 一个 饮食 的 男人 .

对即将发生的事情感到恐惧，对以人为食感到欣喜。

['frenzi] ['hʌrid] [ðə; ði] [tʃɑːnt] , ['frenzi] ['rætld] [ðə; ði] [drʌmz] ;
Frenzy hurried the chaunt , frenzy rattled the drums ;
狂热 慌忙 这 钱特 ， 狂热 摇晃 这 鼓 ；

狂热催促着歌声，狂热使鼓声震天；

[ðə; ði] ['nəʊblz] , [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] , ['griːdɪli] [maʊðd] [ðeə(r)] [θʌmz] ;
The nobles , high on the terrace , greedily mouthed their thumbs ;
这 贵族 ， 高的 在 这 阳台 ， 贪婪地 嘴巴 他们的 拇指 ；

站在高台上的贵族们贪婪地竖起大拇指；

[ænd; ənd] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] ,
And once and again and again , in the ignorant crowd below ,
和 一次 和 再次 和 再次 ， 在 这 无知 人群 以下 ，

而一遍又一遍，在下面那些无知的群众中，

[wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [bləʊ] .
Once and again and again descended the murderous blow .
一次 和 再次 和 再次 下降 这 杀人犯 吹 .

致命的一击一次又一次地落下。

[naʊ] [sməʊkt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [lɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,
Now smoked the oven , and now , with the cutting lip of a shell ,
现在 熏制 这 烤箱 , 和 现在 , 和 这 切割 唇 的 一个 壳 ,

现在烤箱里冒出了烟，现在，用贝壳的切割边缘，

[ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ɒv; əv] ['naɪnti] [w'ɪntəz] ['dʒɔɪntɪd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [wel] .
A butcher of ninety winters jointed the bodies well .
一个 屠夫 的 九十 冬天 关节 这 身体 出色地 .

一位九十岁高龄的屠夫将尸体拼接得很好。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['kɑːv(ə)n] [lɒdʒ] , ['saɪlənt] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [djuː] ,
Unto the carven lodge , silent , in order due ,
到 这 卡文 小屋 , 沉默的 , 在 命令 到期的 ,

静静地，按部就班地走向雕刻的小屋，

[ðə; ði] [græn'diː] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌn]['ɑːftə(r)][wʌn] [wɪð'druː] ;
The grandees of the nation one after one withdrew ;
这 贵族 的 这 国家 一 后 一 退出 ;

国家要员们一个接一个地退下了家;

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['leɪdn] ['beərəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [fʊt] ,
And a line of laden bearers brought to the terrace foot ,
和 一个 线 的 满载 持有者 带来 到 这 阳台 脚 ,

一队满载货物的搬运工被抬到露台脚下，

[ɒn] [pəulz] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [fruːt] .
On poles across their shoulders , the last reserve of fruit .
在 杆子 穿过 他们的 肩膀 , 这 最后的 预订 的 水果 .

他们肩扛长杆，上面挂着最后储备的水果。

[ðə; ði]['vɪktɪms] [bled] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəublz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ə'pɔɪntɪd] [wei] ;
The victims bled for the nobles in the old appointed way ;
这 受害者 出血 为了 这 贵族 在 这 老的 任命 方式 ;

受害者按照旧有的方式为贵族们流血;

[ðə; ði][fruːt][wɒz; wəz] [spred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmənz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
The fruit was spread for the commons , for all should eat to - day .
这 水果 曾是 传播 为了 这 公共领域 , 为了 全部 应该 吃 到 - 天 .

这些水果被分发给所有人，今天所有人都可以吃。

[piː] . -
p . 79
p . -

第79页

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːvə] [bruː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['kəʊkəʊ][ræn] ,
And now was the kava brewed , and now the cocoa ran ,
和 现在 曾是 这 卡瓦 酿造 , 和 现在 这 可可 跑 ,

现在卡瓦酒已经煮好了，可可粉也流出来了。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd]['wʊmən][ænd; ənd][mæn] ;
Now was the hour of the dance for child and woman and man ;
现在 曾是 这 小时 的 这 舞蹈 为了 孩子 和 女士 和 男人 ;

现在正是男女老少跳舞的时候;

[ænd; ənd] [mɜːθ] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːlənd][ɒn] ['evri] [hed] ,
And mirth was in every heart , and a garland on every head ,
和 欢笑 曾是 在 每一个 心 , 和 一个 花环 在 每一个 头 ,

每个人心中都洋溢着欢乐，每个人头上都戴着花环。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [eɪt] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ded]
And all was well with the living and well with the eight who were dead
和 全部 曾是 出色地 和 这 活的 和 出色地 和 这 八 WHO 是 死的
.
:
.

活着的人一切都好，死去的八个人也都安然无恙。

['əʊnli] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pri:st] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ə'waɪl] :
Only the chiefs and the priest talked and consulted awhile :
仅有的 这 酋长们 和 这 牧师 谈话 和 咨询 一会儿 :

只有酋长和祭司交谈商议了一会儿:

“ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] “ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] :
“ To - morrow , ” they said , and “ To - morrow , ” and nodded and seemed to smile :
“ 到 - 明天 , ” 他们 说 , 和 “ 到 - 明天 , ” 和 点头 和 似乎 到 微笑 :

“明天,”他们说，“明天,”然后点点头，似乎露出了微笑:

“ ["ru:ə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [dɜ:t] , [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən] [kleɪ] ,
“ Rua the child of dirt , the creature of common clay ,
“ 鲁阿 这 孩子 的 污垢 , 这 生物 的 常见的 黏土 ,

“Rua，泥土之子，普通黏土造物，

["ru:ə] [mʌst; məst] [daɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [sɪns] ["ru:ə] [ɪz] [gɒn] [tu:; tə] - [deɪ] .
Rua must die to - morrow , since Rua is gone to - day .
鲁阿 必须 死 到 - 明天 , 自从 鲁阿 是 已消失 到 - 天 .

Rua今天已经不在了，所以他明天就必须死。

” [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [weə(r)] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['blækbɜ:d] [sæŋ] .
” Out of the groves of the valley , where clear the blackbirds sang .
” 出去 的 这 小树林 的 这 谷 , 在哪里 清除 这 黑鸟 唱 .

“山谷的树林里，黑鸟在清澈的树林中歌唱。”

[ʃɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [spræŋ] ;
Sheer from the trees of the valley the face of the mountain sprang ;
透明 从 这 树木 的 这 谷 这 脸 的 这 山 弹簧 ;

山体从山谷的树木间拔地而起;

[ʃɪə(r)] [ænd; ənd] [beə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] , [ʌn'skeɪləb(ə)l] ['bærɪkeɪd] ,
Sheer and bare it rose , unscalable barricade ,
透明 和 裸 它 玫瑰 , 不可扩展 路障 ,

它巍然耸立，光秃秃的，像一道无法逾越的屏障。

['bi:t(ə)n] [ænd; ənd] [bləʊn] [ə'genst] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [drɑ:ft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] .
Beaten and blown against by the generous draught of the trade .
被打败 和 吹 反对 经过 这 慷慨的 草稿 的 这 贸易 .

被贸易的巨浪拍打和吹拂。

[pi:] . -
p . 80
p . -

第80页

[dɔ:n] [ɒn] [ɪts] ['flu:tɪd] [braʊ] ['peɪntɪd] ['reɪnbəʊ] [lait] ,
Dawn on its fluted brow painted rainbow light ,
黎明 在 它是 凹槽 眉头 绘 彩虹 光 ,

黎明时分，彩虹般的光芒洒在它棱角分明的额头上，

[kləʊz] [ɒn][ɪts] ['pɪnəkəld] [kraʊn] ['trembld] [ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [naɪt] .
Close on its pinnacled crown trembled the stars at night .
关闭 在 它是 巅峰 王冠 颤抖 这 明星 在 夜晚 .
夜空中的繁星在它尖顶的冠冕上颤动。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kleft] ['klʌstəd] [kən'tɔːtɪd] [triːz] ,
Here and there in a cleft clustered contorted trees ,
这里 和 那里 在 一个 裂 聚类 扭曲的 树木 ,
裂缝间零星散落着一些扭曲的树木，

[ɔː(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [hʌŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
Or the silver beard of a stream hung and swung in the breeze .
或者 这 银 胡须 的 一个 溪流 悬挂 和 摇摆 在 这 微风 .
或者，溪流的银色胡须在微风中摇曳摆动。

[haɪ] [ˌəʊvə'hed] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [ðə; ði] [t'ɒɹənts] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] ,
High overhead , with a cry , the torrents leaped for the main ,
高的 开销 , 和 一个 哭 , 这 种子 跳跃 为了 这 主要的 ,
高耸入云的河面上，伴随着一声怒吼，奔腾的洪流向主河道奔涌而去。

[ænd; ənd]['saɪləntli]['sprɪŋk(ə)ld] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [θɪn] [pə'reniəl] [reɪn] .
And silently sprinkled below in thin perennial rain .
和 默默 撒上 以下 在 薄的 多年生 雨 .
细雨静静地洒落在下方，绵延不绝。

[dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['steərɪŋ] [nuːn] , [dɑːk] [wɒz; wəz] - [rə'viːn] ,
Dark in the staring noon , dark was Rua's ravine ,
黑暗的 在 这 凝视 中午 , 黑暗的 曾是 - 峡谷 ,
正午时分，鲁阿的峡谷一片漆黑。

[dæmp][ænd; ənd][kəʊld][wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wɒz; wəz] [griːn] .
Damp and cold was the air , and the face of the cliffs was green .
潮湿 和 寒冷的 曾是 这 空气 , 和 这 脸 的 这 悬崖 曾是 绿色的 .
空气潮湿寒冷，悬崖峭壁呈绿色。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [pɪt] , [ə'kɜːsɪd] [ɔːl'redi] [ɒv; əv][əʊld] ,
Here , in the rocky pit , accursed already of old ,
这里 , 在 这 岩石 坑 , 被诅咒的 已经 的 老的 ,
这里，在这片自古以来就被诅咒的岩石坑里，

[ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , ["ruːə][sæt][ænd; ənd][wɒz; wəz][kəʊld] .
On a stone in the midst of a river , Rua sat and was cold .
在 一个 石头 在 这 中间 的 一个 河 , 鲁阿 卫星 和 曾是 寒冷的 .
鲁阿坐在河中央的一块石头上，感到寒冷。

“ ['væli] [ɒv; əv][mɪd] - [deɪ] ['ʃædəʊz] , ['væli] [ɒv; əv]['saɪlənt] [fɔːls] ,
“ Valley of mid - day shadows , valley of silent falls ,
“ 谷 的 中 - 天 阴影 , 谷 的 沉默的 瀑布 ,
“正午阴影笼罩的山谷，寂静瀑布的山谷，

” ["ruːə] [sæŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] ['hɒləʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
” Rua sang , and his voice went hollow about the walls ,
” 鲁阿 唱 , 和 他的 嗓音 去 空洞的 关于 这 墙壁 ,
”鲁阿唱着歌，他的声音在墙壁间空洞回荡，

“ ['væli] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [rɒk] , [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l]['prɪz(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Valley of shadow and rock , a doleful prison to me ,
“ 谷 的 阴影 和 岩石 , 一个 悲伤的 监狱 到 我 ,
“阴影与岩石交织的山谷，对我来说是一座令人悲伤的牢笼。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ?
What is the life you can give to a child of the sun and the sea ?
什么 是 这 生活 你 能 给 到 一个 孩子 的 这 太阳 和 这 海 ?
你能给予一个来自阳光和大海的孩子怎样的生活？

" [piː] . -
" p . 81
" p . -

[ænd; ənd] ["ruːə] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glen] ,
And Rua arose and came to the open mouth of the glen ,
和 鲁阿 出现 和 来了 到 这 打开 嘴 的 这 格伦 ,
于是鲁阿起身，来到山谷的入口处。

[wens] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [men] .
Whence he beheld the woods , and the sea , and houses of men .
何处 他 观看 这 树林 , 和 这 海 , 和 房屋 的 男人 .
他由此看到了树林、大海和人类的房屋。

[waɪd] [bluː] [ðə; ði] ['raɪətəs] [treɪd] , [ænd; ənd] [smelt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [gʊd] ;
Wide blew the riotous trade , and smelt in his nostrils good ;
宽的 吹 这 暴乱的 贸易 , 和 冶炼 在 他的 鼻孔 好的 ;
宽阔的空气吹拂着喧闹的交易，鼻孔里弥漫着诱人的香气；

[ˌaɪ 'tiː] [baʊd] [ðə; ði] [bəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [wʊd] ;
It bowed the boats on the bay , and tore and divided the wood ;
它 鞠躬 这 船 在 这 湾 , 和 撕裂 和 分割 这 木头 ;
它使海湾上的船只倾斜，撕裂并分割了木材；

[ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] [ænd; ənd] ['sʌndəd] [ðə; ði] [grəʊvz] [æz; əz] ['məʊzɪz] [sməʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rɒd] ,
It smote and sundered the groves as Moses smote with the rod ,
它 猛击 和 分离 这 小树林 作为 摩西 猛击 和 这 杆 ,
它击碎了树林，就像摩西用杖击打一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strimər] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [bluː] [laɪk] ['bænəz] [ə'brɔːd] ;
And the streamers of all the trees blew like banners abroad ;
和 这 主播 的 全部 这 树木 吹 喜欢 横幅 国外 ;
所有树木的枝条都像旗帜一样飘扬；

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] , [ɪn] [ə; eɪ] [lʌl] , [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] [brɔːt] [hɪm] [ə'lɒŋ]
And ever and on , in a lull , the trade wind brought him along
和 曾经 和 在 , 在 一个 麻痹 , 这 贸易 风 带来 他 沿着
于是，每当风势减弱时，信风便会带着他一路吹拂。

[ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
A far - off patter of drums and a far - off whisper of song .
一个 远的 - 离开 语调 的 鼓 和 一个 远的 - 离开 耳语 的 歌曲 .
远处传来一阵轻快的鼓声和一阵低语的歌声。

[swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['dɪlɪdʒənt] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [drʌm]
Swift as the swallow's wings , the diligent hands on the drum
迅速 作为 这 燕子的 翅膀 , 这 勤奋 双手 在 这 鼓
迅如燕翼，勤奋之手敲击着鼓面

['flʌtə] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ænd; ənd] [θrɔb] .
Fluttered and hurried and throbbed .
飘动 和 慌忙 和 悸动 .
飘动、匆忙、悸动。

" [ɑː] , [wəʊ] [ðæt] [ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] ,
" Ah , woe that I hear you come ,
" 啊 , 悲哀 那 我 听到 你 来 ,
"啊，听到你来的消息，真是祸哉！"

" ["ruːə] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [griːf] , " [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [saʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Rua cried in his grief , " a sorrowful sound to me ,
" 鲁阿 哭 在 他的 悲伤 , " 一个 悲伤 声音 到 我 ,
鲁阿悲痛地哭了起来，"对我来说，那是一种悲伤的声音。"

['maʊntɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [feɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rezənənt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !

Mounting far and faint from the resonant shore of the sea !

安装 远的 和 头晕的 从 这 共振 支撑 的 这 海 !

从远处回荡着回响的海边传来微弱而高远的声音！

[wəʊ] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] !

Woe in the song !

悲哀 在 这 歌曲 !

歌声中的哀叹！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] [briːð] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋəz] - [breθ] ,

for the grave breathes in the singers ' breath ,

为了 这 严重 呼吸 在 这 歌手 - 气息 ,

因为坟墓的气息也融入了歌者的呼吸之中。

[piː] . -

p . 82

p . -

第82页

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [deθ] .

And I hear in the tramp of the drums the beat of the heart of death .

和 我 听到 在 这 流浪汉 的 这 鼓 这 打 的 这 心 的 死亡 .

我从鼓声中听见了死亡的心跳。

[həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] !

Home of my youth !

家 的 我的 青年 !

我青春的故乡！

[nəʊ][mɔː(r)] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] ,

no more , through all the length of the years ,

不 更多的 , 通过 全部 这 长度 的 这 年 ,

不再有，在漫长的岁月中，

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] ,

No more to the place of the echoes of early laughter and tears ,

不 更多的 到 这 地方 的 这 回声 的 早期的 笑声 和 眼泪 ,

昔日欢笑与泪水的回响已不复存在。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl]["ruːə] [rɪ'tɜːn] ; [nəʊ][mɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [endz] ,

No more shall Rua return ; no more as the evening ends ,

不 更多的 将 鲁阿 返回 ; 不 更多的 作为 这 晚上 结束 ,

Rua将不再归来；夜幕降临之时，一切也将不复存在。

[tuː; tə] ['kraʊdɪd] [aɪz] [ɒv; əv] ['welkəm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['riːtʃɪŋ] [hændz][ɒv; əv] [frendz] .

To crowded eyes of welcome , to the reaching hands of friends .

到 挤 眼睛 的 欢迎 , 到 这 到达 双手 的 朋友们 .

迎接四面八方的目光，迎接朋友们伸出的双手。

” [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [pleɪs] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [keɪm] ,

” All day long from the High - place the drums and the singing came ,

” 全部 天 长的 从 这 高的 - 地方 这 鼓 和 这 歌唱 来了 ,

“整日从高处传来鼓声和歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)n] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] , [ə; eɪ] [wiːl] [ɒv; əv] [fleɪm] ;

And the even fell , and the sun went down , a wheel of flame ;

和 这 甚至 跌倒 , 和 这 太阳 去 向下 , 一个 车轮 的 火焰 ;

夜幕降临，太阳落山，如同一个燃烧的轮子；

[ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] ['gliːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;

And night came gleaning the shadows and hushing the sounds of the wood ;

和 夜晚 来了 拾穗 这 阴影 和 嘘 这 声音 的 这 木头 ;

夜幕降临，阴影笼罩大地，树林里的声音也随之消失；

[ænd; ənd] ['saɪləns] [slept] [ɒn] [ɔːl] , [weə(r)] ["ruːə] ['sɔrəu, 'sɔː-] [ænd; ənd] [stʊd] .
And silence slept on all , where Rua sorrowed and stood .
和 沉默 睡着了 在 全部 , 在哪里 鲁阿 悲伤的 和 站立 .

寂静笼罩着一切，鲁阿悲伤地站在那里。

[bʌt; bət] [stɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ræŋ] ,
But still from the shore of the bay the sound of the festival rang ,
但 仍然 从 这 支撑 的 这 湾 这 声音 的 这 节日 响铃 ,

但从海湾岸边仍然能听到节日的喧闹声。

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [pleɪs] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] .
And still the crowd in the High - place danced and shouted and sang .
和 仍然 这 人群 在 这 高的 - 地方 跳舞 和 喊叫 和 唱 .

高台上的人群依然载歌载舞，欢呼雀跃。

[naʊ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪl] ['terə(r)] [wɒz; wəz] [briːðd] [ə'brɔːd]
Now over all the isle terror was breathed abroad
现在 超过 全部 这 小岛 恐怖 曾是 呼吸 国外

如今，整个岛屿都笼罩在恐怖的阴影之下。

[ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [hændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [snɛə] [ɪn] [ðə; ði] [sɒd] ;
Of shadowy hands from the trees and shadowy snares in the sod ;
的 阴暗的 双手 从 这 树木 和 阴暗的 陷阱 在 这 草皮 ;

树林中伸出的阴影之手，草地上布下的阴影陷阱；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ɒv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] ['hʌntə(r)] [ɒv; əv] [men]
And before the nostrils of night , the shuddering hunter of men
和 前 这 鼻孔 的 夜晚 , 这 颤抖 猎人 的 男人

在夜幕的鼻孔前，颤抖的猎人

['hʌrid] , [wɪð] [bɪəd] [ɒn] ['ʃəʊldə(r)] , [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [den] .
Hurried , with beard on shoulder , back to his lighted den .
慌忙 , 和 胡须 在 肩膀 , 后退 到 他的 照明 丹 .

他匆匆走回灯火通明的巢穴，胡须搭在肩上。

“ - , [hɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] ! ” — “ ["ruːə] , [maɪ] ["ruːə] , [juː; jʊ] !
“ Taheia , here to my side ! ” — “ Rua , my Rua , you !
“ - , 这里 到 我的 边 ! ” — “ 鲁阿 , 我的 鲁阿 , 你 !

“塔赫亚，到我身边来！”——“鲁阿，我的鲁阿，是你！”

” [ænd; ənd] [kəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [kəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [dæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuː] ,
” And cold from the clutch of terror , cold with the damp of the dew ,
” 和 寒冷的 从 这 离合器 的 恐怖 , 寒冷的 和 这 潮湿 的 这 露 ,

“恐惧的魔爪使我感到寒冷，露水的湿冷也让我感到寒冷，

- , ['hevi] [ɒv; əv] [heə(r)] , [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
Taheia , heavy of hair , leaped through the dark to his arms ;
- , 重的 的 头发 , 跳跃 通过 这 黑暗的 到 他的 武器 ;

塔赫亚，一头浓密的头发，在黑暗中跃入他的怀抱；

- [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klɑːsp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fəʊldɪd] [ɪn] [frɒm; frəm] [ə'lɑːmz] .
Taheia leaped to his clasp , and was folded in from alarms .
- 跳跃 到 他的 搭扣 , 和 曾是 折叠 在 从 警报 .

塔赫亚扑向他的怀抱，被警报声吓得蜷缩起来。

“ ["ruːə] , [bɪ'lʌvɪd] , [hɪə(r)] , [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [hæz; həz] [brɔːt] ;
“ Rua , beloved , here , see what your love has brought ;
“ 鲁阿 , 心爱 , 这里 , 看 什么 你的 爱 有 带来 ;

“亲爱的露娅，看，你的爱带来了什么；

['kʌmɪŋ] — [ə'læs] !
Coming — alas !
未来 — 唉 !

来了——唉！

[rɪ'tɜːnɪŋ] — [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɒv; əv] [θɔːt] ;
returning — swift as the shuttle of thought ;
返回 — 迅速 作为 这 穿梭 的 想法 ;

返回——速度如思维穿梭般迅捷；

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [ə'læs] !
Returning , alas !
返回 , 唉 !

唉，又回来了！

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [drʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
for to - night , with the beaten drum and the voice ,
为了 到 - 夜晚 , 和 这 被打败 鼓 和 这 嗓音 ,

今晚，伴着鼓声和歌声，

[piː] . -
p . 84
p . -

第84页

[ɪn] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv] ['meni] ['tɔːrtʃɪz] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['sliːpləs] [klæn] [rɪ'dʒɔɪs] ;
In the shine of many torches must the sleepless clan rejoice ;
在 这 闪耀 的 许多 火炬 必须 这 失眠 氏族 麾 ;

在众多火炬的照耀下，不眠的族人必将欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [wel] - [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃiːf] [ænd; ənd] [priːst] ,
And Taheia the well - descended , the daughter of chief and priest ,
和 - 这 出色地 - 下降 , 这 女儿 的 首席 和 牧师 ,

还有出身高贵的塔希娅，她是酋长兼祭司的女儿，

- [mʌst; məst] [sɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bentʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .
Taheia must sit in her place in the crowded bench of the feast .
- 必须 坐 在 她 地方 在 这 挤 长椅 的 这 盛宴 .

塔赫亚必须在宴会拥挤的长凳上坐好自己的位置。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , ['gɜːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] [haɪ] ,
" So it was spoken ; and she , girding her garment high ,
" 所以 它 曾是 说 ; 和 她 , 格栅 她 服装 高的 ,

"话一出口，她就束紧衣带，

[fled] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['swɒləʊd] [ɒv; əv] [wʊdz] , [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] .
Fled and was swallowed of woods , swift as the sight of an eye .
逃亡 和 曾是 吞咽 的 树林 , 迅速 作为 这 视线 的 一个 眼睛 .

逃窜，消失在森林深处，迅如闪电。

[naɪt] ['əʊvə(r)] [aɪl] [ænd; ənd] [siː] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
Night over isle and sea rolled her curtain of stars ,
夜晚 超过 小岛 和 海 滚动 她 窗帘 的 明星 ,

夜幕降临岛屿和大海，繁星如帘。

[ðen] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] ['bændɪd] [wɪð] [bɑːrz] ;
Then a trouble awoke in the air , the east was banded with bars ;
然后 一个 麻烦 醒来 在 这 空气 , 这 东方 曾是 带状 和 酒吧 ;

随后，一股骚动笼罩了东方，到处都布满了栅栏；

[dɔːn] [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] ['sʌlfə(r)] [liːpt] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [haɪt] ;
Dawn as yellow as sulphur leaped on the mountain height ;
黎明 作为 黄色的 作为 硫 跳跃 在 这 山 高度 ;

黎明时分，硫磺般的黄色光芒跃上山顶；

[dɔːn] , [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [glen] , [fel] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [lait] ;
Dawn , in the deepest glen , fell a wonder of light ;
黎明 , 在 这 最深处 格伦 , 跌倒 一个 想知道 的 光 ;

黎明时分，在最幽深的山谷中，洒下一道奇妙的光芒；

[haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] [stʊd] [ðə; ði][pɑːmz][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [iːst] ,
High and clear stood the palms in the eye of the brightening east ,
高的 和 清除 站立 这 棕榈树 在 这 眼睛 的 这 提亮 东方 ,

在东方渐亮的阳光下，棕榈树高耸挺拔，清晰可见。

[ænd; ənd][ləʊ] ! [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðə; ði]['brəʊkən] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] !
And lo ! from the sides of the sea the broken sound of the feast !
和 洛 ! 从 这 侧面 的 这 海 这 破碎的 声音 的 这 盛宴 !

看哪！从海的两岸传来筵席破碎的声音！

[æz; əz] , [wen] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [θruː] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði][flai]
As , when in days of summer , through open windows , the fly
作为 , 什么时候 在 天 的 夏天 , 通过 打开 视窗 , 这 飞

就像在夏日里，苍蝇透过敞开的窗户飞进来一样。

[piː] . -
p . 85
p . -

第85页

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [briːz] [ænd; ənd] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌmp] [gəʊz] [baɪ] ,
Swift as a breeze and loud as a trump goes by ,
迅速 作为 一个 微风 和 大声 作为 一个 王牌 去 经过 ,

迅如微风，响如号角。

[bʌt; bət] [wen] [frɒst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hæv; həv] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['wɪntərɪŋ] [maʊs] ,
But when frosts in the field have pinched the wintering mouse ,
但 什么时候 霜冻 在 这 场地 有 捏 这 越冬 老鼠 ,

但是，当田野里的霜冻冻死了越冬的老鼠时，

['blaɪndli]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [bʌz] [ænd; ənd] [hʌmz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərˌlɪt] [haʊs] :
Blindly noses and buzzes and hums in the firelit house :
盲目地 鼻子 和 嗡嗡声 和 嗡嗡声 在 这 篝火 房子 :

屋内火光映照下，传来一阵阵盲目的嗅觉、嗡嗡声和低沉的鸣叫：

[səʊ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] ['gæləntli] ['træmp(ə)ld][æt; ət] [naɪt] ,
So the sound of the feast gallantly trampled at night ,
所以 这 声音 的 这 盛宴 英勇地 践踏 在 夜晚 ,

于是，夜里，宴会的喧闹声响起，人们英勇地践踏着它。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['stægəd] [ænd; ənd] [druːp] , [ænd; ənd] [drəʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] .
So it staggered and drooped , and droned in the morning light .
所以 它 交错 和 下垂 , 和 无人机 在 这 早晨 光 .

于是，它在晨光中摇摇晃晃、耷拉着身子，发出嗡嗡的低吟。

[piː] . -
p . 86
p . -

第86页

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [reɪd]
THE RAID
这 袭击

突袭

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [æz; əz]["ruːə][sæt][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['saɪlənt] [fɔːls] ,
It chanced that as Rua sat in the valley of silent falls ,
它 偶然 那 作为 鲁阿 卫星 在 这 谷 的 沉默的 瀑布 ，

恰巧，当鲁阿坐在寂静瀑布谷中时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz][frɒm; frəm] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['klɪfi] [wɔːlz] .
He heard a calling of doves from high on the cliffy walls .
他 听到 一个 呼叫 的 鸽子 从 高的 在 这 陡峭 墙壁 .

他听到悬崖峭壁高处传来鸽子的鸣叫声。

['faɪə(r)][hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv][jɔː(r)] , [ænd; ənd][taɪm][hæd; həd]['brəʊkən] , [ðə; ði] [rɒks] ;
Fire had fashioned of yore , and time had broken , the rocks ;
火 有 造型 的 昔时 ， 和 时间 有 破碎的 ， 这 岩石 ；

火曾塑造了远古的岩石，而时间也曾摧毁了它们；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪŋ] ['kræni] [fɔː(r); fə(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [fl'ɒks] ;
There were rooting crannies for trees and nesting - places for flocks ;
那里 是 根 缝隙 为了 树木 和 嵌套 - 地方 为了 羊群 ；

树木有拱土的缝隙，鸟群有筑巢的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
And he saw on the top of the cliffs , looking up from the pit of the shade ,
和 他 锯 在 这 顶部 的 这 悬崖 ， 寻找 向上 从 这 坑 的 这 阴影 ，

他从悬崖顶上的阴凉处向上望去，看见了

[ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
A flicker of wings and sunshine , and trees that swung in the trade .
一个 闪烁 的 翅膀 和 阳光 ， 和 树木 那 摇摆 在 这 贸易 .

翅膀的轻拂，阳光的摇曳，还有在贸易中摇摆的树木。

" [ðə; ði] [triːz] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] , " [kwəʊθ]["ruːə] , ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
" The trees swing in the trade , " quoth Rua , doubtful of words ,
" 这 树木 摇摆 在 这 贸易 ， " 引用 鲁阿 ， 疑 的 字 ，

"树木在交易中摇曳，"鲁阿喃喃自语，语气中带着一丝犹豫。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [stɛə] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [bɝdz] ?
" And the sun stares from the sky , but what should trouble the birds ?
" 和 这 太阳 凝视 从 这 天空 ， 但 什么 应该 麻烦 这 鸟类 ？

"太阳高悬于天，但有什么能困扰鸟儿呢？"

" [piː] . -
" p . 87
" p . -

第 87 页

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [hiː; hi] [geɪzd] , [weə(r)] [haɪ] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [ʃɒn] ,
Up from the shade he gazed , where high the parapet shone ,
向上 从 这 阴影 他 凝视 ， 在哪里 高的 这 栏杆 闪耀 ，

他从阴凉处抬起头，望向高高的城垛，城垛在阳光下闪耀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [muːvd] [ˌðeər'ɒn] .
And he was aware of a ledge and of things that moved thereon .
和 他 曾是 意识到的 的 一个 壁架 和 的 事物 那 已搬 其上 .

他注意到了一条悬崖边，以及悬崖上移动的物体。

" [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
" What manner of things are these ?
" 什么 方式 的 事物 是 这些 ？

"这些是什么东西？"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['spɪrɪt] [ə'brɔːd] [baɪ] [deɪ] ?
Are they spirits abroad by day ?
是 他们 烈酒 国外 经过 天 ?

他们是白天在外游荡的幽灵吗?

[ɔː(r)][ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [klæn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , ['brɪŋɪŋ] [deθ] [baɪ] [ə; eɪ] ['perələs] [wei] ?
Or the foes of my clan that are come , bringing death by a perilous way ?
或者 这 敌人 的 我的 氏族 那 是 来 , 带来 死亡 经过 一个 危险的 方式 ?

还是那些前来袭、以险恶方式带来死亡的我族敌人?

" [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [gaʊdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [lɪp] ,
" The valley was gouged like a vessel , and round like the vessel's lip ,
" 这 谷 曾是 被挖空 喜欢 一个 血管 , 和 圆形的 喜欢 这 船的 唇 ,

"山谷被凿成一个器皿的形状，形状又像器皿的边缘一样圆润。"

[wɪð] [ə; eɪ] [keɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [θrʌst] [fɔːθ] [laɪk] [ðə; ði] [baʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
With a cape of the side of the hill thrust forth like the bows of a ship .
和 一个 岬 的 这 边 的 这 爬坡道 推力 前进 喜欢 这 弓 的 一个 船 .

山坡上的披风像船头一样向前伸展。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [sʌn] [strʌk] [feə(r)] ,
On the top of the face of the cape a volley of sun struck fair ,
在 这 顶部 的 这 脸 的 这 岬 一个 截击 的 太阳 击 公平的 ,

阳光洒在海岬顶端，映照着美丽的景色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪp] [ˌəʊvə'hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪn] [ə; eɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] ['sʌnləs] [eə(r)] .
And the cape overhung like a chin a gulph of sunless air .
和 这 岬 悬垂 喜欢 一个 下巴 一个 海湾 的 无日光 空气 .

披风像下巴一样垂在一片不见天日的空气中。

" ['saɪləns] , [hɑːt] !
" Silence , heart !
" 沉默 , 心 !

"安静，我的心！"

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? — [ðæt] , [ðæt] ['flikə] [ænd; ənd] [ʃɒn] ,
What is that ? — that , that flickered and shone ,
什么 是 那 ? — 那 , 那 闪烁 和 闪耀 ,

那是什么？——那闪烁发光的东西，

['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [gɒn] ?
Into the sun for an instant , and in an instant gone ?
进入 这 太阳 为了 一个 立即的 , 和 在 一个 立即的 已消失 ?

沐浴阳光片刻，转瞬即逝?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] [pluːm] , [ə; eɪ] ['wɔːriərz] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [heə(r)] ?
Was it a warrior's plume , a warrior's girdle of hair ?
曾是 它 一个 战士们 羽 , 一个 战士们 腰带 的 头发 ?

那是战士的羽饰，还是战士的发带?

[piː] . -
p . 88
p . -

第88页

[swʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [luːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp] , [ɪz] [hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ?
Swung in the loop of a rope , is he making a bridge of the air ?
摇摆 在 这 环形 的 一个 绳索 , 是 他 制作 一个 桥 的 这 空气 ?

他荡着绳圈，是在空中搭起一座桥吗?

" [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [''ruːə] [sɔː] , [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃənt] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
" Once and again Rua saw , in the trenchant edge of the sky ,
" 一次 和 再次 鲁阿 锯 , 在 这 尖锐的 边缘 的 这 天空 ,

"鲁阿一次又一次地在天空的尖锐边缘看到，

[ðə; ði] ['gɪdi] ['kʌndʒərɪŋ] [dʌn] .
The giddy conjuring done .
这 头晕 魔法 完毕 .

令人眼花缭乱的魔法仪式结束了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
And then , in the blink of an eye ,
和 然后 , 在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

然后，就在一眨眼的功夫，

[ə; eɪ] [skriːm] [kɔːt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] , [ə; eɪ] [hwɜːrl] ['pækɪt] [ɒv; əv] [lɪmz] ,
A scream caught in with the breath , a whirling packet of limbs ,
一个 尖叫 捕捉 在 和 这 气息 , 一个 旋转 包 的 四肢 ,

一声尖叫夹杂着喘息，四肢飞舞，

[ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [daɪvd] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] , [mɔː(r)] [swɪft] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɒlfɪn] [swɪmz] ;
A lump that dived in the gulph , more swift than a dolphin swims ;
一个 块 那 潜水 在 这 海湾 , 更多的 迅速 比 一个 海豚 游泳 ;

一个沉入海湾的物体，比海豚游得还快；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌmp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði]
And there was the lump at his feet , and eyes were alive in the
和 那里 曾是 这 块 在 他的 脚 , 和 眼睛 是 活 在 这
[lʌmp] .
lump .
块 .

他脚边有个肿块，肿块里有眼睛。

[sɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]["ruːə] , ['æmbʊʃt] [kləʊz] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] ;
Sick was the soul of Rua , ambushed close in a clump ;
生病的 曾是 这 灵魂 的 鲁阿 , 遭到伏击 关闭 在 一个 丛 ;

鲁阿的灵魂病入膏肓，被困在一团乱麻中；

[sɪk] [ɒv; əv] [səʊl] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [staʊt] ;
Sick of soul he drew near , making his courage stout ;
生病的 的 灵魂 他 画 靠近 , 制作 他的 勇气 肥硕 ;

他心灰意冷，鼓起勇气走近；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
And he looked in the face of the thing , and the life of the thing
和 他 看起来 在 这 脸 的 这 事物 , 和 这 生活 的 这 事物
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

他看了那东西一眼，那东西的生命就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [tæ'tuːd] [lɪmz] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][mæn] :
And he gazed on the tattooed limbs , and , behold , he knew the man :
和 他 凝视 在 这 纹身 四肢 , 和 , 看哪 , 他 知道 这 男人 :

他凝视着那纹满纹身的四肢，突然，他认出了这个人：

['hoʊkə] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪz] , [ðə; ði] ['trʌkjələnt] [fəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klæn] :
Hoka , a chief of the Vais , the truculent foe of his clan :
霍卡 , 一个 首席 的 这 瓦伊斯 , 这 好斗的 敌人 的 他的 氏族 :

霍卡，瓦伊斯部落的首领，是他所在部落的凶残敌人：

[piː] . -
p . 89
p . -

['hoʊkə][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] [ðæt] [stept] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ,
Hoka a moment since that stepped in the loop of the rope ,
霍卡 一个 片刻 自从 那 步 在 这 环形 的 这 绳索 ,

霍卡过了一会儿，才踏进绳圈里。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ə'laɪv] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊp] .
Filled with the lust of war , and alive with courage and hope .
已填 和 这 欲望 的 战争 , 和 活 和 勇气 和 希望 .

充满了战争的欲望，也充满了勇气和希望。

[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪdi] ['kɔːnɪs] ["ruːə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Again to the giddy cornice Rua lifted his eyes ,
再次 到 这 头晕 檐口 鲁阿 抬起 他的 眼睛 ,

鲁阿再次抬起头，看向那令人眩晕的屋檐。

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'held] [men] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
And again beheld men passing in the armpit of the skies .
和 再次 观看 男人 通过 在 这 腋窝 的 这 天空 .

又一次，我看到有人在天空的腋窝里穿行。

“ [fəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ! ” [kraɪd]["ruːə] , “ [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]["ruːə][ɪz] [truː] :
“ Foes of my race ! ” cried Rua , “ the mouth of Rua is true :
“ 敌人 的 我的 种族 ! ” 哭 鲁阿 , “ 这 嘴 的 鲁阿 是 真的 :

“我的族人之敌！”鲁阿喊道，“鲁阿之口所言皆为真：

['nevə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ɪz]['nəublə][ɒv; əv][səʊl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Never a shark in the deep is nobler of soul than you .
绝不 一个 鲨鱼 在 这 深的 是 更高贵 的 灵魂 比 你 .

深海中的鲨鱼也比不上你高尚的灵魂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['nəublə] ['fɒreɪ] , ['nevə(r)][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][plæn] ;
There was never a nobler foray , never a bolder plan ;
那里 曾是 绝不 一个 更高贵 突袭 , 绝不 一个 更大胆 计划 ;

从未有过比这更高尚的远征，也从未有过比这更大胆的计划；

['nevə(r)][ə; eɪ] ['diziə] [pɑːθ] [wɒz; wəz][trɒd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][mæn] ;
Never a dizzier path was trod by the children of man ;
绝不 一个 更晕眩 小路 曾是 践踏 经过 这 孩子们 的 男人 ;

人类的子孙从未走过如此令人眩晕的道路；

[ænd; ənd]["ruːə] , [jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] - ['diːlə(r)] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,
And Rua , your evil - dealer through all the days of his years ,
和 鲁阿 , 你的 邪恶的 - 经销商 通过 全部 这 天 的 他的 年 ,

还有鲁阿，你那些作恶多端的恶棍，他一生都在作恶。

“ [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] , ['ɒnə(r)] [tuː; tə][fɔːl][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [spiə] .
“ Counts it honour to hate you , honour to fall by your spears .
“ 计数 它 荣誉 到 恨 你 , 荣誉 到 落下 经过 你的 长矛 .

“恨你为荣，倒在你的长矛下为荣。”

” [ænd; ənd]["ruːə] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
” And Rua straightened his back .
” 和 鲁阿 拉直 他的 后退 .

“鲁阿挺直了腰背。”

“ [əʊ] [veɪz] , [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skiːm] !
“ O Vais , a scheme for a scheme !
“ 哦 瓦伊斯 , 一个 方案 为了 一个 方案 !

“O Vais，一个计划中的计划！”

” [kraɪd] ["ruːə][ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
” Cried Rua and turned and descended the turbulent stair of the stream ,
” 哭 鲁阿 和 转向 和 下降 这 湍流 楼梯 的 这 溪流 ,

“鲁阿喊了一声，转身沿着湍急的溪流阶梯往下走去。”

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl][æt; ət] [həʊm]
Leaping from rock to rock as the water - wagtail at home
跳跃 从 岩石 到 岩石 作为 这 水 - 鹡鸰 在 家
像家里的水鹡鸰一样，在岩石间跳跃

[flit] [θruː] ['rezənənt] ['væliz] [ænd; ənd] [skim] [baɪ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [fəʊm] .
Flits through resonant valleys and skims by boulder and foam .
飞掠 通过 共振 山谷 和 撇油 经过 巨石 和 泡沫 .
掠过回响的山谷，掠过巨石和泡沫。

[piː] . -
p . 90
p . -
第90页

[ænd; ənd]["ruːə] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [liːpt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
And Rua burst from the glen and leaped on the shore of the brook ,
和 鲁阿 爆裂 从 这 格伦 和 跳跃 在 这 支撑 的 这 溪 ,
于是，鲁阿从山谷中冲了出来，跃上了小溪岸边。

[ænd; ənd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [wei] [hiː; hi] [tʊk] .
And straight for the roofs of the clan his vigorous way he took .
和 直的 为了 这 屋顶 的 这 氏族 他的 蓬勃 方式 他 采取 .
他以迅雷不及掩耳之势，径直冲向了家族的屋顶。

[swɪft] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ænd; ənd] [laʊd] [bɪ'haɪnd][æz; əz][hiː; hi] [went]
Swift were the heels of his flight , and loud behind as he went
迅速 是 这 高跟鞋 的 他的 航班 , 和 大声 在后面 作为 他 去
他飞奔时，身后传来一阵急促的声响。

['rætld] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [dɪ'sent] .
Rattled the leaping stones on the line of his long descent .
摇晃 这 跳跃 石头 在 这 线 的 他的 长的 下降 .
他一路向下，震得跳跃的石头嘎吱作响。

[ænd; ənd]['evə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɑːspɪŋ] [breθ] ,
And ever he thought as he ran , and caught at his gasping breath ,
和 曾经 他 想法 作为 他 跑 , 和 捕捉 在 他的 喘息 气息 ,
他一边奔跑一边想着，气喘吁吁。

“ [əʊ][ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]["ruːə] , ["ruːə] [ðæt] [rʌnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] !
“ O the fool of a Rua , Rua that runs to his death !
“ 哦 这 傻子 的 一个 鲁阿 , 鲁阿 那 跑步 到 他的 死亡 !
“哦，鲁阿的傻瓜，鲁阿奔向死亡！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] , ” [θɔːt] ["ruːə] , [ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn][ðə; ði] [fəʊm]
But the right is the right , ” thought Rua , and ran like the wind on the foam
但 这 正确的 是 这 正确的 , ” 想法 鲁阿 , 和 跑 喜欢 这 风 在 这 泡沫
,
,
,
“但是，正义就是正义，”鲁阿心想，然后像风一样在泡沫上奔跑起来。

“ [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [həʊm] .
“ The right is the right for ever , and home for ever home .
“ 这 正确的 是 这 正确的 为了 曾经 , 和 家 为了 曾经 家 .
“正义永远是正义，家园永远是家园。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [sməʊk] ? [ænd; ənd] [wɒt] [ðəʊ] [ai][daɪ][eə(r)] [mɔːn] ?
For what though the oven smoke ? And what though I die ere morn ?
为了 什么 尽管 这 烤箱 抽烟 ? 和 什么 尽管 我 死 埃雷 早晨 ?
即便烤箱冒烟又如何？即便我在黎明前死去又如何？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ai] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [tend] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [bɔːn] .
There was I nourished and tended , and there was Taheia born .
那里 曾是 我 营养 和 倾向于 , 和 那里 曾是 - 出生 .

我在那里养育和照料，塔赫亚就此诞生。

” [nuːn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [pleɪs] , [ðə; ði] ['sekənd] [nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] ;
” Noon was high on the High - place , the second noon of the feast ;
” 中午 曾是 高的 在 这 高的 - 地方 , 这 第二 中午 的 这 盛宴 ;

“正午时分，高处高高在上，这是筵席的第二个正午；

[piː] . -
p . 91
p . -

第91页

[ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['slʌmbə(r)] [wei] [ɒn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [priːst] ;
And heat and shameful slumber weighed on people and priest ;
和 热 和 可耻 睡眠 称重 在 人们 和 牧师 ;

酷热难耐，加上令人羞愧的沉睡，压得人们和祭司们喘不过气来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [drʌdʒ] [sləʊ] [ɪn] ['bɒdɪz] ['hevi] [wɪð] ['mɒnstrəs] [miːlz] ;
And the heart drudged slow in bodies heavy with monstrous meals ;
和 这 心 苦役 慢的 在 身体 重的 和 滔天 餐 ;

而心脏在饱餐巨物后沉重的身体里缓慢地跳动着；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sensləs] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'brɔːd] [laɪk] [spəʊks] [ɒv; əv] [wiːlz] ;
And the senseless limbs were scattered abroad like spokes of wheels ;
和 这 无意义的 四肢 是 疏散 国外 喜欢 发言人 的 车轮 ;

无知的肢体散落在各处，如同车轮的辐条；

[ænd; ənd] ['kræpjʊləs] ['wɪmɪn] [sæt] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊnz] [ə'naɪ]
And crapulous women sat and stared at the stones anigh
和 糟糕透了 女性 卫星 和 凝视 在 这 石头 近

而那些愚蠢的女人则坐着，盯着附近的石头发呆。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bestiəl] [druːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['swaɪnɪʃ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
With a bestial droop of the lip and a swinish rheum in the eye .
和 一个 兽性 下垂 的 这 唇 和 一个 猪 感冒 在 这 眼睛 .

嘴唇像野兽般耷拉着，眼睛里流着猪眼般的泪水。

[æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [drəʊnz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
As about the dome of the bees in the time for the drones to fall ,
作为 关于 这 穹顶 的 这 蜜蜂 在 这 时间 为了 这 无人机 到 落下 ,

至于雄蜂落下时蜂巢周围的情况，

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪmd] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] , [ænd; ənd] [laɪ] , [ænd; ənd] ['stægə(r)] ,
The dead and the maimed are scattered , and lie , and stagger ,
这 死的 和 这 残废 是 疏散 , 和 说谎 , 和 错开 ,
[ænd; ənd] [krɔːl] ;
and crawl ;
和 爬行 ;

死者和伤者四散奔逃，有的躺着，有的踉跄着，有的爬行着；

[səʊ] [ɒn] [ðə; ði] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
So on the grades of the terrace , in the ardent eye of the day ,
所以 在 这 成绩 的 这 阳台 , 在 这 热心 眼睛 的 这 天 ,

所以，在露台的坡道上，在白昼炽热的阳光下，

[ðə; ði] [hɑːf] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slipər] ['klʌstəd] [ænd; ənd] [krɔːl] [ænd; ənd] [leɪ] ;
The half - awake and the sleepers clustered and crawled and lay ;
这 一半 - 醒 和 这 卧铺 聚类 和 爬行 和 躺 ;

半睡半醒的人和睡着的人聚在一起，爬来爬去，躺着；

[ænd; ənd] [laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bi:z] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['swɔ:mɪŋ] [hɔ:d] ,
And loud as the dome of the bees , in the time of a swarming horde ,
和 大声 作为 这 穹顶 的 这 蜜蜂 , 在 这 时间 的 一个 蜂拥而至 部落 ,

如同蜂群蜂拥而至时，发出如同蜂巢般响亮的鸣叫声。

[ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪnsekts] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [rɔ:d] .
A horror of many insects hung in the air and roared .
一个 恐怖 的 许多 昆虫 悬挂 在 这 空气 和 咆哮 .

无数昆虫在空中盘旋咆哮，令人毛骨悚然。

[pi:] . -
p . 92
p . -

第92页

["ru:ə] [lʊkt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ; [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] :
Rua looked and wondered ; he said to himself in his heart :
鲁阿 看起来 和 想知道 ; 他 说 到 他自己 在 他的 心 :

鲁阿看了看，心中疑惑，心想：

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑ:t] .
“ Poor are the pleasures of life , and death is the better part .
“ 贫穷的 是 这 快乐 的 生活 , 和 死亡 是 这 更好的 部分 .

“人生乐趣匮乏，死亡才是更好的选择。”

” [bʌt; bət] [ləʊ] !
” But lo !
” 但 洛 !

“但是，瞧！

[ɒn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['bentʃɪz] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['træŋkwɪl] [fəʊk]
on the higher benches a cluster of tranquil folk
在 这 更高 长椅 一个 簇 的 宁静 民间

在较高的长凳上，一群安静的人们

[sæt] [baɪ] [ðəm'selvz] , [nɔ:(r)] [reɪzd] [ðeə(r)] ['sɪəriəs] [aɪz] , [nɔ:(r)] [spəʊk] :
Sat by themselves , nor raised their serious eyes , nor spoke :
星期六 经过 他们自己 , 也不 提高 他们的 严肃的 眼睛 , 也不 辐 :

他们独自坐着，既没有抬起头，也没有抬起严肃的眼神，更没有说话。

['wɪmɪn] [wɪð] [rəʊbz] [ʌn'rʌfld] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] ['dju:li] [ə'reɪndʒd] ,
Women with robes unruffled and garlands duly arranged ,
女性 和 长袍 镇定自若 和 花环 正式地 安排 ,

身着笔挺长袍、头戴整齐花环的女子们，

['geɪzɪŋ] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fi:st] [wɪð] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪ'streɪndʒd] ;
Gazing far from the feast with faces of people estranged ;
凝视 远的 从 这 盛宴 和 面孔 的 人们 疏远的 ;

目光远离宴席，望向远处人们陌生的面容；

[ænd; ənd] ['kwaɪət] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [feə(r)] ,
And quiet amongst the quiet , and fairer than all the fair ,
和 安静的 在 这 安静的 , 和 更公平 比 全部 这 公平的 ,

在寂静之中，一片宁静；比所有美丽的事物都更美丽。

- , [ðə; ði] [wel] - [dɪ'sendɪd] , - , ['hevi] [ɒv; əv] [heə(r)] .
Taheia , the well - descended , Taheia , heavy of hair .
- , 这 出色地 - 下降 , - , 重的 的 头发 .

塔赫亚，出身高贵；塔赫亚，头发浓密。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ["ru:ə] [ə'wəʊk] , ['kʌrɪdʒ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And the soul of Rua awoke , courage enlightened his eyes ,
和 这 灵魂 的 鲁阿 醒来 , 勇气 开明 他的 眼睛 ,

鲁阿的灵魂苏醒了，勇气照亮了他的双眼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['sʌmənɪŋ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [klæn] [tuː; tə] [raɪz] .
And he uttered a summoning shout and called on the clan to rise .
和 他 说出 一个 召唤 喊 和 称为 在 这 氏族 到 上升 .
他发出召唤的呼喊，号召族人起来。

['əʊvə(r)] [ə'genst] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
Over against him at once , in the spotted shade of the trees ,
超过 反对 他 在 一次 , 在 这 斑 阴影 的 这 树木 ,
就在他正对面，在树荫斑驳的地方，

['aʊlɪʃ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['kriːtʃəz] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ;
Owlish and blinking creatures scrambled to hands and knees ;
猫头鹰般的 和 眨眼 生物 打乱 到 双手 和 膝盖 ;
那些眼神呆滞、眨着眼睛的生物慌忙爬了起来；

[ɒn] [ðə; ði] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['terəs] , [ðə; ði] ['drɪvələr] [wəʊk] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,
On the grades of the sacred terrace , the driveller woke to fear ,
在 这 成绩 的 这 神圣 阳台 , 这 司机 觉醒 到 害怕 ,
在神圣露台的坡道上，赶车人被恐惧惊醒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæm] - [dru:p] ['wɒriə(r)] ['brændiʃ] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [spɪə(r)] .
And the hand of the ham - drooped warrior brandished a wavering spear .
和 这 手 的 这 火腿 - 下垂 战士 挥舞 一个 摇摆不定 矛 .
那位腿脚不便的战士挥舞着摇摇晃晃的长矛。

[ænd; ənd] ["ruːə] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [skɔːn] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
And Rua folded his arms , and scorn discovered his teeth ;
和 鲁阿 折叠 他的 武器 , 和 轻蔑 发现 他的 牙齿 ;
鲁阿抱起双臂，露出满脸鄙夷的笑容；

[piː] . -
p . 93
p . -

第93页

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [kraʊd] ['dʒibə] , [ænd; ənd] ["ruːə] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'niːθ] .
Above the war - crowd gibbered , and Rua stood smiling beneath .
多于 这 战争 - 人群 胡言乱语 , 和 鲁阿 站立 微笑 下面 .
上方是喧闹的人群，而鲁阿则站在下方微笑。

[θɪk] , [laɪk] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [feɪnt] , [laɪk] ['eɪprəl] [sliːt] ,
Thick , like leaves in the autumn , faint , like April sleet ,
厚的 , 喜欢 树叶 在 这 秋天 , 头晕的 , 喜欢 四月 霰 ,
浓密如秋叶，稀薄如四月雨夹雪。

['mɪsl] [frɒm; frəm] ['tremjələs] [hændz] ['kwivəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Missiles from tremulous hands quivered around his feet ;
导弹 从 颤抖的 双手 颤抖 大约 他的 脚 ;
颤抖的双手抛出的导弹在他脚边摇曳；

[ænd; ənd] - [liːpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði] ['ruːbi] - [aɪd] ,
And Taheia leaped from her place ; and the priest , the ruby - eyed ,
和 - 跳跃 从 她 地方 ; 和 这 牧师 , 这 红宝石 - 眼睛 ,
于是塔赫亚从原地跳了起来；而那位祭司，那位红宝石般眼睛的，

[ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
Ran to the front of the terrace , and brandished his arms , and cried :
兰 到 这 正面 的 这 阳台 , 和 挥舞 他的 武器 , 和 哭 :
他跑到露台前面，挥舞着手臂，喊道：

“ [həʊld] , [əʊ] [fuːlz] , [hiː; hi] [brɪŋz] ['taɪdɪŋz] !
“ Hold , O fools , he brings tidings !
“ 抓住 , 哦 傻瓜 , 他 带来 消息 !
“愚人们，站住！他带来了消息！”

" [ænd; ənd] " [həʊld] , - [tɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !
" and " Hold , ' tis the love of my heart !
" 和 " 抓住 , - 的 这 爱 的 我的 心 !

"等等，这是我心中的挚爱！"

" [tɪl] [ləʊ] !
" Till lo !
" 直到 洛 !

"直到你！"

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] , ["ruːə] [pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːt] .
in front of the terrace , Rua pierced with a dart .
在 正面 的 这 阳台 , 鲁阿 穿孔 和 一个 镖 .

在露台前，鲁阿用飞镖刺穿了。

- ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [priːst] [stʊd] [baɪ] ,
Taheia cherished his head , and the aged priest stood by ,
- 珍爱 他的 头 , 和 这 老年人 牧师 站立 经过 ,

塔赫亚珍爱着他的头颅，年迈的祭司站在一旁。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv]['ruːbi][æt; ət] - ['dɑːkənɪŋ] [aɪ] .
And gazed with eyes of ruby at Rua's darkening eye .
和 凝视 和 眼睛 的 红宝石 在 - 变暗 眼睛 .

她用红宝石般的眼睛凝视着鲁阿逐渐黯淡的眼神。

" - , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][end] , [ai][daɪ][ə; eɪ] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
" Taheia , here is the end , I die a death for a man .
" - , 这里 是 这 结尾 , 我 死 一个 死亡 为了 一个 男人 .

"塔赫亚，一切都结束了，我为了一个男人而死。"

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ][səʊl][tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] [ˌʌn'seɪvəbl] [klæn] .
I have given the life of my soul to save an unsavable clan .
我 有 给定 这 生活 的 我的 灵魂 到 节省 一个 无法挽救 氏族 .

我献出了我的灵魂，去拯救一个无可救药的族群。

[siː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [ɒv; əv][hæmz] !
See them , the drooping of hams !
看 他们 , 这 下垂 的 火腿 !

瞧瞧它们，耷拉着的火腿！

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [kruː] :
behold me the blinking crew :
看哪 我 这 眨眼 全体人员 :

瞧瞧这群眨着眼睛的船员：

['fɪfti] [spiə] [ðeɪ] [kɑːst] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['fɪfti] [truː] !
Fifty spears they cast , and one of fifty true !
五十 长矛 他们 投掷 , 和 一 的 五十 真的 !

他们投掷了五十支矛，其中只有一支是真的！

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [əʊ] [priːst] , [ðə; ði] [fɔːr'tɛlər] , [fɔː'tel] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
And you , O priest , the foreteller , foretell for yourself if you can ,
和 你 , 哦 牧师 , 这 预言家 , 预言 为了 你自己 如果 你 能 ,

而你，祭司，预言者，如果可以，请为自己预言吧。

[fɔː'tel] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][veɪz] [ʃæl; ʃəl] [bɜːst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][klæn] !
Foretell the hour of the day when the Vais shall burst on your clan !
预言 这 小时 的 这 天 什么时候 这 瓦伊斯 将 爆裂 在 你的 氏族 !

预言瓦伊斯人何时会袭击你的族人！

[baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːpuː] [kleft] , [wɪð] [deθ] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)][hænd] ,
By the head of the tapu cleft , with death and fire in their hand ,
经过 这 头 的 这 塔普 裂 , 和 死亡 和 火 在 他们的 手 ,

在塔普裂隙的顶端，他们手中握着死亡和火焰，

[θɪk] [ænd; ənd]['saɪlənt][laɪk][ænts] , [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [swɔːm] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
Thick and silent like ants , the warriors swarm in the land .
厚的 和 沉默的 喜欢 蚂蚁 , 这 战士 蜂群 在 这 土地 .

战士们像蚂蚁一样密密麻麻、悄无声息地遍布大地。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ðæt] [wen] [nekst][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [skaɪz] ,
" And they tell that when next the sun had climbed to the noonday skies ,
" 和 他们 告诉 那 什么时候 下一个 这 太阳 有 攀登 到 这 午 天空 ,

"他们说，当太阳再次升到正午的天空时，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪz] .
It shone on the smoke of feasting in the country of the Vais .
它 闪耀 在 这 抽烟 的 盛宴 在 这 国家 的 这 瓦伊斯 .

它照耀着瓦伊斯国宴的烟雾。

[piː] . -
p . 95
p . -

第95页

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['fæmɪn]
NOTES TO THE FEAST OF FAMINE
笔记 到 这 盛宴 的 饥荒

饥荒盛宴的笔记

[ɪn] [ðɪs] ['bæləd] , [ai][hæv; həv] [strʌŋ] [tə'geðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [pəˌtikju'læritiz]
In this ballad , I have strung together some of the more striking particularities
在 这 民谣 , 我 有 串 一起 一些 的 这 更多的 引人注目 特点
[ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] .
of the Marquesas .
的 这 马尔凯萨斯群岛 .

在这首民谣中，我将马尔凯萨斯群岛的一些比较引人注目的特点串联起来。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɒn][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][nəʊ] [sens] , [laɪk] " - , " [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['stɔːri] ;
It rests upon no authority ; it is in no sense , like " Rahéro , " a native story ;
它 休息 之上 不 权威 ; 它 是 在 不 感觉 , 喜欢 " - , " 一个 本国的 故事 ;

它没有任何权威依据；从某种意义上说，它不像《拉赫罗》那样是一个本土故事；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [ɒv; əv]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but a patchwork of details of manners and the impressions of a
但 一个 拼布 的 细节 的 礼仪 和 这 印象 的 一个
['trævələ(r)] .
traveller .
游客 .

但其中穿插着旅行者的礼仪细节和印象。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] , [wen] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ə'pɒn] [ðiːz] ['prɒflɪgət] ['aɪləndz] ,
It may seem strange , when the scene is laid upon these profligate islands ,
它 可能 似乎 奇怪的 , 什么时候 这 场景 是 铺设 之上 这些 挥霍无度 岛屿 ,

当把这番景象置于这些放荡不羁的岛屿上时，或许会显得有些奇怪。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪndʒ] [ɒn] [lʌv] .
to make the story hinge on love .
到 制作 这 故事 合页 在 爱 .

让故事围绕爱情展开。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [nɒt] [les] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] ;
But love is not less known in the Marquesas than elsewhere ;
但 爱 是 不是 较少的 已知 在 这 马尔凯萨斯群岛 比 别处 ;

但马尔凯萨斯群岛的爱情并不比其他地方逊色;

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [kɔːz] [ɒv; əv] ['suːɪsaɪd] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
nor is there any cause of suicide more common in the islands .
也不 是 那里 任何 原因 的 自杀 更多的 常见的 在 这 岛屿 .

岛上也没有其他更常见的自杀原因。

[-] [nəʊt] [wʌn] , [peɪdʒ] - .
[61] Note 1 , page 61 .
[-] 笔记 1 , 页 - .

[61] 注 1，第 61 页。

“ [pɪt] [ɒv; əv] - .
“ Pit of Popoi .
“ 坑 的 - .

“波波伊之坑。”

” [weə(r)] [ðə; ði] ['bredfruːt] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
” Where the breadfruit was stored for preservation .
” 在哪里 这 面包果 曾是 存储 为了 保存 .

“面包果被存放保存的地方。”

[62a]
[62a]
[62a]

[62a]

[nəʊt] [ˌtuː'tuː] , [peɪdʒ] - .
Note 2 , page 62 .
笔记 2 , 页 - .

注2，第62页。

“ ['ruːbi] - [red] .
“ Ruby - red .
“ 红宝石 - 红色的 .

“宝石红。”

” [ðə; ði] [priːsts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [red] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] ['kɑːvə] .
” The priest's eyes were probably red from the abuse of kava .
” 这 牧师的 眼睛 是 大概 红色的 从 这 虐待 的 卡瓦 .

“这位神父的眼睛可能因为滥用卡瓦酒而发红。”

[hɪz; ɪz] [bɪəd] ([ˌaɪ 'biː] .) [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ;
His beard (ib .) is said to be worth an estate ;
他的 胡须 (ib .) 是 说 到 是 值得 一个 财产 ;

据说他的胡子（同上）价值连城;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪrdz] [ɒv; əv] [əʊld] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hed] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑː'keizən] ,
for the beards of old men are the favourite head adornment of the Marquesans ,
为了 这 胡须 的 老的 男人 是 这 最喜欢的 头 装饰 的 这 马尔凯萨斯群岛 ,

马尔凯萨斯群岛的居民最喜爱的头部装饰就是老年人的胡须。

[æz; əz] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fɔːmd] [ðeə(r)] [məʊst] ['kɒstli] ['gɜːdl] .
as the hair of women formed their most costly girdle .
作为 这 头发 的 女性 形成 他们的 最多 昂贵 腰带 .

就像女人的头发构成了她们最昂贵的腰带一样。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] ['bɪədlɪs] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd]['piːp(ə)l] , [fetʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] .
The former , among this generally beardless and short - lived people , fetch to - day considerable sums .
这 以前的 , 之中 这 一般来说 无胡须 和 短的 - 居住地 人们 , 拿来 到 - 天 大量 总和 .

前者，在这个普遍不留胡须且寿命较短的人群中，如今能卖到相当可观的价格。

[62b] [nəʊt] [θriː] , [peɪdʒ] - .
[62b] Note 3 , page 62 .
[62b] 笔记 3 , 页 - .

[62b] 注 3，第 62 页。

“ ['tiːkiz] .
“ Tikis .
“ 提基 .

“提基斯。

” [ðə; ði]['tɪkɪ][ɪz][æn; ən] ['ʌgli] ['ɪmɪdʒ] [hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [stəʊn] . [-]
” The tiki is an ugly image hewn out of wood or stone . [67]
” 这 提基 是 一个 丑陋的 图像 凿 出去 的 木头 或者 石头 . [-]

“提基像是一种用木头或石头雕刻而成的丑陋的雕像。[67]

[piː] . -
p . 96
p . -

第96页

[nəʊt] [fɔːr] , [peɪdʒ] - .
Note 4 , page 67 .
笔记 4 , 页 - .

注4，第67页。

“ [ðə; ði][wʌn] - ['strɪŋd] [hɑːp] .
“ The one - stringed harp .
“ 这 一 - 弦 竖琴 .

“单弦竖琴。”

” ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [,serə'neid] .
” Usually employed for serenades .
” 通常 受雇 为了 小夜曲 .

“通常用于小夜曲。”

[-] [nəʊt] [faɪv] , [peɪdʒ] - .
[69] Note 5 , page 69 .
[-] 笔记 5 , 页 - .

[69] 注 5，第 69 页。

“ [ðə; ði]['seɪkrɪd]['kæbɪn][ɒv; əv][pɑːm] .
“ The sacred cabin of palm .
“ 这 神圣 舱 的 棕榈 .

“神圣的棕榈小屋。”

” [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] .
” Which , however , no woman could approach .
” 哪个 , 然而 , 不 女士 可以 方法 .

然而，没有哪个女人能够靠近它。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tæ'tuːd] ; ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [haʊs] ,
I do not know where women were tattooed ; probably in the common house ,
我 做 不是 知道 在哪里 女性 是 纹身 ; 大概 在 这 常见的 房子 ,

我不知道女性在哪里纹身；可能是在公共房屋里。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] .
or in the bush , for a woman was a creature of small account .
或者 在 这 衬套 , 为了 一个 女士 曾是 一个 生物 的 小的 帐户 .

或者在丛林里，因为女人在当时是微不足道的存在。

[ai][mʌst; məst] [gɑːd] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ə'genst] [sə'pəʊzɪŋ] - [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [dɪs'fɪgəd] ;
I must guard the reader against supposing Taheia was at all disfigured ;
我 必须 警卫 这 读者 反对 假如 - 曾是 在 全部 毁容 ;

我必须提醒读者不要以为塔赫亚容貌有任何缺陷；

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑː'keizn, -'keisn] [tə'tuːə] [ɪz] [ɪk'striːm] ;
the art of the Marquesan tattooer is extreme ;
这 艺术 的 这 马尔凯萨斯群岛 纹身师 是 极端 ;

马尔凯萨斯群岛纹身师的技艺极其精湛；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ][web][ɒv; əv] [leɪs] , [ɪn'ɪmətəbli] ['delɪkət] , [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn]['pæt(ə)n] ,
and she would appear to be clothed in a web of lace , inimitably delicate , exquisite in pattern ,
和 她 会 出现 到 是 穿着衣服 在 一个 网站 的 蕾丝 , 独一无二的 精美的 , 精美的 在 图案 ,

她仿佛身披一张蕾丝网，精致无比，图案精美绝伦。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [hjuː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] ['kɔntræsts] [ænd; ənd] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] ['pɪgmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [skɪn] .
and of a bluish hue that at once contrasts and harmonises with the warm pigment of the native skin .
和 的 一个 蓝蓝色 色调 那 在 一次 对比 和 协调 和 这 温暖的 颜料 的 这 本国的 皮肤 .

并带有蓝色色调，既与天然皮肤的暖色调形成对比，又与之和谐共存。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋli] [ɐd'ɔːnd] [ðæn; ðən] “ [ə; eɪ] [wel] - [tæ'tuːd] ” [mɑː'keizn, -'keisn] .
It would be hard to find a woman more becomingly adorned than “ a well - tattooed ” Marquesan .
它 会 是 难的 到 寻找 一个 女士 更多的 合适地 装饰 比 “ 一个 出色地 - 纹身 ” 马尔凯萨斯群岛 .

很难找到比“纹身精美”的马奎萨斯女子更打扮得漂漂亮亮的女人了。

[-] [nəʊt] [sɪks] , [peɪdʒ] - .
[72] Note 6 , page 72 .
[-] 笔记 6 , 页 - .

[72] 注 6，第 72 页。

“ [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [naɪt] .
“ The horror of night .
“ 这 恐怖 的 夜晚 .

“夜晚的恐怖。”

” [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'niːʒən] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
” The Polynesian fear of ghosts and of the dark has been already referred to .
” 这 波利尼西亚人 害怕 的 鬼魂 和 的 这 黑暗的 有 到过 已经 指 到 .

“波利尼西亚人对鬼魂和黑暗的恐惧前面已经提到过了。”

[ðeə(r)][laɪf][ɪz] [bɪ'liːgəd] [baɪ][ðə; ði] [ded] .
Their life is beleaguered by the dead .
他们的 生活 是 饱受围困的 经过 这 死的 .

他们的生活被死者所困扰。

[-] [nəʊt] ['sɛvən] , [peɪdʒ] - .
[74] Note 7 , page 74 .
[-] 笔记 7 , 页 - .

[74] 注 7，第 74 页。

“ [ðə; ði]['kwaɪət] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [səʊlz] .
“ The quiet passage of souls .
“ 这 安静的 通道 的 灵魂 .

“灵魂的静谧通道。”

” [səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] ['pɑːsɪŋ]
” So , I am told , the natives explain the sound of a little wind passing
” 所以 , 我 是 讲述 , 这 本地人 解释 这 声音 的 一个 小的 风 通过
[ˌəʊvə'hed] [ʌn'felt] .
overhead unfelt .
开销 无感觉的 .

“据我所知，当地人是这样解释微风从头顶掠过却感觉不到的声音的。”

[-] [nəʊt] [eit] , [peɪdʒ] - .
[78] Note 8 , page 78 .
[-] 笔记 8 , 页 - .

[78] 注 8，第 78 页。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [fel] .
“ The first of the victims fell .
“ 这 第一的 的 这 受害者 跌倒 .

“第一个遇难者倒下了。”

” [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðɪs] [həʊl] [siːn] [ɪz] [ʌn'truː] [tuː; tə] [fækt] .
” Without doubt , this whole scene is untrue to fact .
” 没有 怀疑 , 这 所有的 场景 是 不属实 到 事实 .

毫无疑问，整个场景与事实不符。

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['praɪvətli] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
The victims were disposed of privately and some time before .
这 受害者 是 处置 的 私下 和 一些 时间 前 .

受害者的遗体已于一段时间前被秘密处理掉。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['eni] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
And indeed I am far from claiming the credit of any high degree of
和 的确 我 是 远的 从 声称 这 信用 的 任何 高的 程度 的
['ækjərəsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bæləd] .
accuracy for this ballad .
准确性 为了 这 民谣 .

事实上，我远不敢说这首民谣的准确性很高。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ,
Even in a time of famine ,
甚至 在 一个 时间 的 饥荒 ,

即使在饥荒时期，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [mɑː'keizn, -'keisn][laɪf] [went] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['geɪli] [ðæn; ðən][ɪz][hɪə(r)]
it is probable that Marquesan life went far more gaily than is here
它 是 可能 那 马尔凯萨斯群岛 生活 去 远的 更多的 兴高采烈地 比 是 这里
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .

马尔凯萨斯人的生活很可能比这里所描述的要快乐得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['melənkəli] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [laɪz][ɒn][ðə; ði] ['raɪtərz] [maɪnd] .
But the melancholy of to - day lies on the writer's mind .
但 这 忧郁 的 到 - 天 谎言 在 这 作家的 头脑 .

但今日的忧郁情绪却萦绕在作家心头。

[piː] . -
p . 97
p . -

第97页

[ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə]
TICONDEROGA
提康德罗加

提康德罗加

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['haɪləndz]
A LEGEND OF THE WEST HIGHLANDS
一个 传奇 的 这 西方 高地

西高地的传说

[piː] . -
p . 99
p . -

第99页

[ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə]
TICONDEROGA
提康德罗加

提康德罗加

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn]
This is the tale of the man
这 是 这 故事 的 这 男人

这是关于这个人的故事

[huː] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
Who heard a word in the night
WHO 听到 一个 单词 在 这 夜晚

谁在夜里听到了一句话

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heðəri] [hɪlz] ,
In the land of the heathery hills ,
在 这 土地 的 这 石楠 丘陵 ,

在长满石楠花的山丘之地，

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] .
In the days of the feud and the fight .
在 这 天 的 这 世仇 和 这 斗争 .

在仇恨和争斗的年代。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪni] [siː] ,
By the sides of the rainy sea ,
经过 这 侧面 的 这 下雨 海 ,

在雨水充沛的海边，

[weə(r)] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [keɪm] ,
Where never a stranger came ,
在哪里 绝不 一个 陌生人 来了 ,

这里从未有陌生人来过，

[ɒn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
On the awful lips of the dead ,
在 这 可怕 嘴唇 的 这 死的 ,

在死者可怕的嘴唇上，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] .
He heard the outlandish name .
他 听到 这 古怪的 姓名 .

他听到了这个古怪的名字。

[ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪəz] ,
It sang in his sleeping ears ,
它 唱 在 他的 睡眠 耳朵 ,

它在他熟睡的耳朵里歌唱，

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [hed] :
It hummed in his waking head :
它 哼唱 在 他的 醒来 头 :

它在他清醒的脑海中嗡嗡作响：

[ðə; ði] [neɪm] — [ˌtaɪˌkɑːndəˈroʊgə] ,
The name — Ticonderoga ,
这 姓名 — 蒂康德罗加 ,

名字——提康德罗加

[ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
The utterance of the dead .
这 发声 的 这 死的 .

死者的话语。

[piː] . -
p . 100
p . -

第100页

[ai] . [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]
I . THE SAYING OF THE NAME
我 . 这 说 的 这 姓名

一、念诵圣名

[ɒn][ðə; ði] [lɒk] - [saɪdz][ɒv; əv] [ˈæpɪn] ,
On the loch - sides of Appin ,
在 这 湖 - 侧面 的 阿平 ,

在阿平湖的两岸，

[wen] [ðə; ði][mɪst] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
When the mist blew from the sea ,
什么时候 这 薄雾 吹 从 这 海 ,

当海面上的薄雾吹来时，

[ə; eɪ] [ˈstjʊət] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkæmərən] :
A Stewart stood with a Cameron :
一个 斯图尔特 站立 和 一个 卡梅伦 :

斯图尔特和卡梅伦站在一起：

[æn; ən][ˈæŋgri][mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] .
An angry man was he .
一个 生气的 男人 曾是 他 .

他当时怒气冲冲。

[ðə; ði] [blʌd] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
The blood beat in his ears ,
这 血 打 在 他的 耳朵 ,

血液在他耳边怦怦直跳，

[ðə; ði] [blʌd] [ræn][hɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
The blood ran hot to his head ,
这 血 跑 热的 到 他的 头 ,

他感到血液沸腾，涌上头顶。

[ðə; ði][mɪst] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
The mist blew from the sea ,
这 薄雾 吹 从 这 海 ,

雾气从海上吹来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kæmərən] [ded] .
And there was the Cameron dead .
和 那里 曾是 这 卡梅伦 死的 .
卡梅伦死了。

“ [əʊ] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tu:; tə][maɪ] [frend] ,
“ O , what have I done to my friend ,
“ 哦 , 什么 有 我 完毕 到 我的 朋友 ,
“哦，我对我的朋友做了什么？”

[əʊ] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tu:; tə][maɪ'sɛl] - ,
O , what have I done to mysel ' ,
哦 , 什么 有 我 完毕 到 我 - ,
哦，我究竟对自己做了什么？

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kəʊld][ænd; ənd] [ded] ,
That he should be cold and dead ,
那 他 应该 是 寒冷的 和 死的 ,
他应该已经冰冷死去。

[ænd; ənd][ai][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ?
And I in the danger of all ?
和 我 在 这 危险 的 全部 ?
而我，又身处险境之中呢？

[pi:] . -
p . 101
p . -
第101页

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['deɪndʒə(r)][ə'baʊt][ˌem 'i:] ,
Nothing but danger about me ,
没有什么 但 危险 关于 我 ,
我身上只有危险。

['deɪndʒə(r)][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] ,
Danger behind and before ,
危险 在后面 和 前 ,
危险潜伏在前后。

[deθ] [æt; ət][weɪt][ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)]
Death at wait in the heather
死亡 在 等待 在 这 希瑟
死亡在石楠丛中等待

[ɪn] ['æpɪn] [ænd; ənd][mɑ:'mɔ:ri] ,
In Appin and Mamore ,
在 阿平 和 马莫雷 ,
在阿平和马莫雷，

[heɪt] [æt; ət][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['feriz]
Hate at all of the ferries
恨 在 全部 的 这 渡轮
讨厌所有渡轮

[ænd; ənd] [deθ] [æt; ət] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:dz] ,
And death at each of the fords ,
和 死亡 在 每个 的 这 福特 ,
每个渡口都有死亡，

['kæmərənz] ['praɪmɪŋ] ['gʌnlɒk]
Camerons priming gunlocks
卡梅伦斯 底漆 枪锁
卡梅隆枪锁

[ænd; ənd]['kæmərənz] ['ʃɑ:rpənɪŋ] [sɔ:rdz] .
And Camerons sharpening swords .
和 卡梅伦斯 磨利 剑 .

还有卡梅伦在磨刀。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kaʊnsl] ,
” But this was a man of counsel ,
” 但 这 曾是 一个 男人 的 法律顾问 ,

但这人是一位有谋略的人，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)] ,
This was a man of a score ,
这 曾是 一个 男人 的 一个 分数 ,

这是一个劣迹斑斑的人，

[ðeə(r)] [dwelt] [nəʊ] ['pɔ:kiər] ['stjʊət]
There dwelt no pawkier Stewart
那里 居住 不 更笨拙 斯图尔特

那里住着一个比斯图尔特更笨拙的人

[ɪn] ['æpɪn] [ɔ:(r)][mɑ:'mɔ:ri] .
In Appin or Mamore .
在 阿平 或者 马莫雷 .

在阿平或马莫雷。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [mɪst] ,
He looked on the blowing mist ,
他 看起来 在 这 吹 薄雾 ,

他望着飘散的薄雾，

[hi:; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [ded] ,
He looked on the awful dead ,
他 看起来 在 这 可怕 死的 ,

他凝视着那些可怕的死者，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
And there came a smile on his face
和 那里 来了 一个 微笑 在 他的 脸

他脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [slɪpt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
And there slipped a thought in his head .
和 那里 滑倒了 一个 想法 在 他的 头 .

他脑海中突然闪过一个念头。

[aʊt] ['əʊvə(r)] [keən] [ænd; ənd] [mɒs] ,
Out over cairn and moss ,
出去 超过 石堆 和 苔藓 ,

越过石堆和苔藓，

[aʊt] ['əʊvə(r)][skrɒg][ænd; ənd] ['skɔ:] ,
Out over scrog and scaur ,
出去 超过 灌木 和 惊吓 ,

越过灌木丛和斯考尔，

[pi:] . -
p . 102
p . -

第102页

[hi:; hi][ræn][æz; əz] [rʌnz] [ðə; ði]['klænzmən]
He ran as runs the clansman
他 跑 作为 跑步 这 族人

他像族人一样奔跑。

[ðæt] [beəz] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
That bears the cross of war .
那 熊 这 叉 的 战争 .

那上面刻着战争的十字架。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
His heart beat in his body ,
他的 心 打 在 他的 身体 ,

他的心脏在他体内跳动，

[hɪz; ɪz][heə(r)] [kləʊv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His hair clove to his face ,
他的 头发 丁香 到 他的 脸 ,

他的头发垂到脸上，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ]
When he came at last in the gloaming
什么时候 他 来了 在 最后的 在 这 黄昏

当他终于在暮色中到来时

[tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mænz] ['brʌðərz] [pleɪs] .
To the dead man's brother's place .
到 这 死的 男人的 兄弟 地方 .

去死者兄弟的住处。

[ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] ,
The east was white with the moon ,
这 东方 曾是 白色的 和 这 月亮 ,

东方月光皎洁，一片银白。

[ðə; ði] [west] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [red] ,
The west with the sun was red ,
这 西方 和 这 太阳 曾是 红色的 ,

西方的太阳是红色的，

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - ['dɔːweɪ] ,
And there , in the house - doorway ,
和 那里 , 在 这 房子 - 门口 ,

就在那里，在房子门口，

[stʊd] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Stood the brother of the dead .
站立 这 兄弟 的 这 死的 .

站在那里的是死者的兄弟。

“ [ai][hæv; həv][sleɪn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][maɪ]['deɪndʒə(r)] ,
“ I have slain a man to my danger ,
“ 我 有 被杀 一个 男人 到 我的 危险 ,

“我杀了一个人，让自己身处险境，

[ai][hæv; həv][sleɪn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][maɪ] [deθ] .
I have slain a man to my death .
我 有 被杀 一个 男人 到 我的 死亡 .

我杀了一个人，自己也因此丧命。

[ai][pʊt][maɪ][səʊl][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
I put my soul in your hands ,
我 放 我的 灵魂 在 你的 双手 ,

我将我的灵魂交在你手中，

” [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['stjʊət] [seθ] .
” The panting Stewart saith .
” 这 喘息 斯图尔特 赛斯说 .

“气喘吁吁的斯图尔特说道。”

“ [ai] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
“ I lay it bare in your hands ,
“ 我 躺 它 裸 在 你的 双手 ,

“我把它赤裸裸地交在你手中，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [liːl] ;
For I know your hands are leal ;
为了 我 知道 你的 双手 是 利尔 ;

因为我知道你的双手是忠诚的；

[ænd; ənd][biː; bi][juː; jʊ][maɪ] [tɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bʊlwək]
And be you my targe and bulwark
和 是 你 我的 目标 和 堡垒

做我的靶子和堡垒

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] .
From the bullet and the steel .
从 这 子弹 和 这 钢 .

源自子弹和钢铁。

” [piː] . -
” p . 103
” p . -

第103页

[ðen] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði]['kæmərən] ,
Then up and spoke the Cameron ,
然后 向上 和 辐 这 卡梅伦 ,

然后卡梅伦站起来开口说话了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] :
And gave him his hand again :
和 给予 他 他的 手 再次 :

然后又把手伸向他：

“ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['skɒtlənd]
“ There shall never a man in Scotland
“ 那里 将 绝不 一个 男人 在 苏格兰

“苏格兰永远不会有男人”

[set] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː][ɪn][veɪn] ;
Set faith in me in vain ;
放 信仰 在 我 在 徒劳 ;

你们信我，是徒劳的；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [mæn][juː; jʊ][hæv; həv] ['slɔːtəd] ,
And whatever man you have slaughtered ,
和 任何 男人 你 有 屠杀 ,

无论你屠杀了谁，

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [neɪm] [ɔː(r)][laɪn] ,
Of whatever name or line ,
的 任何 姓名 或者 线 ,

无论什么名字或行，

[baɪ][maɪ] [sɔːd] [ænd; ənd]['jɒndə(r)] ['maʊntən] ,
By my sword and yonder mountain ,
经过 我的 剑 和 远处 山 ,

以我的剑和那座山起誓，

[ai] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəl] [maɪn] . [-]
I make your quarrel mine . [103]
我 制作 你的 争吵 矿 . [-]

你的争吵就是我的争吵。[103]

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][maɪ]['faɪəsaɪd] ,
I bid you in to my fireside ,
我 出价 你 在 到 我的 炉边 ,

我邀请你到我的炉火旁来，

[aɪ] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [haʊs] [ænd; ənd] [hɔːl] ;
I share with you house and hall ;
我 分享 和 你 房子 和 大厅 ;

我和你共用房子和大厅；

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)]
It stands upon my honour
它 站立 之上 我的 荣誉

它以我的荣誉为依据。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [frɒm; frəm][ɔːl] .
To see you safe from all .
到 看 你 安全的 从 全部 .

为了确保你平安无事。

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
" It fell in the time of midnight ,
" 它 跌倒 在 这 时间 的 午夜 ,

“它发生在午夜时分，

[wen] [ðə; ði][fɒks] [bɑːkt] [ɪn][ðə; ði][den]
When the fox barked in the den
什么时候 这 狐狸 吠叫 在 这 丹

当狐狸在洞穴里吠叫时

[ænd; ənd][ðə; ði] [plædz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz]
And the plaids were over the faces
和 这 格子图案 是 超过 这 面孔

格子呢披肩盖在脸上。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [men] ,
In all the houses of men ,
在 全部 这 房屋 的 男人 ,

在所有人的家中，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kæmərən]
That as the living Cameron
那 作为 这 活的 卡梅伦

那就是活着的卡梅隆

[leɪ] ['sliːpləs] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,
Lay sleepless on his bed ,
莱 失眠 在 他的 床 ,

他躺在床上辗转难眠。

[piː] . -
p . 104
p . -

第104页

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
Out of the night and the other world ,
出去 的 这 夜晚 和 这 其他 世界 ,

来自黑夜和另一个世界，

[keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ded] .
Came in to him the dead .
来 在 到 他 这 死的 .

死人来到他面前。

“ [maɪ] [blʌd] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['heðə(r)] ,
“ My blood is on the heather ,
“ 我的 血 是 在 这 希瑟 ,

“我的血染红了石楠花，

[maɪ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;
My bones are on the hill ;
我的 骨头 是 在 这 爬坡道 ;

我的骸骨在山上；

[ðeə(r)] [ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['rævənz]
There is joy in the home of ravens
那里 是 喜悦 在 这 家 的 渡鸦

乌鸦的家园充满欢乐

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðeə(r)] [fɪl] .
That the young shall eat their fill .
那 这 年轻的 将 吃 他们的 充满 .

让年轻人吃饱喝足。

[maɪ] [blʌd] [ɪz] [pɔː] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
My blood is poured in the dust ,
我的 血 是 倾倒 在 这 灰尘 ,

我的鲜血洒在了尘埃里，

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [spɪld] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
My soul is spilled in the air ;
我的 灵魂 是 洒了 在 这 空气 ;

我的灵魂已散落一地；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː]
And the man that has undone me
和 这 男人 那 有 未完成 我

而那个毁了我的人

[sliːp] [ɪn][maɪ] ['brʌðərz] [keə(r)] . ”
Sleeps in my brother's care . ”
睡觉 在 我的 兄弟 关心 . ”

晚上由我哥哥照顾。

“ [aɪm] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [deθ] , [maɪ]['brʌðə(r)] ,
“ I'm wae for your death , my brother ,
“ 我是 wae 为了 你的 死亡 , 我的 兄弟 ,

“我为你的死感到悲痛，我的兄弟，

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
But if all of my house were dead ,
但 如果全部 的 我的 房子 是 死的 ,

但如果我全家都死了，

[ai] [kʊdni] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [plait] [hænd] ,
I couldnae withdraw the plighted hand ,
我 无法 提取 这 陷入困境 手 ,

我无法收回那只伸出的手。

[nɔː(r)] [breɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [wʌns] [sed] . ”
Nor break the word once said . ”
也不 休息 这 单词 一次 说 . ”

言出必行。

“ [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
“ O , what shall I say to our father ,
“ 哦 , 什么 将 我 说 到 我们的 父亲 ,

“哦，我该对我们的父亲说什么呢？”

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][feə(r)] ?
In the place to which I fare ?
在 这 地方 到 哪个 我 票价 ?

我将前往的地方?

[piː] . -
p . 105
p . -

第105页

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] ,
O , what shall I say to our mother ,
哦 , 什么 将 我 说 到 我们的 母亲 ,

我该如何对我们的母亲说呢?

[huː] [griːt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ?
Who greets to see me there ?
WHO 问候 到 看 我 那里 ?

谁在那里迎接我?

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['kaɪndli]['kæmərənz]
And to all the kindly Camerons
和 到 全部 这 亲切地 卡梅伦斯

还要感谢所有善良的卡梅伦一家

[ðæt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] [lɒŋ] - [saɪn] —
That have lived and died long - syne —
那 有 居住地 和 死亡 长的 - 同步 —

那些已经活过又死去很久的人——

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] [send] [ðem; ðəm] ,
Is this the word you send them ,
是 这 这 单词 你 发送 他们 ,

这就是你要传达给他们的信息吗?

[fɔːs] - [hɑːtɪd] ['brʌðə(r)] [maɪn] ? ”
Fause - hearted brother mine ? ”
福斯 - 心地 兄弟 矿 ? ”

我那心肠歹毒的兄弟?

“ [ɪts] ['naɪðə(r)][fɪə(r)][nɔː(r)]['djuːti] ,
“ It's neither fear nor duty ,
“ 它是 两者都不 害怕 也不 责任 ,

“这既非恐惧也非责任,

[ɪts] ['naɪðə(r)] [kwɪk] [nɔː(r)] [ded]
It's neither quick nor dead
它是 两者都不 快的 也不 死的

它既不迅速也不死亡

[ʃæl; ʃəl][gɑː(r)][ˌem 'iː] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [plait] [hænd] ,
Shall gar me withdraw the plighted hand ,
将 加尔 我 提取 这 陷入困境 手 ,

能否让我收回已许下的诺言?

[ɔː(r)] [breɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [wʌns] [sed] .
Or break the word once said .
或者 休息 这 单词 一次 说 .

或者把说过的话改掉。

” [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
” Thrice in the time of midnight ,
” 三次 在 这 时间 的 午夜 ,

“午夜时分三次,

[wen] [ðə; ði][fɒks] [bɑːkt] [ɪn][ðə; ði][den] ,
When the fox barked in the den ,
什么时候 这 狐狸 吠叫 在 这 丹 ,

当狐狸在洞穴里吠叫时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [plædz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz]
And the plaids were over the faces
和 这 格子图案 是 超过 这 面孔

格子呢披肩盖在脸上。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [men] ,
In all the houses of men ,
在 全部 这 房屋 的 男人 ,

在所有人的家中，

[θraɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kæmərən]
Thrice as the living Cameron
三次 作为 这 活的 卡梅伦

三次扮演活着的卡梅隆

[leɪ] ['sliːpləs] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,
Lay sleepless on his bed ,
莱 失眠 在 他的 床 ,

他躺在床上辗转难眠。

[piː] . -
p . 106
p . -

第106页

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld]
Out of the night and the other world
出去 的 这 夜晚 和 这 其他 世界

来自黑夜和另一个世界

[keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ded] ,
Came in to him the dead ,
来 在 到 他 这 死的 ,

死人来到他那里，

[ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns]
And cried to him for vengeance
和 哭 到 他 为了 复仇

她哭着向他求情，请求复仇。

[ɒn][ðə; ði][mæn] [ðæt] [leɪd] [hɪm] [ləʊ] ;
On the man that laid him low ;
在 这 男人 那 铺设 他 低的 ;

致那个将他击倒的人；

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kæmərən]
And thrice the living Cameron
和 三次 这 活的 卡梅伦

以及三倍于活着的卡梅隆

[təʊld][ðə; ði] [ded] ['kæmərən] , [nəʊ] .
Told the dead Cameron , no .
讲述 这 死的 卡梅伦 , 不 .

告诉死去的卡梅隆，不。

“ [θraɪs] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] ,
“ Thrice have you seen me , brother ,
“ 三次 有 你 已见 我 , 兄弟 ,

“你见过我三次了，兄弟，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] ,
But now shall see me no more ,
但 现在 将 看 我 不 更多的 ,

但你以后再也见不到我了，

[tɪl] [juː; jʊ] [miːt] [jɔː(r); jə(r)][ˈæŋgri] [ˈfɑːðəz]
Till you meet your angry fathers
直到 你 见面 你的 生气的 父亲们

直到你见到你愤怒的父亲们

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] .
Upon the farther shore .
之上 这 更远 支撑 .

在彼岸。

[θraɪs] [hæv; həv][ai][ˈspəʊkən] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
Thrice have I spoken , and now ,
三次 有 我 说 , 和 现在 ,

我已经发言三次了，现在，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɒk] [biː; bi] [hɜːd] ,
Before the cock be heard ,
前 这 公鸡 是 听到 ,

在听到鸡鸣声之前，

[ai] [teɪk] [maɪ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)]
I take my leave for ever
我 拿 我的 离开 为了 曾经

我将永远离开。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] .
With the naming of a word .
和 这 命名 的 一个 单词 .

通过命名一个词。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ɪəz] ,
It shall sing in your sleeping ears ,
它 将 唱歌 在 你的 睡眠 耳朵 ,

它将在你沉睡的耳边歌唱，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [hʌm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈweɪkɪŋ] [hed] ,
It shall hum in your waking head ,
它 将 哼 在 你的 醒来 头 ,

它会在你醒来时萦绕在你的脑海中，

[ðə; ði] [neɪm] — [ˌtaɪˌkɑːndəˈroʊgə] ,
The name — Ticonderoga ,
这 姓名 — 蒂康德罗加 ,

名字——提康德罗加

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
And the warning of the dead .
和 这 警告 的 这 死的 .

还有死者的警告。

” [piː] . -
” p . 107
” p . -

第107页

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)]
Now when the night was over
现在 什么时候 这 夜晚 曾是 超过

夜幕降临之后

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['piːpəlz] [fɪəz] ,
And the time of people's fears ,
和 这 时间 的 人们的 恐惧 ，

以及人们恐惧的时代，

[ðə; ði] ['kæmərən] [wɔːkt] [ə'brɔːd] ,
The Cameron walked abroad ,
这 卡梅伦 步行 国外 ，

卡梅伦出国旅行了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

民谣(Ballads)

第4/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
And the word was in his ears .
和 这 单词 曾是 在 他的 耳朵 .

他耳边仿佛响起了这个消息。

“ ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] [ai] [nəʊ] ,
“ Many a name I know ,
“ 许多 一个 姓名 我 知道 ,

“我认识很多名字，

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðɪs] ;
But never a name like this ;
但 绝不 一个 姓名 喜欢 这 ;

但绝不会用这样的名字；

[əʊ] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][ə; eɪ] ['skɪli] [mæn]
O , where shall I find a skilly man
哦 , 在哪里 将 我 寻找 一个 羹汤 男人

哦，我该去哪里找一个能工巧匠呢?

[ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Shall tell me what it is ?
将 告诉 我 什么 它 是 ?

告诉我那是什么?

” [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] ['kaʊnsld]
” With many a man he counselled
” 和 许多 一个 男人 他 建议

他曾为许多人提供建议

[ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [dɪ'griː] ,
Of high and low degree ,
的 高的 和 低的 程度 ,

程度高低不一，

[wɪð] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz]
With the herdsmen on the mountains
和 这 牧民 在 这 山脉

山上的牧民们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
And the fishers of the sea .
和 这 渔民 的 这 海 .

还有海里的渔民。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˌʌn'wiəri] ,
And he came and went unweary ,
和 他 来了 和 去 不知疲倦 ,

他来来往往，毫不疲倦。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][jɔː(r)] ,
And read the books of yore ,
和 读 这 图书 的 昔时 ,

阅读古籍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][əʊld]
And the runes that were written of old
和 这 符文 那 是 书面 的 老的

还有那些古老的符文。

[ɒn] [stəʊnz] [ə'pɒn][ðə; ði][mɔː(r)] .
On stones upon the moor .
在 石头 之上 这 泊 .

在荒原上的石头上。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,
And many a name he was told ,
和 许多 一个 姓名 他 曾是 讲述 ,

他被告知了许多名字，

[bʌt; bət]['nevə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəz] —
But never the name of his fears —
但 绝不 这 姓名 的 他的 恐惧 —

但他从未提及自己恐惧的名字——

['nevə(r)] , [ɪn] [iːst] [ɔː(r)] [west] ,
Never , in east or west ,
绝不 , 在 东方 或者 西方 ,

无论在东方还是西方，都绝不会

[piː] . -
p . 108
p . -

第108页

[ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] :
The name that rang in his ears :
这 姓名 那 响铃 在 他的 耳朵 :

那个名字在他耳边回响：

[nems] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][ɒv; əv][klænz] ;
Names of men and of clans ;
姓名 的 男人 和 的 氏族 ;

人名和氏族名；

[nems] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ,
Names for the grass and the tree ,
姓名 为了 这 草 和 这 树 ,

草和树的名称，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
For the smallest tarn in the mountains ,
为了 这 最小 山涧 在 这 山脉 ,

即使是山中最小的冰斗湖，

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [siː] :
The smallest reef in the sea :
这 最小 礁 在 这 海 :

海里最小的珊瑚礁：

[nems] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Names for the high and low ,
姓名 为了 这 高的 和 低的 ,

高低贵贱之分，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][kreɪg][ænd; ənd][ðə; ði][flæt] ;
The names of the craig and the flat ;
这 姓名 的 这 克雷格 和 这 平坦的 ;

克雷格和公寓的名字；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
But in all the land of Scotland ,
但 在 全部 这 土地 的 苏格兰 ,

但在整个苏格兰地区，

['nevə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] .
Never a name like that .
绝不 一个 姓名 喜欢 那 .

绝不会用这样的名字。

[piː] . -
p . 109
p . -

第109页

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [siːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]
THE SEEKING OF THE NAME
这 寻求 的 这 姓名

寻找名字

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
And now there was speech in the south ,
和 现在 那里 曾是 演讲 在 这 南 ,

现在南方也有了发言权。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪz] ,
And a man of the south that was wise ,
和 一个 男人 的 这 南 那 曾是 明智的 ,

还有一位来自南方、睿智的人，

[ə; eɪ] - [lɔːd] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [-]
A periwig'd lord of London , [109]
一个 - 主 的 伦敦 , [-]

一位戴着假发的伦敦贵族，[109]

[kɔːld] [ɒn][ðə; ði][klænz][tuː; tə][raɪz] .
Called on the clans to rise .
称为 在 这 氏族 到 上升 .

号召各部族奋起反抗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdəz][rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmənz]
And the riders rode , and the summons
和 这 骑手 骑 , 和 这 传票

骑手们骑马而来，传票也随之而来。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [ʃɔː(r)] ,
Came to the western shore ,
来 到 这 西 支撑 ,

来到西岸，

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðə(r)] ,
To the land of the sea and the heather ,
到 这 土地 的 这 海 和 这 希瑟 ,

前往那片拥有海洋和石楠花的土地，

[tuː; tə] ['æpɪn] [ænd; ənd][mɑː'mɔːri] .
To Appin and Mamore .
到 阿平 和 马莫雷 .

致阿平与马莫雷。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [ɒn] [ɔːl] [tuː; tə] ['gæðə(r)]
It called on all to gather
它 称为 在 全部 到 收集

它呼吁所有人聚集

[frɒm; frəm] ['evri] [skrɒg] [ænd; ənd] ['skɔː] ,
From every scrog and scaur ,
从 每一个 灌木 和 惊吓 ,

从每一处角落和角落，

[ðæt] [lʌvd] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] - ['tɑːtn]
That loved their fathers ' tartan
那 喜爱 他们的 父亲们 - 格子呢

他们喜爱父辈的格子呢

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [geɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
And the ancient game of war .
和 这 古老的 游戏 的 战争 .

还有古老的战争游戏。

[piː] . -
p . 110
p . -

第110页

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['væli]
And down the watery valley
和 向下 这 水状的 谷

沿着水谷向下走

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] ,
And up the windy hill ,
和 向上 这 刮风 爬坡道 ,

然后沿着风吹拂的山坡向上走去，

[wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldən] ,
Once more , as in the olden ,
一次 更多的 , 作为 在 这 古老的 ,

再一次，就像在古代一样，

[ðə; ði] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] [ʃrɪl] ;
The pipes were sounding shrill ;
这 管道 是 听起来 尖锐 ;

管道发出刺耳的声音；

[ə'gen] [ɪn] ['haɪlənd] ['sʌnʃaɪn]
Again in highland sunshine
再次 在 高地 阳光

再次沐浴在高地的阳光下

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [stiːl] [wɒz; wəz] [braɪt] ;
The naked steel was bright ;
这 裸 钢 曾是 明亮的 ;

裸露的钢材闪闪发光；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] , [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] ['tɑːtn]
And the lads , once more in tartan
和 这 小伙子们 , 一次 更多的 在 格子呢

小伙子们，又一次穿上了格子呢

[went] [fɔːθ] [ə'gen] [tuː; tə] [faɪt] .
Went forth again to fight .
去 前进 再次 到 斗争 .

再次奔赴战场。

“ [əʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [dwel] [hɪə(r)]
“ O , why should I dwell here
“ 哦 , 为什么 应该 我 住 这里

“哦，我为何要留在这里？”

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] [ə'pɒn] [maɪ] [laɪf] ,
With a weird upon my life ,
和 一个 诡异的 之上 我的 生活 ,

我的生活发生了一件怪事，

[wen] [ðə; ði] ['klænzmən] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l]
When the clansmen shout for battle
什么时候 这 氏族成员 喊 为了 战斗

当族人们高喊战斗口号时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [sɔːrdz] [klæʃ] [ɪn] [straɪf] ?
And the war - swords clash in strife ?
和 这 战争 - 剑 冲突 在 冲突 ?

战剑在冲突中碰撞吗？

[ai] ['kæniː] [dʒɔɪ] [æt; ət] [fiːst] ,
I cannae joy at feast ,
我 美人蕉 喜悦 在 盛宴 ,

我无法在宴席上感到快乐，

[ai] ['kæniː] [sliːp] [ɪn] [bed] ,
I cannae sleep in bed ,
我 美人蕉 睡觉 在 床 ,

我无法在床上入睡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd]
For the wonder of the word
为了 这 想知道 的 这 单词

词语的奇妙之处

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
And the warning of the dead .
和 这 警告 的 这 死的 .

还有死者的警告。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ɪn] [maɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪəz] ,
It sings in my sleeping ears ,
它 唱歌 在 我的 睡眠 耳朵 ,

它在我睡梦中低语，

[ˌaɪ 'tiː] [hʌmz] [ɪn] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [hed] ,
It hums in my waking head ,
它 嗡嗡声 在 我的 醒来 头 ,

它在我醒来时脑海中嗡嗡作响，

[piː] . -
p . 111
p . -

第111页

[ðə; ði] [neɪm] — [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊɡə] ,
The name — Ticonderoga ,
这 姓名 — 蒂康德罗加 ,

名字——提康德罗加

[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
The utterance of the dead .
这 发声 的 这 死的 .

死者的话语。

[ðen] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men]
Then up , and with the fighting men
然后 向上 , 和 和 这 斗争 男人

然后向上，和那些战斗人员一起。

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
To march away from here ,
到 行进 离开 从 这里 ,

离开这里，

[tɪl] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] - [paɪp]
Till the cry of the great war - pipe
直到 这 哭 的 这 伟大的 战争 - 管道

直到伟大的战笛声响起

[ʃæl; ʃəl] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][ɪə(r)] !
Shall drown it in my ear !
将 溺水 它 在 我的 耳朵 !

我要把它淹没在我的耳朵里!

" [weə(r)] [fluː] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] ['ensən]
" Where flew King George's ensign
" 在哪里 飞翔 国王 乔治的 军旗

"乔治国王的旗帜飘扬在何处? "

[ðə; ði] ['plædɪd] ['səʊldʒəz] [went] :
The plaided soldiers went :
这 格子呢 士兵 去 :

身穿格子呢制服的士兵们走了:

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
They drew the sword in Germany ,
他们 画 这 剑 在 德国 ,

他们在德国拔剑。

[ɪn] ['flɑːndəz] [pɪtʃt] [ðə; ði] [tent] .
In Flanders pitched the tent .
在 弗兰德斯 投球 这 帐篷 .

在弗兰德斯搭起了帐篷。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['sɪtɪz]
The bells of foreign cities
这 铃铛 的 外国的 城市

外国城市的钟声

[ræŋ] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] :
Rang far across the plain :
响铃 远的 穿过 这 清楚的 :

声音响彻整个平原:

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['hæpi] [raɪn] ,
They passed the happy Rhine ,
他们 通过了 这 快乐的 莱茵河 ,

他们经过了美丽的莱茵河,

[ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði]['ræpɪd][meɪn] .
They drank the rapid Main .
他们 喝 这 迅速的 主要的 .

他们喝下了湍急的缅因河水。

[θruː] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['dʒʌŋglz]
Through Asiatic jungles
通过 亚洲 丛林

穿越亚洲丛林

[ðə; ði] ['tɑːtn] [faɪld][ðeə(r)] [wei] ,
The Tartans filed their way ,
这 格子呢 已提交 他们的 方式 ,

苏格兰格子呢队鱼贯而入，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nei] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [paɪps]
And the neighing of the war - pipes
和 这 嘶鸣 的 这 战争 - 管道

还有战笛的嘶鸣声

[strʌk] ['terə(r)][ɪn] [kæ'θeɪ] . [-]
Struck terror in Cathay . [111]
击中 恐怖 在 国泰 . [-]

给国泰带来了恐慌。[111]

[piː] . -
p . 112
p . -

第112页

“ ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] [hæv; həv][ai] [hɜːd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ Many a name have I heard , ” he thought ,
“ 许多 一个 姓名 有 我 听到 , ” 他 想法 ,

“我听过很多名字，”他心想。

“ [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][men] ,
“ In all the tongues of men ,
“ 在 全部 这 舌头 的 男人 ,

“用世人所有的语言，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] [bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
Full many a name both here and there .
满的 许多 一个 姓名 两个都 这里 和 那里 .

这里那里都有很多名字。

[fʊl] ['meni] [bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Full many both now and then .
满的 许多 两个都 现在 和 然后 .

现在和以前都有很多。

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs]
When I was at home in my father's house
什么时候 我 曾是 在 家 在 我的 父亲的 房子

当我在家，在我父亲家的时候

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] [niː] ,
In the land of the naked knee ,
在 这 土地 的 这 裸 膝盖 ,

在裸膝之地，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['igl] [ðæt] [flai][ɪn][ðə; ði] [lɪft]
Between the eagles that fly in the lift
之间 这 老鹰 那 飞 在 这 举起

在升降机中飞翔的雄鹰之间

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪŋz] [ðæt] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
And the herrings that swim in the sea ,
和 这 鲱鱼 那 游泳 在 这 海 ,

还有那些在海里游动的鲱鱼，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæptɪn] - [mæn]
And now that I am a captain - man
和 现在 那 我 是 一个 队长 - 男人

现在我是一名船长了

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔː] [kɒ'keɪd] [ɪn][maɪ][hæt] —
With a braw cockade in my hat —
和 一个 布拉 帽徽 在 我的 帽子 —

帽子上别着一枚漂亮的帽徽——

['meni] [ə; eɪ] [neɪm] [hæv; həv][ai] [hɜːd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
Many a name have I heard , ” he thought ,
许多 一个 姓名 有 我 听到 , ” 他 想法 ,

“我听过很多名字，”他心想。

“ [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] .
“ But never a name like that .
“ 但 绝不 一个 姓名 喜欢 那 .

但绝不会有这样的名字。

” [piː] . -
” p . 113
” p . -

第113页

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]
THE PLACE OF THE NAME
这 地方 的 这 姓名

地名

[ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdi] [pleɪs] ,
There fell a war in a woody place ,
那里 跌倒 一个 战争 在 一个 木质的 地方 ,

一场战争发生在树林茂密的地方。

[leɪ] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
Lay far across the sea ,
莱 远的 穿过 这 海 ,

远在海的另一边，

[ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][mɜːk] ['mɪdnaɪt]
A war of the march in the mirk midnight
一个 战争 的 这 行进 在 这 隐晦 午夜

午夜迷雾中的行军之战

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ,
And the shot from behind the tree ,
和 这 射击 从 在后面 这 树 ,

还有从树后拍摄的镜头，

[ðə; ði] ['ʃeɪvn] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] ,
The shaven head and the painted face ,
这 剃光 头 和 这 绘 脸 ,

光头和涂着油彩的脸，

[ðə; ði]['saɪlənt] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
The silent foot in the wood ,
这 沉默的 脚 在 这 木头 ,

树林中无声的脚步声

[ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] , [aʊt'lændɪʃ] [tʌŋ]
In a land of a strange , outlandish tongue
在 一个 土地 的 一个 奇怪的 , 古怪的 舌头

在一个说着奇异古怪语言的国度

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
That was hard to be understood .
那 曾是 难的 到 是 理解 .

那句话很难理解。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ]
It fell about the gloaming
它 跌倒 关于 这 黄昏

它在黄昏时分坠落。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
The general stood with his staff ,
这 一般的 站立 和 他的 职员 ,

将军和他的参谋人员站在一起，

[piː] . -
p . 114
p . -

第114页

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [iːst] [ænd; ənd] [west]
He stood and he looked east and west
他 站立 和 他 看起来 东方 和 西方

他站着，向东向西望去。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] .
With little mind to laugh .
和 小的 头脑 到 笑 .

几乎没心思笑。

“ [fɑː(r)] [hæv; həv] [ai] [biːn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [ai] [siːn] ,
“ Far have I been and much have I seen ,
“ 远的 有 我 到过 和 很多 有 我 已见 ,

“我走得很远，也见过很多东西，

[ænd; ənd] [kent] [bəuθ] [geɪn] [ænd; ənd] [lɒs] ,
And kent both gain and loss ,
和 肯特 两个都 获得 和 损失 ,

肯特既有得也有失。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʊdz] [ɒn] ['evri] [hænd]
But here we have woods on every hand
但 这里 我们 有 树林 在 每一个 手

但这里到处都是树林

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪtəl] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [krɒs] .
And a kittle water to cross .
和 一个 基特尔 水 到 叉 .

还有一小段水要过。

[fɑː(r)] [hæv; həv] [ai] [biːn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [ai] [siːn] ,
Far have I been and much have I seen ,
远的 有 我 到过 和 很多 有 我 已见 ,

我走过很远的路，也见过很多风景。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
But never the beat of this ;
但 绝不 这 打 的 这 ;

但绝不会有这样的节奏；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['wɔːtəsaɪd]
And there's one must go down to that waterside
和 有 一 必须 去 向下 到 那 水边

而且，必须有人走到水边去。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
To see how deep it is .
到 看 如何 深的 它 是 .

看看它有多深。

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
" It fell in the dusk of the night
" 它 跌倒 在 这 黄昏 的 这 夜晚

"它落在了夜的黄昏中

[wen] ['ʌŋkəʊ] [θɪŋz] [bɪ'taɪd] ,
When unco things betide ,
什么时候 未 事物 贝特迪 ,

当事情进展不顺利时，

[ðə; ði] ['skɪli] ['kæptɪn] , [ðə; ði]['kæmərən] ,
The skilly captain , the Cameron ,
这 羹汤 队长 , 这 卡梅伦 ,

技术娴熟的队长，卡梅伦，

[went] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['wɔːtəsaɪd] .
Went down to that waterside .
去 向下 到 那 水边 .

走到水边去了。

['kæni] [ænd; ənd] [sɒft] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] ;
Canny and soft the captain went ;
精明 和 柔软的 这 队长 去 ;

船长既精明又温和；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdi] [lænd] ,
And a man of the woody land ,
和 一个 男人 的 这 木质的 土地 ,

还有一位来自林地的人，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] ,
With the shaven head and the painted face ,
和 这 剃光 头 和 这 绘 脸 ,

他剃着光头，脸上涂着油彩。

[went] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Went down at his right hand .
去 向下 在 他的 正确的 手 .

倒在了他的右手边。

[piː] . -
p . 115
p . -

第115页

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] ,
It fell in the quiet night ,
它 跌倒 在 这 安静的 夜晚 ,

它坠落在寂静的夜里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [ken] ;
There was never a sound to ken ;
那里 曾是 绝不 一个 声音 到 肯 ;

从未听到过任何声音；

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left]
But all of the woods to the right and the left
但 全部 的 这 树林 到 这 正确的 和 这 左边

但左右两边的树林

[leɪ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [men] .
Lay filled with the painted men .
莱 已填 和 这 绘 男人 .

躺着的都是画着彩绘人像。

“ [fɑː(r)][hæv; həv][ai] [biːn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hæv; həv][ai] [siːn] ,
“ Far have I been and much have I seen ,
“ 远的 有 我 到过 和 很多 有 我 已见 ,

“我走得很远，也见过很多东西，

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ,
Both as a man and boy ,
两个都 作为 一个 男人 和 男生 ,

无论是作为男人还是男孩，

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv][ai][set] [fɔːθ] [ə; eɪ] [fʊt]
But never have I set forth a foot
但 绝不 有 我 放 前进 一个 脚

但我从未踏出过一步

[ɒn][səʊ] ['perələs] [æn; ən] [ɪm'plɔɪ] .
On so perilous an employ .
在 所以 危险的 一个 采用 .

从事如此危险的工作。

” [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
” It fell in the dusk of the night
” 它 跌倒 在 这 黄昏 的 这 夜晚

“它落在了夜的黄昏中

[wen] ['ʌŋkəʊ] [θɪŋz] [bɪ'taɪd] ,
When unco things betide ,
什么时候 未 事物 贝特迪 ,

当事情进展不顺时，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] - [mæn]
That he was aware of a captain - man
那 他 曾是 意识到的 的 一个 队长 - 男人

他知道有个船长

[druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] .
Drew near to the waterside .
德鲁 靠近 到 这 水边 .

画在水边附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
He was aware of his coming
他 曾是 意识到的 的 他的 未来

他知道自己即将到来

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [ə'ləʊn] ;
Down in the gloaming alone ;
向下 在 这 黄昏 独自的 ;

独自一人在暮色中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]
And he looked in the face of the man
和 他 看起来 在 这 脸 的 这 男人

他看着那人的脸。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
the face was his own .
这 脸 曾是 他的 自己的 .

那张脸是他自己的。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɪəd] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ This is my weird , ” he said ,
“ 这 是 我的 诡异的 , ” 他 说 ,

“这就是我的怪癖，”他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ken] [ðə; ði] [wɜ:st] ;
“ And now I ken the worst ;
“ 和 现在 我 肯 这 最差 ;

“现在我知道了最糟糕的情况；

[pi:] . -
p . 116
p . -

第116页

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:n] ,
For many shall fall the morn ,
为了 许多 将 落下 这 早晨 ,

许多人将在清晨倒下，

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] .
But I shall fall with the first .
但 我 将 落下 和 这 第一的 .

但我将与第一个倒下的人一同倒下。

[əʊ] , [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtˌlænd] [tʌŋ] ,
O , you of the outland tongue ,
哦 , 你 的 这 外地 舌头 ,

哦，说着异域语言的你，

[ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] ,
You of the painted face ,
你 的 这 绘 脸 ,

你，脸上涂着油彩，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] ;
This is the place of my death ;
这 是 这 地方 的 我的 死亡 ;

这里是我死亡的地方；

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ? ”
Can you tell me the name of the place ? ”
能 你 告诉 我 这 姓名 的 这 地方 ? ”

你能告诉我这个地方叫什么名字吗？

“ [sɪns] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)]
“ Since the Frenchmen have been here
“ 自从 这 法国人 有 到过 这里

“自从法国人来到这里之后”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [su:] - [mə'ri:] ;
They have called it Sault - Marie ;
他们 有 称为 它 苏圣玛丽 - 玛丽 ;

他们把它叫做苏玛丽；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [pri:sts] ,
But that is a name for priests ,
但 那 是 一个 姓名 为了 神父 ,

但那是对祭司的称呼。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
And not for you and me .
和 不是 为了 你 和 我 .
但这不适用于你我。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,
It went by another word ,
它 去 经过 其他 单词 ,
它用了另一个词，

" [kwəʊθ][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [hed] :
" Quoth he of the shaven head :
" 引用 他 的 这 剃光 头 :
"那个光头说道："

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə]
" It was called Ticonderoga
" 它 曾是 称为 蒂康德罗加
它被称为蒂康德罗加

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ded] .
In the days of the great dead .
在 这 天 的 这 伟大的 死的 .
在大亡灵的时代。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['mɔːnɪŋ] ,
" And it fell on the morrow's morning ,
" 和 它 跌倒 在 这 明天 早晨 ,
"第二天早上，它就落下了。"

[ɪn][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
In the fiercest of the fight ,
在 这 最凶猛 的 这 斗争 ,
在最激烈的战斗中，

[ðæt] [ðə; ði]['kæmərən][bɪt][ðə; ði] [dʌst]
That the Cameron bit the dust
那 这 卡梅伦 少量 这 灰尘
卡梅隆号报废了

[æz; əz][hiː; hi] [fɔː'təʊld] [æt; ət] [naɪt] ;
As he foretold at night ;
作为 他 预言 在 夜晚 ;
正如他夜里预言的那样；

[piː] . -
p . 117
p . -
第117页

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['heðə(r)]
And far from the hills of heather
和 远的 从 这 丘陵 的 希瑟
远离石楠山

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Far from the isles of the sea ,
远的 从 这 岛屿 的 这 海 ,
远离海岛，

[hiː; hi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]
He sleeps in the place of the name
他 睡觉 在 这 地方 的 这 姓名
他长眠于名字所在之处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
As it was doomed to be .
作为 它 曾是 注定失败 到 是 .

命中注定如此。

[piː] . -
p . 119
p . -

第119页

[nəʊts] [tuː; tə][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə]
NOTES TO TICONDEROGA
笔记 到 提康德罗加

致提康德罗加的注释

[ˌɪntrə'dʌkʃn] . — [ai][fɜːst] [hɜːd] [ðɪs] ['ledʒənd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðæt] [frend] [ɒv; əv]
Introduction . — I first heard this legend of my own country from that friend of
介绍 . — 我 第一的 听到 这 传奇 的 我的 自己的 国家 从 那 朋友 的
[men][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
men of letters ,
男人 的 信件 ,

引言——我第一次听到关于我祖国的这个传说，是从那位文人墨客的朋友那里听到的。

['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [nʌt] , “ [ðeə(r)][ɪn] ['rɔːrɪŋ] ['lʌndənz] ['sentrəl] [striːm] ,
Mr . Alfred Nutt , “ there in roaring London's central stream ,
先生 . 阿尔弗雷德 纳特 , “ 那里 在 咆哮 伦敦的 中央 溪流 ,

阿尔弗雷德·纳特先生，“就在伦敦奔腾的中央河流中，

” [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['bæləd][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪn] ['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn] ,
” and since the ballad first saw the light of day in Scribner's Magazine ,
” 和 自从 这 民谣 第一的 锯 这 光 的 天 在 斯克里布纳出版社 杂志 ,

“自从这首民谣首次在《斯克里布纳杂志》上发表以来，

['mɪstə(r)] . [nʌt] [ænd; ənd] [lɔːd] ['ɑːtʃibɔːld] ['kæmb(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['pʌblɪk] ['kɒntrəvɜːsi] [ɒn][ðə; ði]
Mr . Nutt and Lord Archibald Campbell have been in public controversy on the
先生 . 纳特 和 主 阿奇博尔德 坎贝尔 有 到过 在 民众 争议 在 这
[fækts] .
facts .
事实 .

纳特先生和阿奇博尔德·坎贝尔勋爵就事实问题一直存在公开争议。

[tuː] [klænz] , [ðə; ði]['kæmərənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] , [leɪ] [kleɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['breɪsɪŋ] ['stɔːri] ;
Two clans , the Camerons and the Campbells , lay claim to this bracing story ;
二 氏族 , 这 卡梅伦斯 和 这 坎贝尔 , 躺 宣称 到 这 支撑 故事 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [wel] :
and they do well :
和 他们 做 出色地 :

卡梅伦家族和坎贝尔家族这两个家族都声称拥有这段振奋人心的故事的版权；而且他们的说法也很有道理：

[ðə; ði][mæn] [huː] [prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] [plait] [trəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ænd; ənd] ['menəs] [ɒv; əv]
the man who preferred his plighted troth to the commands and menaces of
这 男人 WHO 首选 他的 陷入困境 誓言 到 这 命令 和 威胁 的
[ðə; ði] [ded] [ɪz][æn; ən]['ænsestə(r)] [wɜːθ] [dɪ'spjuːtɪŋ] .
the dead is an ancestor worth disputing .
这 死的 是 一个 祖先 值得 争议 .

宁愿坚守誓言，也不愿听从亡灵的命令和威胁的人，这样的祖先值得我们争论。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [mʌst; məst] [rest] ['kɒntent] : [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [brɔːd] [lændz][ænd; ənd][ðə; ði]
But the Campbells must rest content : they have the broad lands and the
但 这 坎贝尔 必须 休息 内容 : 他们 有 这 广阔 土地 和 这
[brɔːd] [peɪdʒ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
broad page of history ;
广阔 页 的 历史 ;

但坎贝尔家族应该感到满足：他们拥有广阔的土地和悠久的历史；

[ðɪs] ['æp(ə)nɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['kæmərən]
this appanage must be denied them ; for between the name of Cameron
这 附属地 必须 是 否认 他们 ; 为了 之间 这 姓名 的 卡梅伦
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] ,
and that of Campbell ,
和 那 的 坎贝尔 ,

这项封地必须剥夺他们的；因为在卡梅伦和坎贝尔这两个名字之间，

[ðə; ði] [mjuːz] [wɪl] ['nevə(r)] ['hezɪteɪt] .
the muse will never hesitate .
这 沉思 将要 绝不 犹豫 .

缪斯女神从不犹豫。

[-] [nəʊt] [wʌn] , [peɪdʒ] - .
[103] Note 1 , page 103 .
[-] 笔记 1 , 页 - .

[103] 注 1，第 103 页。

['mɪstə(r)] . [nʌt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [baɪ][maɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] [ben] [ˌkruːə'xɑːn] ” [ðə; ði]
Mr . Nutt reminds me it was “ by my sword and Ben Cruachan ” the
先生 . 纳特 提醒 我 它 曾是 “ 经过 我的 剑 和 本 克鲁阿坎 ” 这
['kæmərən] [swɔː(r)] .
Cameron swore .
卡梅伦 发誓 .

纳特先生提醒我，卡梅隆发誓说的是“以我的剑和本·克鲁阿坎起誓”。

[-] [nəʊt] [ˌtuː'tuː] , [peɪdʒ] - . “ [ə; eɪ] - [lɔːd] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
[109] Note 2 , page 109 . “ A periwig'd lord of London .
[-] 笔记 2 , 页 - . “ 一个 - 主 的 伦敦 .

[109] 注 2，第 109 页。“一位戴着假发的伦敦贵族。

” [ðə; ði][fɜːst] [pɪt] .
” The first Pitt .
” 这 第一的匹兹堡 .

“第一个匹兹堡。

[-] [nəʊt] [θriː] , [peɪdʒ] - .
[111] Note 3 , page 111 .
[-] 笔记 3 , 页 - .

[111] 注 3，第 111 页。

“ [kæ'θeɪ] .
“ Cathay .
“ 国泰 .

“国泰。”

” [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['stjuːərts] ['tʃɑːmɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
” There must be some omission in General Stewart's charming History of
” 那里 必须 是 一些 省略 在 一般的 斯图尔特的 迷人 历史 的
[ðə; ði] ['haɪlənd] ['redʒəmənt] ,
the Highland Regiments ,
这 高地 军团 ,

“斯图尔特将军那部引人入胜的《高地军团史》中肯定有所遗漏。”

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [mait] [wel] [biː; bi] [ˌriː'pʌbliʃ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ;
a book that might well be republished and continued ;
一个 书 那 可能 出色地 是 重新发布 和 持续 ;

这本书很可能会再版并继续出版；

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [skeəs] [ə'pɪəz] [haʊ] ['aʊə(r)] [frend] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .
or it scarce appears how our friend could have got to China .
或者 它 稀少 出现 如何 我们的 朋友 可以 有 得到 到 中国 .

或者说，我们的朋友究竟是如何到达中国的，实在令人费解。

[piː] . -
p . 121
p . -

第121页

['heðə(r)] [eɪl]
HEATHER ALE
希瑟 麦芽酒

希瑟·艾尔

[ə; eɪ] ['gæləweɪ] ['ledʒənd]
A GALLOWAY LEGEND
一个 加洛韦 传奇

加洛韦传奇

[piː] . -
p . 123
p . -

第123页

['heðə(r)] [eɪl]
HEATHER ALE
希瑟 麦芽酒

希瑟·艾尔

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒni] [belz] [ɒv; əv] ['heðə(r)]
From the bonny bells of heather
从 这 邦妮 铃铛 的 希瑟

从美丽的石楠花中

[ðeɪ] [bruː] [ə; eɪ] [drɪŋk] [lɒŋ] - [saɪn] ,
They brewed a drink long - syne ,
他们 酿造 一个 喝 长的 - 同步 ,

他们酿造了一种饮料，很久以前，

[wɒz; wəz] [s'wiːtər] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] ['hʌni] ,
Was sweeter far than honey ,
曾是 更甜 远的 比 蜂蜜 ,

比蜂蜜还要甜美得多。

[wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [waɪn] .
Was stronger far than wine .
曾是 更强 远的 比 葡萄酒 .

比葡萄酒浓烈得多。

[ðeɪ] [bruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
They brewed it and they drank it ,
他们 酿造 它 和 他们 喝 它 ,

他们酿造了它，然后喝了它。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [swaʊnd]
And lay in a blessed swound
和 躺 在 一个 蒙福 昏厥

并安然入睡

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tə'geðə(r)]
For days and days together
为了 天 和 天 一起

连续好几天

[ɪn][ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ˌʌndə'graʊnd] .
In their dwellings underground .
在 他们的 住宅 地下 .

在他们位于地下的住所里。

[ðeə(r)] [rəʊz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
There rose a king in Scotland ,
那里 玫瑰 一个 国王 在 苏格兰 ,

苏格兰兴起了一位国王，

[ə; eɪ] [fel] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊz] ,
A fell man to his foes ,
一个 跌倒 男人 到 他的 敌人 ,

敌人眼中的恶人，

[hiː; hi] [sməʊt] [ðə; ði] [pɪkt] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
He smote the Picts in battle ,
他 猛击 这 皮克特人 在 战斗 ,

他在战场上击败了皮克特人，

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [rəʊz] .
He hunted them like roes .
他 猎杀 他们 喜欢 鱼子 .

他像猎杀狍子一样猎杀他们。

[piː] . -
p . 124
p . -

第124页

['əʊvə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['maʊntən]
Over miles of the red mountain
超过 英里 的 这 红色的 山

绵延数英里的红色山脉

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] ,
He hunted as they fled ,
他 猎杀 作为 他们 逃亡 ,

他们逃跑时，他伺机追捕。

[ænd; ənd] [struːd] [ðə; ði] ['dwɔːfɪʃ] ['bɒdɪz]
And strewed the dwarfish bodies
和 散落的 这 矬 身体

然后，他把那些矮小的尸体散落在各处。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
Of the dying and the dead .
的 这 垂死 和 这 死的 .

关于垂死之人和逝者。

['sʌmə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Summer came in the country ,
夏天 来了 在 这 国家 ,

夏天来到了这片土地，

[red] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['heðə(r)] [bel] ;
Red was the heather bell ;
红色的 曾是 这 希瑟 钟 ;

红色的是石楠花铃铛；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːɪŋ]
But the manner of the brewing
但 这 方式 的 这 酿造

但酿造方式

[wɒz; wəz] [nʌn] [ə'laɪv][tuː; tə] [tel] .
Was none alive to tell .
曾是 没有任何 活 到 告诉 .

当时没有活着的人可以讲述。

[ɪn] [greɪvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['tʃɪldrənz]
In graves that were like children's
在 坟墓 那 是 喜欢 孩子们的

那些坟墓就像儿童的坟墓一样

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊntən] [hed] ,
On many a mountain head ,
在 许多 一个 山 头 ,

许多山峰之巅，

[ðə; ði] ['bruːstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heðə(r)]
The Brewsters of the Heather
这 酿酒师 的 这 希瑟

希瑟的布鲁斯特一家

[leɪ] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
Lay numbered with the dead .
莱 编号 和 这 死的 .

与死者一同躺下，编号。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] ['mɔːlənd; 'mʊələnd]
The king in the red moorland
这 国王 在 这 红色的 荒原

红色荒原上的国王

[rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ;
Rode on a summer's day ;
罗德 在 一个 夏季 天 ;

在一个夏日里骑行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [hʌmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəːljuː]
And the bees hummed , and the curlews
和 这 蜜蜂 哼唱 , 和 这 鹬

蜜蜂嗡嗡叫，杓鹬也鸣叫。

[kraɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] .
Cried beside the way .
哭 旁 这 方式 .

路边哭泣。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['æŋgri] ,
The king rode , and was angry ,
这 国王 骑 , 和 曾是 生气的 ,

国王骑马而来，怒气冲冲。

[blæk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Black was his brow and pale ,
黑色的 曾是 他的 眉头 和 苍白 ,

他眉毛乌黑，脸色苍白。

[tuː; tə]	[ruːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lænd]	[ɒv; əv]	['heðə(r)]
To	**rule**	**in**	**a**	**land**	**of**	**heather**
到	规则	在	一个	土地	的	希瑟

在石楠花丛生的土地上统治

[ænd; ənd]	[læk]	[ðə; ði]	['heðə(r)]	[eɪl]	.
And	**lack**	**the**	**Heather**	**Ale**	**.**
和	缺少	这	希瑟	艾尔啤酒	.

而且缺少石楠花啤酒。

[ˌaɪ 'tiː]	['fɔːtʃən, -tʃuːn]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['væsl]	,
It	**fortuned**	**that**	**his**	**vassals**	**,**
它	幸运的	那	他的	附庸	,

幸运的是，他的封臣们

['raɪdɪŋ]	[friː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hiːθ]	,
Riding	**free**	**on**	**the**	**heath**	**,**
骑术	自由的	在	这	希思	,

在荒野上自由驰骋，

[keɪm]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['fɔːlən]
Came	**on**	**a**	**stone**	**that**	**was**	**fallen**
来	在	一个	石头	那	曾是	倒下

踩在一块倒下的石头上

[ænd; ənd]	['vɜːmɪn]	[hɪd]	[bɪ'niːθ]	.
And	**vermin**	**hid**	**beneath**	**.**
和	害虫	隐藏	下面	.

害虫就藏在下面。

['ruːdli]	[plʌkt]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['haɪdɪŋ]	,
Rudely	**plucked**	**from**	**their**	**hiding**	**,**
粗鲁地	拨弦	从	他们的	隐藏	,

粗暴地从藏身之处拽了出来，

['nevə(r)]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ðeɪ]	[spəʊk]	:
Never	**a**	**word**	**they**	**spoke**	**:**
绝不	一个	单词	他们	辐	:

他们一句话也没说：

[ə; eɪ]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒd]	['fɑːðə(r)]	—
A	**son**	**and**	**his**	**aged**	**father**	**—**
一个	儿子	和	他的	老年人	父亲	—

儿子和他年迈的父亲——

[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dwɔːfɪʃ]	[fəʊk]	.
Last	**of**	**the**	**dwarfish**	**folk**	**.**
最后的	的	这	矬	民间	.

矮人族的最后一人。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[sæt]	[haɪ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['tʃɑːdʒə(r)]	,
The	**king**	**sat**	**high**	**on**	**his**	**charger**	**,**
这	国王	卫星	高的	在	他的	充电器	,

国王高高地坐在战马上，

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[men]	;
He	**looked**	**on**	**the**	**little**	**men**	**;**
他	看起来	在	这	小的	男人	;

他看着那些矮小的人；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dwɔːfɪʃ]	[ænd; ənd]	['swɔːði]	['kʌp(ə)l]
And	**the**	**dwarfish**	**and**	**swarthy**	**couple**
和	这	矬	和	黝黑的	夫妻

还有那对身材矮小、肤色黝黑的夫妇

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] .
Looked at the king again .
看起来 在 这 国王 再次 .

他又看了看国王。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ;
Down by the shore he had them ;
向下 经过 这 支撑 他 有 他们 ;

他把它们带到了岸边；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['gɪdi] [brɪŋk] —
And there on the giddy brink —
和 那里 在 这 头晕 边缘 —

就在那令人眩晕的边缘——

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][laɪf] , [jiː; ji] ['vɜːmɪn] ,
“ I will give you life , ye vermin ,
“ 我 将要 给 你 生活 , 是的 害虫 ,

“我必赐给你们生命，你们这些害虫，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] .
For the secret of the drink .
为了 这 秘密 的 这 喝 .

揭开这款饮品的秘密。

” [piː] . -
” p . 126
” p . -

第126页

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]
There stood the son and father
那里 站立 这 儿子 和 父亲

父子二人站在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
And they looked high and low ;
和 他们 看起来 高的 和 低的 ;

他们上上下下地寻找；

[ðə; ði] ['heðə(r)] [wɒz; wəz] [red] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
The heather was red around them ,
这 希瑟 曾是 红色的 大约 他们 ,

他们周围的石楠花是红色的。

[ðə; ði] [siː] ['rʌmbl] [bɪ'ləʊ] .
The sea rumbled below .
这 海 隆隆声 以下 .

下方海面隆隆作响。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
And up and spoke the father ,
和 向上 和 辐 这 父亲 ,

于是父亲站起来开口说道：

[ʃrɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪə(r)] :
Shrill was his voice to hear :
尖锐 曾是 他的 嗓音 到 听到 :

他的声音尖锐刺耳：

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['praɪvət] ,
“ I have a word in private ,
“ 我 有 一个 单词 在 私人的 ,

“我私下里想跟你谈谈，

[ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪə(r)] .
A word for the royal ear .
一个 单词 为了 这 皇家 耳朵 .

谨此向皇室传达。

“ [laɪf] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] ,
“ Life is dear to the aged ,
“ 生活 是 亲爱的 到 这 老年人 ,

“生命对老年人来说弥足珍贵”,

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
And honour a little thing ;
和 荣誉 一个 小的 事物 ;

重视小事;

[ai] [wʊd] ['glædli] [sel] [ðə; ði]['siːkrət] ,
I would gladly sell the secret ,
我 会 乐意 卖 这 秘密 ,

我很乐意出售这个秘密。

” [kwəʊθ] [ðə; ði][pɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
” Quoth the Pict to the King .
” 引用 这 图片 到 这 国王 .

“皮克特人对国王说道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['spærəʊz] ,
His voice was small as a sparrow's ,
他的 嗓音 曾是 小的 作为 一个 麻雀的 ,

他的声音像麻雀一样细小。

[ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [klɪə(r)] :
And shrill and wonderful clear :
和 尖锐 和 精彩的 清除 :

而且声音尖锐而清晰:

“ [ai] [wʊd] ['glædli] [sel] [maɪ]['siːkrət] ,
“ I would gladly sell my secret ,
“ 我 会 乐意 卖 我的 秘密 ,

“我非常乐意出售我的秘密,

['əʊnli][maɪ][sʌn][ai][fɪə(r)] .
Only my son I fear .
仅有的 我的 儿子 我 害怕 .

我只怕我的儿子。

“ [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)] ,
“ For life is a little matter ,
“ 为了 生活 是 一个 小的 事情 ,

“因为生命是微不足道的,

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ;
And death is nought to the young ;
和 死亡 是 零 到 这 年轻的 ;

对于年轻人来说,死亡算不了什么;

[piː] . -
p . 127
p . -

第127页

[ænd; ənd][ai][deə(r)][nɒt] [sel] [maɪ] ['ɒnə(r)]
And I dare not sell my honour
和 我 敢 不是 卖 我的 荣誉

我绝不敢出卖我的荣誉。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][maɪ][sʌn] .
Under the eye of my son .
在下面 这 眼睛 的 我的 儿子 .

在儿子的注视下。

[teɪk] [hɪm] , [əʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][baɪnd][hɪm] ,
Take him , O king , and bind him ,
拿 他 , 哦 国王 , 和 绑定 他 ,

王啊，把他带走，捆绑起来！

[ænd; ənd][kɑːst][hɪm][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] ;
And cast him far in the deep ;
和 投掷 他 远的 在 这 深的 ;

把他扔到深渊里；

[ænd; ənd] [ɪts] [ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['siːkrət]
And it's I will tell the secret
和 它是 我 将要 告诉 这 秘密

而我将说出这个秘密

[ðæt] [ai][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [kiːp] .
That I have sworn to keep .
那 我 有 宣誓 到 保持 .

我已发誓遵守。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] ,
" They took the son and bound him ,
" 他们 采取 这 儿子 和 边界 他 ,

他们抓住了那个儿子，把他捆绑起来。

[nek] [ænd; ənd] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ] [θɒŋ] ,
Neck and heels in a thong ,
脖子 和 高跟鞋 在 一个 丁字裤 ,

丁字裤勾勒出脖子和脚后跟的轮廓，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm] ,
And a lad took him and swung him ,
和 一个 小伙子 采取 他 和 摇摆 他 ,

一个男孩抓住他，把他抡了起来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm][fɑː(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
And flung him far and strong ,
和 扔 他 远的 和 强的 ,

然后把他远远地、用力地扔了出去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [sw'ɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
And the sea swallowed his body ,
和 这 海 吞咽 他的 身体 ,

大海吞噬了他的身体。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ten] ; —
Like that of a child of ten ; —
喜欢 那 的 一个 孩子 的 十 ; —

就像十岁孩子那样；——

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [klɪf] [stʊd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
And there on the cliff stood the father ,
和 那里 在 这 悬崖 站立 这 父亲 ,

父亲就站在悬崖边上，

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dwɔːfɪʃ] [men] .
Last of the dwarfish men .
最后的 的 这 矬 男人 .

矮人族的最后一人。

“ [truː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ai][təʊld][juː; jʊ] :
“ True was the word I told you :
“ 真的 曾是 这 单词 我 讲述 你 :

“我告诉你的话都是真的:

['əʊnli][maɪ][sʌn][ai] [fɪəd] ;
Only my son I feared ;
仅有的 我的 儿子 我 害怕 ;

我只害怕我的儿子;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [daʊt] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] ['kʌrɪdʒ]
For I doubt the sapling courage
为了 我 怀疑 这 树苗 勇气

因为我怀疑这棵幼苗的勇气。

[ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɪəd] .
That goes without the beard .
那 去 没有 这 胡须 .

不留胡子的话就不用留胡子了。

[piː] . -
p . 128
p . -

第128页

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [veɪn] [ɪz][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ,
But now in vain is the torture ,
但 现在 在 徒劳 是 这 酷刑 ,

但现在这一切酷刑都徒劳无功了。

['faɪə(r)][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ə'veɪl] :
Fire shall never avail :
火 将 绝不 可用 :

火永远无济于事:

[hɪə(r)][daɪz][ɪn][maɪ]['bʊzəm]
Here dies in my bosom
这里 死亡 在 我的 怀

他死在我怀里

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['heðə(r)] [eɪl] .
The secret of Heather Ale .
这 秘密 的 希瑟 艾尔啤酒 .

希瑟啤酒的秘密。

” [piː] . -
” p . 129
” p . -

第129页

[nəʊt] [tuː; tə] ['heðə(r)] [eɪl]
NOTE TO HEATHER ALE
笔记 到 希瑟 麦芽酒

致希瑟·艾尔

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [ðɪs] ['ledʒənd] [kleɪmz] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .
Among the curiosities of human nature , this legend claims a high place .
之中 这 奇闻异事 的 人类 自然 , 这 传奇 索赔 一个 高的 地方 .

在人类天性的种种奇闻轶事中，这个传说占据了举足轻重的地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɪkt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ik'stəːmineit] ,
It is needless to remind the reader that the Picts were never exterminated ,
它 是 不必要 到 提醒 这 读者 那 这 皮克特人 是 绝不 灭绝 ,

无需赘述，皮克特人从未被灭绝。

[ænd; ənd] [fɔːm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv] ['skɒtlənd] :
and form to this day a large proportion of the folk of Scotland :
和 形式 到 这 天 一个 大的 部分 的 这 民间 的 苏格兰 :

至今仍构成苏格兰人口的很大一部分：

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd][ðə; ði]['sentrəl] [pɑːts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] , [ɔː(r)]
occupying the eastern and the central parts , from the Firth of Forth , or
占领 这 东 和 这 中央 部分 ， 从 这 弗斯 的 第四 ， 或者
[pə'hæps] [ðə; ði] [læmɚmʊrz] ,
perhaps the Lammermoors ,
也许 这 拉默穆尔 ，

占据东部和中部地区，从福斯湾，或者可能是拉默穆尔荒原开始，

[ə'pɒn][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrd][ɒv; əv] ['keɪθnes] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] .
upon the south , to the Ord of Caithness on the north .
之上 这 南 ， 到 这 奥德 的 凯斯内斯 在 这 北 .

南至凯斯内斯郡，北至凯斯内斯郡。

[ðæt] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [ges] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['krɒnɪklə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn'spaɪəd] [men] [wɪð]
That the blundering guess of a dull chronicler should have inspired men with
那 这 笨拙 猜测 的 一个 乏味的 编年史家 应该 有 灵感 男人 和
[ɪ'mædʒɪnəri] ['ləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪz] [ɔːl'redi] [streɪndʒ] :
imaginary loathing for their own ancestors is already strange :
假想 厌恶 为了 他们的 自己的 祖先 是 已经 奇怪的 :

一个平庸的编年史家的拙劣猜测竟然激发了人们对自己祖先产生臆想的憎恨，这本身就很奇怪：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'gɒtn] [ðɪs] [waɪld]['ledʒənd] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] .
that it should have begotten this wild legend seems incredible .
那 它 应该 有 所生的 这 荒野 传奇 似乎 极好的 .

它竟然孕育出如此离奇的传说，这简直令人难以置信。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] - ['erə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['nɒmɪn(ə)l] ?
Is it possible the chronicler's error was merely nominal ?
是 它 可能的 这 - 错误 曾是 仅仅 名义上的 ?

编年史家的错误是否有可能只是名义上的错误?

[ðæt] [wɒt] [hiː; hi][təʊld] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [pruːvd] [ðəm'selvz] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
that what he told , and what the people proved themselves so ready to receive
那 什么 他 讲述 ， 和 什么 这 人们 已证实 他们自己 所以 准备好 到 收到
,
,
,

他所说的，以及人们表现出的乐于接受的态度，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪkt] , [wɒz; wəz] [truː] [ɔː(r)] ['pɑːtli] [truː] [ɒv; əv][sʌm; səm][æn'tɪəriə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps]
about the Picts , was true or partly true of some anterior and perhaps
关于 这 皮克特人 ， 曾是 真的 或者 部分 真的 的 一些 前部 和 也许
['læpiʃ] ['sævɪdʒɪz] ,
Lappish savages ,
拉普兰 野蛮人 ，

关于皮克特人的说法，对于一些更早的、或许还有拉普兰地区的野蛮人来说，是真实或部分正确的。

[smɔːl] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [blæk] [ɒv; əv][hjuː] , ['dwelɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] — ['pɒsəbli] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [dis'tiləz]
small of stature , black of hue , dwelling underground — possibly also the distillers
小的 的 身材 ， 黑色的 的 色调 ， 住宅 地下 — 可能 还 这 酿酒厂
[ɒv; əv][sʌm; səm] [fə'gɒtn] ['spɪrɪt] ?
of some forgotten spirit ?
的 一些 被遗忘的 精神 ?

身材矮小，肤色黝黑，居住在地下——或许他们也是某种被遗忘的烈酒的酿造者?

[siː] ['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['haɪləndz] .
See Mr . Campbell's Tales of the West Highlands .
看 先生 . 坎贝尔 故事 的 这 西方 高地 .

请参阅坎贝尔先生的《西高地故事集》。

[piː] . -
p . 131
p . -

第131页

['krɪsməs] [æt; ət] [siː]
CHRISTMAS AT SEA
圣诞节 在 海

海上圣诞节

[piː] . -
p . 133
p . -

第133页

['krɪsməs] [æt; ət] [siː]
CHRISTMAS AT SEA
圣诞节 在 海

海上圣诞节

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] ['frəʊz(ə)n] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [hænd] ;
The sheets were frozen hard , and they cut the naked hand ;
这 纸张 是 冷冻 难的 , 和 他们 切 这 裸 手 ;

床单冻得硬邦邦的，割伤了裸露的手；

[ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪd] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['siːmən] [skeəs] [kʊd; kəd] [stænd] ;
The decks were like a slide , where a seaman scarce could stand ;
这 甲板 是 喜欢 一个 滑动 , 在哪里 一个 水手 稀少 可以 站立 ;

甲板就像滑梯一样，几乎没有水手能够站立；

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒː'westə(r)] , ['bləʊɪŋ] ['skwɔːli] [ɒf] [ðə; ði] [siː] ;
The wind was a nor'wester , blowing squally off the sea ;
这 风 曾是 一个 西北风 , 吹 狂风暴雨 离开 这 海 ;

风是西北风，从海上呼啸而来；

[ænd; ənd] [klɪfs] [ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] ['brekər] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [ə; eɪ] - [liː] .
And cliffs and spouting breakers were the only things a - lee .
和 悬崖 和 喷水 断路器 是 这 仅有的 事物 一个 - 李 .

只有悬崖和翻滚的浪花在背风面。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [sɜːf] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ;
They heard the surf a - roaring before the break of day ;
他们 听到 这 冲浪 一个 - 咆哮 前 这 休息 的 天 ;

天还没亮，他们就听到了海浪的咆哮声；

[bʌt; bət] - [twɒz] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [piːp] [ɒv; əv] [lait] [wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [ɪl] [wiː; wi] [leɪ] .
But ' twas only with the peep of light we saw how ill we lay .
但 - 那是 仅有的 和 这 窥视 的 光 我们 锯 如何 患病的 我们 躺 .

但直到天亮的那一刻，我们才发现自己病得有多重。

[wiː; wi] ['tʌmbld] ['evri] [hænd] [ɒn] [dek] [ɪn'stæntə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
We tumbled every hand on deck instanter , with a shout ,
我们 翻滚 每一个 手 在 甲板 即时 , 和 一个 喊 ,

我们立刻让甲板上所有人的手都交了出来，同时大喊一声。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] .
And we gave her the maintops'l , and stood by to go about .
和 我们 给予 她 这 - , 和 站立 经过 到 去 关于 .

我们把主桅顶交给她，然后待命。

[piː] . -
p . 134
p . -

第134页

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [tækt] [ænd; ənd] [tækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saʊθ] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːθ] ;
All day we tacked and tacked between the South Head and the North ;
全部 天 我们 已钉住 和 已钉住 之间 这 南 头 和 这 北 ;

我们整天都在南岬和北岬之间来回航行；

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [hɔːl] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [fɔːθ] ;
All day we hauled the frozen sheets , and got no further forth ;
全部 天 我们 拖拽 这 冷冻 纸张 , 和 得到 不 更远 前进 ;

我们整天都在拖着冻住的床单，却丝毫没有前进的迹象；

[ɔːl] [deɪ] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] ['tʃærəti] , [ɪn] ['bɪtə(r)] [peɪn] [ænd; ənd] [dred] ,
All day as cold as charity , in bitter pain and dread ,
全部 天 作为 寒冷的 作为 慈善机构 , 在 苦的 疼痛 和 恐惧 ,

整日如慈善般冷漠，饱受痛苦和恐惧的折磨。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [laɪf] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [wiː; wi] [tækt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hed] .
For very life and nature we tacked from head to head .
为了 非常 生活 和 自然 我们 已钉住 从 头 到 头 .

为了生命和自然，我们展开了激烈的较量。

[wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [bɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] [taɪd] - [reɪs] [rɔːd] ;
We gave the South a wider berth , for there the tide - race roared ;
我们 给予 这 南 一个 更广泛 泊位 , 为了 那里 这 潮 - 种族 咆哮 ;

我们避开了南方，因为那里潮水汹涌澎湃；

[bʌt; bət] ['evri] [tæk] [wiː; wi] [meɪd] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [nɔːθ] [hed] [kləʊz] [ə'bɔːd] :
But every tack we made we brought the North Head close aboard :
但 每一个 钉 我们 制成 我们 带来 这 北 头 关闭 船上 :

但我们每次转向都会让北岬角靠近船边：

[soʊz] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brekər] ['rʌnɪŋ] [haɪ] ,
So's we saw the cliffs and houses , and the breakers running high ,
所以也是 我们 锯 这 悬崖 和 房屋 , 和 这 断路器 跑步 高的 ,

于是我们看到了悬崖、房屋和汹涌的海浪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
And the coastguard in his garden , with his glass against his eye .
和 这 海岸警卫队 在 他的 花园 , 和 他的 玻璃 反对 他的 眼睛 .

海岸警卫队员在他的花园里，用眼镜遮住眼睛。

[ðə; ði] [frɒst] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ruːfs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['əʊʃ(ə)n] [fəʊm] ;
The frost was on the village roofs as white as ocean foam ;
这 霜 曾是 在 这 村庄 屋顶 作为 白色的 作为 海洋 泡沫 ;

村庄屋顶上结满了霜，洁白如海浪泡沫；

[ðə; ði] [gʊd] [red] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [braɪt] [ɪn] ['evri] - ['lɒŋʃɔː] [həʊm] ;
The good red fires were burning bright in every ' longshore home ;
这 好的 红色的 火灾 是 燃烧 明亮的 在 每一个 - 码头工人 家 ;

每家每户的码头工人家中都燃着熊熊的火光；

[piː] . -
p . 135
p . -

第135页

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['spɑːkl] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] ['vɔlid] [aʊt] ;
The windows sparkled clear , and the chimneys volleyed out ;
这 视窗 闪闪发光 清除 , 和 这 烟囱 凌空抽射 出去 ;

窗户闪闪发亮，烟囱里冒出阵阵烟；

[ænd; ənd][ai] [vaʊ] [wiː; wi] [snɪft] [ðə; ði] ['vɪtlz] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [went] [ə'baʊt] .
And I vow we sniffed the victuals as the vessel went about .
和 我 发誓 我们 嗅了嗅 这 食物 作为 这 血管 去 关于 .

我发誓，当船航行时，我们闻了闻船上的食物。

[ðə; ði] [belz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒəʊviəl] [tʃɪə(r)] ;
The bells upon the church were rung with a mighty jovial cheer ;
这 铃铛 之上 这 教会 是 梯子 和 一个 强大的 欢乐的 欢呼 ;

教堂的钟声响起，人们发出热烈的欢呼声；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ([ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)])
For it's just that I should tell you how (of all days in the year)
为了 它是 只是 那 我 应该 告诉 你 如何 (的 全部 天 在 这 年)

因为我偏偏要告诉你（在一年中的每一天）是怎么回事。

[ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'vɜːsəti] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [mɔːn] ,
This day of our adversity was blessèd Christmas morn ,
这 天 的 我们的 逆境 曾是 受祝福的 圣诞节 早晨 ,

在经历逆境的这一天，圣诞节的早晨却蒙上了祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [koʊstgɑːrdz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
And the house above the coastguard's was the house where I was born .
和 这 房子 多于 这 海岸警卫队的 曾是 这 房子 在哪里 我 曾是 出生 .

海岸警卫队楼上的那栋房子就是我的出生地。

[əʊ] [wel] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruːm] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['feɪsɪz][ðeə(r)] ,
O well I saw the pleasant room , the pleasant faces there ,
哦 出色地 我 锯 这 令人愉快的 房间 , 这 令人愉快的 面孔 那里 ,

哦，我看到了那间舒适的房间，看到了那里人们和蔼的面孔。

[maɪ] ['mʌðərz] ['sɪlvə(r)]['spektək(ə)lz] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['sɪlvə(r)][heə(r)] ;
My mother's silver spectacles , my father's silver hair ;
我的 母亲的 银 眼镜 , 我的 父亲的 银 头发 ;

我母亲的银眼镜，我父亲的银发；

[ænd; ənd] [wel] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['həʊmli] [elvz] ,
And well I saw the firelight , like a flight of homely elves ,
和 出色地 我 锯 这 火光 , 喜欢 一个 航班 的 家常的 精灵 ,

我看见了火光，就像一群可爱的精灵在飞翔。

[gəʊ] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['tʃaɪnə] - [pleɪts] [ðæt] [stænd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelvz] .
Go dancing round the china - plates that stand upon the shelves .
去 跳舞 圆形的 这 中国 - 盘子 那 站立 之上 这 货架 .

绕着摆放在架子上的瓷盘跳舞吧。

[ænd; ənd] [wel] [ai] [njuː] [ðə; ði] [tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
And well I knew the talk they had , the talk that was of me ,
和 出色地 我 知道 这 讲话 他们 有 , 这 讲话 那 曾是 的 我 ,

我当然知道他们在谈论我，他们谈论了些什么。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [went] [tuː; tə] [siː] ;
Of the shadow on the household and the son that went to sea ;
的 这 阴影 在 这 家庭 和 这 儿子 那 去 到 海 ;

笼罩着家庭的阴影，以及出海的儿子；

[piː] . -
p . 136
p . -

第136页

[ænd; ənd][əʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [fuːl] [ai] [siːmd] , [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [wei] ,
And O the wicked fool I seemed , in every kind of way ,
和 哦 这 邪恶 傻子 我 似乎 , 在 每一个 种类 的 方式 ,

而我，在各方面，都显得像个邪恶的傻瓜。

[tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] ['frəʊz(ə)n][rəʊps][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
To be here and hauling frozen ropes on blessèd Christmas Day .
到 是 这里 和 运输 冷冻 绳索 在 受祝福的 圣诞节 天 .

能在这里，在神圣的圣诞节这天拖着冰冻的绳索。

[ðeɪ] [lɪt][ðə; ði] [haɪ] [siː] - [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] .
They lit the high sea - light , and the dark began to fall .
他们 点燃 这 高的 海 - 光 , 和 这 黑暗的 开始 到 落下 .

他们点亮了高高的海灯，夜幕开始降临。

“ [ɔːl] [hændz][tuː; tə] [luːs] [tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] [seɪlz] , ” [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːl] .
“ All hands to loose topgallant sails , ” I heard the captain call .
“ 全部 双手 到 松动的 顶盖兰特 帆 , ” 我 听到 这 队长 称呼 .

“全体船员松开上桅帆！”我听到船长喊道。

“ [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [ʃɪl] ['nevə(r)][stænd][ˌaɪ 'tiː] , ” ['aʊə(r)][fɜːst] [meit] , ['dʒæksən] , [kraɪd] . . . .
“ By the Lord , she'll never stand it , ” our first mate , Jackson , cried . . . .
“ 经过 这 主 , 壳 绝不 站立 它 , ” 我们的 第一的 伴侣 , 杰克逊 , 哭 . . . .

“老天爷啊，她肯定受不了，”我们的大副杰克逊喊道……

“ [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ It's the one way or the other , Mr . Jackson , ” he replied .
“ 它是 这 一 方式 或者 这 其他 , 先生 . 杰克逊 , ” 他 回复 .

“杰克逊先生，要么这样，要么那样，”他回答道。

[ʃiː; ʃi] ['stægəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['berɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪlz][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [gʊd] ,
She staggered to her bearings , but the sails were new and good ,
她 交错 到 她 轴承 , 但 这 帆 是 新的 和 好的 ,

她踉跄着站稳了脚跟，但帆是新的，而且很好用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [smelt] [ʌp][tuː; tə] ['wɪndwəd] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .
And the ship smelt up to windward just as though she understood .
和 这 船 冶炼 向上 到 迎风 只是 作为 尽管 她 理解 .

船迎风扬起一股气味，仿佛她听懂了似的。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪntərz] [deɪ] [wɒz; wəz] ['endɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
As the winter's day was ending , in the entry of the night ,
作为 这 冬天的 天 曾是 结束 , 在 这 入口 的 这 夜晚 ,

冬日将尽，夜幕降临之际，

[wiː; wi] [klɪəd] [ðə; ði] ['wɪəri] ['hedlənd; 'hedlænd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [lait] .
We cleared the weary headland , and passed below the light .
我们 已清除 这 厌倦 海岬 , 和 通过了 以下 这 光 .

我们越过了令人疲惫的岬角，从灯光下穿过。

[piː] . -
p . 137
p . -

第137页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hiːv] [ə; eɪ] ['maɪti] [breθ] , ['evri] [səʊl] [ɒn] [bɔːd] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,
And they heaved a mighty breath , every soul on board but me ,
和 他们 喘息 一个 强大的 气息 , 每一个 灵魂 在 木板 但 我 ,

除了我以外，船上的每个人都长舒了一口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [ə'gen] ['pɔɪntɪŋ] ['hænsəm] [aʊt][tuː; tə] [siː] ;
As they saw her nose again pointing handsome out to sea ;
作为 他们 锯 她 鼻子 再次 指向 英俊的 出去 到 海 ;

当他们再次看到她英俊的鼻子指向大海时；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ,
But all that I could think of , in the darkness and the cold ,
但 全部 那 我 可以 思考 的 , 在 这 黑暗 和 这 寒冷的 ,

但在黑暗和寒冷中，我所能想到的只有这些：

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd][maɪ][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
Was just that I was leaving home and my folks were growing old .
曾是 只是 那 我 曾是 离开 家 和 我的 各位 是 生长 老的 .

只是因为我要离开家，而我的父母年纪也大了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['edɪnbrə] .
Printed by R . & R . Clark , Edinburgh .
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神